叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 星之监狱(the Prison Of The Stars) 000001

2. 星之监狱(the Prison Of The Stars) 000002

3. 星之监狱(the Prison Of The Stars) 000003

4. 星之监狱(the Prison Of The Stars) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

星之监狱(The Prison of the Stars)

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rz]
THE PRISON OF THE STARS
这 监狱 的 这 明星

群星监狱

[baɪ] ['stænli] [mʌlən]
By STANLEY MULLEN
经过 斯坦利 穆伦

作者：斯坦利·穆伦

[tu:; tə] [hed] [aʊt] [bɪ'jɑ:nd] ['plu:toʊ][ə; eɪ]['ventʃərə] [ni:dz] [mɔ:r]
To head out beyond Pluto a venturer needs more
到 头 出去 超过 冥王星 一个 冒险家 需求 更多的

要前往冥王星以外的星球，探险家需要更多

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['su:pər] - ['speɪsʃɪp] ; [hi:; hi] [ni:dz] ['pi:p(ə)l][æz; əz]['su:pər] - ['despərət]
than a super - spaceship ; he needs people as super - desperate
比 一个 极好的 - 飞船 ; 他 需求 人们 作为 极好的 - 绝望的

比起超级飞船，他更需要像超级绝望的人。

[ænd; ənd] ['fri:dəm] - ['hʌŋgri] [æz; əz][hɪm'self] ; ['pi:p(ə)l] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['derɪŋ] .
and freedom - hungry as himself ; people strange and daring .
和 自由 - 饥饿的 作为 他自己 ; 人们 奇怪的 和 大胆 .

他本人也渴望自由；人们古怪而大胆。

['waɪldɪŋ] , [ðə; ði] ['trespæsər] , [faʊnd] [ðem; ðəm][ɑ:n] ['ælkətræz] — [ðə; ði]
Wilding , the trespasser , found them on Alcatraz — the
怀尔丁 , 这 擅闯者 , 成立 他们 在 阿尔卡特拉斯 — 这

擅闯者怀尔丁在阿尔卡特拉斯岛上发现了他们——

[roʊg] ['æstərɔɪd] . . .
rogue asteroid . . .
流氓 小行星 . . .

流浪小行星.....

[ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz] .
the prison of the stars .
这 监狱 的 这 明星 .

星辰监狱。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]
[Transcriber's Note : This etext was produced from
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [noʊ'vembər] - .
Planet Stories November 1953 .
行星 故事 十一月 - .

星球故事 1953 年 11 月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] ['rɑːkɪt] ['dʒɛts] [fleɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ['kʌlər][æz; əz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [pʊt][ɑːn]

He	watched	rocket	jets	flame	and	change	color	as	the	supply	ship	put	on
他	观看	火箭	喷气式飞机	火焰	和	改变	颜色	作为	这	供应	船	放	在

['paʊər] [ænd; ənd] [druː] [rɪ'lentləsli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

power	and	drew	relentlessly	away	from	him	.
力量	和	画	毫不留情	离开	从	他	.

他看着火箭喷气发动机喷出火焰并改变颜色，补给舰启动动力，无情地远离了他。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ək'seləreɪt] ['swɪftli] [ænd; ənd][ɪts] ['mɪrər] - ['pɑːlɪʃt] [tɔːr'piːdoʊ] [ʃeɪp] [dɪ'mɪnɪʃ]

He	saw	the	ship	accelerate	swiftly	and	its	mirror	-	polished	torpedo	shape	diminish
他	锯	这	船	加速	迅速地	和	它是	镜子	-	抛光	鱼雷	形状	减少

[ɪn] ['dɪstəns] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][ɪts] [flers] ['feɪdɪd][laɪk] ['daɪɪŋ] [stɑːrz] .

in	distance	until	even	its	flares	faded	like	dying	stars	.
在	距离	直到	甚至	它是	信号弹	褪色	喜欢	垂死	明星	.

他看到那艘船迅速加速，它那镜面般光滑的鱼雷形状在远处逐渐消失，直到连它的照明弹都像垂死的恒星一样消逝了。

[ə'bændənd] , ['ʌtərli] [ə'loʊn] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] [ɪz][ɑːn] ['peɪnfəli] ['riːəl][ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

Abandoned	,	utterly	alone	,	a	man	in	a	spacesuit	is	on	painfully	real	and	intimate
弃	,	完全地	独自的	,	一个	男人	在	一个	太空服	是	在	痛苦地	真实的	和	亲密的

[tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ɪn'fɪnəti] .

terms	with	infinity	.
条款	和	无穷大	.

被遗弃，彻底孤身一人，一个穿着宇航服的男人与无限有着痛苦而真实的亲密联系。

[ə'loʊn][ɪn] [speɪs] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

Alone	in	space	,	a	man	is	more	or	less	than	a	man	.
独自的	在	空间	,	一个	男人	是	更多的	或者	较少的	比	一个	男人	.

独自置身太空，一个人或多或少就不再是人了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn][hɪm'self][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [speɪs] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [lændz] ,

He	could	imagine	himself	the	king	of	black	space	,	but	a	king	without	lands	,
他	可以	想象	他自己	这	国王	的	黑色的	空间	,	但	一个	国王	没有	土地	,

他可以把自己想象成黑暗空间的国王，但却是一个没有领土的国王。

['sʌbdʒekts][ɔːr] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['mɑːnərk] .

subjects	or	responsibilities	is	a	poor	monarch	.
主题	或者	职责	是	一个	贫穷的	君主	.

臣民或责任不足的君主是不称职的。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [pæs] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [taɪm] [ə'hed] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,

He	could	pass	the	evil	time	ahead	by	reflecting	upon	his	past	life	,
他	可以	经过	这	邪恶的	时间	前方	经过	反思	之上	他的	过去的	生活	,

他可以通过回顾过去的生活来打发接下来的艰难时光。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['sɜːrkəmstænsɪz] [geɪv] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l][hoʊp][ʌv; əv]['prɑːfɪt][frʌm; frəm][ðə; ði]

although	his	present	circumstances	gave	him	little	hope	of	profit	from	the
虽然	他的	展示	情况	给予	他	小的	希望	的	利润	从	这

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][pæst] [mɪ'steɪks] [ænd; ənd][lɔːst] [ˌɑːpər'tuːnətiz] .

knowledge	of	past	mistakes	and	lost	opportunities	.
知识	的	过去的	错误	和	丢失的	机会	.

尽管他目前的处境让他几乎没有希望从过去的错误和错失的机会中获利。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['waɪldɪŋ] ,

His	name	was	Wilding	,
他的	姓名	曾是	怀尔丁	,

他的名字叫怀尔丁。

[ænd; ənd]['ledʒəndz][ə'baʊt][hɪm; ɪm][ɑ:n]['vi:nəs][ænd; ənd][mɑ:rz]['ɪndɪkeɪt] [ðæt][ðə; ði][neɪm] ['su:tɪd]

and	legends	about	him	on	Venus	and	Mars	indicate	that	the	name	suited
和	传说	关于	他	在	金星	和	火星	表明	那	这	姓名	适合

[hɪm; ɪm] [pɪ'kju:liərli] .

him	peculiarly	.
他	奇特地	.

金星和火星上关于他的传说表明，这个名字与他非常契合。

[ðer; ðər][ɪz]['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

There	is	reason	to	believe	that	he	was	always	more	or	less	than	a	man	.
那里	是	原因	到	相信	那	他	曾是	总是	更多的	或者	较少的	比	一个	男人	.

有理由相信，他始终或多或少不像个男人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [kəm'pli:tli] ,

But	when	the	supply	ship	had	vanished	completely	,
但	什么时候	这	供应	船	有	消失了	完全地	,

但当补给船完全消失后，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ə'loʊn][ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [ænd; ənd]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

he	was	more	alone	than	ever	before	in	a	lonely	and	anti	-	social	life	.
他	曾是	更多的	独自的	比	曾经	前	在	一个	孤独	和	反对	-	社会的	生活	.

他比以往任何时候都更加孤独，过着孤僻且不合群的生活。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɜ:rl] [blæk] , ['baʊndləs] ['væstnəs] ['pinpɔintid] [wɪð; wɪθ] [ʌn'frendli] [stɑ:rz] .

Around	him	whirled	black	,	boundless	vastness	pinpointed	with	unfriendly	stars	.
大约	他	旋转	黑色的	,	无边无际	广袤无垠	精确定位	和	不友好	明星	.

他周围是无垠的黑色宇宙，其中点缀着不友好的星辰。

['i:v(ə)n] [fə'mɪliər] [ˌkɑ:nstə'leɪʃənz] [si:md] ['eɪliən][ænd; ənd] [rɪ'moʊt] , ['lu:mɪnəs] ['sɪmblz] [dɪ'tætʃt]

Even	familiar	constellations	seemed	alien	and	remote	,	luminous	symbols	detached
甚至	熟悉的	星座	似乎	外星人	和	偏僻的	,	发光的	符号	分离的

[frʌm; frəm]['hju:mən]['vælju:z][ænd; ənd][i'məuʃənz] .

from	human	values	and	emotions	.
从	人类	值	和	情绪	.

就连熟悉的星座也显得陌生而遥远，这些发光的符号脱离了人类的价值观和情感。

['vi:nəs] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Venus	and	Earth	were	invisible	on	the	far	side	of	the	Sun	,
金星	和	地球	是	无形的	在	这	远的	边	的	这	太阳	,

在太阳背面，金星和地球是不可见的。

[ænd; ənd][mɑ:rz][bʌt; bət][ðə; ði] ['feɪntɪst] [ʌv; əv] [red] ['læntərnz] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [vɔɪd] .

and	Mars	but	the	faintest	of	red	lanterns	hung	upon	the	void	.
和	火星	但	这	最微弱	的	红色的	灯笼	悬挂	之上	这	空白	.

火星上只有一盏极其微弱的红灯笼悬挂在虚空中。

[greɪt] ['sætɜ:rn][ænd; ənd]['dʒu:pɪtər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [treɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtɪd] [mu:nz] [mʌst; məst][ɪg'zɪst]

Great	Saturn	and	Jupiter	with	their	trains	of	inhabited	moons	must	exist
伟大的	土星	和	木星	和	他们的	火车	的	有人居住的	月亮	必须	存在

['sʌmwer] ,

somewhere	,
某处	,

巨大的土星和木星以及它们周围环绕的众多宜居卫星一定存在于某个地方。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɑ:n] [feɪθ] , [nɑ:t] ['evɪdəns] .

but	he	took	them	on	faith	,	not	evidence	.
但	他	采取	他们	在	信仰	,	不是	证据	.

但他凭的是信念，而不是证据。

[bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [kən'temptʃuəsli] ,

Be	patient	,	they	had	warned	him	contemptuously	,
是	病人	,	他们	有	警告	他	轻蔑地	,

“耐心点，”他们轻蔑地警告他。

['dʌmpɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [laɪk] ['rʌbɪʃ] [kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['hju:mən][dʒʌŋk]
dumping **him** **from** **the** **supply** **ship** **like** **rubbish** **consigned** **to** **the** **human** **junk**
倾销 他 从 这 供应 船 喜欢 垃圾 寄售 到 这 人类 垃圾
[hi:p] .
heap **.**
堆 .

像扔垃圾一样把他从补给船上扔到人类垃圾堆里。

[jes] , [bi:; bi]['peɪʃ(ə)nt] ,
Yes **,** **be** **patient** **,**
是的 , 是 病人 ,

是的，请耐心等待。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['sʌmwʌn] [maɪt] [kʌm] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
and **eventually** **someone** **might** **come** **out** **for** **him** **—** **but** **they** **had** **not**
和 最终 某人 可能 来 出去 为了 他 — 但 他们 有 不是
[toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [hɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][weɪt][ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] [vɔɪd][ʌv; əv]
told **him** **how** **hard** **it** **would** **be** **to** **wait** **and** **watch** **the** **awful** **void** **of**
讲述 他 如何 难的 它 会 是 到 等待 和 手表 这 可怕 空白 的
[speɪs] [ænd; ənd]['faɪər] - [fleɪk] [stɑ:r] - ['pætərn] [wɜ:rl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
space **and** **fire** **-** **flake** **star** **-** **patterns** **whirl** **about** **him** **.**
空间 和 火 - 薄片 星星 - 图案 旋转 关于 他 .

最终可能会有人出来救他——但他们没有告诉他，等待和看着可怕的太空虚空和火片状的星形图案在他周围旋转是多么艰难。

['peɪʃ(ə)ns] , [laɪk][hɪz; ɪz]['fɔ:rmər][laɪf][ɪn][ðə; ði][haɪv] ['sɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] ,
Patience **,** **like** **his** **former** **life** **in** **the** **hive** **cities** **of** **the** **Solar** **system** **,**
耐心 , 喜欢 他的 以前的 生活 在 这 蜂巢 城市 的 这 太阳的 系统 ,

耐心，就像他过去在太阳系蜂巢城市的生活一样，

[hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
had **long** **ago** **ceased** **to** **exist** **.**
有 长的 前 停止 到 存在 .

早已不复存在。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ri:ld] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] ['hɪpnəˌtaɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət]
His **senses** **reeled** **and** **he** **could** **only** **stare** **hypnotized** **at** **his** **immediate**
他的 感官 卷曲 和 他 可以 仅有的 盯 被催眠 在 他的 即时
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings **.**
周围环境 .

他感觉五官都晕眩了，只能呆呆地盯着周围的环境。

['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz] ['tæntləs] , [ænd; ənd][æz; əz] ['tɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnə'teɪnəbl] .
Wilding **was** **as** **rich** **as** **Tantalus** **,** **and** **as** **tortured** **by** **the** **unattainable** **.**
怀尔丁 曾是 作为 富有的 作为 坦塔罗斯 , 和 作为 受折磨 经过 这 高不可攀 .

怀尔丁像坦塔罗斯一样富有，也像坦塔罗斯一样饱受无法企及之物的折磨。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] , ['ni:tli] ['pækɪdʒd] [welθ] ['sə:kld][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]['dʒaɪənt] -
Within **sight** **,** **neatly** **packaged** **wealth** **circled** **with** **him** **about** **the** **giant** **radilume**
之内 视线 , 整齐地 包装好的 财富 圈起来 和 他 关于 这 巨大的 -
['bi:kən] .
beacon **.**
信标 .

在他视线范围内，整齐包装的财富围绕着巨大的放射状灯塔围绕着他旋转。

['meni] ['ɑ:bdʒekts] [ræpt] [ɪn] [rɪ'flektər] [fɔɪl] ['floʊtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ken] [æz; əz] [ðeɪ]

Many	objects	wrapped	in	reflector	foil	floated	in	and	out	of	his	ken	as	they
许多	对象	包装	在	反射器	挫败	漂浮	在	和	出去	的	他的	肯	作为	他们

[faʊnd] ['taɪni] ['ɔ:bits] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [aʊt] [bri:f] ['saɪkəlz][ʌv; əv][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['ætəm]

found	tiny	orbits	and	worked	out	brief	cycles	of	revolution	about	the	giant	atom
成立	微小的	轨道	和	工作	出去	简短的	循环	的	革命	关于	这	巨大的	原子

[fler] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['perənt] [sʌn] [tu:; tə][ðə; ði][swɔ:rm][ʌv; əv] ['drɪftɪŋ] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] .

flare	which	was	the	parent	sun	to	the	swarm	of	drifting	particles	.
耀斑	哪个	曾是	这	父母	太阳	到	这	蜂群	的	漂流	颗粒	.

许多包裹着反射箔的物体在他的视野中来回漂浮，它们找到了微小的轨道，围绕着巨大的原子耀斑（这群漂移粒子的母体）进行着短暂的旋转周期。

[ɔ:l] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜ:r; wər]['roʊteɪtɪŋ][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][hi:; hi] ,

All	the	packages	were	rotating	as	rapidly	as	he	,
全部	这	包裹	是	旋转	作为	快速	作为	他	,

所有包裹都和他一样快速旋转。

[ænd; ənd] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [mə'tælɪk] [ˌæŋgjə'lærəti] [meɪd] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l]

and	light	reflected	from	their	metallic	angularity	made	them	resemble
和	光	反映	从	他们的	金属	角度	制成	他们	类似

['veriəb(ə)l]['æstərɔidz] .

variable	asteroids	.
多变的	小行星	.

它们金属棱角反射的光线使它们看起来像变星。

[lu:t] [laɪk] [ðə; ði] ['splɛndərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [speɪslaɪnɝ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðoʊz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

Loot	like	the	splendors	of	a	luxury	spaceliner	was	in	those	packages	.
抢劫	喜欢	这	辉煌	的	一个	奢华	太空客机	曾是	在	那些	包裹	.

这些包裹里装着堪比豪华太空客机的战利品。

[mɔ:r] [fu:d] [ðæn; ðən][hæd; həd] ['hɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['hʌŋgər] - [dri:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] [ɑ:n] ['vi:nəs] .

More	food	than	had	haunted	the	hunger	-	dreams	of	his	youth	on	Venus	.
更多的	食物	比	有	闹鬼的	这	饥饿	-	梦境	的	他的	青年	在	金星	.

比他年轻时在金星上做的饥饿梦魇中梦见的食物还要多。

['ʌðər] [nɪ'sesɪtɪz] [laɪk]['wɔ:tər] , ['ɑ:ksɪdʒən] , ['kloʊðɪŋ] .

Other	necessities	like	water	,	oxygen	,	clothing	.
其他	必需品	喜欢	水	,	氧	,	衣服	.

其他必需品如水、氧气、衣物。

['lʌkʃəriz] [sʌtʃ] [æz; əz] [waɪnz] [ænd; ənd] ['lɪkərz] , [ˌentər'teɪnmənt] [teɪps] [ʌv; əv] [kænd] ['mju:zɪk]

Luxuries	such	as	wines	and	liquors	,	entertainment	tapes	of	canned	music
奢侈品	这样的	作为	葡萄酒	和	酒	,	娱乐	磁带	的	罐装	音乐

[ænd; ənd]['vɪʒuəl] [daɪ'vɜ:ʃnz] .

and	visual	diversions	.
和	视觉的	转移	.

奢侈品，例如葡萄酒和烈酒，罐装音乐和视觉娱乐录像带。

['i:v(ə)n] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] ['medsnz] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [pər'vɜ:rtɪd] [tu:; tə] [fər'bɪdn]

Even	supplies	of	drugs	and	medicines	that	could	be	perverted	to	forbidden
甚至	补给品	的	药物	和	药物	那	可以	是	变态	到	禁止

[dʒɔɪz] .

joys	.
喜悦	.

甚至还有可能被滥用以达到非法享乐目的的药品和药物供应。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]

It	was	all	his	,	for	the	moment	,	by	right	of	existing	in	the	middle	of
它	曾是	全部	他的	,	为了	这	片刻	,	经过	正确的	的	现存的	在	这	中间	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

此刻，这一切都属于他，仅仅因为他身处其中。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['kleɪmənt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

by	the	fact	that	no	other	claimant	was	on	the	spot	.
经过	这	事实	那	不	其他	索赔	曾是	在	这	点	.

因为当时没有其他索赔人到场。

[ˌaɪ 'tiː]['dæŋgəld] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] — [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

It	dangled	before	his	eyes	—	but	beyond	reach	of	anything	but	his
它	悬挂着	前	他的	眼睛	—	但	超过	抵达	的	任何事物	但	他的

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

它悬在他眼前——但除了他的想象力之外，任何东西都无法触及。

['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrkəmˌskraɪb] ['oʊnli][baɪ][ɪn'fɪnəti] .

Wilding	was	circumscribed	only	by	infinity	.
怀尔丁	曾是	限定的	仅有的	经过	无穷大	.

野性只受限于无限。

[hɪz; ɪz][soʊl]['prɑːbləm][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ə'laɪv][ænd; ənd] [seɪn] .

His	sole	problem	was	staying	alive	and	sane	.
他的	唯一	问题	曾是	入住	活	和	理智	.

他唯一的难题就是活下去并保持理智。

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːrnd] , [wɪð; wɪθ] ['kæləst] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] .

Be	patient	,	they	had	warned	,	with	calloused	indifference	to	his	fate	.
是	病人	,	他们	有	警告	,	和	粗糙的	漠不关心	到	他的	命运	.

他们冷漠地警告他要耐心等待，对他的命运漠不关心。

[bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪstɪd] , [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði]

But	patience	,	if	it	still	existed	,	was	like	the	flickering	witchlights	of	the
但	耐心	,	如果	它	仍然	存在	,	曾是	喜欢	这	闪烁	-	的	这

[sə'plaɪ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

supply	packages	,
供应	包裹	,

但是，耐心，如果它还存在的话，就像补给包裹里忽明忽暗的灯光一样。

[aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] .

out	of	reach	.
出去	的	抵达	.

遥不可及。

[ɪ'ventʃuəli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Eventually	,	if	it	occurred	to	them	,
最终	,	如果	它	发生	到	他们	,

最终，如果他们想到了这一点的话，

[sʌm; səm][kən'vɪkts] [maɪt] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ['æstərɔɪd][ænd; ənd] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

some	convicts	might	come	out	from	the	prison	asteroid	and	pick	him	up	.
一些	罪犯	可能	来	出去	从	这	监狱	小行星	和	挑选	他	向上	.

一些囚犯可能会从监狱小行星上出来把他接走。

[ðeɪ] [maɪt] [kʌm] , [ɪf] [hiː; hi] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə]

They	might	come	,	if	he	lasted	long	enough	and	they	had	nothing	better	to
他们	可能	来	,	如果	他	持续	长的	足够的	和	他们	有	没有什么	更好的	到

[duː] [fɔːr; fər] [ˌentər'teɪnmənt] .

do	for	entertainment	.
做	为了	娱乐	.

如果他坚持的时间足够长，而他们又没有其他娱乐活动，他们或许会来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['grɪmli] [ˌɪndɪ'pendənt] [laɪf] ,

For	the	first	time	in	an	otherwise	grimly	independent	life	,
为了	这	第一的	时间	在	一个	否则	阴沉地	独立的	生活	,

在她原本过着冷峻独立的生活中，这是第一次

['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [wɪmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Wilding	was	completely	dependent	upon	the	whims	of	other	people	.
怀尔丁	曾是	完全地	依赖	之上	这	心血来潮	的	其他	人们	.

威尔丁完全依赖于他人的意愿。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['helpləs] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [moʊst] [ˌelɪ'mentri] [niːdz] .

He	was	helpless	,	unable	to	minister	to	his	most	elementary	needs	.
他	曾是	无助	,	无法	到	部长	到	他的	最多	初级	需求	.

他无助极了，连自己最基本的需求都无法满足。

[hɪz; ɪz] [er] [maɪt] [feɪl] [fɜːrst] ,

His	air	might	fail	first	,
他的	空气	可能	失败	第一的	,

他的呼吸系统可能先出现问题。

[ɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [mɔːr] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ðæn; ðən]

or	he	could	starve	to	death	in	the	midst	of	more	food	and	drink	than
或者	他	可以	饿死	到	死亡	在	这	中间	的	更多的	食物	和	喝	比

[ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [dɪ'bɑːtʃ] [ɪn] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

a	man	could	debauch	in	a	lifetime	.
一个	男人	可以	放荡	在	一个	寿命	.

或者他可能会在比一个人一生所能享用的还要多的食物和饮料中饿死。

[hɪz; ɪz] ['oʊnli] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [beɪt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wʊd] [ə'trækt] ['ʌðər] ['spɔɪlɚz]

His	only	hope	was	that	the	rich	bait	around	him	would	attract	other	spoilers
他的	仅有的	希望	曾是	那	这	富有的	饵	大约	他	会	吸引	其他	剧透

[æz; əz] ['despərət] [æz; əz] [hɪm'self] .

as	desperate	as	himself	.
作为	绝望的	作为	他自己	.

他唯一的希望就是，他周围丰厚的诱饵能够吸引其他和他一样绝望的破坏者。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['reskjuːd] .

He	waited	to	be	rescued	.
他	等待	到	是	获救	.

他等待救援。

[bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [er] [sə'plaɪ] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [briːð] .

Beyond	a	limited	air	supply	,	he	could	not	breathe	.
超过	一个	有限的	空气	供应	,	他	可以	不是	呼吸	.

由于空气供应有限，他无法呼吸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fuːd] , [noʊ] ['wɔːtər] .

He	had	no	food	,	no	water	.
他	有	不	食物	,	不	水	.

他没有食物，也没有水。

[tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɪm; ɪm] , [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈspeɪssuːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈenərdʒi] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

To	sustain	him	,	besides	the	spacesuit	and	the	remaining	energy	of	his
到	维持	他	,	除了	这	太空服	和	这	其余的	活力	的	他的

['bɑːdi] ,

body	,
身体	,

为了维持他的生命，除了宇航服和他身体剩余的能量之外，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plæn] .

there	was	only	his	anger	and	his	plan	.
那里	曾是	仅有的	他的	愤怒	和	他的	计划	.

只有他的愤怒和他的计划。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] [mæn] , [breɪv] [ænd; ənd] [tʌf] , ['iːv(ə)n] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ,

He	was	an	unusual	man	,	brave	and	tough	,	even	resourceful	,
他	曾是	一个	异常	男人	,	勇敢的	和	艰难的	,	甚至	足智多谋	,

他是个不寻常的人，勇敢坚韧，甚至足智多谋。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] .

but	this	time	his	fate	was	out	of	his	hands	.
但	这	时间	他的	命运	曾是	出去	的	他的	双手	.

但这一次，他的命运已不由他自己掌控。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] ['wɜːrθləs] [ən'les] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ɪmplɪment]

Even	his	plan	was	worthless	unless	he	could	live	long	enough	to	implement
甚至	他的	计划	曾是	毫无价值	除非	他	可以	居住	长的	足够的	到	实施

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

即使是他的计划，如果他不能活到实施的那一天，也毫无价值。

['waɪldɪŋ] [swɔːr] ['grɪmli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Wilding	swore	grimly	and	silently	,	and	waited	.
怀尔丁	发誓	阴沉地	和	默默	,	和	等待	.

怀尔丁默默地、阴沉地咒骂着，然后等待着。

['iːv(ə)n] [æz; əz] [men] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] ['sɜːrkəmstænsɪz] ['meʒər] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Even	as	men	in	ordinary	circumstances	measure	such	things	,	it	was	a	long
甚至	作为	男人	在	普通的	情况	措施	这样的	事物	,	它	曾是	一个	长的

[taɪm] .

time	.
时间	.

即使按照正常人的标准来衡量，这也是一段很长的时间。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃ(ə)l] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [spɪn] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sloʊ] [frʌm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [kə'lɪʒ(ə)n]

The	initial	velocity	of	his	spin	had	begun	to	slow	from	occasional	collision
这	最初的	速度	的	他的	旋转	有	开始	到	慢的	从	偶然	碰撞

[wɪð; wɪθ] [wʌn] ['aɪtəm] [ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːsləs] [welθ] .

with	one	item	or	another	of	his	useless	wealth	.
和	一	物品	或者	其他	的	他的	无用	财富	.

由于不时与他那些毫无用处的财富物品发生碰撞，他的旋转速度开始减慢。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] , [ðə; ði] [stɑːrz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [siːmd] [tuː; tə] ['flɪkər] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] .

One	by	one	,	the	stars	around	him	seemed	to	flicker	and	go	out	.
一	经过	一	,	这	明星	大约	他	似乎	到	闪烁	和	去	出去	.

他周围的星星似乎一颗接一颗地闪烁熄灭了。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [stɑːrz] [ɪg'zɪst] ['oʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [mæn] .

For	even	the	eternal	stars	exist	only	in	the	mind	of	man	.
为了	甚至	这	永恒	明星	存在	仅有的	在	这	头脑	的	男人	.

即使是永恒的星辰，也只存在于人类的想象之中。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [diːp] [speɪs] [siːmd] [tuː; tə] [siːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

He	waited	so	long	that	the	darkness	of	deep	space	seemed	to	seep	into	his
他	等待	所以	长的	那	这	黑暗	的	深的	空间	似乎	到	渗透	进入	他的

['speɪssuːt] .

spacesuit	.
太空服	.

他等了太久，以至于深空的黑暗似乎都渗进了他的宇航服里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dɑːrknəs] , [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [keɪm] [fɪr] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ðə; ði] ['lesər] [deθ] .

With	that	darkness	,	part	of	it	,	came	fear	,	which	is	in	itself	the	lesser	death	.
和	那	黑暗	,	部分	的	它	,	来了	害怕	,	哪个	是	在	本身	这	较少	死亡	.

伴随那份黑暗而来的，是恐惧，而恐惧本身就是一种较轻的死亡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtləs] [ænd; ənd] ['nɔːzieɪtɪd] , ['ɔːlmoʊst] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [fɪr] .

He	was	weightless	and	nauseated	,	almost	too	weak	to	fight	the	fear	.
他	曾是	失重	和	恶心	,	几乎	也	虚弱的	到	斗争	这	害怕	.

他感到身体轻飘飘的，恶心想吐，几乎虚弱得无力抵抗恐惧。

['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [hæd; həd] ['wiːkənd] [hɪm; ɪm] .

Hunger	and	thirst	had	weakened	him	.
饥饿	和	口渴	有	减弱	他	.

饥渴使他虚弱不堪。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] ,

He	wanted	to	scream	,
他	通缉	到	尖叫	,

他想尖叫，

[bʌt; bət] [breɪn] [ænd; ənd] ['mʌslz] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [ɪn][ðə; ði]['ɑːksɪdʒən] [θɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	brain	and	muscles	did	not	respond	in	the	oxygen	thin	atmosphere	of	the
但	脑	和	肌肉	做过	不是	回应	在	这	氧	薄的	气氛	的	这

[suːt] .

suit	.
套装	.

但在宇航服稀薄的氧气环境下，大脑和肌肉没有做出反应。

['lɪmplɪ] , [hiː; hi] [retʃ] , [lʌŋz] ['tʃɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [er] .

Limply	,	he	retched	,	lungs	churning	for	air	.
软弱无力	,	他	令人作呕	,	肺	搅拌	为了	空气	.

他无力地干呕着，肺部剧烈翻腾，渴望呼吸。

[hiː; hi] [swɔːr] [ə'gen] , ['feɪntlɪ] , ['duːbɪəslɪ] .

He	swore	again	,	faintly	,	dubiously	.
他	发誓	再次	,	淡淡的	,	可疑地	.

他又低声咒骂了一句，语气有些含糊不清，带着怀疑。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði][end] , [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [pɔɪnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn]

If	this	were	the	end	,	there	seemed	no	point	to	anything	that	had	gone
如果	这	是	这	结尾	,	那里	似乎	不	观点	到	任何事物	那	有	已消失

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

如果这就是结局，那么之前发生的一切都毫无意义了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [vɪəd] [bæk] [tuː; tə][mɑːrz] , [tuː; tə][ðə; ði][streɪndʒ][gɜːrl] , - ,

His	mind	veered	back	to	Mars	,	to	the	strange	girl	,	Elshar	,
他的	头脑	转向	后退	到	火星	,	到	这	奇怪的	女孩	,	-	,

他的思绪又回到了火星，回到了那个奇怪的女孩艾尔莎身上。

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	what	he	had	done	for	her	.
和	什么	他	有	完毕	为了	她	.

以及他为她所做的一切。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [ə'gen] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'fiəd] .

He	wondered	again	why	he	had	interfered	.
他	想知道	再次	为什么	他	有	干扰	.

他再次纳闷自己为什么要插手此事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi] ['eniθɪŋ] .

She	was	nothing	to	him	,	could	never	be	anything	.
她	曾是	没有什么	到	他	,	可以	绝不	是	任何事物	.

她对他来说什么都不是，永远不可能成为什么。

[lʌv] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Love	was	not	the	emotion	she	roused	in	him	.
爱	曾是	不是	这	情感	她	唤醒	在	他	.

她唤起的并非爱情。

[nɑːt] [lʌv] , [nɑːt]['iːv(ə)n][dɪ'zaɪər] .

Not	love	,	not	even	desire	.
不是	爱	,	不是	甚至	欲望	.

不是爱，甚至不是欲望。

[nɑːt] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [neɪm] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪr] .

Not	anything	he	could	name	unless	it	was	fear	.
不是	任何事物	他	可以	姓名	除非	它	曾是	害怕	.

他想不出有什么特别的感觉，除了恐惧。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	pushed	the	thought	of	her	from	his	mind	.
他	推动	这	想法	的	她	从	他的	头脑	.

他努力把关于她的念头从脑海中驱散出去。

[hiː; hi][hæd; həd][felt] [fɪr] [bɪ'fɔːr] .

He	had	felt	fear	before	.
他	有	毛毡	害怕	前	.

他以前也感受过恐惧。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt][sen'seɪʃ(ə)n] .

He	should	know	that	sensation	.
他	应该	知道	那	感觉	.

他应该体会过那种感觉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][naʊ] .

He	was	feeling	it	now	.
他	曾是	感觉	它	现在	.

他现在感觉到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [delt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [baɪ]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][pʊt][æn; ən] [edʒ] [ɑːn]

But	he	had	always	dealt	with	fear	by	using	it	to	put	an	edge	on
但	他	有	总是	已处理	和	害怕	经过	使用	它	到	放	一个	边缘	在

[hɪz; ɪz][soʊl] .

his	soul	.
他的	灵魂	.

但他一直以来都是通过利用恐惧来磨砺自己的灵魂，以此来应对恐惧。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ] ['iːzəli] .

One	could	not	deal	with	this	situation	so	easily	.
一	可以	不是	交易	和	这	情况	所以	容易地	.

这种情况并非易于处理。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][daɪ][laɪk] [ðɪs] .

A	man	should	not	die	like	this	.
一个	男人	应该	不是	死	喜欢	这	.

一个人不应该就这样死去。

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [welθ] , [ə; eɪ] ['stɑ:rvɪŋ] [mæn][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [fu:d] ,

A	poor	man	in	sight	of	wealth	,	a	starving	man	in	sight	of	food	,
一个	贫穷的	男人	在	视线	的	财富	,	一个	饥饿	男人	在	视线	的	食物	,

穷人看到财富，饥饿的人看到食物。

[ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [si:ld] [tæŋks][ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] .

a	suffocating	man	in	the	midst	of	sealed	tanks	of	oxygen	.
一个	令人窒息的	男人	在	这	中间	的	密封	坦克	的	氧	.

一个男人被困在密封的氧气罐中，窒息而亡。

['æŋgər] [rɔ:rd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Anger	roared	in	him	.
愤怒	咆哮	在	他	.

他心中怒火熊熊燃烧。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][dɑ:rk][gɔdz][ʌv; əv] [speɪs] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

He	called	out	to	the	dark	gods	of	space	to	have	done	with	their
他	称为	出去	到	这	黑暗的	神	的	空间	到	有	完毕	和	他们的

['tɔ:rtʃər] . . . .

torture	.	.	.	.
酷刑	.	.	.	.

他呼唤宇宙中的黑暗神祇，让他们停止折磨他.....

['fɑ:loʊɪŋ] ['nu:mərəs] ['ɔ:bits] [bɪ'twi:n] ['dʒu:pɪtər][ænd; ənd][mɑ:rz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ʌn'kaʊntɪd] ['æstərɔidz] .

Following	numerous	orbits	between	Jupiter	and	Mars	are	the	uncounted	asteroids	.
下列的	很多的	轨道	之间	木星	和	火星	是	这	未统计的	小行星	.

在木星和火星之间，有无数的小行星沿着不同的轨道运行。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] ['frægmənts][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] - ['vænɪʃt] ['plænɪt][ɑ:r; ər] [neɪmd] ,

Some	of	these	fragments	of	a	long	-	vanished	planet	are	named	,
一些	的	这些	片段	的	一个	长的	-	消失了	行星	是	命名	,

这些早已消失的行星碎片中，有些已被命名。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər] [fraɪ][ɑ:r; ər] ['kætəlɔ:gd] [baɪ] ['nʌmbərz] .

and	even	most	of	the	lesser	fry	are	catalogued	by	numbers	.
和	甚至	最多	的	这	较少	炒	是	已编目	经过	数字	.

甚至大多数小鱼苗都被编号编目。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [sɪns] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [speɪs] ['træv(ə)l][ænd; ənd] [ˌɪntər'plænəteri]

One	of	them	,	since	the	earliest	days	of	space	travel	and	interplanetary
一	的	他们	,	自从	这	最早	天	的	空间	旅行	和	星际

['sɜ:rveɪ] ,

survey	,
民意调查	,

其中之一，自太空旅行和行星际探测的早期时代起，

[hæz; həz] [θri:] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nʌmbərz] , [tu:] [neɪmz] , [ænd; ənd][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kʌlərf(ə)l]

has	three	official	numbers	,	two	names	,	and	at	least	a	dozen	colorful
有	三	官方的	数字	,	二	姓名	,	和	在	至少	一个	打	丰富多彩的

['nikneimz] .

nicknames	.
昵称	.

它有三个官方号码、两个名字，以及至少十几个生动有趣的昵称。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɑ:n][ðə; ði]['aɪˌpi:'ɛs] - , [neɪmd] [ænd; ənd] ['nʌmbərd] ,

It	is	on	the	IPS	spacemaps	,	named	and	numbered	,
它	是	在	这	IPS	-	,	命名	和	编号	,

它已标注在IPS空间地图上，并有名称和编号。

[bʌt; bət][baɪ] [ˌɪntər'plænəteri] ['tri:ti] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] [ɪn] [red] ['letərz] :

but	by	interplanetary	treaty	it	is	marked	in	red	letters	:
但	经过	星际	条约	它	是	标记	在	红色的	信件	:

但根据星际条约，它以红色字体标明：

[rɪ'strɪktɪd] !
Restricted **!**
受限制的 !

受限制的!

['wɔ:rnɪŋ] !
Warning **!**
警告 !

警告!

[du:][nɑ:t][lænd] !
Do **Not** **Land** **!**
做 不是 土地 !

不要降落!

[ðɪs] ['æstərɔɪd] , ['kɑ:mənli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['pelɪkən] , [ɪz][ðə; ði] ['ælkətræz] ['aɪlənd][ʌv; əv] [speɪs] .
This **asteroid** **,** **commonly** **known** **as** **the** **Pelican** **,** **is** **the** **Alcatraz** **Island** **of** **space** **.**
这 小行星 , 通常 已知 作为 这 鹈 , 是 这 阿尔卡特拉斯 岛 的 空间 .

这颗小行星，俗称鹈鹕星，是太空中的阿尔卡特拉斯岛。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] [ʌv; əv] [kən'vɪkts] .
It **is** **a** **prison** **for** **the** **most** **hardened** **and** **hopeless** **of** **convicts** **.**
它 是 一个 监狱 为了 这 最多 硬化 和 绝望 的 罪犯 .

这是一座关押最顽固、最无可救药的罪犯的监狱。

[ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sɜ:rkl] , [fju:] ['pi:p(ə)l][hæv; həv]['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [fju:ər] [stɪl]
Outside **of** **official** **circles** **,** **few** **people** **have** **ever** **heard** **of** **it** **and** **fewer** **still**
外部 的 官方的 界 , 很少 人们 有 曾经 听到 的 它 和 更少 仍然
[dwel] [ðer; ðər] .
dwell **there** **.**
住 那里 .

在官方圈子之外，很少有人听说过这个地方，居住在那里的人就更少了。

[noʊ] ['speɪsʃɪp] ['evər] [set] [daʊn] , [ænd; ənd] [nʌn] [blæst][ɔ:f][frʌm; frəm][ɪts] ['ska:d] [ænd; ənd] ['pɪtɪd]
No **spaceships** **ever** **set** **down** **,** **and** **none** **blast** **off** **from** **its** **scarred** **and** **pitted**
不 宇宙飞船 曾经 放 向下 , 和 没有任何 爆炸 离开 从 它是 疤痕 和 凹坑
['sɜ:rfɪs] .
surface **.**
表面 .

没有任何宇宙飞船能降落在这片伤痕累累、坑坑洼洼的表面上，也没有任何宇宙飞船能从这里发射升空。

[ðə; ði] [fju:] [ɪn'hæbɪtənts][fɔ:rm][ə; eɪ] ['haɪli] [ɪk'sklu:sɪv] ['soʊʃ(ə)l] [gru:p] ,
The **few** **inhabitants** **form** **a** **highly** **exclusive** **social** **group** **,**
这 很少 居民 形式 一个 高度 独家的 社会的 团体 ,

少数居民构成了一个高度封闭的社会群体。

[ðer; ðər] ['nʌmbərz] ['lɪmɪtɪd] [baɪ] ['haɪli] ['speʃəlaɪzd] [ri'kwaiəmənt] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] .
their **numbers** **limited** **by** **highly** **specialized** **requirements** **for** **membership** **.**
他们的 数字 有限的 经过 高度 专门 要求 为了 会员资格 .

由于会员资格有非常专业的要求，其人数受到限制。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ælkətræz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['aɪlənd][ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] [beɪ] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
The **original** **Alcatraz** **was** **a** **small** **island** **in** **San** **Francisco** **Bay** **,** **on** **Earth** **,**
这 原来的 阿尔卡特拉斯 曾是 一个 小的 岛 在 圣 弗朗西斯科 湾 , 在 地球 ,

最初的阿尔卡特拉斯岛是位于地球上旧金山湾的一个小岛。

[ju:st] [æz; əz] ['prɪzn] [fɔ:r; fər]['oʊnli] [greɪd] - [ə; eɪ] ['mælɪ,fæktə] .
used **as** **prison** **for** **only** **grade** **-** **A** **malefactors** **.**
用过的 作为 监狱 为了 仅有的 年级 - 一个 作恶者 .

仅用作关押一级罪犯的监狱。

[ɪn] ['spænɪʃ] , [ðə; ði][wɜːrd] [miːnz] ['pelɪkən] ,
In Spanish , the word means Pelican ,
在 西班牙语 , 这 单词 方法 鹈 ,

在西班牙语中，这个词的意思是鹈鹕。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['kjʊriəs] [bɜːrdz] ['fɔːrmərli] [meɪd] [ðə; ði]['taɪni] [ber] [rɑːk] [ðer; ðər] [ruːstɪŋ] [graʊnd] .
and those curious birds formerly made the tiny bare rock their roosting ground .
和 那些 好奇的 鸟类 以前 制成 这 微小的 裸 岩石 他们的 栖息 地面 .

那些好奇的鸟儿以前把这块光秃秃的小岩石当作它们的栖息地。

[mɔːr] ['kjʊriəs] [bɜːrdz] [ruːstid] [ðer; ðər] [sɪns] ; [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] ,
More curious birds roosted there since ; but by now ,
更多的 好奇的 鸟类 栖息 那里 自从 ; 但 经过 现在 ,

此后，更多好奇的鸟类在那里栖息；但到现在为止，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][ə; eɪ] [mɪθ] ,
with the very existence of the city of San Francisco a myth ,
和 这 非常 存在 的 这 城市 的 圣 弗朗西斯科 一个 神话 ,

旧金山这座城市的存在本身就是一个神话，

[ðə; ði]['aɪlənd][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pelɪkənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɔːnə] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
the island has been returned to the pelicans and other fauna of the sea ,
这 岛 有 到过 返回 到 这 鹈鹕 和 其他 动物 的 这 海 ,
[skaɪ][ænd; ənd] [graʊnd] .
sky and ground .
天空 和 地面 .

这座岛屿已经归还给了鹈鹕以及其他海洋、天空和陆地上的动物。

['oʊnli][sʌm; səm]['spaɪdər][ænd; ənd] ['loʊli] ['ɪnsekts][ɪn'hæbɪt][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] ['prɪzn] ['bɪldɪŋz] ,
Only some spiders and lowly insects inhabit the ruins of prison buildings ,
仅有的 一些 蜘蛛 和 卑微的 昆虫 居住 这 废墟 的 监狱 建筑物 ,

只有一些蜘蛛和低等昆虫才会栖息在监狱废墟中。

[ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [siːlz] [hæv; həv][ðə; ði] ['pɪnpɔɪnt] [ʌv; əv] ['bærən] [rɑːk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
and birds and seals have the pinpoint of barren rock to themselves .
和 鸟类 和 封印 有 这 查明 的 荒芜 岩石 到 他们自己 .

鸟类和海豹独享这片贫瘠的岩石地带。

[wʌn] [noʊz] [baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][kən'dʒektʃər] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ]
One knows by historical conjecture what happened to the prison and the nearby
一 知道 经过 历史 推测 什么 发生 到 这 监狱 和 这 附近
['sɪti] .
city .
城市 .

人们根据历史推测得知了监狱和附近城市后来发生了什么。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɜːrst] ['sentʃəri] ,
But even toward the close of the Twenty - First Century ,
但 甚至 朝向 这 关闭 的 这 二十 - 第一的 世纪 ,

但即使到了二十一世纪末，

[ðə; ði][moʊst][ˌɑːptɪ'mɪstɪk] [wʊd] [nɑːt][kleɪm] [ðæt] [ˌhjuːmən'kaɪnd][hæz; həz] [əd'vænst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
the most optimistic would not claim that humankind has advanced beyond the
这 最多 乐观的 会 不是 宣称 那 人类 有 先进的 超过 这
[niːd] [fɔːr; fər] ['prizənz] ,
need for prisons ,
需要 为了 监狱 ,

最乐观的人也不会声称人类已经发展到不再需要监狱的地步。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['dræstɪk][mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ʌv; əv][kraɪm] .
and something drastic must still be done with the aristocrats of crime .
和 某物 剧烈 必须 仍然 是 完毕 和 这 贵族 的 犯罪 .

对于犯罪贵族，仍然必须采取一些激烈的措施。

[ɪkˈspænʃ(ə)n] [əˈkrɔːs] [speɪs] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] [ænd; ənd] [luːt] , [mɔːr] [ˈreɪsɪz] [tuː; tə]

Expansion	across	space	,	with	more	worlds	to	conquer	and	loot	,	more	races	to
扩张	穿过	空间	,	和	更多的	世界	到	征服	和	抢劫	,	更多的	种族	到

[ɪkˈsplɔɪt] ,

exploit	,
开发	,

向太空扩张，征服和掠夺更多世界，剥削更多种族，

[ænd; ənd] [nuː] [ˈfrʌnˌtiəz] [ʌv; əv] [ˈfæbjələs] [ˈtreʒər] [tuː; tə] [ˈplʌndər] , [dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv]

and	new	frontiers	of	fabulous	treasure	to	plunder	,	did	nothing	to	improve
和	新的	前沿	的	太棒了	宝藏	到	掠夺	,	做过	没有什么	到	提升

[ðə; ði][ˈmɔːrəl][toʊn][ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

the	moral	tone	of	humanity	.
这	道德	语气	的	人类	.

新的、充满惊人宝藏的边疆地区等待掠夺，但这并没有改善人类的道德风气。

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈsævɪdʒ] [briːd] [ʌv; əv][ˈkrɪmənəlz] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [tuː; tə] [miːt] [ðiːz]

A	new	and	savage	breed	of	criminals	sprang	into	existence	to	meet	these
一个	新的	和	野蛮的	品种	的	罪犯	弹簧	进入	存在	到	见面	这些

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [kənˈdɪʃ(ə)nz] .

exciting	conditions	.
激动人心	状况	.

为了适应这些令人兴奋的条件，一种新型的、残暴的犯罪分子应运而生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɔː] , [blaɪnd] [ˈbʊtʃəri] [æt; ət][fɜːrst] ,

It	was	raw	,	blind	butchery	at	first	,
它	曾是	生的	,	瞎的	屠宰	在	第一的	,

起初是生硬、盲目的屠宰，

[ðen] [ˌrækɪˈtɪəz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] [brɔːt] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈluːtɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈɔːrgənaɪzd][ænd; ənd]

then	racketeers	of	genius	brought	general	looting	into	an	organized	and
然后	敲诈勒索者	的	天才	带来	一般的	抢劫	进入	一个	组织	和

[ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈbliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi][ˌiːkəˈnɑːmɪk][ænd; ənd] [ˈdʒenrəlaɪzd] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

systematic	bleeding	of	the	body	economic	and	generalized	corruption	of	the
系统	出血	的	这	身体	经济的	和	广义	腐败	的	这

[ˈbɑːdi][ˈpɑːlətɪk] .

body	politic	.
身体	政治	.

然后，一些天才般的敲诈勒索者将普遍的掠夺演变成有组织、有系统的对经济肌体的榨取和对政治肌体的普遍腐败。

[ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈblʌdʃed] , [ðə; ði][end] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuː] [ˈælkətræz] , [ə; eɪ] [ˈprɪzn] [prɪˈzɜːrv]

After	much	bloodshed	,	the	end	result	was	the	new	Alcatraz	,	a	prison	preserve
后	很多	流血事件	,	这	结尾	结果	曾是	这	新的	阿尔卡特拉斯	,	一个	监狱	保存

[ɑːn][ˈpeŋgwɪn][ˈplænəˌtɔɪd] ,

on	Penguin	Planetoid	,
在	企鹅	行星体	,

经过一番血腥厮杀，最终建成了新的阿尔卡特拉斯岛，一座位于企鹅小行星上的监狱保护区。

[fəˈmɪliərli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [rɑːk] .

familiarly	known	as	The	Rock	.
熟悉地	已知	作为	这	岩石	.

他就是大家熟知的巨石强森。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [ðæt] .

The	Rock	is	literally	that	.
这	岩石	是	字面上地	那	.

巨石强森就是这样的人。

[ber] [rɑːk] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈsfɪrɪk(ə)l] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ][fɔːr; fər][æn; ən]['æstərɔɪd] .

Bare	rock	,	not	even	spherical	,	but	large	for	an	asteroid	.
裸	岩石	,	不是	甚至	球形	,	但	大的	为了	一个	小行星	.

裸露的岩石，甚至不是球形，但对于小行星来说体积很大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [roʊg] ['æstərɔɪd] ,

It	is	a	rogue	asteroid	,
它	是	一个	流氓	小行星	,

它是一颗流浪小行星。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ɪts]['ɔːrbɪt][ɪz] ['haɪli] [ɪk'sentrɪk] [ænd; ənd] [kʌmz] ['noʊwer] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	means	that	its	orbit	is	highly	eccentric	and	comes	nowhere	near	that	of	the
哪个	方法	那	它是	轨道	是	高度	偏心	和	来	无处	靠近	那	的	这

['ʌðər] ['æstərɔidz][ænd; ənd] ['rerli] [kʌmz] [nɪr] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['plænɪt] .

other	asteroids	and	rarely	comes	near	that	of	any	planet	.
其他	小行星	和	很少	来	靠近	那	的	任何	行星	.

这意味着它的轨道非常偏心，与其他小行星的轨道相差甚远，也很少接近任何行星的轨道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][ɪt'self] .

It	is	a	world	to	itself	.
它	是	一个	世界	到	本身	.

它自成一个世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['pʊʃɪŋ] ['laɪsnst] ['aɪrəni] [tuː] [fɑːr][tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ɪts] [ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] [roʊgz]

It	is	not	pushing	licensed	irony	too	far	to	state	that	its	inhabitants	are	rogues
它	是	不是	推动	获得许可的	讽刺	也	远的	到	状态	那	它是	居民	是	流氓

[huːz] ['ɔːbits] ,

whose	orbits	,
谁	轨道	,

如果说它的居民都是些行为怪异、行事作风古怪的人，这并非过度使用讽刺手法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ɪk'sentrɪk] .

from	the	standpoint	of	society	,	are	also	eccentric	.
从	这	立场	的	社会	,	是	还	偏心	.

从社会角度来看，他们也很古怪。

['ælkətræz] ['æstərɔɪd] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l][ʌv; əv] ['laifəz] .

Alcatraz	Asteroid	is	a	prison	for	the	most	incorrigible	of	lifers	.
阿尔卡特拉斯	小行星	是	一个	监狱	为了	这	最多	不可救药	的	终身监禁者	.

阿尔卡特拉斯小行星是关押最顽固不化的终身罪犯的监狱。

['oʊnli][ðə; ði] ['rɛrəst] ['krɪmənəlz]['kwɑːlɪfaɪ][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentəns] , [bʌt; bət][wʌns] ['sentənst] ,

Only	the	rarest	criminals	qualify	for	such	a	sentence	,	but	once	sentenced	,
仅有的	这	最稀有	罪犯	资格	为了	这样的	一个	句子	,	但	一次	判刑	,

只有极少数罪犯才会被判处这种刑罚，但一旦判刑，

[ðə; ði][træp][kləuziz][ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [gʊd] .

the	trap	closes	on	him	for	good	.
这	陷阱	关闭	在	他	为了	好的	.

他彻底落入了陷阱。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'priːv] , [noʊ][pə'roʊl] , [noʊ]['pɑːrd(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ] [ɪ'skeɪp] .

There	is	no	reprieve	,	no	parole	,	no	pardon	,	and	no	escape	.
那里	是	不	缓刑	,	不	言语	,	不	赦免	,	和	不	逃脱	.

没有缓刑，没有假释，没有赦免，也没有逃脱的可能。

[fjuː] [men] ['evər] ['entər][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv]['kævərnz] [ðæt] ['hʌnikoʊm] ['ælkətræz] - [fər'bɪdɪŋ] [ɪn'tɪriər]

Few	men	ever	enter	the	maze	of	caverns	that	honeycomb	Alcatraz	'	forbidding	interior
很少	男人	曾经	进入	这	迷宫	的	洞穴	那	蜂窝	阿尔卡特拉斯	-	禁止	内部的

, [bʌt; bət] [ðoʊz] [fjuː] [steɪ] .

,	but	those	few	stay	.
,	但	那些	很少	停留	.

很少有人会进入阿尔卡特拉斯岛令人望而生畏的蜂巢状洞穴迷宫，但那些少数进入其中的人却会留下来。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv]

They	live	and	die	out	of	sight	and	out	of	touch	with	the	worlds	of
他们	居住	和	死	出去	的	视线	和	出去	的	触碰	和	这	世界	的

[riˈæləti] .

reality	.
现实	.

他们生活在人迹罕至的地方，与现实世界脱节，最终也难逃厄运。

[ðə; ði] [rɑːk] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] .

The	Rock	is	the	end	of	the	line	.
这	岩石	是	这	结尾	的	这	线	.

巨石强森是终点。

[ˈaʊtreɪdʒd] [əˈθɔːrəti] [fəˈgets] [ə; eɪ][mæn][sent][tuː; tə]['ælkətræz] .

Outraged	authority	forgets	a	man	sent	to	Alcatraz	.
义愤填膺	权威	忘记了	一个	男人	发送	到	阿尔卡特拉斯	.

愤怒的当局忘记了一个被送往阿尔卡特拉斯监狱的人。

[hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪz] [dɪˈstrɔɪd] .

His	record	,	and	everything	concerning	him	is	destroyed	.
他的	记录	,	和	一切	有关	他	是	损毁	.

他的记录以及与他有关的一切都被销毁了。

[bəuθ] [əˈfens] [ænd; ənd] [ɪgˈzɪstəns] [ɑːr; ər] [blɔtid] [aʊt] , [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli]

Both	offense	and	existence	are	blotted	out	,	which	makes	an	unintentionally
两个都	罪行	和	存在	是	印迹	出去	,	哪个	制作	一个	无意中

['spɔːrtɪŋ] ['ɔːfər] ,

sporting	offer	,
体育	提供	,

冒犯和存在都被抹去，这无意中构成了一种竞技性的提议。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ][kənˈvɪkt][ʃʊd; ʃəd]['evər] [ɪˈskeɪp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['priːviəs] [kaʊnt] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .

for	if	a	convict	should	ever	escape	there	is	no	previous	count	against	him	.
为了	如果	一个	定罪	应该	曾经	逃脱	那里	是	不	以前的	数数	反对	他	.

因为如果罪犯逃脱，就不会有之前的指控。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][kənˈsɪdər] [hɪmˈself] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [ɔːr][ˌriːˈbɔːrn] .

Such	a	man	could	consider	himself	returned	from	the	dead	,	or	reborn	.
这样的	一个	男人	可以	考虑	他自己	返回	从	这	死的	,	或者	重生	.

这样的人可以认为自己死而复生，或者说重生了。

[noʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [hæd; həd] [bɪn] ['liːgəli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [hæd; həd]

No	escape	from	the	Rock	had	been	legally	anticipated	,	and	none	had
不	逃脱	从	这	岩石	有	到过	合法地	预期	,	和	没有任何	有

['æktʃuəli] [əˈkɜːrd] .

actually	occurred	.
实际上	发生	.

法律上并未预料到有人会逃离这座巨石，而且实际上也从未有人逃离过。

[sʌtʃ] [ɪˈskeɪp] [ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][noʊ] ['wɔːrdn] [ænd; ənd][noʊ] [gɑːrdz]

Such	escape	is	a	practical	impossibility	,	even	with	no	warden	and	no	guards
这样的	逃脱	是	一个	实际的	不可能	,	甚至	和	不	典狱长	和	不	守卫

— [fɔːr; fər] [nʌn] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

—	for	none	are	needed	.
—	为了	没有任何	是	需要	.

即使没有狱卒和守卫，这样的逃脱在实际中也是不可能实现的——因为根本不需要这些。

['nuːˌkʌməz] [əˈraɪv] [ɪn][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʃɪp] , [wɪtʃ] ['nevər][lændz] .

Newcomers	arrive	in	the	supply	ship	,	which	never	lands	.
新来者	到达	在	这	供应	船	,	哪个	绝不	土地	.

新来者乘坐补给船抵达，但补给船从不靠岸。

[laɪk] [ðə; ði] ['pækɪdʒd] [sə'plaɪz] ,
Like **the** **packaged** **supplies** **,**
喜欢 这 包装好的 补给品 ,

就像包装好的用品一样，

[kən'demd] ['prizənəz] [ɑːr; ər] [dʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] [θruː] [ə; eɪ] [freɪt] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [left]
condemned **prisoners** **are** **dumped** **overboard** **through** **a** **freight** **airlock** **and** **left**
谴责 囚犯 是 丢弃 落水 通过 一个 货运 气闸 和 左边
['twəːliŋ] [ɪn] [speɪs] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] - [fler] ['muːvɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɔːrbɪt] ['kloʊsli] ['pærə,lɛliŋ]
twirling **in** **space** **about** **a** **giant** **radilume** **flare** **moving** **in** **an** **orbit** **closely** **paralleling**
旋转 在 空间 关于 一个 巨大的 - 耀斑 移动 在 一个 轨道 密切 平行
[ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪzn] ['æstərɔɪd] .
that **of** **the** **prison** **asteroid** **.**
那 的 这 监狱 小行星 .

被判死刑的囚犯通过货运气闸被扔出太空，围绕着一个巨大的辐射耀斑在太空中旋转，该耀斑的轨道与监狱小行星的轨道非常接近。

[mæn] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [meɪ] [twɜːrl] [ɪn'defɪnətli] ,
Man **and** **supplies** **may** **twirl** **indefinitely** **,**
男人 和 补给品 可能 捻 无限期 ,

人和物资可能会无限循环往复，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [meɪ] ['iːv(ə)n] [daɪ] [ən'les] [hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['eksailz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [muːd] ,
and **the** **man** **may** **even** **die** **unless** **his** **fellow** **exiles** **are** **in** **a** **good** **mood** **,**
和 这 男人 可能 甚至 死 除非 他的 同伴 流亡者 是 在 一个 好的 情绪 ,

如果其他流放者心情不好，这个人甚至可能会丧命。

[ɔːr] [ɑːr; ər] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [speɪs] - ['laɪtər] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪrli]
or **are** **curious** **enough** **to** **put** **out** **in** **the** **space** **-** **lighter** **provided** **with** **a** **severely**
或者 是 好奇的 足够的 到 放 出去 在 这 空间 - 打火机 假如 和 一个 严重
['lɪmɪtɪd] [stɔːr] [ʌv; əv] ['fjuːəl] [ænd; ənd] [seɪn] [ɪn] [ðə; ði] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] ['kævərnz] [ʌv; əv]
limited **store** **of** **fuel** **and** **seine** **in** **the** **take** **to** **the** **prison** **caverns** **of**
有限的 店铺 的 燃料 和 罾 在 这 拿 到 这 监狱 洞穴 的
['ælkətræz] .
Alcatraz **.**
阿尔卡特拉斯 .

或者，他们足够好奇，会驾驶一艘燃料极其有限的太空打火机，用渔网前往阿尔卡特拉斯监狱的洞穴。

[men] [hæv; həv] [daɪd] [laɪk] [ðæt] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [oʊld] [hændz] [wɜːr; wər] [tuː]
Men **have** **died** **like** **that** **,** **sometimes** **because** **the** **old** **hands** **were** **too**
男人 有 死亡 喜欢 那 , 有时 因为 这 老的 双手 是 也
[dɪs'ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn] [taɪm] ,
disinterested **to** **investigate** **in** **time** **,**
无私的 到 调查 在 时间 ,

有些人就是这样死去的，有时是因为老手们对调查漠不关心，没有及时展开调查。

[ɔːr] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [oʊld] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [tuː] [ɪn'vɑːlvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ]
or **again** **because** **the** **old** **inhabitants** **were** **too** **involved** **at** **the** **moment** **with**
或者 再次 因为 这 老的 居民 是 也 涉及 在 这 片刻 和
['maɪnər] ['fjuːdɪŋ] [ænd; ənd] ['tretʃəriz] [tuː; tə] [ker] .
minor **feuding** **and** **treacheries** **to** **care** **.**
次要的 争吵 和 背叛 到 关心 .

或者，也可能是因为当时的老居民们正忙于一些小争执和背叛，无暇顾及其他。

['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [tʌf] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['daɪɪŋ] .
Wilding **was** **tough** **,** **and** **took** **a** **long** **time** **dying** **.**
怀尔丁 曾是 艰难的 , 和 采取 一个 长的 时间 垂死 .

野化很艰难，而且死亡需要很长时间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][daɪ][ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['dɛθs] ,

There	was	time	enough	to	die	innumerable	deaths	,
那里	曾是	时间	足够的	到	死	无数	死亡人数	,

时间足够让人死无数次，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪftaɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['æspərəntɪŋ] [breɪn]

and	even	to	reconstruct	the	patterns	of	a	lifetime	in	his	asphyxiating	brain
和	甚至	到	重建	这	图案	的	一个	寿命	在	他的	窒息	脑

. . . .

: : : :

. . . .

甚至还要在他窒息的大脑中重构一生的模式……

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɑ:n]['vi:nəs] , [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['slɪpəri] [pɑ:rt][ʌv; əv][skɪd] [roʊd][ɪn][oʊld] -

He	was	born	on	Venus	,	in	the	most	slippery	part	of	Skid	Road	in	Old	Castarona
他	曾是	出生	在	金星	,	在	这	最多	滑	部分	的	滑行	路	在	老的	-

.

:

.

他出生在金星上，在老卡斯塔罗纳滑道最滑的一段。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['renɪgeɪd] ['ɜ:rθˌmæn] [hu:] ['mærid] [ə; eɪ]['mju:tənt][swɑ:mp] - [gɜ:rl]

His	father	was	a	renegade	Earthman	who	married	a	mutant	swamp	-	girl
他的	父亲	曾是	一个	叛逆者	地球人	WHO	已婚	一个	突变体	沼泽	-	女孩

[frʌm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ti:ˌhɑ:r] ['fɔ:rɪst] .

from	the	edge	of	the	Tihar	Forest	.
从	这	边缘	的	这	提哈尔	森林	.

他的父亲是一位叛逆的地球人，娶了一位来自提哈尔森林边缘的变异沼泽女孩。

['tʃaɪldhʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [sə'raʊndɪŋz] [ɪz][ə; eɪ]['tɑ:nɪk][tu:; tə][ðə; ði] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪt] ,

Childhood	in	such	surroundings	is	a	tonic	to	the	adventurous	spirit	,
童年	在	这样的	周围环境	是	一个	补品	到	这	冒险的	精神	,

在这样的环境中长大，对培养孩子的冒险精神大有裨益。

[ænd; ənd] ['waɪldɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['spɪrɪt][tu:; tə] [sər'vaɪv] [æt; ət][ɔ:l] .

and	Wilding	must	have	had	spirit	to	survive	at	all	.
和	怀尔丁	必须	有	有	精神	到	存活	在	全部	.

威尔丁能活下来，一定意志坚强。

[ʌv; əv] [nə'sesəti] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [sti:l] .

Of	necessity	,	his	mother	taught	him	to	steal	.
的	必要性	,	他的	母亲	教授	他	到	偷	.

迫于无奈，他的母亲教他偷东西。

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] [tɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kɪl] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['frenzi] .

His	father	taught	him	to	kill	,	by	killing	his	mother	in	a	drunken	frenzy	.
他的	父亲	教授	他	到	杀	,	经过	杀	他的	母亲	在	一个	醉	狂热	.

他的父亲教他杀人，方法是在醉酒后疯狂地杀死了他的母亲。

[frʌm; frəm] ['nebəz] [ænd; ənd] ['raɪvlz] , [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [treɪdz] ,

From	neighbors	and	rivals	,	he	learned	most	of	the	anti	-	social	trades	,
从	邻居	和	竞争对手	,	他	学习	最多	的	这	反对	-	社会的	交易	,

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][æpt]['pju:p(ə)l] .

and	he	was	an	apt	pupil	.
和	他	曾是	一个	易于	瞳孔	.

他从邻居和竞争对手那里学到了大部分不合群的行当，而且他学得很好。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˌʌn'klʌtərd] , [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənli] [ək'septɪd] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][mə'rælətɪ] ,

His	mind	was	uncluttered	,	free	of	the	commonly	accepted	ideas	of	morality	,
他的	头脑	曾是	简洁	,	自由的	的	这	通常	公认	想法	的	道德	,

[wɪ'ðaʊt] ['nɔːrm(ə)l] [ˌɪnhə'bɪʃənz] .

without	normal	inhibitions	.
没有	普通的	抑制	.

他头脑清醒，不受世俗道德观念的束缚，也没有正常的心理障碍。

[hiː; hi] [kɪld] [ænd; ənd] [stoʊl] , [bʌt; bət] ['kæʒuəli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] .

He	killed	and	stole	,	but	casually	according	to	his	needs	and	ambitions	.
他	被杀	和	偷窃	,	但	随意地	根据	到	他的	需求	和	抱负	.

他杀人、偷窃，但都是随心所欲，根据自己的需要和野心而为。

[kraɪm] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] , [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ɪ'mɔːrəl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Crime	,	except	for	profit	,	would	have	seemed	immoral	to	him	.
犯罪	,	除了	为了	利润	,	会	有	似乎	不道德	到	他	.

在他看来，除了牟利之外，任何犯罪行为都是不道德的。

[ˌpɪrɪ'ɑːdɪklɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd] ['sentənst] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Periodically	he	was	caught	and	sentenced	,	which	was	according	to	the
定期	他	曾是	捕捉	和	判刑	,	哪个	曾是	根据	到	这

[ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] ;

rules	of	the	game	;
规则	的	这	游戏	;

他时不时会被抓获并判刑，这符合游戏规则；

[bʌt; bət][noʊ] ['prɪzn] [kʊd; kəd]['evər][hoʊld][hɪm; ɪm] [lɔːŋ] .

but	no	prison	could	ever	hold	him	long	.
但	不	监狱	可以	曾经	抓住	他	长的	.

但任何监狱都无法长久关押他。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [frʌn'tɪr] ['viːnəs] , [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ]['poʊt(ə)nt][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [bəuθ][fɔːr; fər][kraɪm] -

Even	for	frontier	Venus	,	he	acquired	a	potent	reputation	,	both	for	crime	-
甚至	为了	边境	金星	,	他	获得	一个	强效	名声	,	两个都	为了	犯罪	-

[wɪ'ðaʊt] ['vaɪələns] ,

without	violence	,
没有	暴力	,

即使在边境小镇维纳斯，他也获得了极高的声誉，因为他犯罪时没有使用暴力。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] [ɪ'skeɪp] ['ɑːrtɪst] .

and	as	an	escape	artist	.
和	作为	一个	逃脱	艺术家	.

以及作为一名逃脱大师。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] [ɑːn][tuː; tə] ['ʌðər] [p'lænɪts][ænd; ənd][bɪ'gæn][ˌpaɪ'rætɪkl][reɪdz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

When	he	moved	on	to	other	planets	and	began	piratical	raids	along	the
什么时候	他	已搬	在	到	其他	行星	和	开始	海盗	突袭	沿着	这

['speɪsˌweɪz] ,

spaceways	,
太空通道	,

当他转移到其他星球并开始沿着太空航线进行海盗袭击时，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [pə'troʊlz][sʌm; səm]['iːv(ə)l]['moʊmənts] .

he	gave	the	security	patrols	some	evil	moments	.
他	给予	这	安全	巡逻	一些	邪恶的	时刻	.

他给保安巡逻队制造了一些麻烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [træpt] [ænd; ənd] [stɑːpt] [ded] [baɪ] ['biːɪŋ] [sent]

It	was	not	inevitable	that	he	be	trapped	and	stopped	dead	by	being	sent
它	曾是	不是	不可避免的	那	他	是	被困	和	停止	死的	经过	存在	发送

[tuː; tə] ['ælkətræz] ['æstərɔɪd] .

to	Alcatraz	Asteroid	.
到	阿尔卡特拉斯	小行星	.

他并非注定要被困在阿尔卡特拉斯小行星上并被杀死。

[wɪð; wɪθ] [lʌk] , [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n][hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt][ænd; ənd][rɪ'taɪərd][tuː; tə] [welθ]

With	luck	,	he	might	even	have	made	his	pot	and	retired	to	wealth
和	运气	,	他	可能	甚至	有	制成	他的	锅	和	退休	到	财富

[ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] .

and	respectability	.
和	体面	.

如果运气好的话，他甚至可能赚到大钱，从此过上富裕而体面的生活。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fiːt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['slɪpərɪ] [frʌm; frəm][skɪd] [roʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [slɪpt] ,

But	his	feet	must	have	been	slippery	from	Skid	Road	,	for	he	slipped	,
但	他的	脚	必须	有	到过	滑	从	滑行	路	,	为了	他	滑倒了	,

但他的脚一定因为滑道而很滑，因为他滑倒了。

[stept] [aʊt][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] [kɪld] [dʒʌst][wʌns][frʌm; frəm][ə; eɪ]['moʊtɪv][ʌv; əv] , [frʌm; frəm]

stepped	out	of	character	and	killed	just	once	from	a	motive	of	,	from
步	出去	的	特点	和	被杀	只是	一次	从	一个	动机	的	,	从

[hɪz; ɪz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

his	point	of	view	,
他的	观点	的	看法	,

他一反常态，出于某种动机（从他的角度来看），只杀过一个人。

[ʃɪr] [stuː'pɪdəti] .

sheer	stupidity	.
透明	愚蠢	.

简直愚蠢至极。

[prə'tektɪŋ] - , [ə; eɪ] ['krɪpld] [sleɪv] - [gɜːrl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kruːəl] ['biːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hændz]

Protecting	Elshar	,	a	crippled	slave	-	girl	,	from	a	cruel	beating	at	the	hands
保护	-	,	一个	残疾的	奴隶	-	女孩	,	从	一个	残忍的	殴打	在	这	双手

[ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]['slævər; sleɪvər] ,

of	a	Martian	slaver	,
的	一个	火星人	奴隶贩子	,

保护残疾女奴艾尔莎尔免受火星奴隶贩子的残酷殴打

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] .

he	struck	out	in	a	passion	against	injustice	.
他	击	出去	在	一个	热情	反对	不公正	.

他义愤填膺地反抗不公。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['faɪn(ə)l]['mɜːrdər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sentənst] [æz; əz][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] .

For	this	final	murder	,	he	was	sentenced	as	an	incorrigible	.
为了	这	最终的	谋杀	,	他	曾是	判刑	作为	一个	不可救药	.

对于这最后一桩谋杀案，他被判为无可救药的罪犯。

[ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][hoʊld][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pætərn] . . . .

A	man	should	hold	to	his	pattern	.	.	.	.
一个	男人	应该	抓住	到	他的	图案	.	.	.	.

男人应该坚持自己的行事方式.....

['waɪldɪŋ] ['weɪtɪd] , [ʌn'kɑːnʃəs] , ['sloʊli] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][taɪm] [pæst] .

Wilding	waited	,	unconscious	,	slowly	dying	,	and	time	passed	.
怀尔丁	等待	,	无意识	,	缓慢地	垂死	,	和	时间	通过了	.

威尔丁昏迷不醒，慢慢死去，等待着，时间一分一秒地流逝。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][taɪm] .
A **lot** **of** **time** **.**
一个 很多 的 时间 .

很多时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
For **the** **dwellers** **in** **The** **Rock** **did** **not** **share** **his** **impatience** **.**
为了 这 居民 在 这 岩石 做过 不是 分享 他的 不耐烦 .

岩石城的居民并不像他那样不耐烦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːf] - ['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] ,
It **was** **off** **-** **season** **for** **the** **supply** **ship** **,**
它 曾是 离开 - 季节 为了 这 供应 船 ,

当时正值补给船的淡季。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] ['keɪpər][wʌz; wəz][ɪn] ['prɑːgres] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruː'tiːn] ['pɪkʌp]
and **a** **far** **more** **interesting** **caper** **was** **in** **progress** **than** **the** **routine** **pickup**
和 一个 远的 更多的 有趣的 跳跃 曾是 在 进步 比 这 常规 捡起
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] ['speɪssuːt] .
of **a** **dying** **man** **in** **a** **spacesuit** **.**
的 一个 垂死 男人 在 一个 太空服 .

一场比例行营救一名身穿宇航服的垂死之人更有趣的冒险正在进行中。

[ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [brɔːlz] [ænd; ənd] ['mə:dəz] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [sə'spensfəl]
A **series** **of** **interesting** **brawls** **and** **murders** **was** **drawing** **to** **a** **suspenseful**
一个 系列 的 有趣的 斗殴 和 谋杀案 曾是 绘画 到 一个 悬疑
[kən'kluːʒ(ə)n] .
conclusion **.**
结论 .

一系列扣人心弦的斗殴和谋杀案正朝着悬念迭起的结局发展。

['noʊbɑːdi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [mɪs] ['eniθɪŋ] [ɔːr] ['enibɑːdi] ,
Nobody **wanted** **to** **miss** **anything** **or** **anybody** **,**
无人 通缉 到 错过 任何事物 或者 任何人 ,

谁都不想错过任何人和事。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][daɪd][aʊt] ['lɪtərəli] [ɪn][ə; eɪ] [sprɔːl] [ʌv; əv] [tʃɑːrd] [ænd; ənd][m'juːtɪleɪtɪd]['bɑːdɪz]
until **the** **situation** **died** **out** **literally** **in** **a** **sprawl** **of** **charred** **and** **mutilated** **bodies**
直到 这 情况 死亡 出去 字面上地 在 一个 蔓延 的 烧焦的 和 残缺 身体
.
:
.

直到这场悲剧最终以一片焦黑残缺的尸体而彻底结束。

[soʊ] ['waɪldɪŋ] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] ['laɪtər] [ɪ'ventʃuəli] [keɪm] [aʊt] .
So **Wilding** **knew** **nothing** **about** **it** **when** **the** **lighter** **eventually** **came** **out** **.**
所以 怀尔丁 知道 没有什么 关于 它 什么时候 这 打火机 最终 来了 出去 .

所以，当打火机最终被拿出来的时候，怀尔丁对此一无所知。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [bluː] , [pʌft] [ænd; ənd] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [ðə; ði][spɑːrk] - [bluː] [aɪz]
His **body** **was** **blue** **,** **puffed** **and** **more** **dead** **than** **alive** **,** **the** **spark** **-** **blue** **eyes**
他的 身体 曾是 蓝色的 , 膨胀的 和 更多的 死的 比 活 , 这 火花 - 蓝色的 眼睛
[gleɪzd] [ænd; ənd] ['saɪtləs] .
glazed **and** **sightless** **.**
釉面 和 失明 .

他的身体呈蓝色，肿胀不堪，奄奄一息，原本闪亮的蓝色眼睛呆滞空洞。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][smɔːl][krɑːft]['sɜːrk(ə)l][ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][ðə; ði] [sə'plaɪz] [wɪð; wɪθ]

He	could	not	see	the	small	craft	circle	and	draw	in	the	supplies	with
他	可以	不是	看	这	小的	工艺	圆圈	和	画	在	这	补给品	和

[mæg'netɪk][nets] .

magnetic	nets	.
磁的	网	.

他看不见小型工艺圈，也无法用磁性网绘制材料。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skaɪˌhʊk] [ðæt] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [θruː]

He	was	unaware	of	the	skyhooks	that	reached	out	to	haul	him	through
他	曾是	不知情	的	这	天钩	那	达到	出去	到	运输	他	通过

[ðə; ði] ['erlɑːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtər] ,

the	airlock	into	the	lighter	,
这	气闸	进入	这	打火机	,

他丝毫没有察觉到那些伸出的天钩正将他从气闸舱拉进驳船里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [ker] .

and	was	too	far	gone	to	care	.
和	曾是	也	远的	已消失	到	关心	.

已经无可救药，毫不在乎了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ə'temptɪŋ] [deθ] [ænd; ənd][ˌriː'bɜːrθ] ,

For	a	man	attempting	death	and	rebirth	,
为了	一个	男人	尝试	死亡	和	重生	,

对于一个试图经历死亡与重生的人来说，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

he	had	a	good	start	on	the	first	half	of	his	project	.
他	有	一个	好的	开始	在	这	第一的	一半	的	他的	项目	.

他的项目前半部分进展顺利。

[pæŋz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] ['kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ri'maindid] [hɪm; ɪm]

Pangs	of	returning	sensation	brought	him	sharply	conscious	and	reminded	him
疼痛	的	返回	感觉	带来	他	尖锐地	有意识的	和	提醒	他

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

of	his	plan	.
的	他的	计划	.

感觉逐渐恢复的阵阵痛感让他清醒过来，并提醒了他自己的计划。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][mæn]['evər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['ælkətræz] ['æstərɔɪd] ,

If	he	were	to	be	the	first	man	ever	to	escape	from	Alcatraz	Asteroid	,
如果	他	是	到	是	这	第一的	男人	曾经	到	逃脱	从	阿尔卡特拉斯	小行星	,

如果他成为第一个从阿尔卡特拉斯小行星逃脱的人，

[hiː; hi][mʌst; məst][stɑːrt][æt; ət][wʌns][baɪ][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['deɪndʒərəs][ænd; ənd]

he	must	start	at	once	by	establishing	his	place	in	a	dangerous	and
他	必须	开始	在	一次	经过	建立	他的	地方	在	一个	危险的	和

[hɑːrd] - ['bɪtn] [sə'saɪəti] .

hard	-	bitten	society	.
难的	-	被咬	社会	.

他必须立即着手在这个危险而残酷的社会中确立自己的地位。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz][tæsk][baɪ]['oʊpənɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	began	his	task	by	opening	his	eyes	.
他	开始	他的	任务	经过	开幕	他的	眼睛	.

他睁开眼睛，开始了工作。

['blɪstərd] [ænd; ənd] ['stɪfnd] [lɪdz] [ri'spɔndid] ['sloʊli] .

Blistered	and	stiffened	lids	responded	slowly	.
起泡的	和	僵硬	盖子	回应	缓慢地	.

眼睑起泡僵硬，反应迟缓。

[ðə; ði]['kjuːbɪkl][wʌz; wəz][dɪm][ænd; ənd]['mɜːrki] , [er] [steɪl] [bʌt; bət] [kuːl] .

The	cubicle	was	dim	and	murky	,	air	stale	but	cool	.
这	隔间	曾是	暗淡	和	浑浊的	,	空气	陈旧	但	凉爽的	.

隔间光线昏暗，空气污浊但凉爽。

['grʌntɪŋ] , [hiː; hi][traɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp] .

Grunting	,	he	tried	to	sit	up	.
哼哼	,	他	尝试	到	坐	向上	.

他哼了一声，试图坐起来。

['sʌmwʌn] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Someone	bent	over	him	.
某人	弯曲	超过	他	.

有人俯身靠近他。

[ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [blɑːkt] ['fɜːrðər] [vjuː] .

A	woman's	face	blocked	further	view	.
一个	女性的	脸	已屏蔽	更远	看法	.

一张女人的脸挡住了视线。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd][waɪz][ænd; ənd] ['ʌgli] ; [ðə; ði]['wʊmən][hjuːdʒ][ænd; ənd]['mʌskjələr] ,

The	face	was	old	and	wise	and	ugly	;	the	woman	huge	and	muscular	,
这	脸	曾是	老的	和	明智的	和	丑陋的	;	这	女士	巨大的	和	肌肉发达的	,

那张脸又老又丑，充满智慧；那女人身材高大，肌肉发达。

[ə; eɪ] ['greɪɪŋ] ['æməzɑːn] [huː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [fʊt] ['tɔːlər][ðæn; ðən]['waɪldɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]

a	graying	Amazon	who	might	be	a	good	foot	taller	than	Wilding	when	she
一个	灰白	亚马逊	WHO	可能	是	一个	好的	脚	更高	比	怀尔丁	什么时候	她

['streɪtnd] [ʌp] .

straightened	up	.
拉直	向上	.

一位头发花白的亚马逊女战士，站直身子时可能比怀尔丁高出一英尺。

[saʊnd] [buːmd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [krækt] [bel] ,

Sound	boomed	from	her	as	if	from	a	cracked	bell	,
声音	蓬勃发展	从	她	作为	如果	从	一个	裂纹	钟	,

她发出的声音如同破损的钟声般轰鸣。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [kræks] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['weðərd] [skɪn] .

and	most	of	the	cracks	showed	on	her	weathered	skin	.
和	最多	的	这	裂缝	显示	在	她	风化的	皮肤	.

她饱经风霜的皮肤上布满了裂纹。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['maɪldli] [drʌŋk] , [hɜːr; hər] [breθ] ['pɔɪzənəs] [wɪð; wɪθ] ['mʌʃrʊm] [bɪr] .

She	was	mildly	drunk	,	her	breath	poisonous	with	mushroom	beer	.
她	曾是	轻微地	醉	,	她	气息	有毒	和	蘑菇	啤酒	.

她有点醉了，嘴里散发着浓烈的蘑菇啤酒味。

" [wɒts] [nuː] [ɪn] - ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What's	new	in	Venusport	?	"	she	asked	.
"	是什么	新的	在	-	?	"	她	问	.

"维纳斯港有什么新消息吗？"她问道。

" [huː] [ɪn] [hel] ['kɛrz] ? " [diˈmɑːndid] ['waɪldɪŋ] .

"	Who	in	Hell	cares	?	"	demanded	Wilding	.
"	WHO	在	地狱	关心	?	"	要求	怀尔丁	.

"谁会在乎啊？"怀尔丁质问道。

[hɜːr; hər] [læf] [buːmd] [əˈgen] .

Her	laugh	boomed	again	.
她	笑	蓬勃发展	再次	.

她的笑声再次响起。

" [hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [dʒɪəd] .
" He knows where he is , " she jeered .
" 他 知道 在哪里 他 是 , " 她 嘲笑 .

“他知道自己在哪里，”她嘲讽道。

" [soʊ][aɪ][wɪn][maɪ][bet] . "
" So I win my bet . "
" 所以 我 赢 我的 赌注 . "

“所以我赢了赌局。”

" [wʌt] [bet] ?
" What bet ?
" 什么 赌注 ?

“打什么赌？”

" [ðə; ði][bɪg]['wʊmən] [druː] [bæk] [ænd; ənd][let] ['waɪldɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
" The big woman drew back and let Wilding have a look at her
" 这 大的 女士 画 后退 和 让 怀尔丁 有 一个 看 在 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .

“那个身材高大的女人退后一步，让威尔丁看了看她的同伴们。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wʊmən] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .
Behind the woman stood a man and a girl .
在后面 这 女士 站立 一个 男人 和 一个 女孩 .

女人身后站着一个男人和一个女孩。

[ə; eɪ]['spaɪdəri][məː'kjuəriən] ['strædld] - [legz][ænd; ənd] ['mæsɑːʒd] [nʌmd] [fleʃ] [wɪð; wɪθ]
A spidery Mercurian straddled Wilding's legs and massaged numbed flesh with
一个 蜘蛛 水星 跨骑 - 腿 和 按摩 麻木 肉 和
[rʌf] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .
rough efficiency .
粗糙的 效率 .

一个蜘蛛般的墨丘利人跨坐在威尔丁的腿上，粗暴而高效地按摩着麻木的肌肤。

" [maɪ][bet][wɪð; wɪθ] [graʊθ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði]['æməzɑːn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][məː'kjuəriən] .
" My bet with Grouth , " explained the Amazon , indicating the Mercurian .
" 我的 赌注 和 生长 , " 解释 这 亚马逊 , 表明 这 水星 .

“我和格鲁斯打赌，”亚马逊女战士解释道，同时指向墨丘利人。

" [nɑːt] ['dekəreɪtɪv] , [ɪz][hiː; hi] ?
" Not decorative , is he ?
" 不是 装饰性的 , 是 他 ?

“他可不是什么装饰品，对吧？”

[məː'kjuəriən] ['twaɪlaɪt] [men] ['nevər] [ɑːr; ər] .
Mercurian twilight men never are .
水星 暮 男人 绝不 是 .

水星黄昏之人永远不会是。

[bʌt; bət]['hiːz] [wʌt] ['paːsiz][fɔːr; fər][maɪ] ['hʌzbənd] [hɪr] .
But he's what passes for my husband here .
但 他是 什么 通过 为了 我的 丈夫 这里 .

但他在这里算是我的丈夫。

" ['waɪldɪŋ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pæst][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
" Wilding stared at her , and past her at the others .
" 怀尔丁 凝视 在 她 , 和 过去的 她 在 这 其他的 .

“威尔丁盯着她，然后越过她看向其他人。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [hiː; hi] [sed] .
" Now I know for sure where I am , " he said .
" 现在 我 知道 为了 当然 在哪里 我 是 , " 他 说 .

"现在我确切地知道自己身在何处了，"他说。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [wʌns] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['mærɪdʒ] [ɔːr] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" I read in a book once that there's no marriage or giving in marriage in Heaven .
" 我 读 在 一个 书 一次 那 有 不 婚姻 或者 给予 在 婚姻 在 天堂 .

"我曾经在一本书里读到，天堂里没有婚姻，也没有婚姻中的给予。"

[sɪns] [aɪm] ['ɑːbviəsli] [ded] , [ðæt] [liːvz] ['oʊnli] —
Since I'm obviously dead , that leaves only —
自从 我是 明显地 死的 , 那 树叶 仅有的 —

既然我已经死了，那就只剩下——

" [ðə; ði]['æməzɑːn] [slæpt] [hɜːr; hər]['æmp(ə)l] [θaɪ] [ænd; ənd] [ventid] [sʌm; səm] [mɔːr] [laʊd] ['rʌmblz]
" The Amazon slapped her ample thigh and vented some more loud rumbles
" 这 亚马逊 被掌掴 她 充足 大腿 和 通风 一些 更多的 大声 隆隆声
[ʌv; əv] ['læftər] .
of laughter .
的 笑声 .

"亚马逊女战士拍了拍她丰满的大腿，又发出了几声响亮的笑声。

" [pruːvz] [maɪ] [pɔɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [be'ləud] .
" Proves my point , " she bellowed .
" 证明 我的 观点 , " 她 咆哮 .

"这正好证明了我的观点！"她大声说道。

" [graʊθ] ['fɪgjərd] [jʊr; jər][fɜːrst][wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi] - [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? - [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] [traɪt]
" Grouth figured your first words would be ' Where am I ? ' or something else trite
" 生长 想 你的 第一的 字 会 是 ' 在哪里 是 我 ? ' 或者 某物 别的 老套
.
:
.

格鲁斯认为你开口说的第一句话会是"我在哪里？"或者其他一些老套的话。

[juː; jʊ] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] ['ɔːlweɪz] [noʊz] [wer] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi]
You looked to me like a man who always knows where he is and how he
你 看起来 到 我 喜欢 一个 男人 WHO 总是 知道 在哪里 他 是 和 如何 他
[gɑːt][ðer; ðər] ,
got there ,
得到 那里 ,

在我看来，你就像一个总是知道自己身在何处以及如何到达那里的人。

[soʊ][aɪ][bet][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
so I bet on it .
所以 我 赌注 在 它 .

所以我赌了它。

['ælkətræz] [ɔːr] [hel] — [its] [ɔːl][wʌn] .
Alcatraz or Hell — it's all one .
阿尔卡特拉斯 或者 地狱 — 它是 全部 一 .

恶魔岛还是地狱——它们本质上是一体的。

[duː][aɪ][wɪn] ? "
Do I win ? "
做 我 赢 ? "

我赢了吗?

" [nɪr] [ɪ'nʌf] , " [graʊθ] [snɔːtid] [ʌn'hæpɪli] .
" Near enough , " Grouth snorted unhappily .
" 靠近 足够的 , " 生长 哼了一声 不幸地 .

"差不多了，"格劳斯不高兴地哼了一声。

" [aɪl] [kən'siːd] — "
" **I'll** **concede** **—** **"**
" 患病的 承认 — "

“我承认——”

" [wʌt] [steɪks] ?
" **What** **stakes** **?**
" 什么 赌注 ?

“有什么利害关系？”

" ['waɪldɪŋ] [æskt] .
" **Wilding** **asked** **.**
" 怀尔丁 问 .

怀尔丁问道。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][plæn] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
For **his** **plan** **,** **he** **must** **have** **the** **respect** **and** **co** **-** **operation** **of**
为了 他的 计划 , 他 必须 有 这 尊重 和 合作 - 手术 的
[ðə; ði] ['vetərən] [kən'vɪkts] .
the **veteran** **convicts** **.**
这 老将 罪犯 .

他的计划需要得到老囚犯们的尊重和合作才能实施。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [mʌst; məst][biː; bi] [ɜːrnd] ,
Such **an** **attitude** **must** **be** **earned** **,**
这样的 一个 态度 必须 是 获得 ,

这种态度必须通过努力才能赢得。

[soʊ][hiː; hi] ['kerfəli] ['dɪsəplɪnd] [hɪm'self][tuː; tə]['redʒɪstər] ['niːðər] [ʃɑːk] [nɔːr][sər'praɪz] [wət'evər]
so **he** **carefully** **disciplined** **himself** **to** **register** **neither** **shock** **nor** **surprise** **whatever**
所以 他 小心 纪律严明的 他自己 到 登记 两者都不 震惊 也不 惊喜 任何
[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] .
he **encountered** **.**
他 遭遇 .

因此，他刻意约束自己，无论遇到什么事，都尽量不表现出震惊或惊讶。

['iːv(ə)n][soʊ] , [hɪz; ɪz] [her] ['nɪrli] [stʊd] [ɑːn][end][æz; əz][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['æməzɑːn] [ɪk'spleɪnd] .
Even **so** **,** **his** **hair** **nearly** **stood** **on** **end** **as** **the** **noisy** **Amazon** **explained** **.**
甚至 所以 , 他的 头发 几乎 站立 在 结尾 作为 这 嘈杂 亚马逊 解释 .

即便如此，当那位吵闹的亚马逊女战士解释时，他的头发还是几乎竖了起来。

" ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] [ruː'let] .
" **Our** **own** **version** **of** **Russian** **roulette** **.**
" 我们的 自己的 版本 的 俄语 轮盘赌 .

我们自己的俄罗斯轮盘赌版本。

[wiː; wi][loʊd][ðə; ði]['blɑːstə][klɪp][wɪð; wɪθ] ['ɔːltərneɪtɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz][ænd; ənd][blæŋks] ,
We **load** **the** **blaster** **clip** **with** **alternating** **charges** **and** **blanks** **,**
我们 加载 这 爆能枪 夹子 和 交替 收费 和 空白 ,

我们在弹匣中交替装入实弹和空包弹。

[ðen] [stɪk] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [maʊθ] [ænd; ənd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]
then **stick** **the** **muzzle** **in** **each** **other's** **mouth** **and** **pull** **the** **trigger** **to** **find** **out**
然后 戳 这 枪口 在 每个 其他的 嘴 和 拉 这 扳机 到 寻找 出去
[wɪtʃ] [loʊd][ɪz][fɜːrst] .
which **load** **is** **first** **.**
哪个 加载 是 第一的 .

然后把枪口伸进对方嘴里，扣动扳机，看看哪一方先开火。

[naʊ] [graʊθ] [oʊz] [ˌem 'iː][wʌn] .
Now **Grouth** **owes** **me** **one** **.**
现在 生长 欠款 我 一 .

现在格鲁斯欠我一个人情了。

[nɑːt] [ðæt] [aɪl] [kə'lekt] [dʒʌst] [jet] .
Not that I'll collect just yet .
不是 那 患病的 收集 只是 然而 .

不过我暂时不会去收集。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪm] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mæn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [bloʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .
I like to be sure I'm through with a man before I blow his head off .
我 喜欢 到 是 当然 我是 通过 和 一个 男人 前 我 吹 他的 头 离开 .

我喜欢在彻底解决掉一个男人之前，确保我不再和他有任何瓜葛。

" ['waɪldɪŋ] [ʃ'rʌgd] .
" Wilding shrugged .
" 怀尔丁 耸了耸肩 .

怀尔丁耸了耸肩。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['sɪmplɪfaɪ] [dɪ'vɔːrs] .
" It should simplify divorce .
" 它 应该 简化 离婚 .

它应该能简化离婚流程。

" [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['efərt] , ['waɪldɪŋ] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [məː'kjuəriən] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm]
" With some effort , Wilding sat up and shoved the Mercurian violently from
" 和 一些 努力 , 怀尔丁 卫星 向上 和 推搡 这 水星 暴力 从
[hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] .
his perch .
他的 栖息 .

"威尔丁费了好大劲才坐起来，猛地把水星人从栖木上推了下来。"

" [get] [ɔːf] [maɪ] [legz] . . . .
" Get off my legs . . . .
" 得到 离开 我的 腿 . . . .

"别再爬到我腿上了……"

" [graʊθ] [glɛəd] [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['wɪkərɪŋ] [saʊnd] .
" Grouth glared and gave an unpleasant whickering sound .
" 生长 怒目而视 和 给予 一个 令人不快的 呜咽 声音 .

格鲁斯怒目而视，发出令人不快的呜咽声。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] [laɪf] [bæk] ['ɪntuː] [juː; jʊ] [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː 'es]
" I was only trying to work enough life back into you so you could give us
" 我 曾是 仅有的 尝试 到 工作 足够的 生活 后退 进入 你 所以 你 可以 给 我们
[sʌm; səm] [nuːz] .
some news .
一些 消息 .

我只是想让你恢复一些活力，好让我们能听到一些消息。

[mɔːr'tæləti] [ɪz] [haɪ] [ə'mʌŋ] ['nuːˌkʌməz] .
Mortality is high among newcomers .
死亡 是 高的 之中 新来者 .

新来者的死亡率很高。

[juː; jʊ] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] . "
You won't last long . "
你 惯于 最后的 长的 . "

你坚持不了多久。

" [aɪ] [meɪ] [sər'praɪz] [juː; jʊ] , " ['waɪldɪŋ] [sed] ['kæʒuəli] .
" I may surprise you , " Wilding said casually .
" 我 可能 惊喜 你 , " 怀尔丁 说 随意地 .

"我或许会让你大吃一惊，"威尔丁漫不经心地说道。

[dɪ'lɪbərətli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [im'presɪŋ] [ðer; ðər] [fitʃər] ['ɪntuː]

Deliberately	**,**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**each**	**of**	**the**	**four**	**,**	**impressing**	**their**	**features**	**into**
故意地	,	他的	眼睛	固定的	之上	每个	的	这	四	,	令人印象深刻	他们的	特征	进入

[hɪz; ɪz] ['meməri] ,

his	**memory**	**,**
他的	记忆	,

他刻意地将目光落在四个人身上，把他们的容貌深深地印在脑海里。

[ɪ'væljueɪtɪŋ] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [pə'tenʃ(ə)l] ['juːsflnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][plæn] .

evaluating	**personalities**	**to**	**determine**	**potential**	**usefulness**	**to**	**his**	**plan**	**.**
评估	个性	到	决定	潜在的	用处	到	他的	计划	.

评估人格特质，以确定其对他的计划的潜在用途。

['sævidʒiz] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

Savages	**,**	**as**	**he**	**had**	**expected**	**.**
野蛮人	,	作为	他	有	预期的	.

正如他所料，他们是一群野蛮人。

[dɪ'beɪst] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɪn'telɪdʒənt] .

Debased	**and**	**degenerate**	**,**	**all**	**of**	**them**	**,**	**but**	**intelligent**	**.**
堕落	和	退化	,	全部	的	他们	,	但	聪明的	.

他们虽然堕落堕落，但却都很聪明。

['deɪndʒərəs] [tuːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [wɜːrkt] ['mɪrəklz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrs] .

Dangerous	**tools**	**,**	**but**	**he**	**had**	**sometimes**	**worked**	**miracles**	**with**	**worse**	**.**
危险的	工具	,	但	他	有	有时	工作	奇迹	和	更糟	.

这些工具很危险，但他有时也能用更糟糕的工具创造奇迹。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔːld]['dʒaɪənt] , [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [kəm'plekʃ(ə)n] , ['ɑːbviəsli] [nɑːt][ʌv; əv]

The	**other**	**man**	**was**	**a**	**bald**	**giant**	**,**	**of**	**curious**	**complexion**	**,**	**obviously**	**not**	**of**
这	其他	男人	曾是	一个	秃	巨大的	,	的	好奇的	肤色	,	明显地	不是	的

[ɜːrθ] [stɑːk] , ['veri] [tɔːl]

Earth	**stock**	**,**	**very**	**tall**
地球	库存	,	非常	高的

另一个人是个秃顶巨人，肤色奇特，显然不是地球人，个子很高。

[bʌt; bət][soʊ] ['hevɪli] [bɪlt] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [skwɑːt] .

but	**so**	**heavily**	**built**	**that**	**he**	**looked**	**squat**	**.**
但	所以	重度	建造	那	他	看起来	蹲	.

但他体格过于魁梧，看起来很矮胖。

['grɪnɪŋ] , ['eɪˌplaɪk] , [hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [pɔː] .

Grinning	**,**	**apelike**	**,**	**he**	**thrust**	**out**	**something**	**between**	**a**	**hand**	**and**	**a**	**paw**	**.**
咧嘴笑	,	猿猴状	,	他	推力	出去	某物	之间	一个	手	和	一个	爪子	.

他咧嘴一笑，像猿猴一样，从手和爪子之间伸出了什么东西。

['waɪldɪŋ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [wɪns] ['ʌndər][ðə; ði] ['preʃər] .

Wilding	**took**	**it**	**and**	**did**	**not**	**wince**	**under**	**the**	**pressure**	**.**
怀尔丁	采取	它	和	做过	不是	畏缩	在下面	这	压力	.

怀尔丁接住了球，在压力下没有丝毫退缩。

" [aɪm][kɑːŋkɔːr] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊlɪt] - [hed] .

"	**I'm**	**Concor**	**,**	**"**	**said**	**the**	**bullet**	**-**	**head**	**.**
"	我是	康科	,	"	说	这	子弹	-	头	.

"我是康科尔，"子弹头说道。

" ['mɑːrʃ(ə)n] , [ðoʊ] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪz][nɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [hɪr] .

"	**Martian**	**,**	**though**	**origin**	**is**	**not**	**important**	**here**	**.**
"	火星人	,	尽管	起源	是	不是	重要的	这里	.

"火星人，不过起源在这里并不重要。"

['welkəm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['pestˌhoʊl] .

Welcome	to	our	pesthole	.
欢迎	到	我们的	虫洞	.

欢迎来到我们的虫害窝。

" ['waɪldɪŋ]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:d] [gru:p] .

"	Wilding	nodded	,	turning	his	attention	to	the	fourth	of	the	odd	group	.
"	怀尔丁	点头	,	转弯	他的	注意力	到	这	第四	的	这	奇怪的	团体	.

威尔丁点了点头，将注意力转向了这群形形色色的人中的第四个。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [jʌŋ] , ['sʌlən] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

She	was	a	girl	,	young	,	sullen	and	striking	.
她	曾是	一个	女孩	,	年轻的	,	忧郁	和	引人注目	.

她是个年轻、忧郁、引人注目的女孩。

[lɪps] [raɪðd] [ɪn][skɔ:rn][æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][fræŋk] [ster] ,

Lips	writhed	in	scorn	as	she	returned	his	frank	stare	,
嘴唇	扭动	在	轻蔑	作为	她	返回	他的	坦率	盯	,

她回以他坦率的目光，嘴唇因不屑而扭曲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fitʃər] [wʌz; wəz] [laɪt] ['flɪkərɪŋ] [frʌm; frəm]

and	the	play	of	expression	on	her	features	was	light	flickering	from
和	这	玩	的	表达	在	她	特征	曾是	光	闪烁	从

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] .

a	moving	swordblade	.
一个	移动	剑刃	.

她脸上的表情变化，就像移动的剑刃上闪烁的光芒。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['bju:tɪf(ə)l] , [nɔ:r]['i:v(ə)n] ['prɪti] [ɪn] ['eni]['ɔ:rd(ə)neri] [sens] .

She	was	not	beautiful	,	nor	even	pretty	in	any	ordinary	sense	.
她	曾是	不是	美丽的	,	也不	甚至	漂亮的	在	任何	普通的	感觉	.

她并不漂亮，甚至连普通意义上的漂亮都算不上。

['evriθɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [sə'dʒestɪd] ['met(ə)l] — [hɜ:r; hər][skɪn][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɑ:n] ['kɑ:pər] , [hɜ:r; hər]

Everything	about	her	suggested	metal	—	her	skin	was	snow	on	copper	,	her
一切	关于	她	建议	金属	—	她	皮肤	曾是	雪	在	铜	,	她

[her] ['kɜ:rlɪŋ] [ʃredz] [ʌv; əv] [bræs] ,

hair	curling	shreds	of	brass	,
头发	冰壶	碎屑	的	黄铜	,

她浑身上下都散发着金属的气息——她的皮肤如同铜上的雪，她的头发卷曲成黄铜碎片。

[hɜ:r; hər]['bɑ:di]['pɑ:stʃər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['tempər][ænd; ənd] [rɪ'zɪliəns] [ʌv; əv] [sti:l] ,

her	body	posture	suggested	the	temper	and	resilience	of	steel	,
她	身体	姿势	建议	这	脾气	和	弹力	的	钢	,

她的体态展现出钢铁般的意志和韧性。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [aɪz] ['kwivəd] [laɪk] ['hi:tɪd] ['mɜ:rkjəri][ænd; ənd][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['pɔɪzənəs] [tu:; tə]

even	the	eyes	quivered	like	heated	mercury	and	did	something	as	poisonous	to
甚至	这	眼睛	颤抖	喜欢	加热	汞	和	做过	某物	作为	有毒	到

[ə; eɪ]['mænz][boʊnz] .

a	man's	bones	.
一个	男人的	骨头	.

甚至连眼睛都像加热的水银一样颤抖，对人的骨骼产生了剧毒的作用。

[hæf] - [kæst] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ænd; ənd][nɑ:t][kwaɪt]['hju:mən] .

Half	-	caste	Callistan	,	he	thought	,	and	not	quite	human	.
一半	-	种姓	卡利斯坦	,	他	想法	,	和	不是	相当	人类	.

他心想，卡利斯坦是混血儿，而且并不完全是人类。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['koʊldli]['sɪbɪlənt][æz; əz][ə; eɪ]['ni:d(ə)l]['slaɪdɪŋ][ɪn][mə'tælɪk] [gru:v] .

Her	voice	was	coldly	sibilant	as	a	needle	sliding	in	metallic	groove	.
她	嗓音	曾是	冷冷地	咝音	作为	一个	针	滑动	在	金属	槽	.

她的声音冰冷刺耳，如同针尖滑过金属凹槽一般。

" ['betər] [ɪn'dʒɔɪ][ˌjuː 'es] [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] , ['hɑːfliŋ] .
" **Better enjoy us while you can , Halfling .**
" 更好的 享受 我们 尽管 你 能 , 半身人 .

“半身人，趁还能享受的时候好好享受吧。”

[ɪf] [wiː; wi] [siːm] [soʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] , [breɪs] [jɔːr'self] .
If we seem so distasteful to you , brace yourself .
如果 我们 似乎 所以 令人厌恶的 到 你 , 支撑 你自己 .

如果我们让你如此反感，请做好心理准备。

[wɪə(r)] [ðə; ði][naɪs] ['piːp(ə)l] [hɪr] . "
We're the nice people here . "
是 这 好的 人们 这里 . "

我们这里都是好人。

" [maɪ] [niːs] , [æmɪθ] , " [sed] [ðə; ði]['æməzɑːn] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz] ['ʃoʊldər] ['fɑːndli] .
" **My niece , Amyth , " said the Amazon , touching the girl's shoulder fondly .**
" 我的 侄女 , 艾米斯 , " 说 这 亚马逊 , 接触 这 女孩们 肩膀 深情地 .

“我的侄女，艾米丝，”亚马逊女战士说着，慈爱地拍了拍女孩的肩膀。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][wɔːrn][juː; jʊ][ə'baʊt][hɜːr; hər] .
" **I should warn you about her .**
" 我 应该 警告 你 关于 她 .

我应该提醒你提防她。

[ʃiːz] [kɪld] [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən] [jʊə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .
She's killed three men in a year for less than you're thinking .
她是 被杀 三 男人 在 一个 年 为了 较少的 比 你是 思维 .

她一年内杀了三个人，而原因远比你想象的要少。

" ['waɪldɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ][grɪm] ['tʃʌk(ə)l] .
" **Wilding gave a grim chuckle .**
" 怀尔丁 给予 一个 严峻 轻笑 .

威尔丁发出了一声苦笑。

" [aɪl] [rɪ'membər] [ðæt] .
" **I'll remember that .**
" 患病的 记住 那 .

我会记住的。

[ɪf] [aɪ]['evər][stɑːrt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [aɪl] [breɪk] [bəuθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɜːrst] . "
If I ever start thinking about her , I'll break both her arms first . "
如果 我 曾经 开始 思维 关于 她 , 患病的 休息 两个都 她 武器 第一的 . "

如果我开始想她，我先打断她的双臂。

" [wɪə(r)] [nɑːt] [tuː] ['fɔːrm(ə)l] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪr] .
" **We're not too formal about such things here .**
" 是 不是 也 正式的 关于 这样的 事物 这里 .

“我们这里对这类事情不太讲究形式。”

[juː; jʊ] [teɪk] [wət'evər] [jʊə(r)] [strɔːŋ] [ænd; ənd]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld] .
You take whatever you're strong and clever enough to hold .
你 拿 任何 你是 强的 和 聪明的 足够的 到 抓住 .

你只能得到你足够强大和聪明去抓住的东西。

[ðə; ði][mæn] [huː] ['wɒnts] [æmɪθ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] .
The man who wants Amyth is likely to have his hands full .
这 男人 WHO 想要 艾米斯 是 可能 到 有 他的 双手 满的 .

想要得到艾米丝的男人恐怕要忙得不可开交了。

['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['suːtəz] ,
Even for me , there were some other suitors ,
甚至 为了 我 , 那里 是 一些 其他 求婚者 ,

甚至对我来说，也有其他的追求者。

[bʌt; bət] [graʊθ] [wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ˌem 'i:] [ə'genst] [ɔ:l] ['kʌmər] .

but	Grouth	was	man	enough	to	hold	me	against	all	comers	.
但	生长	曾是	男人	足够的	到	抓住	我	反对	全部	来者	.

但格鲁斯是个有担当的人，他敢于让我对抗所有人。

[soʊ][dəunt] [sel] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [rʌnt] - [saɪz][ænd; ənd] [ɑ:d] [kəm'plekʃ(ə)n] .

So	don't	sell	him	short	,	for	all	his	runt	-	size	and	odd	complexion	.
所以	不	卖	他	短的	,	为了	全部	他的	矮子	-	尺寸	和	奇怪的	肤色	.

所以，不要因为他身材矮小、肤色怪异就小瞧他。

" ['waɪldɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Wilding	nodded	,	understanding	.
"	怀尔丁	点头	,	理解	.

怀尔丁点点头，表示理解。

['wɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi] [skers] , [ænd; ənd][men]['eksailz] [wʊd] [faɪt] ['oʊvər][ðem; ðəm][laɪk] [meɪl] [ræts]

Women	would	be	scarce	,	and	men	exiles	would	fight	over	them	like	male	rats
女性	会	是	稀少	,	和	男人	流亡者	会	斗争	超过	他们	喜欢	男性	老鼠

['oʊvər] [skers] ['fi:meɪl] .

over	scarce	females	.
超过	稀少	女性	.

女性会非常稀少，流亡的男性会像雄鼠争夺稀少的雌鼠一样争夺她们。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['soʊʃ(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] ['ælkətræz] , ['i:v(ə)n]

He	had	expected	strange	and	difficult	social	organization	in	Alcatraz	,	even
他	有	预期的	奇怪的	和	难的	社会的	组织	在	阿尔卡特拉斯	,	甚至

['keɪɑ:s] ,

chaos	,
混乱	,

他预料到阿尔卡特拉斯岛的社会组织会很奇怪、很混乱，甚至会陷入混乱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [kɔ:z] [ʌv; əv] [dɪ'senʃn] .

and	the	presence	of	women	would	be	an	additional	cause	of	dissension	.
和	这	在场	的	女性	会	是	一个	额外的	原因	的	纠纷	.

女性的出现会成为引发纷争的另一个原因。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

It	might	be	used	to	his	advantage	.
它	可能	是	用过的	到	他的	优势	.

这或许能对他有利。

" [hu:z] [ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [skrʌb] [hɜ:rd] ?

"	Who's	the	bull	of	this	scrub	herd	?
"	谁是	这	公牛	的	这	擦洗	一群	?

谁是这群灌木丛中的老大?

" [hi:; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ?

"	None	of	you	?
"	没有任何	的	你	?

你们当中没有一个人吗?

" - [læf] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ][ʌv; əv] [sti:l] - [ʃɑ:dz] .

"	Amyth's	laugh	was	a	jangling	of	steel	-	shards	.
"	-	笑	曾是	一个	叮当作响	的	钢	-	碎片	.

“艾米丝的笑声如同钢铁碎片叮当作响。”

['teɪmɪŋ] [hɜːr; hər][kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [bʌt; bət][held]['dʒægɪd]

Taming	her	could	be	an	interesting	project	,	but	held	jagged
驯服	她	可以	是	一个	有趣的	项目	,	但	握住	锯齿状

[ˌpɔsə'bilitiz] .

possibilities	.
可能性	.

驯服她或许会是一个有趣的计划，但也存在着各种不确定因素。

" [moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [teɪk] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] - , " [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'plaɪd] .

"	Most	of	us	take	orders	from	Tichron	,	"	the	girl	replied	.
"	最多	的	我们	拿	订单	从	-	,	"	这	女孩	回复	.

“我们大多数人都听命于提克隆，”女孩回答道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['fɑːloʊ] - , [æn; ən] ['ɜːrθˌmæn] .

"	A	few	follow	Credus	,	an	Earthman	.
"	一个	很少	跟随	-	,	一个	地球人	.

“少数人追随克雷杜斯，一个地球人。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][aɪ'diːəz][ə'baʊt][ˌem 'iː] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] - [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒ]

If	you	have	ideas	about	me	,	you'll	have	to	fight	Tichron	for	the	privilege
如果	你	有	想法	关于	我	,	你会	有	到	斗争	-	为了	这	特权

.

:

.

如果你对我有什么想法，那就得先跟提克龙争夺这个特权。

" ['waɪldɪŋ] [grʌntid] .

"	Wilding	grunted	.
"	怀尔丁	哼哼	.

威尔丁哼了一声。

" [smɔːl] ['prɪvəlɪdʒ] .

"	Small	privilege	.
"	小的	特权	.

“小小的特权。”

[bʌt; bət][aɪ'd] [faɪt] [hɪm; ɪm] ['enihaʊ] .

But	I'd	fight	him	anyhow	.
但	ID	斗争	他	无论如何	.

但我还是会跟他打一架。

[waɪl] [aɪm] [hɪr] , [aɪ] [ruːl] .

While	I'm	here	,	I	rule	.
尽管	我是	这里	,	我	规则	.

只要我在这里，我说了算。

[aɪ] [liːd] , [nɑːt] ['fɑːloʊ] . "

I	lead	,	not	follow	.	"
我	带领	,	不是	跟随	.	"

我引领，而非跟随。

" [bɪg] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nuːkʌmər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Big	talk	for	a	newcomer	,	"	she	said	.
"	大的	讲话	为了	一个	新人	,	"	她	说	.

“对于一个新人来说，这话说得太大了，”她说。

" [wen] [jʊə(r)] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] — "

"	When	you're	here	a	while	—	"
"	什么时候	你是	这里	一个	尽管	—	"

“当你在这里待一段时间后——”

" [aɪm][nɑːt] ['steɪɪŋ] .
" I'm not staying .
" 我是 不是 入住 .

我不留下来。

[aɪm] ['waɪldɪŋ] .
I'm Wilding .
我是 怀尔丁 .

我是 Wilding。

[noʊ] ['prɪzn] [kæn; kən][hoʊld][ˌem 'iː] . "
No prison can hold me . "
不 监狱 能 抓住 我 . "

任何监狱都困不住我。

" ['ælkətræz] [kæn; kən] , " [kɑːŋkɔːr] [sed] ['wɪrəli] .
" Alcatraz can , " Concor said wearily .
" 阿尔卡特拉斯 能 , " 康科 说 疲劳 .

"阿尔卡特拉斯可以，"康科尔疲惫地说。

" [wiː; wi][ɔːl] [fiːl] [laɪk] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst] .
" We all feel like that at first .
" 我们 全部 感觉 喜欢 那 在 第一的 .

"我们一开始都会有这种感觉。"

['noʊbɑːdi] [is'keips] .
Nobody escapes .
无人 逃脱 .

谁也逃不掉。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ] , [kaʊnt] [ˌem 'iː][ɪn] .
But if you want to try , count me in .
但 如果 你 想 到 尝试 , 数数 我 在 .

但如果你想尝试，算我一个。

" [ðə; ði]['æməzɑːn] [beltʃt] [bɪr] [fjuːmz] [vɒl'kænɪkli] .
" The Amazon belched beer fumes volcanically .
" 这 亚马逊 打嗝 啤酒 烟雾 火山 .

"亚马逊河喷涌出啤酒的浓烟，如同火山爆发一般。"

" [ˌem 'iː] , [tuː] .
" Me , too .
" 我 , 也 .

"我也是。

[ænd; ənd] [graʊθ] .
And Grouth .
和 生长 .

还有格鲁斯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
It will be something to do .
它 将要 是 某物 到 做 .

这会是一件可以做的事情。

[aɪm]['taɪni] .
I'm Tiny .
我是 微小的 .

我很娇小。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [neɪm] [its] [daʊn] [ðə; ði][dreɪn] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
If I had another name it's down the drain years ago .
如果 我 有 其他 姓名 它是 向下 这 流走 年 前 .

如果我还有别的名字，那它几年前就被我扔掉了。

" - ['wɪkɪd] [glæns] [slæʃt] [æt; ət] ['waɪldɪŋ] .
" **Amyth's wicked glance slashed at Wilding .**
" - 邪恶 瞥一眼 削减 在 怀尔丁 .

“艾米丝恶狠狠地瞪了威尔丁一眼。”

" [aɪl] [dɪ'saɪd] . . . ['æftər] [ju:v] [fɔ:t] - .
" **I'll decide . . . after you've fought Tichron .**
" 患病的 决定 . . . 后 你已经 战斗 - .

“等你和提克隆战斗之后，我再做决定。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [tel] [ju: 'es] .
If you have a plan , tell us .
如果 你 有 一个 计划 , 告诉 我们 .

如果你有计划，请告诉我们。

['meɪbi] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:]['æftər] - [riŋz] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][jʊr; jər]['bɑ:di]
Maybe we can use it after Tichron wrings the blood from your body
或许 我们 能 使用 它 后 - 拧 这 血 从 你的 身体
[ænd; ənd] [θroʊz] [ðə; ði] [hʌsk] [tu:; tə][ðə; ði][pɪt][men][fɔ:r; fər] ['fɑ:dər] .
and throws the husk to the Pit Men for fodder .
和 投掷 这 外壳 到 这 坑 男人 为了 饲料 .

或许我们可以在提克龙榨干你身上的血，把尸体扔给矿工当饲料之后再利用它。

['hi:l] [bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nu:] ['tʃælɪndʒər] .
He'll be happy to learn there's a new challenger .
地狱 是 快乐的 到 学习 有 一个 新的 挑战者 .

他得知有新的挑战者出现，一定会很高兴。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [lʌst] [ɪz] ['groʊɪŋ] — "
His blood lust is growing — "
他的 血 欲望 是 生长 — "

他的嗜血欲望越来越强烈——

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [fæn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [lʌsts] , " [graʊθ] [broʊk][ɪn]['æŋgrəli] .
" **There are those who fan his other lusts , " Grouth broke in angrily .**
" 那里 是 那些 WHO 扇子 他的 其他 欲望 , " 生长 打破 在 愤怒地 .

“有些人煽动他的其他欲望，”格鲁斯愤怒地插话道。

" [its] [ˌʌn'fer] [tu:; tə] [tɔ:nt] [ə; eɪ] ['nu:kʌmər] ['ɪntu:] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:mbæt] .
" **It's unfair to taunt a newcomer into unequal combat .**
" 它是 不公平 到 嘲讽 一个 新人 进入 不等 战斗 .

“挑衅新手进行实力悬殊的战斗是不公平的。”

[gɪv] ['waɪldɪŋ] [taɪm][tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] —
Give Wilding time to find his way around —
给 怀尔丁 时间 到 寻找 他的 方式 大约 —

给怀尔丁一些时间熟悉环境——

" [wɔ:rm] , [ˌʌnfə'mɪliər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [raɪðd] [ɪn] ['waɪldɪŋ] .
" **Warm , unfamiliar emotion writhed in Wilding .**
" 温暖的 , 陌生 情感 扭动 在 怀尔丁 .

“温暖而陌生的情感在威尔丁体内涌动。”

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli]
It had been so long since the occasion for it that he could scarcely
它 有 到过 所以 长的 自从 这 场合 为了 它 那 他 可以 几乎
['rekəgnaɪz] ['grætɪtu:d] .
recognize gratitude .
认出 感激 .

距离上次表达感激之情已经过去太久了，他几乎都无法体会到感激之情了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] ['ɛniːˌwənz] ['tʃæmpiːənɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] .

He	could	not	remember	anyone's	championing	his	rights	and	interests	.
他	可以	不是	记住	任何人的	倡导	他的	权利	和	兴趣	.

他记不起曾经有人维护过他的权利和利益。

['ɔːlsoʊ] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['mɑːnstrəs] [məː'kjuəriən] [stʊd] [ʌp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

Also	,	he	realized	,	if	the	sullen	and	monstrous	Mercurian	stood	up	for	him
还	,	他	已实现	,	如果	这	忧郁	和	滔天	水星	站立	向上	为了	他

,

,

,

而且，他意识到，如果那个阴郁而可怕的墨丘利人站出来保护他，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ək'septɪd] .

it	was	a	sign	he	was	accepted	.
它	曾是	一个	符号	他	曾是	公认	.

这是他被接纳的标志。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hiː; hi][hæd; həd]['ælaɪz] .

Such	as	they	were	,	he	had	allies	.
这样的	作为	他们	是	,	他	有	盟国	.

尽管盟友寥寥无几，但他还是有一些盟友的。

" [ðə; ðɪ][gɜːrl][ɪz] [raɪt] , [graʊθ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

"	The	girl	is	right	,	Grouth	,	"	he	said	quietly	.
"	这	女孩	是	正确的	,	生长	,	"	他	说	悄悄	.

“这女孩说得对，格鲁斯，”他平静地说。

" [naʊ] [ɪz][ðə; ðɪ][taɪm] .

"	Now	is	the	time	.
"	现在	是	这	时间	.

现在正是时候。

[aɪ][mʌst; məst] [faɪt] - .

I	must	fight	Tichron	.
我	必须	斗争	-	.

我必须与提克隆战斗。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [læʃ] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

"	His	eyes	lashed	the	girl	.
"	他的	眼睛	鞭打	这	女孩	.

“他的目光狠狠地瞪着那个女孩。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv] - [slʌts] .

"	I	have	a	plan	—	but	it	is	not	for	the	ears	of	Tichron's	sluts	.
"	我	有	一个	计划	—	但	它	是	不是	为了	这	耳朵	的	-	荡妇	.

“我有一个计划——但这计划不适合提克隆的那些荡妇们听。”

[wen] [aɪ][hæv; həv][juːz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɑːbviəs] ['tæləntz] , [aɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz] .

When	I	have	use	for	your	obvious	talents	,	I'll	give	orders	.
什么时候	我	有	使用	为了	你的	明显的	天赋	,	患病的	给	订单	.

当我需要用到你这些显而易见的才能时，我会下达命令。

" - [aɪz] [bleizd] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['hwaɪtnd] [bɪ'jɑːnd] [ɪts] [ɑːd] ['pælər] .

"	Amyth's	eyes	blazed	,	her	face	whitened	beyond	its	odd	pallor	.
"	-	眼睛	燃烧的	,	她	脸	漂白	超过	它是奇怪的		苍白	.

“艾米丝的双眼怒火中烧，脸色比她原本的苍白还要惨白。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [keɪm] [ə; eɪ]['breɪz(ə)n] ['beloʊ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] , ['draʊnɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt]

From	the	doorway	came	a	brazen	bellow	of	delight	,	drowning	what	she	might
从	这	门口	来了	一个	厚颜无耻	下面	的	喜	,	溺水	什么	她	可能

[hæv; həv] [sed] .

have	said	.
有	说	.

从门口传来一声肆无忌惮的欢呼，盖过了她可能要说的话。

[ə; eɪ]['bɜ:rli] [ʃeɪp] [glaidid]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .

A	burly	shape	glided	into	the	room	.
一个	魁梧的	形状	滑翔	进入	这	房间	.

一个魁梧的身影滑进了房间。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt][vi:n'ju:siən] , [brɔ:d] [feɪs] [æz; əz] ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][swɑ:mp] - [slʌg] ,

A	giant	Venusian	,	broad	face	as	savage	as	that	of	a	swamp	-	slug	,
一个	巨大的	金星	,	广阔	脸	作为	野蛮的	作为	那	的	一个	沼泽	-	蛞蝓	,

一个巨大的金星人，宽阔的脸庞像沼泽蛞蝓一样凶猛，

['ɔɪli] ['bɑ:di] ['glɪsnɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][skwɑ:t] ['gɑ:dlɪŋ] .

oily	body	glistening	like	the	image	of	a	squat	godling	.
油腻的	身体	闪闪发光	喜欢	这	图像	的	一个	蹲	神灵	.

油腻的身体闪闪发光，宛如一个矮胖的小神。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['reslər] .

He	looked	like	a	professional	wrestler	.
他	看起来	喜欢	一个	专业的	摔跤手	.

他看起来像个职业摔跤手。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	heard	that	,	"	he	said	.
"	我	听到	那	,	"	他	说	.

"我听说了，"他说。

" [aɪm] - .

"	I'm	Tichron	.
"	我是	-	.

我是提克龙。

" [ðə; ði] [geɪm] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] .

"	The	game	had	started	.
"	这	游戏	有	开始	.

比赛开始了。

[i:]

II
三
二

二

['ælkətræz] ['æstərɔɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [wɜ:rld] , [æn; ən]['aɪlənd][ʌv; əv] [rɑ:k] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] ,

Alcatraz	Asteroid	was	a	separate	world	,	an	island	of	rock	,	wedge	-	shaped	,
阿尔卡特拉斯	小行星	曾是	一个	分离	世界	,	一个	岛	的	岩石	,	楔	-	形状	,

[ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] [lɔ:ŋ] ,

eighteen	miles	long	,
十八	英里	长的	,

阿尔卡特拉斯小行星是一个独立的世界，一座楔形岩石岛，长18英里。

[ænd; ənd] ['rʌfli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ɪts]['lɑ:rdʒər][end] .

and	roughly	the	same	in	the	circumference	of	its	larger	end	.
和	大致	这	相同的	在	这	圆周	的	它是	更大的	结尾	.

较大一端的周长也大致相同。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hɑ:loʊ] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['hʌni] - [kəumd] [wɪð; wɪθ] ['hæbɪtəb(ə)l]

The	interior	was	not	hollow	,	but	was	honey	-	combed	with	habitable
这	内部的	曾是	不是	空洞的	,	但	曾是	蜂蜜	-	梳理过的	和	适宜居住

['kævərnz] [laɪk] [lɑ:rdʒ] ['bʌblz] ,

caverns	like	large	bubbles	,
洞穴	喜欢	大的	气泡	,

内部并非空心，而是像巨大的气泡一样，布满了可供居住的蜂窝状洞穴。

[kə'nektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [meɪz] [ʌv; əv] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

connected	by	a	maze	of	passages	.
连接	经过	一个	迷宫	的	段落	.

通过迷宫般的通道连接起来。

['aʊtər] ['levlz] [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['prɪzn] [wɪ'ðaʊt] [gɑ:rdz] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

Outer	levels	had	all	been	converted	into	a	prison	without	guards	and	without
外	级别	有	全部	到过	转换	进入	一个	监狱	没有	守卫	和	没有

[ba:z] .

bars	.
酒吧	.

外围几层都被改造成了没有守卫也没有铁栏杆的监狱。

[laɪf] [wʌz; wəz] ['i:zi] , [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] ['sɪmp(ə)l] , [aɪ'dɪlɪk] [ɔ:r] ['prɪmətɪv] [di'pendiŋ] [ə'pɑ:n]

Life	was	easy	,	the	social	structure	simple	,	idyllic	or	primitive	depending	upon
生活	曾是	简单的	,	这	社会的	结构	简单的	,	田园诗般的	或者	原始	取决于	之上

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .

the	point	of	view	.
这	观点	的	看法	.

生活轻松，社会结构简单，从某种角度来看，可能是田园牧歌式的，也可能是原始的。

[ðoʊ] [nɑ:t] [kəm'pli:tli] [self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] — [sɪns] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pi:'nɑ:lədʒi,pɪ'nɑ:lədʒi] [prə'vaɪdɪd]

Though	not	completely	self	-	sufficient	—	since	enlightened	penology	provided
尽管	不是	完全地	自己	-	充足的	—	自从	开明	刑罚学	假如

['lævɪʃ] [sə'plaɪz] — [ðə; ði] [kən'vɪkt] [kə'mju:nəti] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [ðə; ði]

lavish	supplies	—	the	convict	community	would	have	gone	on	much	the	same	if	the
奢华的	补给品	—	这	定罪	社区	会	有	已消失	在	很多	这	相同的	如果	这

[rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊlər] ['sɪstəm] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['si:st] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] .

rest	of	the	Solar	System	had	suddenly	ceased	to	exist	.
休息	的	这	太阳的	系统	有	突然	停止	到	存在	.

尽管并非完全自给自足——因为开明的刑罚制度提供了丰富的物资——但即使太阳系的其他部分突然不复存在，罪犯群体也会继续以大致相同的方式生活下去。

[ˌelɪ'mentri] [mə'ʃi:nəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['beɪsɪk] [treɪdz] [hæd; həd] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] ;

Elementary	machinery	for	the	basic	trades	had	been	provided	;
初级	机械	为了	这	基本的	交易	有	到过	假如	;

已配备了基本行业所需的基本机械设备；

[ɪts] [ju:z] [ɔ:r] [nɪ'glekt] [wʌz; wəz] [left] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prizənəz] .

its	use	or	neglect	was	left	up	to	the	prisoners	.
它是	使用	或者	忽视	曾是	左边	向上	到	这	囚犯	.

它是否被使用完全由囚犯自行决定。

[baɪ] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] , [fu:d] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [groʊn] [ɪn] ['sʌbˌsɜ:rfɪs] [ˌhaɪdrə'pɑ:nɪk] ['ga:dnz] ,

By	artificial	illumination	,	food	could	be	grown	in	subsurface	hydroponic	gardens	,
经过	人造的	照明	,	食物	可以	是	生长	在	地下	水培	花园	,

[ænd; ənd] ['lɪmɪtɪd] ['ænɪm(ə)l] ['hʌzbəndri] [wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] .

and	limited	animal	husbandry	was	encouraged	.
和	有限的	动物	畜牧业	曾是	鼓励	.

利用人工照明，可以在地下水培花园中种植食物，并鼓励有限的畜牧业发展。

[bʌt; bət] [læk] [ʌv; əv]['juːzəb(ə)l]['fjuːəlz][ænd; ənd] [rɔː] [mə'tɪriəlz] ['lɪmɪtɪd] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ][tuː; tə] ['seɪfli]
But 但 **lack** 缺少 **of** 的 **usable** 可用 **fuels** 燃料 **and** 和 **raw** 生的 **materials** 材料 **limited** 有限的 **manufacturing** 制造业 **to** 到 **safely** 安全
[loʊ] ['levlz] ,
low 低的 **levels** 级别 **,** ,

但由于缺乏可用的燃料和原材料，生产规模被限制在安全的低水平。

[wɪtʃ] [pri'ventid] ['iːv(ə)n] ['gɪftɪd] [tekniʃənz] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [aɪ'diːəz] .
which 哪个 **prevented** 阻止 **even** 甚至 **gifted** 天才 **technicians** 技术人员 **from** 从 **getting** 获得 **ideas** 想法 **.** .

这使得即使是才华横溢的技术人员也无法产生新的想法。

[pə'tenʃəli] ['fɪʃnəbl] ['ɔrz] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [diːp] [ɪn'tɪriər] ,
Potentially 可能 **fissionable** 可裂变的 **ores** 矿石 **were** 是 **present** 展示 **in** 在 **the** 这 **deep** 深的 **interior** 内部的 **,** ,

深部内部存在潜在裂变矿石。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['preʃər] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌɪndʒə'nuːəti][tuː; tə] ['prɑːses] [ˌaɪ 'tiː] .
and 和 **under** 在下面 **pressure** 压力 **someone** 某人 **might** 可能 **have** 有 **found** 成立 **ingenuity** 独创性 **to** 到 **process** 过程 **it** 它 **.** .

在压力之下，有人或许能想出办法来处理它。

[er] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wər] [hɜːr'metɪkli] [siːld] - [ɪn] , [ˌɔːtə'mætɪkli] [pjʊrəˌfaɪd][ænd; ənd]
Air 空气 **and** 和 **water** 水 **were** 是 **hermetically** 密封地 **sealed** 密封 **-** - **in** 在 **,** , **automatically** 自动地 **purified** 纯化 **and** 和
[rɪ'kleɪmd] [æt; ət] [niːd] .
reclaimed 回收 **at** 在 **need** 需要 **.** .

空气和水被密封起来，需要时可自动净化和回收。

[kən'vɪkts] [wɜːr; wər] [self] - ['gʌvənd] , [wɪtʃ] [ment] [ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] [klɔː] [ænd; ənd] [fæŋ] [sɪns]
Convicts 罪犯 **were** 是 **self** 自己 **-** - **governed** 受统治 **,** , **which** 哪个 **meant** 意思是 **a** 一个 **rule** 规则 **of** 的 **claw** 爪 **and** 和 **fang** 方 **since** 自从
['wɛpənz] [wɜːr; wər] [kruːd] [ænd; ənd][hænd] - [meɪd] .
weapons 武器 **were** 是 **crude** 原油 **and** 和 **hand** 手 **-** - **made** 制成 **.** .

囚犯实行自治，这意味着他们只能靠蛮力和血肉来统治，因为武器都是简陋的手工制品。

['dwelɪŋ] [ɪn] [keivz] , [ðə; ði] ['prizənəz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][æn; ən][ɑːr'keɪɪk] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]
Dwelling 住宅 **in** 在 **caves** 洞穴 **,** , **the** 这 **prisoners** 囚犯 **returned** 返回 **to** 到 **an** 一个 **archaic** 古老的 **way** 方式 **of** 的 **life** 生活 **and** 和
[bɪ'keɪm] [keɪv] [men] .
became 成为 **cave** 洞穴 **men** 男人 **.** .

囚犯们居住在山洞里，回归了古老的生活方式，变成了穴居人。

[laɪf] [wʌz; wəz]['bruːt(ə)l] , [də'rekt] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [briːf] .
Life 生活 **was** 曾是 **brutal** 野蛮 **,** , **direct** 直接的 **,** , **and** 和 **usually** 通常 **brief** 简短的 **.** .

生活残酷、直接，而且通常很短暂。

['kaʊədz] ['rerli] [gɑːt][ðer; ðər] ,
Cowards 懦夫 **rarely** 很少 **got** 得到 **there** 那里 **,** ,

懦夫很少能达到那个境界。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'fɪt][wɜːr; wər] ['kwɪkli] ['wiːdɪd] [aʊt][baɪ] ['lɪvɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]

and	the	weak	and	unfit	were	quickly	weeded	out	by	living	conditions
和	这	虚弱的	和	不合格	是	迅速地	除草	出去	经过	活的	状况

[ɪn'tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

intolerable	to	endure	.
无法容忍	到	忍受	.

体弱多病者很快就被难以忍受的生活条件淘汰了。

[sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [tʌf] , ['reɪndʒi] [briːd] [huː] [wʊd] [sər'vaɪv] ['eniwer] .

Survivors	were	a	tough	,	rangy	breed	who	would	survive	anywhere	.
幸存者	是	一个	艰难的	,	广袤的	品种	WHO	会	存活	任何地方	.

幸存者是一群体格强健、身形修长的生物，他们能在任何地方生存。

[ðə; ði] [fjuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][ræŋk] [wiːdz] , [nɑːt] ['delɪkət] ['flaʊərz] ; [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [θraɪv] , [ðeɪ]

The	few	women	were	rank	weeds	,	not	delicate	flowers	;	if	they	did	not	thrive	,	they
这	很少	女性	是	秩	杂草	,	不是	精美的	花朵	;	如果	他们	做过	不是	蓬勃发展	,	他们

[pə'sistid] .

persisted	.
持续	.

那几个女人就像野草，而不是娇嫩的花朵；即使她们无法茁壮成长，她们也坚持了下来。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lɪvd] [gruː] [ʌp][æz; əz] ['sɪnjuːi] ,

Some	children	were	born	,	and	those	who	lived	grew	up	as	sinewy	,
一些	孩子们	是	出生	,	和	那些	WHO	居住地	生长	向上	作为	筋骨	,

有些孩子出生了，活下来的孩子长大后都变得体格健壮。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [æz; əz]['dezərt] [sneɪks] .

strong	and	poisonous	as	desert	snakes	.
强的	和	有毒	作为	沙漠	蛇	.

像沙漠毒蛇一样强壮且剧毒。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['æstərɔɪd][hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪzn] ,

At	the	time	the	asteroid	had	been	converted	to	a	prison	,
在	这	时间	这	小行星	有	到过	转换	到	一个	监狱	,

当时这颗小行星已被改造成监狱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] .

it	was	assumed	that	it	was	uninhabited	.
它	曾是	假定	那	它	曾是	无人	.

人们认为那里无人居住。

[bʌt; bət] [ler] [diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɔɪzənəsli] [ˌreɪdioʊ'æktɪv]['kævərnz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kɑːləni]

But	laired	deep	within	the	poisonously	radioactive	caverns	was	a	small	colony
但	巢穴	深的	之内	这	有毒的	放射性	洞穴	曾是	一个	小的	殖民地

[ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒənderi] [lɔːst] [reɪs] [ʌv; əv][pɪt][men] .

of	the	legendary	lost	race	of	Pit	Men	.
的	这	传奇	丢失的	种族	的	坑	男人	.

但在充满放射性毒液的洞穴深处，却隐藏着一个传说中失落的种族——坑道人的小型聚落。

['ʌndərwɜːrld] ['ledʒəndz][toʊld][ɪn] ['hwispəz] [ðæt] [ðiːz] ['ɪri] ['kriːtʃərz] ['sʌmtaɪmz] [keɪm] [frʌm; frəm]

Underworld	legends	told	in	whispers	that	these	eery	creatures	sometimes	came	from
地狱	传说	讲述	在	低语	那	这些	森森	生物	有时	来了	从

[ðer; ðər] [ler] [ænd; ənd] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːmən][kən'vɪkts] [ʌv; əv] ['ælkətræz] .

their	lairs	and	mingled	with	the	human	convicts	of	Alcatraz	.
他们的	巢穴	和	混合	和	这	人类	罪犯	的	阿尔卡特拉斯	.

地下世界的传说低声流传着，这些诡异的生物有时会从它们的巢穴中出来，混入阿尔卡特拉斯监狱的人类囚犯之中。

['æktʃuəli] , ['prizənəz] ['rerli] [ɪn'kaʊntər] [ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɪt][men][wɜ:r; wər] [ʃaɪ] ,
Actually , prisoners rarely encountered them , for the Pit Men were shy ,
实际上 , 囚犯 很少 遭遇 他们 , 为了 这 坑 男人 是 害羞的 ,
['nɜ:rvəs] ['bi:ɪŋs] ,
nervous beings ,
紧张的 生物 ,

事实上，囚犯们很少遇到他们，因为矿工们生性害羞、胆怯。

['hɑ:rmləs] [ən'les] [prə'vəukt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['ɪʃu:] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['kævərnz] [ɪk'sept] [baɪ]
harmless unless provoked , and did not issue from their caverns except by
无害 除非 挑衅 , 和 做过 不是 问题 从 他们的 洞穴 除了 经过
[stelθ] [fɔ:r; fər] [prə'vɪʒnz] .
stealth for provisions .
隐身 为了 条款 .

除非受到挑衅，否则它们不会伤人；它们只会偷偷摸摸地从洞穴里出来寻找食物。

[ðə; ði][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] ['dwelə[…

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ðoʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst][kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə] ['bɪldɪŋ] [ʌp][æn; ən]

For	the	moment	,	though	,	he	must	confine	himself	to	building	up	an
为了	这	片刻	,	尽管	,	他	必须	局限	他自己	到	建筑	向上	一个

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

但就目前而言，他必须专注于建立组织。

['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['ælkətræz] [wʌz; wəz][noʊ]['sɪmp(ə)l] ['mætər] ,

Breaking	out	of	Alcatraz	was	no	simple	matter	,
打破	出去	的	阿尔卡特拉斯	曾是	不	简单的	事情	,

越狱阿尔卡特拉斯监狱绝非易事。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [nɑːt][ə; eɪ]['soʊloʊ] ['efərt] .

and	the	escape	he	had	in	mind	was	definitely	not	a	solo	effort	.
和	这	逃脱	他	有	在	头脑	曾是	确实	不是	一个	独奏	努力	.

他设想的逃脱计划绝对不是单枪匹马完成的。

[hiː; hi] [wʊd] [niːd] [gʊd] [tekniʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] ['wɜːrkərz] .

He	would	need	good	technicians	and	a	host	of	willing	workers	.
他	会	需要	好的	技术人员	和	一个	主持人	的	愿意的	工人	.

他需要优秀的技工和一大批愿意工作的工人。

[fɔːr; fər] [naʊ] —

For	now	—
为了	现在	—

目前-

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] .

There	was	Tichron	and	the	challenge	.
那里	曾是	-	和	这	挑战	.

还有提克龙和挑战。

[wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][kən'vɪkts][wɜːr; wər] [ə'semblɪŋ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][spɔːrt]

Word	had	gone	out	,	and	the	convicts	were	assembling	to	enjoy	the	sport
单词	有	已消失	出去	,	和	这	罪犯	是	组装	到	享受	这	运动

.

:

.

消息传开后，囚犯们聚集在一起观看比赛。

[ə; eɪ] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] - .

A	newcomer	had	challenged	Tichron	.
一个	新人	有	挑战	-	.

一位新人向提克隆发起了挑战。

['waɪldɪŋ] [let][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] [liːd] [hɪm; ɪm] [θruː] [æn; ən] [ɪn'vɑːlvd] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

Wilding	let	his	new	-	found	friends	lead	him	through	an	involved	series	of
怀尔丁	让	他的	新的	-	成立	朋友们	带领	他	通过	一个	涉及	系列	的

['kævərnz] .

caverns	.
洞穴	.

怀尔丁让他的新朋友带领他穿过一系列错综复杂的洞穴。

[ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['verid] ['ætməsfɪəz] [ænd; ənd] ['grævɪtɪ] [ɑːn] ['meni] [wɜːrld]

Accustomed	as	he	was	to	varied	atmospheres	and	gravities	on	many	worlds
习惯	作为	他	曾是	到	多种多样	氛围	和	重力	在	许多	世界

,

,

,

由于他早已习惯了许多星球上不同的大气和重力环境，

['waɪldɪŋ] [hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɪr] .
Wilding had difficulty in adjusting here .
怀尔丁 有 困难 在 调整 这里 .

怀尔丁在这里很难适应。

[er] ['preʃər] [wʌz; wəz] [kept] [haɪ] , [ænd; ənd] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['grævəti] [set] [loʊ] , [wɪtʃ] [meɪd] ['bri:ðɪŋ]
Air pressure was kept high , and artificial gravity set low , which made breathing
空气 压力 曾是 保留 高的 , 和 人造的 重力 放 低的 , 哪个 制成 呼吸
[ænd; ənd] ['bæləns] [prɪ'keriəs] .
and balance precarious .
和 平衡 岌岌可危 .

气压保持较高，人工重力设置较低，这使得呼吸和平衡变得不稳定。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efərt] ,
With a little additional effort ,
和 一个 小的 额外的 努力 ,

只要再多付出一些努力，

[hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʃʌv] [hɪm'self] [fri:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑ:k] [flɔ:r] [ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði]
he felt that he could shove himself free of the rock floor and swim in the
他 毛毡 那 他 可以 推 他自己 自由的 的 这 岩石 地面 和 游泳 在 这
[dens] [er] .
dense air .
稠密 空气 .

他感觉自己可以挣脱岩石地面，在浓密的空气中游泳。

[hi:; hi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] - , [hu:] [wʊd] [bi:; bi]
He must remember that in his encounter with Tichron , who would be
他 必须 记住 那 在 他的 遇到 和 - , WHO 会 是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] ['ælkətræz] .
accustomed to conditions in Alcatraz .
习惯 到 状况 在 阿尔卡特拉斯 .

他必须记住，在与蒂克龙的会面中，蒂克龙会习惯于阿尔卡特拉斯岛的环境。

[soʊ] ['ɪntrəstɪd] [wʌz; wəz] ['waɪldɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [wʌz; wəz] [ri:tʃt]
So interested was Wilding in his surroundings that the arena was reached
所以 感兴趣的 曾是 怀尔丁 在 他的 周围环境 那 这 竞技场 曾是 达到
['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] .
almost before he realized it .
几乎 前 他 已实现 它 .

怀尔丁对周围的环境非常感兴趣，以至于他几乎在意识到之前就已经到达了竞技场。

[daɪ'menʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪ'mens] ['hɑ:loʊ] [sfɪr] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn] ['mɜ:rki] [laɪt] .
Dimensions of an immense hollow sphere lost themselves in murky light .
方面 的 一个 巨大 空洞的 领域 丢失的 他们自己 在 浑浊的 光 .

一个巨大的空心球体的轮廓消失在昏暗的光线中。

[tɪəz] [ʌv; əv] [stoʊn] [si:ts] [klaɪmd] [ðə; ði] [kɑ:n'keɪv] , ['kə:viŋ] [wɔ:lz] ,
Tiers of stone seats climbed the concave , curving walls ,
层级 的 石头 座位 攀登 这 凹 , 弯曲 墙壁 ,

层层叠叠的石凳沿着凹陷弯曲的墙壁向上延伸，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [kraʊd] [swɔ:md] ['ɪntu:] [ðə; ði] [spek'teitəs] - ['sekʃnz] .
and a noisy crowd swarmed into the spectators ' sections .
和 一个 嘈杂 人群 蜂拥而至 进入 这 观众 - 部分 .

喧闹的人群涌入了观众席。

- [kəm'pænjənz] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [æn; ən] [ɑ:rtʃt] [ræmp] [tu:; tə] [ðə; ði] [loʊ] - [wɔ:ld] [pɪt] [æt; ət]

Wilding's	companions	led	him	down	an	arched	ramp	to	the	low	-	walled	pit	at
-	同伴	引领	他	向下	一个	拱形	坡道	到	这	低的	-	有围墙的	坑	在

[ðə; ði] ['bɑ:təm] ['sentər] .

the	bottom	center	.
这	底部	中心	.

怀尔丁的同伴们领着他沿着拱形斜坡来到底部中央的矮墙坑边。

- [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Tichron	had	not	yet	arrived	,	and	in	the	interval	of	waiting	,
-	有	不是	然而	到达的	,	和	在	这	间隔	的	等待	,

提克隆还没到，在等待的这段时间里，

[kɑ:ŋkɔ:r] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] [ænd; ənd] [graʊθ] [ðə; ði] ['spaɪdəri] [mə:'kjuəriən] [wɜ:rkt] ['oʊvər] ['waɪldɪŋ]

Concor	the	Martian	and	Grouth	the	spidery	Mercurian	worked	over	Wilding
康科	这	火星人	和	生长	这	蜘蛛	水星	工作	超过	怀尔丁

['fi:vərɪʃli] [tu:; tə] [mə'sɑ:ʒ] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪmz] .

feverishly	to	massage	the	stiffness	from	his	limbs	.
狂热地	到	按摩	这	刚性	从	他的	四肢	.

火星人康科尔和蜘蛛状的水星人格鲁斯拼命地为怀尔丁按摩，以缓解他四肢的僵硬。

[æmɪθ] [ri'tri:tid] ['ɪntu:] ['sʌlən] ['saɪləns] , [bʌt; bət] ['taɪni] [li:nd] [kloʊz] [tu:; tə] - [ɪr] [ænd; ənd]

Amyth	retreated	into	sullen	silence	,	but	Tiny	leaned	close	to	Wilding's	ear	and
艾米斯	撤退	进入	忧郁	沉默	,	但	微小的	倾斜	关闭	到	-	耳朵	和

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

艾米斯陷入了沉闷的沉默，但泰尼凑近怀尔丁的耳朵低语道。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [gʌts] , [jʌŋ] [mæn] .

"	I	like	your	guts	,	young	man	.
"	我	喜欢	你的	内脏	,	年轻的	男人	.

“我欣赏你的胆识，年轻人。”

[bʌt; bət] [waɪ] [soʊ] [su:n] ?

But	why	so	soon	?
但	为什么	所以	很快	?

但为什么这么快?

[ju:; jʊ] ['ʃəʊdv] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [get] [bæk] [jʊr; jər] [streŋθ] ,

You	should've	waited	to	get	back	your	strength	,
你	应该	等待	到	得到	后退	你的	力量	,

你应该等恢复体力后再行动。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['stʌdid] - [staɪl] .

and	choose	a	time	when	you	have	studied	Tichron's	style	.
和	选择	一个	时间	什么时候	你	有	研究	-	风格	.

并选择你已研究过提克龙风格的时间段。

" ['waɪldɪŋ] [wɪʃt] [prə'feinli] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʊd] [stɑ:p] ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [jʌŋ] [mæn] .

"	Wilding	wished	profanely	that	the	woman	would	stop	calling	him	"	young	man	.
"	怀尔丁	希望	亵渎地	那	这	女士	会	停止	呼叫	他	"	年轻的	男人	.

怀尔丁粗鲁地希望那个女人不要再叫他“年轻人”了。

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊld] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] [laɪf] [ɑ:n] ['ælkətræz] [maɪt] [hæv; həv] [eɪdʒd] [hɜ:r; hər]

"	She	was	old	enough	,	though	life	on	Alcatraz	might	have	aged	her
"	她	曾是	老的	足够的	,	尽管	生活	在	阿尔卡特拉斯	可能	有	老年人	她

[ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] ,

prematurely	,
过早	,

“她年纪不算小，虽然在阿尔卡特拉斯岛的生活可能让她过早衰老了。”

[bʌt; bət][noʊ]['oʊldər] , ['ʃʊrli] , [ðæn; ðən][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] - ['aɪdl] ,

but	no	older	,	surely	,	than	a	Martian	Pzintar	idol	,
但	不	老	,	一定	,	比	一个	火星人	-	偶像	,

但肯定不会比火星上的普津塔尔神像更古老。

[wɪtʃ] [baɪ][ə'tɑːmɪk]['taɪmteɪb(ə)l][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] ['mɪljən] ['jɪrz] .

which	by	atomic	timetable	is	something	less	than	two	million	years	.
哪个	经过	原子	时间表	是	某物	较少的	比	二	百万	年	.

按原子年代计算，这还不到两百万年。

[æt; ət] [taɪmz] , ['waɪldɪŋ] [felt] ['oʊldər] , [les] ['hjuːmən] , [mɔːr] [faʊld] [baɪ][laɪf] .

At	times	,	Wilding	felt	older	,	less	human	,	more	fouled	by	life	.
在	时代	,	怀尔丁	毛毡	老	,	较少的	人类	,	更多的	犯规	经过	生活	.

有时，怀尔丁觉得自己老了，不像个人了，被生活玷污得更厉害了。

['waɪldɪŋ] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [hoʊ'merɪk] ['strʌg(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl] ['kuːlli] [æt; ət]

Wilding	braced	himself	for	Homeric	struggle	and	turned	to	smile	coolly	at
怀尔丁	支撑	他自己	为了	荷马史诗	斗争	和	转向	到	微笑	冷静地	在

[hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['kəuhɔːts] .

his	strange	cohorts	.
他的	奇怪的	队列	.

威尔丁做好了迎接荷马式战斗的准备，转身冷笑着看向他那些古怪的同伴。

" ['weɪtɪŋ] [wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['grɪmli] .

"	Waiting	would	be	fatal	,	"	he	told	them	grimly	.
"	等待	会	是	致命的	,	"	他	讲述	他们	阴沉地	.

"等待是致命的，"他严肃地告诉他们。

" [aɪ] [niːd] [kwɪk] [ə'θɔːrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kwestʃənd] [kəm'plaɪəns] [ʌv; əv]['wɜːrkərz] .

"	I	need	quick	authority	,	and	the	unquestioned	compliance	of	workers	.
"	我	需要	快的	权威	,	和	这	毋庸置疑	遵守	的	工人	.

"我需要迅速获得授权，以及工人的绝对服从。"

[ɪn] [ə'baʊt] [tuː] [ɜːrθ] - [wiːks] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi] [bæk] .

In	about	two	Earth	-	weeks	the	supply	ship	will	be	back	.
在	关于	二	地球	-	周	这	供应	船	将要	是	后退	.

大约两周后（以地球时间计算），补给船将返回。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['laɪtər] ['redi] [fɔːr; fər] [speɪs] .

By	that	time	I	want	the	lighter	ready	for	space	.
经过	那	时间	我	想	这	打火机	准备好	为了	空间	.

到那时，我希望打火机已经准备好进入太空。

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪd] [ænd; ənd] ['paʊərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər] [rʌn] [ðæn; ðən] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]

I	want	it	supplied	and	powered	for	a	longer	run	than	picking	up	a
我	想	它	供应	和	动力	为了	一个	更长	跑步	比	挑选	向上	一个

['mɪzrəb(ə)l] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [sə'plaɪz] .

miserable	cargo	of	supplies	.
悲惨的	货物	的	补给品	.

我希望它能持续运行更长时间，而不是只运送少量的补给品。

" [graʊθ] [sniəd] .

"	Grouth	sneered	.
"	生长	冷笑	.

格鲁斯冷笑了一声。

" [wɪ'ðaʊt] ['fjuːəl] ?

"	Without	fuel	?
"	没有	燃料	?

没有燃料?

" ['waɪldɪŋ] ['ænsər] ['koʊldli] .
" **Wilding** **answered** **coldly** **.**
" 怀尔丁 回答 冷冷地 .

怀尔丁冷冷地回答道。

" [liːv] [ðæt] ['prɑːbləm][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" **Leave** **that** **problem** **to** **me** **.**
" 离开 那 问题 到 我 .

“把这个问题交给我来解决。”

" [kɑːŋkɔːr] [ʃ'rʌgd] .
" **Concor** **shrugged** **.**
" 康科 耸了耸肩 .

康科尔耸了耸肩。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [hɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ruːlz] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
" **Since** **you** **are** **new** **here** **I** **should** **explain** **that** **there** **are** **no** **rules** **in** **the** **fight** **.**
" 自从 你 是 新的 这里 我 应该 解释 那 那里 是 不 规则 在 这 斗争 .

“既然你是新来的，我应该解释一下，打架没有规则。”

[ɪf] - [wɪnz][hiː; hi][kæn; kən] [breɪk] [jʊr; jər] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] .
If **Tichron** **wins** **he** **can** **break** **your** **back** **with** **impunity** **.**
如果 - 胜利 他 能 休息 你的 后退 和 免责 .

如果提克隆赢了，他可以肆无忌惮地打断你的脊梁骨。

['prɑːbəbli][hiː; hi] [wɪl] .
Probably **he** **will** **.**
大概 他 将要 .

他很可能会这么做。

[hiː; hi][hæz; həz]['kruːəl] [wɪmz] .
He **has** **cruel** **whims** **.**
他 有 残忍的 心血来潮 .

他性情残忍。

[ðæt] [ɪz]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['wɪlɪŋli] .
That **is** **also** **your** **problem** **,** **and** **I** **leave** **it** **to** **you** **,** **willingly** **.**
那 是 还 你的 问题 , 和 我 离开 它 到 你 , 心甘情愿 .

那也是你的问题，我心甘情愿地把它留给你处理。

[haʊ'evər] , [dʒʌst][æz; əz][əd'vaɪs] , [steɪ] [klɪr] [ænd; ənd][duː][nɑːt] ['græpl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
However **,** **just** **as** **advice** **,** **stay** **clear** **and** **do** **not** **grapple** **with** **him** **.**
然而 , 只是 作为 建议 , 停留 清除 和 做 不是 抓钩 和 他 .

不过，我的建议是，离他远点，不要和他纠缠。

[kiːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt][hɑːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][fɪsts] .
Keep **away** **and** **strike** **out** **hard** **with** **your** **fists** **.**
保持 离开 和 罢工 出去 难的 和 你的 拳头 .

保持距离，并用拳头狠狠反击。

[sʌm; səm] [bloʊz] [meɪ] [get] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['blʌbər] [ænd; ənd] ['mʌslz] .
Some **blows** **may** **get** **through** **all** **the** **blubber** **and** **muscles** **.**
一些 打击 可能 得到 通过 全部 这 大声哭 和 肌肉 .

有些打击或许能穿透所有的脂肪层和肌肉。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] [faɪt] ,
If **you** **give** **him** **a** **good** **enough** **fight** **,**
如果 你 给 他 一个 好的 足够的 斗争 ,

如果你和他进行一场足够精彩的战斗，

[hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][juː; jʊ][lɪv; laɪv] .
he **may** **even** **respect** **you** **enough** **to** **let** **you** **live** **.**
他 可能 甚至 尊重 你 足够的 到 让 你 居住 .

他甚至可能足够尊重你，放你一条生路。

['krɪpld] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . . . .
Crippled , of course . . . .
残疾的 , 的 课程 . . . .

当然，是残疾了.....

" [ə; eɪ] ['rægɪd] [kraʊd] - [ʃaʊt] ['ɔːrdərd] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] .
" A ragged crowd - shout ordered the start of the fight .
" 一个 破烂不堪 人群 - 喊 订购 这 开始 的 这 斗争 .

“一阵嘈杂的人群呐喊声宣告了战斗的开始。”

[ðə; ði][haɪ'iːnəz][wɜːr; wər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaːnivɔːz] .
The hyenas were impatient for the carnivores .
这 鬣狗 是 不耐烦 为了 这 食肉动物 .

鬣狗们对食肉动物们等不及了。

- [wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] , ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] .
Tichron was advancing , slowly and confidently .
- 曾是 前进 , 缓慢地 和 自信地 .

提克隆正稳步前进。

['waɪldɪŋ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [muːvd] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['kɑːmbæt] .
Wilding stood up and moved slowly into the circle of combat .
怀尔丁 站立 向上 和 已搬 缓慢地 进入 这 圆圈 的 战斗 .

威尔丁站起身，缓缓走进了战斗圈。

[ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ðə; ði] [graʊnd] ['sɜːrfɪs] [ʌn'iːv(ə)n] .
The cleared space was small , the ground surface uneven .
这 已清除 空间 曾是 小的 , 这 地面 表面 不均匀 .

清理出来的空间很小，地面也不平整。

['waɪldɪŋ] [feɪnd] ['nɜːrvəs] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Wilding feigned nervous indecision .
怀尔丁 假装 紧张的 优柔寡断 .

怀尔丁假装紧张犹豫不决。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] , [æz; əz] [ɪf] ['kɔntempleɪtɪŋ] [flaɪt] .
He appeared to hesitate , as if contemplating flight .
他 出现 到 犹豫 , 作为 如果 沉思 航班 .

他似乎犹豫了一下，好像在考虑是否要逃走。

['læftər] [ænd; ənd][dʒɪrz] [flikt] [hɪm; ɪm][laɪk] [wɪps] .
Laughter and jeers flicked him like whips .
笑声 和 嘲笑 轻弹 他 喜欢 鞭子 .

嘲笑声和讥讽声像鞭子一样抽打着他。

['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] ['swɪftnəs] .
Lowering his head , he moved with lightning swiftness .
降低 他的 头 , 他 已搬 和 闪电 速度 .

他低下头，动作迅捷如闪电。

[hɪz; ɪz] [muːv] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
His move was totally unexpected .
他的 移动 曾是 完全 意外 .

他的举动完全出乎意料。

['rʌʃɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ə'riːnə] , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self][æt; ət] - [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['bætərɪŋ] [ræm] .
Rushing across the arena , he flung himself at Tichron like a living battering ram .
冲刺 穿过 这 竞技场 , 他 扔 他自己 在 - 喜欢 一个 活的 殴打 内存 .

他冲过竞技场，像一头活生生的攻城锤一样扑向提克隆。

[hɪz; ɪz] [hed] [kə'nektɪd] ['sɑːlɪdli][wɪð; wɪθ] - ['mɪdrɪf] .
His head connected solidly with Tichron's midriff .
他的 头 连接 稳固地 和 - 膈 .

他的头狠狠地撞在了提克隆的腹部上。

[breθ] [gʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒaɪənt][laɪk] [er] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trɑːdn] [bə'luːn] .

Breath	gushed	from	the	giant	like	air	forced	from	a	trodden	balloon	.
气息	滔滔不绝	从	这	巨大的	喜欢	空气	强制	从	一个	践踏	气球	.

巨人喷出的热气如同被踩扁的气球中喷涌而出的空气。

['dʌblɪŋ] [ʌp] , - [riːld] ['bækwərd] .

Doubling	up	,	Tichron	reeled	backward	.
翻倍	向上	,	-	卷曲	落后	.

蒂克隆重重地摔倒在地，踉跄后退。

[hɪz; ɪz][fɪsts] ['flaɪɪŋ] , ['waɪldɪŋ] ['hæmərd] [ðə; ði][ɪk'spoʊzd] [feɪs] .

His	fists	flying	,	Wilding	hammered	the	exposed	face	.
他的	拳头	飞行	,	怀尔丁	锤击	这	裸露	脸	.

怀尔丁挥舞着拳头，猛击裸露的脸部。

- ['streɪtnd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [niː] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [moʊst]['peɪnf(ə)l][tuː; tə]

Tichron	straightened	long	enough	to	receive	a	knee	in	the	place	most	painful	to
-	拉直	长的	足够的	到	收到	一个	膝盖	在	这	地方	最多	痛苦	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

提克龙勉强伸直身体，结果膝盖狠狠地顶在了他最痛的地方。

[ðə; ði] [ʃɑːk] ['ɔːlmoʊst][lɔːst][hɪm; ɪm][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][wʌns] ,

The	shock	almost	lost	him	the	fight	at	once	,
这	震惊	几乎	丢失的	他	这	斗争	在	一次	,

这一突如其来的打击几乎让他立刻输掉了比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [ænd; ənd] [həːld] ['waɪldɪŋ] [ə'krɔːs][ðə; ði][ə'riːnə] .

but	he	recovered	and	hurled	Wilding	across	the	arena	.
但	他	恢复	和	投掷	怀尔丁	穿过	这	竞技场	.

但他恢复过来，将威尔丁扔到了竞技场的另一边。

['waɪldɪŋ] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][stoʊn] [bentʃ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti] [bɪ'treɪd]

Wilding	caught	up	a	stone	bench	and	flung	it	,	but	the	light	gravity	betrayed
怀尔丁	捕捉	向上	一个	石头	长椅	和	扔	它	,	但	这	光	重力	背叛

[hɪz; ɪz] ['efərt] .

his	effort	.
他的	努力	.

怀尔丁抓起一块石凳扔了出去，但轻微的重力暴露了他的努力。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [waɪld] .

It	went	wild	.
它	去	荒野	.

场面一片混乱。

['nɪrli] ['weɪtləs] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [hæd; həd] [mæs] ,

Nearly	weightless	,	it	still	had	mass	,
几乎	失重	,	它	仍然	有	大量的	,

虽然几乎没有重量，但它仍然有质量。

[ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'trænst] ['ɒnlʊkəz] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [breɪnd] ['oʊnli][baɪ] [ʌn'dɪgnɪfaɪd]

and	part	of	the	entranced	onlookers	avoided	being	brained	only	by	undignified
和	部分	的	这	着迷	旁观者	避免	存在	脑子	仅有的	经过	有失尊严

[skræmbəlɪŋz] .

scramblings	.
争夺	.

一些看得入迷的旁观者只是狼狈地挣扎了几下才避免了被爆头。

[naʊ] ['waɪldɪŋ] [ænd; ənd] - ['səːkld] [iːtʃ] ['ʌðər] ['werəli] .

Now	Wilding	and	Tichron	circled	each	other	warily	.
现在	怀尔丁	和	-	圈起来	每个	其他	谨慎地	.

现在，威尔丁和提克龙互相警惕地绕着对方转圈。

- [stɑːpt] ['sɜːrklɪŋ] [ænd; ənd] [slɪd] ['fɔːrwərd] [ɪn] ['lɪkwɪd] ['rɪðəm] [ʌv; əv] ['muːvmənt] .

Tichron	**stopped**	**circling**	**and**	**slid**	**forward**	**in**	**liquid**	**rhythm**	**of**	**movement**	**.**
-	停止	盘旋	和	滑行	向前	在	液体	韵律	的	移动	.

提克隆停止了盘旋，以流畅的节奏向前滑行。

[hiː; hi] [kɔːt] ['waɪldɪŋ] [flæt] - ['fʊtɪd] , [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['laɪtər] [mæn] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [reɪzd]

He	**caught**	**Wilding**	**flat**	**-**	**footed**	**,**	**jerked**	**the**	**lighter**	**man**	**off**	**his**	**feet**	**and**	**raised**
他	捕捉	怀尔丁	平坦的	-	有脚的	,	猛地一抖	这	打火机	男人	离开	他的	脚	和	提高

[hɪm; ɪm] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

him	**high**	**overhead**	**.**
他	高的	开销	.

他趁威尔丁措手不及，猛地将这个体重较轻的男人拽倒在地，然后高高举过头顶。

['waɪldɪŋ] [kræʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [wɪð; wɪθ] ['stʌnɪŋ] [fɔːrs] .

Wilding	**crashed**	**to**	**the**	**floor**	**with**	**stunning**	**force**	**.**
怀尔丁	崩溃了	到	这	地面	和	令人惊叹的	力量	.

怀尔丁重重地摔倒在地，力道惊人。

- [liːpt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [proʊn] [ə'poʊnənt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [fiːt] .

Tichron	**leaped**	**to**	**come**	**down**	**on**	**his**	**prone**	**opponent**	**with**	**both**	**feet**	**.**
-	跳跃	到	来	向下	在	他的	易于	对手	和	两个都	脚	.

提克龙纵身跃起，双脚重重地踩在倒地的对手身上。

[bʌt; bət] ['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['roʊlɪŋ] .

But	**Wilding**	**was**	**already**	**rolling**	**.**
但	怀尔丁	曾是	已经	滚动	.

但怀尔丁当时已经势头正盛。

[hiː; hi] [kɔːt] [wʌn] [ʌv; əv] - [fiːt] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] .

He	**caught**	**one**	**of**	**Tichron's**	**feet**	**,**	**twisted**	**and**	**jerked**	**.**
他	捕捉	一	的	-	脚	,	扭曲	和	猛地一抖	.

他抓住提克隆的一只脚，扭动猛地一拽。

[ðə; ði] ['dʒaɪənt] [sæt] [daʊn] ['vaɪələntli] .

The	**giant**	**sat**	**down**	**violently**	**.**
这	巨大的	卫星	向下	暴力	.

巨人猛地坐了下来。

[æz; əz] - [roʊz] , ['waɪldɪŋ] [lɔːntʃt] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] [daɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒaɪənts]

As	**Tichron**	**rose**	**,**	**Wilding**	**launched**	**himself**	**in**	**a**	**suicidal**	**dive**	**at**	**the**	**giant's**
作为	-	玫瑰	,	怀尔丁	发射	他自己	在	一个	有自杀倾向	潜水	在	这	巨人的

['stʌmək] .

stomach	**.**
胃	.

当提克隆升起时，怀尔丁纵身跃向巨人的腹部，做出了一次自杀式的俯冲。

[ə'gen] [hiː; hi] [kə'nektɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

Again	**he**	**connected**	**like**	**a**	**battering**	**ram**	**.**
再次	他	连接	喜欢	一个	殴打	内存	.

他又一次像攻城锤一样猛击。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ɪk'speld] [breθ] [wʌz; wəz] [ɪk'sploʊsɪv] .

The	**sound**	**of**	**expelled**	**breath**	**was**	**explosive**	**.**
这	声音	的	被驱逐	气息	曾是	爆炸物	.

呼出的气息声如同爆炸般响起。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz] - [bent] ['dʌb(ə)l] , ['waɪldɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [niː] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪk'spoʊzd]

This	**time**	**,**	**as**	**Tichron**	**bent**	**double**	**,**	**Wilding**	**brought**	**up**	**his**	**knee**	**against**	**the**	**exposed**
这	时间	,	作为	-	弯曲	双倍的	,	怀尔丁	带来	向上	他的	膝盖	反对	这	裸露

[dʒɔː] .

jaw	**.**
颚	.

这一次，当蒂克龙弯下腰时，怀尔丁用膝盖顶住了他裸露的下巴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星之监狱(The Prison of the Stars)
第2/4页

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [kræk] .
There **was** **a** **loud** **crack** **.**
那里 曾是 一个 大声 裂缝 .

一声巨响。

['pɔɪŋ] ['fræntɪkli] , - [went] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .
Pawing **frantically** **,** **Tichron** **went** **down** **in** **a** **heap** **.**
爪子 疯狂地 , - 去 向下 在 一个 堆 .

提克隆拼命地用爪子扒拉着，然后瘫倒在地。

['waɪldɪŋ] [dʒʌmpt] , [brɔːt] [bəuθ] [fiːt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [hʌlk] .
Wilding **jumped** **,** **brought** **both** **feet** **down** **on** **the** **quivering** **hulk** **.**
怀尔丁 跳了起来 , 带来 两个都 脚 向下 在 这 颤抖 绿巨人 .

怀尔丁纵身一跃，双脚重重地踩在了颤抖的残骸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['liːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .
It **was** **like** **leaping** **on** **a** **rock** **.**
它 曾是 喜欢 跳跃 在 一个 岩石 .

感觉就像跳到一块石头上。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz] [θruː] ['faɪtɪŋ] .
But **Tichron** **was** **through** **fighting** **.**
但 - 曾是 通过 斗争 .

但提克隆已经不想再战斗了。

[hiː; hi] [leɪ] ['piːsfəli] [ʌn'kɑːnʃəs] .
He **lay** **peacefully** **unconscious** **.**
他 躺 和平地 无意识 .

他静静地躺着，昏迷不醒。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] ['stɑːrtɪd] .
The **fight** **was** **over** **before** **it** **had** **well** **started** **.**
这 斗争 曾是 超过 前 它 有 出色地 开始 .

这场战斗还没真正开始就已经结束了。

[dʒɪrz] [tʃeɪndʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [tʃɪrz] .
Jeers **changed** **suddenly** **to** **cheers** **.**
嘲笑 已更改 突然 到 干杯 .

嘲笑声突然变成了欢呼声。

[æz; əz] ['wɪnər] [ænd; ənd] [nuː] ['tʃæmpiən] , ['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ælkətræz] .
As **winner** **and** **new** **champion** **,** **Wilding** **was** **king** **of** **Alcatraz** **.**
作为 优胜者 和 新的 冠军 , 怀尔丁 曾是 国王 的 阿尔卡特拉斯 .

作为获胜者和新冠军，威尔丁成为了阿尔卡特拉斯岛之王。

[bʌt; bət][nɑːt][ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [kɪŋ] —
But **not** **undisputed** **king** **—**
但 不是 无可争议 国王 —

但并非无可争议的国王——

[ə; eɪ][tɔːl] , [kə'dævərəs] [mæn] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .
A **tall** **,** **cadaverous** **man** **stepped** **from** **the** **crowd** **.**
一个 高的 , 尸体的 男人 步 从 这 人群 .

一个身材高大、面容憔悴的男人从人群中走了出来。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - .
" My name is Credus .
" 我的 姓名 是 - .

我的名字是克雷杜斯。

[aɪ] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] [naʊ] ?
I challenge you now ?
我 挑战 你 现在 ?

现在我向你发起挑战?

" ['waɪldɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə][kɑːŋkɔːr] .
" Wilding turned to Concor .
" 怀尔丁 转向 到 康科 .

"怀尔丁转向了康科尔公司。"

" [ɪz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ruːlz] — [tuː; tə] [faɪt] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [laɪk] [ðɪs] ? "
" Is that in the rules — to fight one after another like this ? "
" 是 那 在 这 规则 — 到 斗争 一 后 其他 喜欢 这 ? "

"规则允许这样一场接一场地打吗?"

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ruːlz] , " [sed] [ðə; ði]['waɪli]['mɑːrʃ(ə)n] .
" There are no rules , " said the wily Martian .
" 那里 是 不 规则 , " 说 这 狡猾的 火星人 .

"没有规则,"狡猾的火星人说道。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] —
" In that case —
" 在 那 案件 —

"在这种情况下——"

" ['waɪldɪŋ] [snætʃt] [ə; eɪ]['blɑːstə]['pɪst(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [klɪp][ɑːn]['taɪniz] [belt] .
" Wilding snatched a blaster pistol from the spring clip on Tiny's belt .
" 怀尔丁 抢夺 一个 爆能枪 手枪 从 这 春天 夹子 在 小小的 腰带 .

"怀尔丁从泰尼腰带上的弹簧夹里掏出一把爆能手枪。"

[hiː; hi] [dʒæmd] [ðə; ði] ['mʌzl] [hɑːrd]['ɪntuː] - - [saɪd] ,
He jammed the muzzle hard into Credus ' side ,
他 卡住 这 枪口 难的 进入 - - 边 ,

他猛地将枪口抵在克雷杜斯的肋部,

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] - [hæd; həd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [gʌn] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['waɪldɪŋ] .
but not before Credus had drawn his own gun and thrust it at Wilding .
但 不是 前 - 有 绘制 他的 自己的 枪 和 推力 它 在 怀尔丁 .

但在此之前，克雷杜斯已经拔出自己的枪，刺向了怀尔丁。

['niːðər] [kʊd; kəd] [mɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dedlɑːk] .
Neither could miss , but it was deadlock .
两者都不 可以 错过 , 但 它 曾是 僵局 .

两人都不能失手，但比赛陷入僵局。

" [aɪl] ['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , - , " [sə'dʒestɪd] ['waɪldɪŋ] .
" I'll bargain with you , Credus , " suggested Wilding .
" 患病的 便宜货 和 你 , - , " 建议 怀尔丁 .

"我可以和你讨价还价，克雷杜斯,"怀尔丁建议道。

" [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tʃæns] ['pʊlɪŋ] [ðæt] ['trɪgər] . "
" Unless you want to chance pulling that trigger . "
" 除非 你 想 到 机会 拉 那 扳机 . "

"除非你想冒险扣动扳机。"

" [wʌt] ['bɑːrgən] ? " [æskt] - ['saʊərli] .
" What bargain ? " asked Credus sourly .
" 什么 便宜货 ? " 问 - 酸涩地 .

"什么交易？"克雷杜斯酸溜溜地问道。

" [miːt] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [ɜːrθ] - [wiːks] .
" **Meet me here again in two Earth - weeks .**
" 见面 我 这里 再次 在 二 地球 - 周 .

“两周后（地球周）再在这里与我见面。”

[aɪ] [wɪl] [faɪt] [juː; jʊ] [ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [gʌn] , [ɔːr] [tɜːrn] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] ['oʊvər] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I will fight you then without a gun , or turn the asteroid over to you .
我 将要 斗争 你 然后 没有 一个 枪 , 或者 转动 这 小行星 超过 到 你 .

到那时，我要么不带枪跟你打，要么把小行星交给你。

" - [ʃ'rʌgd] .
" **Credus shrugged .**
" - 耸了耸肩 .

克雷杜斯耸了耸肩。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [fuːl] , ['hɑːfliŋ] .
" **I am not a fool , halfling .**
" 我 是 不是 一个 傻子 , 半身人 .

“我不是傻瓜，半身人。”

[bʌt; bət] [biː; bi] [hɪr] , [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ] .
But be here , or I will find you and kill you .
但 是 这里 , 或者 我 将要 寻找 你 和 杀 你 .

但你给我待在这里，否则我会找到你并杀了你。

" - [stɔːkt] ['dɑːrkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'riːnə] , ['fɑːloʊd] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [θɜːrd] [ʌv; əv]
" **Credus stalked darkly from the arena , followed in silence by a full third of**
" - 跟踪 黑暗 从 这 竞技场 , 随后 在 沉默 经过 一个 满的 第三 的
[ðə; ði] [ə'sembld] ['prizənəz] .
the assembled prisoners .
这 组装 囚犯 .

“克雷杜斯阴沉地从竞技场走出来，三分之一的囚犯默默地跟在他身后。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ðə; ði] [tʃɪrz] [fɔːr; fər] ['waɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ,
With his departure , the cheers for Wilding were less enthusiastic ,
和 他的 离开 , 这 干杯 为了 怀尔丁 是 较少的 热情的 ,

随着他的离场，观众对怀尔丁的欢呼声也变得不那么热烈了。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] - ['trɪkəri] .
as if the throng disapproved of Wilding's trickery .
作为 如果 这 人群 不赞成 的 - 诡计 .

仿佛人群对怀尔丁的诡计感到不满。

['taɪni] , [ðə; ði] ['æməzɑːn] , [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] - , [huː] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [naʊ] , [bʌt; bət]
Tiny , the Amazon , was kneeling beside Tichron , who was conscious now , but
微小的 , 这 亚马逊 , 曾是 跪着 旁 - , WHO 曾是 有意识的 现在 , 但
['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
breathing heavily .
呼吸 重度 .

亚马逊女战士蒂尼跪在提克隆身边，提克隆现在已经恢复了意识，但呼吸很重。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nɜːrs] [ɑːn] [ɜːrθ] , " [ɪk'spleɪnd] [kɑːŋkɔːr] .
" **She was a nurse on Earth , " explained Concor .**
" 她 曾是 一个 护士 在 地球 , " 解释 康科 .

“她生前是一名护士，”康科尔解释说。

" [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['stræŋglɪŋ] [hɜːr; hər] ['fretf(ə)l] ['peɪʃnts] .
" **Before she got the habit of strangling her fretful patients .**
" 前 她 得到 这 习惯 的 勒死 她 烦躁 患者 .

“在她养成掐死烦躁病人的习惯之前。”

" [ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][smaɪld] ['braɪtli] .

"	The	woman	looked	up	and	smiled	brightly	.
"	这	女士	看起来	向上	和	微笑	明亮地	.

女人抬起头，露出了灿烂的笑容。

" [ðæt] [gʌn][ʌv; əv][maɪn][ɪz]['loʊdɪd][wɪð; wɪθ]['ɔ:ltərneɪtɪŋ][blæŋks] , " [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] .

"	That	gun	of	mine	is	loaded	with	alternating	blanks	,	"	she	observed	.
"	那	枪	的	矿	是	已加载	和	交替	空白	,	"	她	观察到	.

“我的那把枪里装的是空包弹，”她说道。

" [aɪ][kept] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] - [wʊd] [kɔ:l][jʊr; jər] [blʌf] .

"	I	kept	wondering	if	Credus	would	call	your	bluff	.
"	我	保留	好奇	如果	-	会	称呼	你的	虚张声势	.

我一直在想，Credus会不会识破你的虚张声势。

" ['waɪldɪŋ] [met][hɜ:r; hər] [glæns] .

"	Wilding	met	her	glance	.
"	怀尔丁	遇见	她	瞥一眼	.

威尔丁与她对视了一眼。

" [soʊ][dɪd][aɪ] , " [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	So	did	I	,	"	he	admitted	.
"	所以	做过	我	,	"	他	承认	.

“我也是，”他承认道。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðoʊz] [blæŋks] .

"	And	I	remembered	about	those	blanks	.
"	和	我	记得	关于	那些	空白	.

“然后我想起了那些空白处。”

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] - ? "

Can	you	do	anything	for	Tichron	?	"
能	你	做	任何事物	为了	-	?	"

你能为提克朗做点什么吗?

" ['betər] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [əd'vaɪzd] [graʊθ] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Better	kill	him	,	"	advised	Grouth	impatiently	.
"	更好的	杀	他	,	"	建议	生长	不耐烦地	.

“最好杀了他，”格鲁斯不耐烦地建议道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [raɪt] . "

"	It	is	your	right	.	"
"	它	是	你的	正确的	.	"

这是你的权利。

" [let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv] , " [sed] ['waɪldɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] .

"	Let	him	live	,	"	said	Wilding	,	frowning	.
"	让	他	居住	,	"	说	怀尔丁	,	皱眉	.

“让他活下去吧，”怀尔丁皱着眉头说。

" [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm][ju:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

"	I	may	have	some	use	for	him	.
"	我	可能	有	一些	使用	为了	他	.

我或许会用得上他。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [æmɪθ] [sniəd] [ʌn'plezntli] .

"	The	girl	Amyth	sneered	unpleasantly	.
"	这	女孩	艾米斯	冷笑	令人不快的	.

“女孩艾米丝不悦地冷笑了一声。”

" [ðə; ði][mæn][hæz; həz][ə; eɪ]['meɪniə][fɔ:r; fər][ju:'tɪləti] .

"	The	man	has	a	mania	for	utility	.
"	这	男人	有	一个	狂热	为了	公用事业	.

“这个人对实用性有着近乎狂热的追求。”

[hæv; həv][juː; jʊ][sʌm; səm][juːz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['hɑːfliŋ] ? "

Have	you	some	use	for	me	,	halfling	?	"
有	你	一些	使用	为了	我	,	半身人	?	"

你对我有什么用处吗，半身人？

" ['hɑːfliŋ] , [jɔːr'self] ! " [rɪ'plaɪd] ['waɪldɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['æŋgər]['raɪzɪŋ][ɪn][hɪm; ɪm] .

"	Halfling	,	yourself	!	"	replied	Wilding	,	with	anger	rising	in	him	.
"	半身人	,	你自己	!	"	回复	怀尔丁	,	和	愤怒	上升	在	他	.

“你这半身人！”威尔丁怒火中烧，回答道。

" [pər'hæps] , [aɪ][hæv; həv] — [wen] [aɪ][hæv; həv] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə]['mænɪdʒ] .

"	Perhaps	,	I	have	—	when	I	have	less	important	things	to	manage	.
"	也许	,	我	有	—	什么时候	我	有	较少的	重要的	事物	到	管理	.

“或许，当我有不太重要的事情需要处理时，我确实有。”

[bʌt; bət] [aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] .

But	I'll	let	you	know	.
但	患病的	让	你	知道	.

但我会通知你的。

[dəunt] [rʌʃ] [jʊr; jər] [lʌk] .

Don't	rush	your	luck	.
不	匆忙	你的	运气	.

不要操之过急。

" [ə; eɪ] [sloʊ] [flʌʃ] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [kə'roʊsɪv] [rɪ'tɔːrt] .

"	A	slow	flush	crept	into	her	cheek	,	but	she	swallowed	a	corrosive	retort	.
"	一个	慢的	冲洗	悄悄地爬	进入	她	脸颊	,	但	她	吞咽	一个	腐蚀性	反驳	.

“她的脸颊慢慢泛起红晕，但她强忍住了想要反驳的冲动。”

['æftər][ɔːl] , ['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɔːs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][wɜːr; wər]['brɪt(ə)l] .

After	all	,	Wilding	was	boss	,	and	her	arms	were	brittle	.
后	全部	,	怀尔丁	曾是	老板	,	和	她	武器	是	脆	.

毕竟，怀尔丁是老大，而且她的胳膊很脆弱。

['waɪldɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [graʊθ] .

Wilding	turned	to	Grouth	.
怀尔丁	转向	到	生长	.

怀尔丁转向格鲁斯。

" [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tekniʃənz] ?

"	Who	are	the	technicians	?
"	WHO	是	这	技术人员	?

“技术人员是谁？”

[aɪl] [wɑːnt][ɔːl][kaɪndz][tuː; tə][get] [ðæt] ['laɪtər] [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər] [speɪs] .

I'll	want	all	kinds	to	get	that	lighter	in	shape	for	space	.
患病的	想	全部	种类	到	得到	那	打火机	在	形状	为了	空间	.

我希望所有类型的设备都能变得更轻便，更适合太空环境。

" [graʊθ] [læft] ['bɪtərli] .

"	Grouth	laughed	bitterly	.
"	生长	笑了	苦涩地	.

格鲁斯苦笑了一下。

" [taɪm] [ɪ'nʌf] .

"	Time	enough	.
"	时间	足够的	.

时间足够了。

[kɑːŋkɔːr][kæn; kən][help][juː; jʊ] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [tekniʃənz] .

Concor	can	help	you	select	the	technicians	.
康科	能	帮助	你	选择	这	技术人员	.

Concor可以帮助您选择技术人员。

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] ['rekər] [hæz; həz][tuː; tə] [noʊ] ['meni] ['teknɪk(ə)l]
He's **one** **of** **them** **,** **and** **a** **spaceship** **wrecker** **has** **to** **know** **many** **technical**
他是 一 的 他们 , 和 一个 飞船 拖车 有 到 知道 许多 技术的
[treɪdz] .
trades **.**
交易 .

他就是其中之一，而一名太空飞船破坏者必须精通多种技术。

[bʌt; bət] [juːl] [niːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][men] , [juːl] [niːd] ['mɪrəklz] .
But **you'll** **need** **more** **than** **men** **,** **you'll** **need** **miracles** **.**
但 你会 需要 更多的 比 男人 , 你会 需要 奇迹 .

但你需要的不只是男人，你需要奇迹。

" [kɑːŋkɔːr] [broʊk] [ɪn] .
" **Concor** **broke** **in** **.**
" 康科 打破 在 .

康科公司闯了进来。

" ['hiːz] [raɪt] , ['waɪldɪŋ] .
" **He's** **right** **,** **Wilding** **.**
" 他是 正确的 , 怀尔丁 .

“他说得对，怀尔丁。”

[wiː; wi][hæv; həv] [skɪld] ['leɪbər][tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət][noʊ] [mə'tɪriəlz] .
We **have** **skilled** **labor** **to** **work** **with** **,** **but** **no** **materials** **.**
我们 有 熟练 劳动 到 工作 和 , 但 不 材料 .

我们有熟练的工人，但没有材料。

['met(ə)l][ɪz] [skers] [hɪr] , [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][dʒʌŋk][sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [tuːlz] [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv]
Metal **is** **scarce** **here** **,** **but** **we** **can** **junk** **some** **machine** **tools** **for** **part** **of**
金属 是 稀少 这里 , 但 我们 能 垃圾 一些 机器 工具 为了 部分 的
[wʌt] [wiːl] [niːd] .
what **we'll** **need** **.**
什么 出色地 需要 .

这里金属资源匮乏，但我们可以拆解一些旧机床来获取部分所需材料。

[ðə; ði]['riːəl] [læk] [ɪz]['fjuːəl] .
The **real** **lack** **is** **fuel** **.**
这 真实的 缺少 是 燃料 .

真正缺乏的是燃料。

[juː; jʊ][kɑːnt] ['prɑːses] ['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hiːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] ['paʊər] [ə; eɪ] [speɪs] - ['laɪtər]
You **can't** **process** **metal** **without** **heat** **,** **and** **you** **can't** **power** **a** **space** **-** **lighter**
你 不能 过程 金属 没有 热 , 和 你 不能 力量 一个 空间 - 打火机
[wɪð; wɪθ][nɑːn] - [ɪg'zɪstənt] ['kemɪklz] .
with **non** **-** **existent** **chemicals** **.**
和 非 - 存在的 化学品 .

没有热量就无法加工金属，同样，没有不存在的化学物质也无法为太空打火机提供动力。

[ðeɪ] [liːv] ['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['kemɪk(ə)l]['fjuːəl] [iːtʃ] [taɪm][tuː; tə] ['paʊər] [ðə; ði] ['laɪtər] [fɔːr; fər][ðə; ði]
They **leave** **only** **enough** **chemical** **fuel** **each** **time** **to** **power** **the** **lighter** **for** **the**
他们 离开 仅有的 足够的 化学 燃料 每个 时间 到 力量 这 打火机 为了 这
[nekst] ['pɪkʌp] .
next **pickup** **.**
下一个 捡起 .

他们每次只留下足够下次取货时使用的化学燃料，以供打火机使用。

[aɪ] [wɪl] [bæk] [jʊr; jər] [pleɪ] , [bʌt; bət][aɪm][noʊ] [gʊd] [æt; ət] ['wɜːrkɪŋ] ['mɪrəklz] .
I **will** **back** **your** **play** **,** **but** **I'm** **no** **good** **at** **working** **miracles** **.**
我 将要 后退 你的 玩 , 但 我是 不 好的 在 在职的 奇迹 .

我会支持你的计划，但我无力创造奇迹。

[aɪv] ['iːv(ə)n] [fər'gɑːtn] [haʊ] [tuː; tə] [preɪ] ,
I've **even** **forgotten** **how** **to** **pray** **,**
我已经 甚至 被遗忘的 如何 到 祈祷 ,

我甚至忘记了如何祈祷。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ɪf] ['eni] [noʊn] [ɔːr] [ˌʌn'noʊn] [gɔdz] [wʊd] [hiːd] [ə; eɪ] [prer] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
and **I** **doubt** **if** **any** **known** **or** **unknown** **gods** **would** **heed** **a** **prayer** **from** **me** **.**
和 我 怀疑 如果 任何 已知 或者 未知 神 会 注意 一个 祷告 从 我 .
"
"
"

我怀疑任何已知的或未知的神灵是否会回应我的祈祷。

" [aɪ][dəunt] [preɪ] [fɔːr; fər] ['mɪrəklz] .
" **I** **don't** **pray** **for** **miracles** **.**
" 我 不 祈祷 为了 奇迹 .

我不祈求奇迹。

[aɪ] [ə'reɪndʒ] [ðem; ðəm] .
I **arrange** **them** **.**
我 安排 他们 .

我负责安排。

[kɑːnt] [ðə; ði] ['laɪtər] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][juːz][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] ?
Can't **the** **lighter** **be** **converted** **to** **use** **atomic** **power** **?**
不能 这 打火机 是 转换 到 使用 原子 力量 ?

打火机难道不能改造成使用原子能的吗?

" [kɑːŋkɔːr] [weɪvd] ['empti] [hændz] .
" **Concor** **waved** **empty** **hands** **.**
" 康科 挥手 空的 双手 .

康科公司挥了挥空手。

" [nɑːt] ['iːzəli] .
" **Not** **easily** **.**
" 不是 容易地 .

不容易。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] , ['prɑːbəbli] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
It **could** **be** **,** **probably** **,** **but** **what** **is** **the** **use** **?**
它 可以 是 , 大概 , 但 什么 是 这 使用 ?

或许是吧，但有什么用呢?

[wer] [wʊd] [wiː; wi][get]['æktɪveɪtɪd]['fjuːəlz] ? "
Where **would** **we** **get** **activated** **fuels** **?** **"**
在哪里 会 我们 得到 活性 燃料 ? "

我们从哪里弄到活性燃料?

" [noʊ]['fjuːəl] , " [rɪ'piːtɪd] [graʊθ] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [laɪk][ə; eɪ][dɜːrdʒ] .
" **No** **fuel** **,** **"** **repeated** **Grouth** **,** **his** **voice** **like** **a** **dirge** **.**
" 不 燃料 , " 重复 生长 , 他的 嗓音 喜欢 一个 挽歌 .

“没燃料了，”格鲁斯重复道，他的声音像哀歌一样。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌreɪdioʊ'æktɪv]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn] [ðɪs] ['æstərɔɪd] , " ['ɑːrgjuːd] ['waɪldɪŋ] .
" **There** **are** **radioactive** **elements** **in** **this** **asteroid** **,** **"** **argued** **Wilding** **.**
" 那里 是 放射性 元素 在 这 小行星 , " 争论 怀尔丁 .

“这颗小行星中含有放射性元素，”怀尔丁辩称。

" [kɑːnt] [ðeɪ] [biː; bi] [juːst] ?
" **Can't** **they** **be** **used** **?**
" 不能 他们 是 用过的 ?

它们不能被使用吗?

" [kɑːŋkɔːr] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['grɪmli] .

"	Concor	shook	his	head	grimly	.
"	康科	摇晃	他的	头	阴沉地	.

康科尔神情严肃地摇了摇头。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hɪr] , [truː] .

"	They	are	here	,	true	.
"	他们	是	这里	,	真的	.

“他们确实在这里。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːsləs] [tuː; tə] ['paʊər] [æn; ən][ə'tɑːmɪk][kən'vɜːrtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪtər] .

But	they	are	useless	to	power	an	atomic	converter	for	the	lighter	.
但	他们	是	无用	到	力量	一个	原子	转换器	为了	这	打火机	.

但它们无法为打火机的原子转换器提供动力。

[fɔːr; fər] [tuː] [gʊd] ['riːz(ə)nz] .

For	two	good	reasons	.
为了	二	好的	原因	.

原因有二。

[wiː; wi][kɑːnt] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðem; ðəm] , ['lɪtərəli] .

We	can't	lay	hands	on	them	,	literally	.
我们	不能	躺	双手	在	他们	,	字面上地	.

我们根本无法亲手拿到它们。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃiːldɪŋ] , [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [bəːnd] [laɪk] [mɔθs] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] ,

Without	any	shielding	,	we	would	be	burned	like	moths	in	a	flame	,
没有	任何	屏蔽	,	我们	会	是	烧伤	喜欢	蛾子	在	一个	火焰	,

如果没有防护措施，我们就会像飞蛾扑火般被烧死。

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][men][ɪz] [tuː] [greɪt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [derd] [ɪn'veɪd] [ðer; ðər]

and	the	danger	of	the	Pit	Men	is	too	great	even	if	we	dared	invade	their
和	这	危险	的	这	坑	男人	是	也	伟大的	甚至	如果	我们	敢于	入侵	他们的

['kævərnz] .

caverns	.
洞穴	.

即使我们胆敢闯入他们的洞穴，矿坑人的危险也太大了。

[ðə; ði][pɪt][men] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrmləs] [ænd; ənd] ['frendli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːnt] [naʊ] .

The	Pit	Men	used	to	be	harmless	and	friendly	,	but	they	aren't	now	.
这	坑	男人	用过的	到	是	无害	和	友好的	,	但	他们	不是	现在	.

以前矿工们和蔼可亲，但现在不是了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kən'vɪkts] [faʊnd] [aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] ['iːtɪŋ] ,

Some	of	the	convicts	found	out	they	were	good	eating	,
一些	的	这	罪犯	成立	出去	他们	是	好的	吃	,

有些囚犯发现它们味道鲜美。

['ɔːrgənaɪzd] [hʌnts] [ænd; ənd] [stʌft] [ðəm'selvz] [ɑːn][pɪt][men] .

organized	hunts	and	stuffed	themselves	on	Pit	Men	.
组织	狩猎	和	填充	他们自己	在	坑	男人	.

他们组织狩猎，并把所有食物都喂给了坑地人。

['naʊədeɪz] , [wiː; wi] ['rerli] [siː] [ə; eɪ][pɪt][mæn] .

Nowadays	,	we	rarely	see	a	Pit	Man	.
如今	,	我们	很少	看	一个	坑	男人	.

如今，我们很少见到矿工了。

[ðeɪ] [slɪŋk] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['kævərnz][laɪk] ['ʃæˌdoʊz] .

They	slink	about	in	the	caverns	like	shadows	.
他们	潜行	关于	在	这	洞穴	喜欢	阴影	.

它们像影子一样在洞穴里潜行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [weɪdʒ][ə; eɪ] [rɪ'lentləs] [gə'rɪlə] ['wɔ:rfer] .

And	they	wage	a	relentless	guerilla	warfare	.
和	他们	工资	一个	狠	游击队	战争	.

他们发动了一场残酷的游击战。

['eni] [kən'vɪkt] [ðeɪ] [kætʃ] [ə'loʊn][ɪz][ə; eɪ] [ded] [kən'vɪkt] .

Any	convict	they	catch	alone	is	a	dead	convict	.
任何	定罪	他们	抓住	独自的	是	一个	死的	定罪	.

任何单独被他们抓获的罪犯，都必死无疑。

[ðeɪ] [rʌʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

They	rush	him	and	overwhelm	him	.
他们	匆忙	他	和	压倒	他	.

他们冲向他，将他淹没。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [i:t] [hɪm; ɪm][ɔ:r][ju:z][hɪm; ɪm][tu:; tə]['fɜ:rtəlaɪz][ðer; ðər]['nɜ:rsəri] [bedz] . "

Probably	they	eat	him	or	use	him	to	fertilize	their	nursery	beds	.	"
大概	他们	吃	他	或者	使用	他	到	施肥	他们的	苗圃	床	.	"

它们可能吃了他，或者用他来给育苗床施肥。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [di:l] , " [sed] ['waɪldɪŋ] .

"	I	could	talk	to	them	and	make	a	deal	,	"	said	Wilding	.
"	我	可以	讲话	到	他们	和	制作	一个	交易	,	"	说	怀尔丁	.

“我可以和他们谈谈，达成协议，”怀尔丁说。

['evri] [kən'vɪkt][ɪn] ['hɪrɪŋ] [læft] ['hɑ:rʃli] .

Every	convict	in	hearing	laughed	harshly	.
每一个	定罪	在	听力	笑了	严厉地	.

在场的所有囚犯都发出刺耳的笑声。

" [traɪ][ˌaɪ 'ti:] , " [sə'dʒestɪd] [æmɪθ] ['æsɪdli] .

"	Try	it	,	"	suggested	Amyth	acidly	.
"	尝试	它	,	"	建议	艾米斯	酸性地	.

“试试吧，”艾米丝尖刻地建议道。

" [ðer; ðər][ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [les] ['brɪt(ə)l][ðæn; ðən][maɪn] . "

"	Their	arms	are	less	brittle	than	mine	.	"
"	他们的	武器	是	较少的	脆	比	矿	.	"

“他们的手臂比我的要结实。”

" [ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] , " [went] [ɑ:n][kɑ:ŋkɔ:r] ,

"	And	while	you're	at	it	,	"	went	on	Concor	,
"	和	尽管	你是	在	它	,	"	去	在	康科	,

“顺便一提，”康科尔继续说道，

" [æsk][ðem; ðəm][tu:; tə][maɪn][ænd; ənd]['prɑ:ses] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

"	ask	them	to	mine	and	process	it	for	us	.
"	问	他们	到	矿	和	过程	它	为了	我们	.

“请他们为我们开采和加工。”

[ðeə(r)] [ɪ'mju:n] [tu:; tə][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [bɜ:rn] .

They're	immune	to	radiation	burns	.
它们是	免疫	到	辐射	烧伤	.

它们对辐射灼伤免疫。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [θraɪv] [ɑ:n]['reɪz] [ðæt][ɑ:r; ər] ['dedli] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

In	fact	,	they	seem	to	thrive	on	rays	that	are	deadly	to	us	.
在	事实	,	他们	似乎	到	蓬勃发展	在	射线	那	是	致命	到	我们	.

事实上，它们似乎以对我们致命的射线为食。

[wi:v] ['nevər] [derd] [ɪn'veɪd] [ðə; ði] ['loʊər] ['kævərnz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] ,

We've	never	dared	invade	the	lower	caverns	because	of	the	radiation	,
我们已经	绝不	敢于	入侵	这	降低	洞穴	因为	的	这	辐射	,

由于辐射的缘故，我们一直不敢深入到下层洞穴。

[wɪtʃ] [meɪks] [ðer; ðər]['hoʊmz][æn; ən][ɪm'pregnəb(ə)l] ['fɔːrtrəs] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪt][men] .

which	makes	their	homes	an	impregnable	fortress	for	the	Pit	Men	.
哪个	制作	他们的	房屋	一个	坚不可摧	堡垒	为了	这	坑	男人	.

这使得他们的家园成为矿工们坚不可摧的堡垒。

" ['waɪldɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] , [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	Wilding	nodded	quickly	,	understanding	.
"	怀尔丁	点头	迅速地	,	理解	.

威尔丁连忙点头，表示理解。

" [kʊd; kəd][aɪ][goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

"	Could	I	go	there	and	talk	with	them	?
"	可以	我	去	那里	和	讲话	和	他们	?

我可以去那里和他们谈谈吗?

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

[kɑːŋkɔːr] [ʃˈrʌgd] [ɪn][fjuːˈtɪləti] .

Concor	shrugged	in	futility	.
康科	耸了耸肩	在	无用	.

康科尔无奈地耸了耸肩。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['fuːlɪʃ] [ɪˈnʌf] .

"	You	could	if	you	were	foolish	enough	.
"	你	可以	如果	你	是	愚蠢	足够的	.

“如果你足够愚蠢，你或许可以做到。”

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][ɪkˈspoʊʒər] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l][doʊs] [ɪf] [juː; jʊ]

There	would	be	some	exposure	,	but	not	necessarily	a	fatal	dose	if	you
那里	会	是	一些	接触	,	但	不是	一定	一个	致命的	剂量	如果	你

[meɪd] [jʊr; jər] [steɪ] [ʃɔːrt] .

made	your	stay	short	.
制成	你的	停留	短的	.

如果停留时间短，虽然会接触到一些有害物质，但不一定会达到致命剂量。

[ðə; ði][pɪt][men] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [dʌz] .

The	Pit	Men	will	kill	you	before	the	radiation	does	.
这	坑	男人	将要	杀	你	前	这	辐射	做	.

在辐射杀死你之前，矿工会先杀死你。

" - [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] .

"	Tichron	was	stirring	.
"	-	曾是	搅拌	.

“提克龙正在动弹。”

[hiː; hi] [bliŋkt] ['peɪnfəli] [ænd; ənd][sæt][ʌp] , ['nɜːrsɪŋ] [sʌm; səm] [krækt] [rɪbz] .

He	blinked	painfully	and	sat	up	,	nursing	some	cracked	ribs	.
他	眨眼	痛苦地	和	卫星	向上	,	护理	一些	裂纹	肋骨	.

他痛苦地眨了眨眼，坐了起来，揉着几根骨裂的肋骨。

[hiː; hi][stɛərd][æt; ət] ['waɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][fræŋk][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .

He	stared	at	Wilding	with	frank	admiration	.
他	凝视	在	怀尔丁	和	坦率	钦佩	.

他用坦率的钦佩目光凝视着怀尔丁。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteik] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][lɪv; laɪv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	was	a	mistake	to	let	me	live	,	"	he	said	.
"	它	曾是	一个	错误	到	让	我	居住	,	"	他	说	.

“让我活下来是个错误，”他说。

" ['sʌmdeɪ] [aɪl] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [traɪ] .
" **Someday** **I'll** **challenge** **you** **for** **another** **try** .
" 总有一天 患病的 挑战 你 为了 其他 尝试 .

"总有一天我会再向你发起挑战。"

[bʌt; bət][nɑːt] [raɪt] [ə'weɪ] .
But **not** **right** **away** .
但 不是 正确的 离开 .

但不会马上发生。

[juː; jʊ] [fɔːt] [ˌem 'iː] ['ferli] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] [ˌem 'iː] .
You **fought** **me** **fairly** **and** **defeated** **me** .
你 战斗 我 相当 和 战败 我 .

你和我公平地战斗并击败了我。

[juː; jʊ] [gɪv] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] ['kærid] [aʊt] .
You **give** **orders** **and** **I'll** **see** **that** **they're** **carried** **out** .
你 给 订单 和 患病的 看 那 它们是 携带 出去 .

你下达命令，我负责执行。

['ɔːlsoʊ] , [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .
Also **,** **a** **word** **of** **warning** **.**
还 , 一个 单词 的 警告 .

另外，还有一句警告。

- [ɪz][nekst][ɪn][laɪn] , [hiː; hi] [θɪŋks] .
Credus **is** **next** **in** **line** **,** **he** **thinks** **.**
- 是 下一个 在 线 , 他 思考 .

他认为，下一个就是克雷杜斯了。

[wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Watch **him** **.**
手表 他 .

注意他。

[ə; eɪ] ['stelθi] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɔːr][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ɪz][hɪz; ɪz] [staɪl] .
A **stealthy** **knife** **in** **the** **dark** **or** **a** **sudden** **shot** **from** **behind** **is** **his** **style** **.**
一个 隐秘的 刀 在 这 黑暗的 或者 一个 突然 射击 从 在后面 是 他的 风格 .

他的风格是暗中偷袭或背后突然射击。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [wɜːrk] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['hiːl] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ] .
Sooner **or** **later** **,** **if** **that** **doesn't** **work** **out** **for** **him** **,** **he'll** **challenge** **you** **.**
俄克拉荷马或者 之后 , 如果 那 不 工作 出去 为了 他 , 地狱 挑战 你 .

迟早有一天，如果这个方法对他行不通，他就会挑战你。

[bʌt; bət]['nevər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
But **never** **if** **you** **have** **a** **chance** **.**
但 绝不 如果 你 有 一个 机会 .

但如果有机会，千万不要这么做。

" ['waɪldɪŋ] [læft] ['ʃɑːrpli] .
" **Wilding** **laughed** **sharply** **.**
" 怀尔丁 笑了 尖锐地 .

威尔丁发出了一声尖锐的笑声。

" [hiː; hi] [ɔːl'redi] ['tʃælɪndʒd] , [bʌt; bət] [wiːv] [poʊ'spoʊnd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] .
" **He** **already** **challenged** **,** **but** **we've** **postponed** **the** **occasion** **.**
" 他 已经 挑战 , 但 我们已经 推迟 这 场合 .

"他已经提出了挑战，但我们已经推迟了比赛。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪt][men] .
I'm **going** **to** **try** **to** **make** **a** **deal** **with** **the** **Pit** **Men** **.**
我是 去 到 尝试 到 制作 一个 交易 和 这 坑 男人 .

我打算试着和矿工们达成协议。

[hæv; həv][juː; jʊ]['eni][əd'vaɪs] ?
Have **you** **any** **advice** **?**
有 你 任何 建议 ?

你有什么建议吗?

" - [feɪs] [wɜːrkt] ['kjʊriəsli] .
" **Tichron's** **face** **worked** **curiously** **.**
" - 脸 工作 奇怪的是 .

"提克龙的表情很奇特。"

[hiː; hi] [hiːvd] [hɪz; ɪz][bʌlk] [ɪ'rekt][ænd; ənd] ['grɪmɪst] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
He **heaved** **his** **bulk** **erect** **and** **grimaced** **with** **pain** **.**
他 喘息 他的 大部分 直立 和 做了个鬼脸 和 疼痛 .

他费力地挺直身子，痛苦地龇牙咧嘴。

" [jes] , [sʌm; səm][əd'vaɪs] .
" **Yes** **,** **some** **advice** **.**
" 是的 , 一些 建议 .

是的，一些建议。

[dəunt][goʊ] .
Don't **go** **.**
不 去 .

别走。

['sɜːrt(ə)nli] , [nɑːt][ə'loʊn] .
Certainly **,** **not** **alone** **.**
当然 , 不是 独自的 .

当然，他并非孤身一人。

[ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] , [aɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] . "
If **you** **insist** **,** **I'll** **go** **along** **and** **show** **you** **the** **way** **.** **"**
如果 你 坚持 , 患病的 去 沿着 和 展示 你 这 方式 . "

如果你坚持，我就陪你一起去，给你带路。

" [θæŋks] , " [sed] ['waɪldɪŋ] .
" **Thanks** **,** **"** **said** **Wilding** **.**
" 谢谢 , " 说 怀尔丁 .

"谢谢,"怀尔丁说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" **But** **you're** **in** **no** **shape** **for** **it** **.**
" 但 你是 在 不 形状 为了 它 .

但你现在的状态并不适合这样做。

[rest] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Rest **up** **,** **and** **I'll** **find** **work** **for** **you** **.**
休息 向上 , 和 患病的 寻找 工作 为了 你 .

好好休息，我会帮你找工作。

[huː] [els] [wɪl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɪts] ?
Who **else** **will** **go** **along** **and** **show** **me** **the** **way** **to** **the** **Pits** **?**
WHO 别的 将要 去 沿着 和 展示 我 这 方式 到 这 坑 ?

还有谁愿意陪我一起去，给我带路去维修站?

" [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['feɪsɪz] .
" **He** **glanced** **round** **the** **circle** **of** **faces** **.**
" 他 瞥了一眼 圆形的 这 圆圈 的 面孔 .

他环顾四周，看向围成一圈的面孔。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [peɪld] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [heɪst] .
Several **of** **them** **paled** **and** **disappeared** **with** **suspicious** **haste** **.**
一些 的 他们 苍白 和 消失 和 可疑的 匆忙 .

他们当中有好几个人脸色苍白，然后神色可疑地匆匆消失了。

" [aɪl] [goʊ] , " ['ɔ:fərd] ['taɪni] .
" I'll go , " offered Tiny .
" 患病的 去 , " 提供 微小的 .

“我去，”Tiny说道。

" [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [ə'loʊn] .
" But I won't want to come back alone .
" 但 我 惯于 想 到 来 后退 独自的 .

但我不想独自回来。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [æmɪθ] ?
Will you come along , Amyth ?
将要 你 来 沿着 , 艾米斯 ?

艾米丝，你愿意一起来吗?

[ðə; ði][pɪt][men][hæv; həv]['nevər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɑ:rm][ə; eɪ]['wʊmən] .
The Pit Men have never offered to harm a woman .
这 坑 男人 有 绝不 提供 到 伤害 一个 女士 .

矿工们从未想过要伤害女性。

['prɑ:bəbli][nɑ:t][frʌm; frəm] ['ʃɪvəlri] ,
Probably not from chivalry ,
大概 不是 从 骑士精神 ,

可能并非出于骑士精神。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæv; həv]['evər][hæd; həd][ðə; ði] ['stʌmək] [tu:; tə][traɪ] ['i:tɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi]
but none of us have ever had the stomach to try eating the filthy
[θɪŋz] . "
things . "
事物 . "

但我们谁也没胆量去尝试吃那些肮脏的东西。

" [aɪl] [kʌm] , " [ə'gri:d] [ðə; ði][gɜ:rl] ['kwɪkli] .
" I'll come , " agreed the girl quickly .
" 患病的 来 , " 同意 这 女孩 迅速地 .

“我去，”女孩连忙答应道。

" [pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [waɪl] [ðə; ði][pɪt][men][wɜ:rk]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .
" Perhaps we can watch while the Pit Men work over our hero .
" 也许 我们 能 手表 尽管 这 坑 男人 工作 超过 我们的 英雄 .

“或许我们可以看着矿工们折磨我们的英雄。”

[aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [mɪs] [ðæt] .
I wouldn't want to miss that .
我 不会 想 到 错过 那 .

我不想错过那个机会。

" ['waɪldɪŋ] [smaɪld] ['sævɪdʒli] .
" Wilding smiled savagely .
" 怀尔丁 微笑 野蛮地 .

威尔丁露出了狰狞的笑容。

" [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [let][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [breɪk] [jʊr; jər][ɑ:rmz][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [di:l] .
" Perhaps I will let one of them break your arms as part of the deal .
" 也许 我 将要 让 一 的 他们 休息 你的 武器 作为 部分 的 这 交易 .

“或许我会让他们中的一个打断你的胳膊，作为交易的一部分。”

" [bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['waɪldɪŋ] [geɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə] [graʊθ] [ænd; ənd][kɑ:ŋkɔ:r] .
" Before leaving with the women , Wilding gave orders to Grouth and Concor .
" 前 离开 和 这 女性 , 怀尔丁 给予 订单 到 生长 和 康科 .

在带着女人们离开之前，怀尔丁向格鲁斯和康科尔下了命令。

[ɔːl][ðə; ði] [məˈʃiːn] [tuːlz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ˈɔːrdər] .

All	the	machine	tools	were	to	be	put	in	running	order	.
全部	这	机器	工具	是	到	是	放	在	跑步	命令	.

所有机床都必须恢复正常运转。

[ɔːl] [tekniʃənz] [əˈsembld] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [speɪs] - [ˈlaɪtər] .

All	technicians	assembled	and	ready	to	work	on	the	space	-	lighter	.
全部	技术人员	组装	和	准备好	到	工作	在	这	空间	-	打火机	.

所有技术人员已集结完毕，准备开始对太空照明器进行维修工作。

- [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][bed][tuː; tə][rest][ænd; ənd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbiːtɪŋ] .

Tichron	was	ordered	to	bed	to	rest	and	recover	from	his	beating	.
-	曾是	订购	到	床	到	休息	和	恢复	从	他的	殴打	.

提克龙被命令卧床休息，以恢复他所受的毒打。

[əˈθɔːrəti] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈnætʃ(ə)rəli][tuː; tə] [ˈwaɪldɪŋ] .

Authority	seemed	to	come	naturally	to	Wilding	.
权威	似乎	到	来	自然	到	怀尔丁	.

威丁似乎天生就具有权威感。

[hiː; hi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈpaʊər] .

He	enjoyed	the	curious	sensation	of	responsibility	and	power	.
他	享受	这	好奇的	感觉	的	责任	和	力量	.

他很享受那种肩负责任和拥有权力的奇妙感觉。

[hɪz; ɪz] [ˈpriːviəs] [laɪf][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][noʊ] [teɪst] [ʌv; əv]['ɔːrgənaɪzɪŋ] [mæs] - [ˈefərt] .

His	previous	life	had	given	him	no	taste	of	organizing	mass	-	effort	.
他的	以前的	生活	有	给定	他	不	品尝	的	组织	大量的	-	努力	.

他之前的经历让他从未体验过组织大规模行动的滋味。

[æt; ət][fɜːrst] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] , [ˈhʌntɪd] [ˈfjuːdʒətɪv] , [ðen] [ˈleɪtər][ə; eɪ]['sɑːləteri] [biːst]

At	first	,	he	had	been	a	lonely	,	hunted	fugitive	,	then	later	a	solitary	beast
在	第一的	,	他	有	到过	一个	孤独	,	猎杀	逃犯	,	然后	之后	一个	孤	兽

[ʌv; əv] [preɪ] .

of	prey	.
的	猎物	.

起初，他是一个孤独的、被追捕的逃犯；后来，他变成了一个独行的猛兽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [tɜːrm] , [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [speɪs] [ˈplʌndərərz] ,

For	a	brief	term	,	he	had	lived	among	the	space	plunderers	,
为了	一个	简短的	学期	,	他	有	居住地	之中	这	空间	掠夺者	,

他曾短暂地与太空掠夺者们一起生活过。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhedɪd] [ə; eɪ][ˌpaɪˈrætɪkl] [kruː] .

and	he	had	headed	a	piratical	crew	.
和	他	有	标题	一个	海盗	全体人员	.

他曾领导过一个海盗团伙。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊl] [ðen] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv][wʊlf] - ['liːdər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] ,

But	the	role	then	had	been	that	of	wolf	-	leader	,	one	of	the	pack	,
但	这	角色	然后	有	到过	那	的	狼	-	领导者	,	一	的	这	盒	,

但当时它扮演的角色是狼群中的首领，是狼群的一员。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [əˈθɔːrəti] [ænd; ənd][noʊ] [greɪt] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] .

with	little	authority	and	no	great	responsibility	to	his	fellows	.
和	小的	权威	和	不	伟大的	责任	到	他的	伙伴们	.

他权力不大，对同胞也没有什么责任。

[hɪr] , ['pɑːrtli][baɪ]['æksɪdənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [əˈtʃiːvd] ['perələs] [kəˈmænd] .

Here	,	partly	by	accident	,	he	had	achieved	perilous	command	.
这里	,	部分	经过	事故	,	他	有	已达成	危险的	命令	.

在这里，他部分出于偶然地获得了危险的指挥权。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [lʊkt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [dɪ'sɪʒənz] .

The	**people**	**,**	**such**	**as**	**they**	**were**	**,**	**looked**	**to**	**him**	**for**	**decisions**	**.**
这	人们	,	这样的	作为	他们	是	,	看起来	到	他	为了	决策	.

人们，无论他们多么普通，都指望他做出决定。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

They	**looked**	**at**	**him**	**with**	**respect**	**.**
他们	看起来	在	他	和	尊重	.

他们用尊敬的目光看着他。

['grʌdʒɪŋli] , [ðeɪ] ['ji:ldɪd] ['li:dərʃɪp] , [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['betər] [mæn] .

Grudgingly	**,**	**they**	**yielded**	**leadership**	**,**	**but**	**only**	**to**	**him**	**as**	**a**	**better**	**man**	**.**
勉强	,	他们	产生	领导	,	但	仅有的	到	他	作为	一个	更好的	男人	.

他们不情愿地让出了领导权，但仅仅是因为他比他们更优秀。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][streɪndʒ] , [nu:] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

He	**felt**	**a**	**strange**	**,**	**new**	**emotion**	**.**
他	毛毡	一个	奇怪的	,	新的	情感	.

他感到了一种陌生而全新的情绪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd] ['ɑ:dli] ['stɪmjuleɪtɪd] .

He	**was**	**contented**	**,**	**and**	**oddly**	**stimulated**	**.**
他	曾是	满足	,	和	奇怪	刺激	.

他感到很满足，而且莫名地精神振奋。

[wɪð; wɪθ]['taɪni][ænd; ənd] [æmɪθ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,

With	**Tiny**	**and**	**Amyth**	**leading**	**,**
和	微小的	和	艾米斯	领导	,

在 Tiny 和 Amyth 的带领下，

[hi:; hi] ['hedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [di:p] ['kævərnz][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪt]

he	**headed**	**toward**	**the**	**deep**	**caverns**	**and**	**his**	**dangerous**	**business**	**with**	**the**	**Pit**
他	标题	朝向	这	深的	洞穴	和	他的	危险的	商业	和	这	坑

[men] [hu:] [dwelt] [ðer; ðər] . . . .

Men	**who**	**dwelt**	**there**	**.**	**.**	**.**	**.**
男人	WHO	居住	那里	.	.	.	.

他朝着幽深的洞穴走去，去执行他与居住在那里的矿工们进行的危险交易……

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd] ['fɜ:rtɪv] ['mu:vmənt] [ə'hed] .

There	**was**	**darkness**	**and**	**furtive**	**movement**	**ahead**	**.**
那里	曾是	黑暗	和	鬼鬼祟祟	移动	前方	.

前方一片漆黑，隐隐约约有动静。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] [ə'preʃn] [wʌn] [fi:lz] [ɪn] [di:p] ['kævərnz] .

There	**was**	**the**	**nervous**	**oppression**	**one**	**feels**	**in**	**deep**	**caverns**	**.**
那里	曾是	这	紧张的	压迫	一	感觉	在	深的	洞穴	.

那种身处幽深洞穴中的紧张压抑感令人窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [im'preʃəns] [ʌv; əv]['mu:vmənts][æz; əz] ['saʊndləs]

There	**was**	**silence**	**and**	**shadowy**	**impressions**	**of**	**movements**	**as**	**soundless**
那里	曾是	沉默	和	阴暗的	印象	的	移动	作为	无声

[ænd; ənd] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['saɪləns] .

and	**nerve**	**-**	**wracking**	**as**	**the**	**silence**	**.**
和	神经	-	撕裂	作为	这	沉默	.

一片寂静，只有模糊的影子在移动，这种移动如同寂静本身一样无声，令人神经紧绷。

['taɪni] [prest] [ə; eɪ][hænd] - ['ɪntuː] - ['fɪŋgərz] .

Tiny	**pressed**	**a**	**hand**	**radilume**	**into**	**Wilding's**	**fingers**	**.**
微小的	按下	一个	手	-	进入	-	手指	.

Tiny将一只手的指根按进了Wilding的手指里。

" [frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , ['noʊbɑːdi] [noʊz] [ðə; ði] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æn; ən] [ɑːd] ['dʒent(ə)lnəs][ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	**From**	**here**	**on**	**,**	**nobody**	**knows**	**the**	**way**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**an**	**odd**	**gentleness**	**in**	**her**	**voice**	**.**
"	从	这里	在	,	无人	知道	这	方式	,	"	她	说	,	一个	奇怪的	温柔	在	她	嗓音	.

“从这里开始，没有人知道路该怎么走，”她说，语气中带着一种奇特的温柔。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [derd] [goʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	**I**	**wish**	**I**	**dared**	**go**	**all**	**the**	**way**	**with**	**you**	**.**
"	我	希望	我	敢于	去	全部	这	方式	和	你	.

“我真希望我敢和你走到最后。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ][weɪt] [hɪr] ? "

Shall	**I**	**wait**	**here**	**?**	**"**
将	我	等待	这里	?	"

我该在这里等吗?

" [noʊ] , " ['waɪldɪŋ] ['ænsər] [ʌn'iːzɪli] .

"	**No**	**,**	**"**	**Wilding**	**answered**	**uneasily**	**.**
"	不	,	"	怀尔丁	回答	不安地	.

“不，”怀尔丁不安地回答道。

" [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [bæk] ['seɪfli] .

"	**Take**	**the**	**girl**	**back**	**safely**	**.**
"	拿	这	女孩	后退	安全	.

“安全地把女孩送回去。”

[aɪ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [weɪ] , [ɔːr][pər'hæps][ðə; ði][pɪt][men] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] . . . .

I	**will**	**find**	**my**	**way**	**,**	**or**	**perhaps**	**the**	**Pit**	**Men**	**will**	**show**	**me**	**.**	**.**	**.**	**.**
我	将要	寻找	我的	方式	,	或者	也许	这	坑	男人	将要	展示	我	.	.	.	.

我会找到出路，或许矿工们会指引我.....

" ['taɪniz] [læf] [wʌz; wəz] ['gruːsəm] .

"	**Tiny's**	**laugh**	**was**	**gruesome**	**.**
"	小小的	笑	曾是	令人毛骨悚然	.

“Tiny的笑声令人毛骨悚然。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt]['rɑːks][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['mægnɪfaɪd] .

It	**echoed**	**among**	**the**	**silent**	**rocks**	**and**	**came**	**back**	**magnified**	**.**
它	回声	之中	这	沉默的	岩石	和	来了	后退	放大	.

声音在寂静的岩石间回荡，并被放大。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [stɪl] ['klætərd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'faɪnɪŋ] [rɑːk] [wɔːlz] ,

While	**the**	**sound**	**still**	**clattered**	**back**	**and**	**forth**	**from**	**the**	**confining**	**rock**	**walls**	**,**
尽管	这	声音	仍然	咔嗒咔嗒地	后退	和	前进	从	这	限制	岩石	墙壁	,

尽管噼里啪啦的声音仍在狭窄的岩壁间回荡，

['waɪldɪŋ] [left] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

Wilding	**left**	**the**	**women**	**and**	**went**	**on**	**.**
怀尔丁	左边	这	女性	和	去	在	.

怀尔丁抛下女人们继续前行。

[hiː; hi] [went] [θruː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [mɔːr] ['saɪləns] .

He	**went**	**through**	**darkness**	**and**	**more**	**silence**	**.**
他	去	通过	黑暗	和	更多的	沉默	.

他经历了黑暗和更加沉寂的时光。

['flɪkərɪŋ] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [peɪst] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] .

Flickering	**ghosts**	**of**	**movement**	**paced**	**his**	**progress**	**.**
闪烁	鬼魂	的	移动	踱步	他的	进步	.

忽隐忽现的身影伴随着他的行进。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [pɪt] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['wɑtʃɪŋ] , ['kjʊriəs] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]

He	**knew**	**the**	**Pit**	**Men**	**were**	**all**	**around**	**him**	**,**	**watching**	**,**	**curious**	**,**	**waiting**	**to**
他	知道	这	坑	男人	是	全部	大约	他	,	观看	,	好奇的	,	等待	到

[sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm] .

spring	**and**	**overwhelm**	**him**	**.**
春天	和	压倒	他	.

他知道矿工们就在他周围，好奇地注视着他，伺机扑上来将他制服。

[hɪz; ɪz] [hænd] - [laɪt] [meɪd] [ə; eɪ] ['næroʊ] [rent] [ɪn] [ðə; ði] ['sɑːlɪd] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] ['blæknəs] .

His	**hand**	**-**	**light**	**made**	**a**	**narrow**	**rent**	**in**	**the**	**solid**	**curtain**	**of**	**blackness**	**.**
他的	手	-	光	制成	一个	狭窄的	租	在	这	坚硬的	窗帘	的	黑	.

他的手电筒在漆黑的帷幕上撕开了一道细小的裂缝。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [veɪg] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

He	**could**	**see**	**the**	**path**	**and**	**the**	**vague**	**outlines**	**of**	**the**	**passage**	**for**	**a**
他	可以	看	这	小路	和	这	模糊的	概述	的	这	通道	为了	一个

[fjuː] ['peɪsɪz] [ə'hed] .

few	**paces**	**ahead**	**.**
很少	步幅	前方	.

他能看到前方几步远的小路和通道的模糊轮廓。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	**went**	**on**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**
他	去	在	为了	一个	长的	时间	.

他讲了很久。

['faɪnəli] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Finally	**,**	**he**	**stood**	**still**	**and**	**waited**	**.**
最后	,	他	站立	仍然	和	等待	.

最后，他静静地站着，等待着。

['muːvmənt] ['siːst] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Movement	**ceased**	**around**	**him**	**.**
移动	停止	大约	他	.

他周围的一切都静止了。

[hiː; hi] [ʃʌt] [ɔːf] [ðə; ði] - [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] .

He	**shut**	**off**	**the**	**radilume**	**and**	**shifted**	**his**	**position**	**slightly**	**.**
他	关闭	离开	这	-	和	转移	他的	位置	轻微地	.

他关掉了辐射灯，并稍微调整了一下姿势。

[ə'gen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] .

Again	**he**	**waited**	**.**
再次	他	等待	.

他再次等待。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['skersli] ['briːðɪŋ] .

He	**stood**	**still**	**,**	**scarcely**	**breathing**	**.**
他	站立	仍然	,	几乎	呼吸	.

他一动不动地站着，几乎停止了呼吸。

['muːvmənt] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ɑːdli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

Movement	**began**	**again**	**,**	**and**	**oddly**	**,**	**it**	**seemed**	**to**	**move**	**away**	**from**	**him**	**.**
移动	开始	再次	,	和	奇怪	,	它	似乎	到	移动	离开	从	他	.

动静再次出现，奇怪的是，它似乎在远离他。

[bʌt; bət][wʌn]['frægmənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] [druː] ['kloʊzər] .

But	one	fragment	of	the	movement	drew	closer	.
但	一	分段	的	这	移动	画	更近	.

但这场运动的一个分支逐渐靠近。

[ˌaɪ 'tiː] [edʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [stɑːpt] .

It	edged	toward	him	and	stopped	.
它	边缘	朝向	他	和	停止	.

它慢慢地向他靠近，然后停了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] , ['sloʊli] , ['sɔːftli] , ['werəli] .

It	came	on	,	slowly	,	softly	,	warily	.
它	来了	在	,	缓慢地	,	轻轻	,	谨慎地	.

它悄无声息地、轻柔地、谨慎地出现了。

['waɪldɪŋ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , ['skersli] [hɪr] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['briːðɪŋ] .

Wilding	could	see	nothing	,	scarcely	hear	the	cautious	breathing	.
怀尔丁	可以	看	没有什么	,	几乎	听到	这	谨慎	呼吸	.

怀尔丁什么也看不见，几乎听不到谨慎的呼吸声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [senst] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] .

But	his	instincts	sensed	the	creature	and	placed	it	exactly	.
但	他的	本能	感觉到的	这	生物	和	放置	它	确切地	.

但他凭借直觉感知到了那只生物，并准确地找到了它的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] .

It	was	curious	.
它	曾是	好奇的	.

这很奇怪。

['sʌd(ə)nli] ['waɪldɪŋ] [liːpt] .

Suddenly	Wilding	leaped	.
突然	怀尔丁	跳跃	.

突然，怀尔丁跳了起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɪk] , ['hʌdld] ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

There	was	quick	,	huddled	violence	in	the	darkness	.
那里	曾是	快的	,	蜷缩着	暴力	在	这	黑暗	.

黑暗中爆发了一场迅速而零星的暴力冲突。

[ðə; ði] [θɪŋ] [siːmd] [ɔːl]['bɑːdi] .

The	thing	seemed	all	body	.
这	事物	似乎	全部	身体	.

那东西看起来完全由身体组成。

['waɪldɪŋ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][ɑːrmz][ɔːr][legz][fɔːr; fər] ['levərɪdʒ] .

Wilding	could	find	no	arms	or	legs	for	leverage	.
怀尔丁	可以	寻找	不	武器	或者	腿	为了	杠杆作用	.

怀尔丁找不到可以用来施展杠杆的胳膊或腿。

[bʌt; bət][ɪts] [streŋθ] [wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] .

But	its	strength	was	no	match	for	his	.
但	它是	力量	曾是	不	匹配	为了	他的	.

但它的力量远不及他。

['waɪldɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [felt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

Wilding	overpowered	the	creature	,	felt	it	fall	under	him	.
怀尔丁	实力悬殊	这	生物	,	毛毡	它	落下	在下面	他	.

威尔丁制服了那只生物，感觉它倒在了他身下。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [flɔːr]

In	a	flash	,	he	was	down	on	top	of	it	,	holding	it	against	the	rock	floor
在	一个	闪光	,	他	曾是	向下	在	顶部	的	它	,	保持	它	反对	这	岩石	地面

,

,

,

一瞬间，他就趴了下来，把它压在岩石地面上。

['strædlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːri] [bʌlk] , ['pɪnjənɪŋ] [ɪts] ['strʌglz] .

straddling	a	furry	bulk	,	pinioning	its	struggles	.
跨骑	一个	毛茸茸的	大部分	,	齿轮	它是	斗争	.

跨坐在毛茸茸的庞然大物上，压制住它的挣扎。

[ðə; ði] [θɪŋ] [raɪðd] ['fiːbli] , [ðen] [səb'saidid][ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

The	thing	writhed	feebly	,	then	subsided	and	lay	still	.
这	事物	扭动	虚弱地	,	然后	平静下来	和	躺	仍然	.

那东西虚弱地扭动了一下，然后平静下来，一动不动地躺着。

['waɪldɪŋ] [hoʊpt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kɪld] [ɔːr] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd][ðə; ði][pɪt][mæn] .

Wilding	hoped	he	had	not	killed	or	seriously	injured	the	Pit	Man	.
怀尔丁	希望	他	有	不是	被杀	或者	严重地	受伤	这	坑	男人	.

怀尔丁希望他没有杀死或重伤矿工。

[hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] ['preʃər] , [ænd; ənd][felt][ðə; ði][sɔːft]['bɑːdi][stɜːr] ['slaɪtli] .

He	eased	the	pressure	,	and	felt	the	soft	body	stir	slightly	.
他	缓解	这	压力	,	和	毛毡	这	柔软的	身体	搅拌	轻微地	.

他放松了压力，感觉到柔软的身体微微动了一下。

[rɪ'liːvd] , [hiː; hi] [iːzd] [ðə; ði] [streɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [bʌt; bət] [held] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

Relieved	,	he	eased	the	strain	a	little	more	,	but	held	his	advantage	.
松了口气	,	他	缓解	这	拉紧	一个	小的	更多的	,	但	握住	他的	优势	.

他松了口气，稍微放松了些，但仍然保持着优势。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [klɪkt] [ðə; ði] - [swɪtʃ] .

His	fingers	clicked	the	radilume	switch	.
他的	手指	点击	这	-	转变	.

他的手指按下了光控开关。

[laɪt] [wʌz; wəz][ˌmoʊmən'terəli]['blaɪndɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Light	was	momentarily	blinding	after	the	darkness	.
光	曾是	片刻	失明	后	这	黑暗	.

黑暗过后，瞬间被强光刺得睁不开眼。

['waɪldɪŋ] ['ventʃərd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['kæptʃərd] [pɪt][mæn][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ɪn] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .

Wilding	ventured	a	quick	glance	at	the	captured	Pit	Man	and	turned	away	in	revulsion	.
怀尔丁	冒险	一个	快的	瞥一眼	在	这	捕获	坑	男人	和	转向	离开	在	厌恶	.

怀尔丁瞥了一眼被俘的矿工，随即厌恶地转过身去。

[haʊ] [kʊd; kəd]['piːp(ə)l] [iːt] [sʌtʃ] [θɪŋz] !

How	could	people	eat	such	things	!
如何	可以	人们	吃	这样的	事物	!

人们怎么能吃这种东西！

['waɪldɪŋ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [pɪt][mæn][ænd; ənd][felt] ['veri] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt][ðə; ði]['kæptʃər] .

Wilding	sat	on	the	prostrate	Pit	Man	and	felt	very	unhappy	about	the	capture	.
怀尔丁	卫星	在	这	前列腺	坑	男人	和	毛毡	非常	不开心	关于	这	捕获	.

怀尔丁坐在俯卧的矿工身上，对被俘感到非常不快。

[ðə; ði][pɪt][mæn] ['gɔgld] [aʊt][ʌv; əv][ɪk'saɪtɪd] [aɪz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'seɪn] ['dʒɪbərɪʃ] [ʌv; əv]

The	Pit	Man	goggled	out	of	excited	eyes	and	geysered	an	insane	gibberish	of
这	坑	男人	戴护目镜	出去	的	兴奋的	眼睛	和	间歇泉	一个	疯狂的	胡言乱语	的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

矿工瞪大了眼睛，兴奋地发出一阵疯狂的胡言乱语。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rekəgnaɪzəbl] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

There	were	no	recognizable	words	,	and	not	even	an	indication	that	the
那里	是	不	可识别的	字	,	和	不是	甚至	一个	指示	那	这

[saʊndz] [wɜːr; wər][wɜːrdz] .

sounds	were	words	.
声音	是	字	.

没有可辨认的词语，甚至没有任何迹象表明这些声音是词语。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][noʊts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] , ['tʃitəriŋ] ['bɜːrdsɔːŋ] , [krə'mætɪk] ,

It	was	like	the	notes	of	a	curious	,	chittering	birdsong	,	chromatic	,
它	曾是	喜欢	这	笔记	的	一个	好奇的	,	叽叽喳喳	鸟鸣	,	色度	,

那声音就像是某种奇特的、叽叽喳喳的小鸟的鸣叫声，半音阶的，

['weɪvərɪŋli] [mə'lɑːdɪk][ænd; ənd][set][tuː; tə] [veɪg] ['rɪðəmz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ri'zembld] [noʊ] [spiːtʃ]

waveringly	melodic	and	set	to	vague	rhythms	,	but	it	resembled	no	speech
摇摆不定	旋律	和	放	到	模糊的	节奏	,	但	它	类似	不	演讲

['waɪldɪŋ] [hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

Wilding	had	ever	heard	.
怀尔丁	有	曾经	听到	.

声音忽快忽慢，节奏模糊，但听起来不像威尔丁听过的任何演讲。

['iːzi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][pɪt][men] ,

Easy	enough	to	carry	out	his	plan	to	speak	to	the	Pit	Men	,
简单的	足够的	到	携带	出去	他的	计划	到	说话	到	这	坑	男人	,

他的计划很容易就能实施，那就是与矿工们交谈。

[bʌt; bət] [wʌt] ['læŋgwɪdʒ][dɪd][wʌn][juːz] ?

but	what	language	did	one	use	?
但	什么	语言	做过	一	使用	?

但当时使用的是哪种语言?

['waɪldɪŋ] [traɪd] [slʌm] [viːn'juːsiən] , [tuː] [ɜːrθ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][kə'næl]

Wilding	tried	slum	Venusian	,	two	Earth	languages	,	a	smattering	of	canal
怀尔丁	尝试	贫民窟	金星	,	二	地球	语言	,	一个	零星	的	运河

['mɑːrʃ(ə)n]['daɪəlekts] .

Martian	dialects	.
火星人	方言	.

怀尔丁尝试了金星贫民窟语言、两种地球语言和一些火星运河方言。

[hiː; hi][gɑːt] ['noʊwer] .

He	got	nowhere	.
他	得到	无处	.

他一无所获。

[ðə; ði][pɪt][mæn] [steɪd] [pʊt][ænd; ənd][bɜːrd] - [saʊndz] [spreɪd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

The	Pit	Man	stayed	put	and	bird	-	sounds	sprayed	from	him	.
这	坑	男人	入住	放	和	鸟	-	声音	喷洒	从	他	.

矿工站在原地，鸟鸣声从他身上喷涌而出。

['waɪldɪŋ] ['strædld] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [ænd; ənd][spoʊk][wɜːrdz][ɪn] ['evri] ['læŋgwɪdʒ][hiː; hi] [nuː] .

Wilding	straddled	the	creature	and	spoke	words	in	every	language	he	knew	.
怀尔丁	跨骑	这	生物	和	辐	字	在	每一个	语言	他	知道	.

怀尔丁跨坐在那只动物身上，用他所知道的每一种语言说着话。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .
That **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['dɪfɪkəlti] [hæd; həd]['bæfəld] [treɪnd] [sɪ'mæntɪks] [men] .
A **similar** **difficulty** **had** **baffled** **trained** **semantics** **men** **.**
一个 相似的 困难 有 困惑 受过训练 语义 男人 .

类似的难题也曾困扰过受过专业训练的语义学家。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['saɪfər] ['ekspɜ:rts] ,
Even **the** **cipher** **experts** **,**
甚至 这 密码 专家 ,

即使是密码专家，

[ðoʊ] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['bɜ:rdsɔ:ŋ] [saʊndz] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][ɔ:r]
though **admitting** **that** **the** **birdsong** **sounds** **seemed** **to** **have** **a** **musical** **or**
尽管 承认 那 这 鸟鸣 声音 似乎 到 有 一个 音乐 或者
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['beɪsɪs] ,
mathematical **basis** **,**
数学 基础 ,

虽然承认鸟鸣声似乎具有音乐或数学基础，

[kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .
could **go** **no** **further** **.**
可以 去 不 更远 .

无法再继续前进了。

[noʊ] ['dɪkʃənˌeri] [ɔ:r][wɜ:rd] - [bʊks] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n]
No **dictionaries** **or** **word** **-** **books** **exist** **,** **and** **the** **language** **,** **if** **it** **were** **even**
不 字典 或者 单词 - 图书 存在 , 和 这 语言 , 如果 它 是 甚至
[ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [si:md] [nɑ:t] [fə'netɪk] .
a **language** **,** **seemed** **not** **phonetic** **.**
一个 语言 , 似乎 不是 语音 .

没有字典或词汇书，而且这种语言，如果它真的是一种语言的话，似乎也不是拼音文字。

[noʊ]['æktʃuəl][wɜ:rdz][hæd; həd]['evər] [bɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [let][ə'loʊn][ðer; ðər] ['mi:nɪŋz] .
No **actual** **words** **had** **ever** **been** **distinguished** **,** **let** **alone** **their** **meanings** **.**
不 实际的 字 有 曾经 到过 杰出的 , 让 独自的 他们的 含义 .

此前从未区分过任何词语，更不用说它们的含义了。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ðə; ði]['oʊnli] ['mɪstəri] [ə'baʊt][ðə; ði][pɪt][men] .
Nor **was** **the** **language** **the** **only** **mystery** **about** **the** **Pit** **Men** **.**
也不 曾是 这 语言 这 仅有的 神秘 关于 这 坑 男人 .

语言并非矿工们唯一的谜团。

[noʊ][ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst]['evər] ['stʌdid] [ðə; ði] [reɪs] , ['kætəlɔ:gd] [ɪts]['soʊʃ(ə)l] ['pætərn] , [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪts]
No **anthropologist** **ever** **studied** **the** **race** **,** **catalogued** **its** **social** **patterns** **,** **recorded** **its**
不 人类学家 曾经 研究 这 种族 , 已编目 它是 社会的 图案 , 记录 它是
['hɪstri; 'hɪstəri] .
history **.**
历史 .

从来没有人类学家研究过这个种族，记录过它的社会模式，记载过它的历史。

[ðə; ði][pɪt][men][wɜ:r; wər][nɑ:n] - ['hju:mən] , [ðer; ðər]['ɔridʒinz][lɔ:st][ɪn] ['dɑ:rknəs] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dɑ:n]
The **Pit** **Men** **were** **non** **-** **human** **,** **their** **origins** **lost** **in** **darkness** **beyond** **the** **dawn**
这 坑 男人 是 非 - 人类 , 他们的 起源 丢失的 在 黑暗 超过 这 黎明
[ʌv; əv][taɪm] .
of **time** **.**
的 时间 .

深渊人并非人类，他们的起源早已湮没在时间黎明之前的黑暗之中。

[ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] (['mɑ:rʃ(ə)n]) ['speɪsmen] ,
In the chronicles of the early (Martian) spacemen ,
在 这 编年史 的 这 早期的 (火星人) 太空人 ,

在早期（火星）宇航员的编年史中，

[ðer; ðər][ɪz]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fʌŋgəs] - ['pi:p(ə)l] [in'hæbitɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]
there is mention of a fungus - people inhabiting some of the larger
那里 是 提到 的 一个 菌 - 人们 居住 一些 的 这 更大的
['æstərɔidz] ,
asteroids ,
小行星 ,

有资料提到，一些较大的小行星上居住着真菌人。

[pər'tɪkjələrli] [ðə; ði] [roʊg] ['æstərɔidz][ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] ['kɑ:ntent][ʌv; əv][ˌreɪdioʊ'æktɪv]
particularly the rogue asteroids and those with a high content of radioactive
特别 这 流氓 小行星 和 那些 和 一个 高的 内容 的 放射性
['ɔrz] .
ores .
矿石 .

尤其是流浪小行星和那些放射性矿石含量很高的小行星。

[fɜ:rst] [eksplə'reɪʃnz] [baɪ]['soʊlər]['sɜ:rveɪ] [ʃɪps] [frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [faʊnd] [ðə; ði]['fʌŋgəs] [laɪf] - [fɔ:rmz]
First explorations by solar survey ships from Earth found the fungus life - forms
第一的 探索 经过 太阳的 民意调查 船舶 从 地球 成立 这 菌 生活 - 表格
[ɪg'zɪstɪŋ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [du:] ,
existing much as they still do ,
现存的 很多 作为 他们 仍然 做 ,

地球派出的太阳勘测船首次探索发现，这些真菌生命形式与现在基本相同。

[in'hæbitɪŋ] [di:p] [keivz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌni] - [kəumd] [in'tiəriəz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['æstərɔidz] .
inhabiting deep caves in the honey - combed interiors of some asteroids .
居住 深的 洞穴 在 这 蜂蜜 - 梳理过的 室内 的 一些 小行星 .

栖息在某些小行星蜂窝状内部的深洞中。

['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [wʌz; wəz]['evər] ['lɜ:rnɪd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
Practically nothing definite was ever learned about them .
几乎 没有什么 定 曾是 曾经 学习 关于 他们 .

关于他们，实际上几乎没有任何确切的了解。

[ði:z] ['moʊbəl] ,
These mobile ,
这些 移动的 ,

这些移动设备，

[ɪn'telɪdʒənt] ['fʌŋgəs] - [groʊθ] [klʌŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ɪm'pregnəb(ə)l][ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'mʌŋ]
intelligent fungus - growths clung to their impregnable isolation and lived among
聪明的 菌 - 增长 紧紧抓住 到 他们的 坚不可摧 隔离 和 居住地 之中
[di'pɔzits] [ʌv; əv] [loʊ] [greɪd] [ˌreɪdioʊ'æktɪv] ['ɔrz] ,
deposits of low grade radioactive ores ,
存款 的 低的 年级 放射性 矿石 ,

这些高智商的真菌生长体牢牢地依附在它们坚不可摧的隔离环境中，并生活在低品位放射性矿石的矿藏中。

['wɜ:rθləs] [tu:; tə][maɪn][ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə]['trænspɔ:rt] .
worthless to mine and difficult to transport .
毫无价值 到 矿 和 难的 到 运输 .

既无开采价值，又难以运输。

[ɪn] ['mɜ:rki] , [dɪm] - [lɪt]['kævərnz] , [ðeɪ] [lɪvd] [aʊt][ðer; ðər][streɪndʒ][laɪvz; lɪvz] , ['i:tɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [i:t] ,
In murky , dim - lit caverns , they lived out their strange lives , eating if they eat ,
在 浑浊的 , 暗淡 - 点燃 洞穴 , 他们 居住地 出去 他们的 奇怪的 生活 , 吃 如果 他们 吃 ,

在阴暗潮湿的洞穴里，他们过着奇异的生活，如果想吃东西的话，就吃东西。

['sliːpɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [sliːp] , [ænd; ənd] ['wɝːʃəpɪŋ] [gɔdz][æz; əz] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz]

sleeping	if	they	sleep	,	and	worshipping	gods	as	ancient	and	strange	as
睡眠	如果	他们	睡觉	,	和	崇拜	神	作为	古老的	和	奇怪的	作为

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

如果他们睡着了，就会睡觉；他们崇拜的神灵和他们自己一样古老而奇异。

[æt; ət][fɜːrst]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][pɪt][men] [pruːvd] ['frendli] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ,

At	first	contacts	Pit	Men	proved	friendly	and	harmless	,
在	第一的	联系方式	坑	男人	已证实	友好的	和	无害	,

初次接触时，矿井工人表现得友好无害。

[ɪf] [nɑːt] [mə'lest] — [bʌt; bət] ['dedli] ['deɪndʒərəs] [ɪf] [ə'raʊzd] [ɔːr] [mɪs'triːtid] .

if	not	molested	—	but	deadly	dangerous	if	aroused	or	mistreated	.
如果	不是	性骚扰	—	但	致命	危险的	如果	被唤醒	或者	虐待	.

如果未受到性骚扰——但如果受到性刺激或虐待，则非常危险。

[bʌt; bət] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [ded] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['miːgər] [wɜːrdz] [ðə; ði] [mɔːr]

But	communication	always	stopped	dead	beyond	a	few	meager	words	the	more
但	沟通	总是	停止	死的	超过	一个	很少	微薄	字	这	更多的

[ɪn'telɪdʒənt] [pɪt] [men] [deɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [juːz] .

intelligent	Pit	Men	deigned	to	learn	and	use	.
聪明的	坑	男人	设计	到	学习	和	使用	.

但除了少数比较聪明的矿工勉强学会和使用的寥寥几个词之外，交流总是戛然而止。

['waɪldɪŋ] [gɑːt] [ʌp] , [rɪ'liːsɪŋ] [ðə; ði] [pɪt] [mæn] .

Wilding	got	up	,	releasing	the	Pit	Man	.
怀尔丁	得到	向上	,	发布	这	坑	男人	.

怀尔丁起身，放开了矿工。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] , [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['hɔːrni][pædz] [wɪtʃ] [pæst]

With	a	shudder	,	he	helped	the	creature	to	the	horny	pads	which	passed
和	一个	不寒而栗	,	他	帮助	这	生物	到	这	好色	垫子	哪个	通过了

[fɔːr; fər][ɪts] [fiːt] .

for	its	feet	.
为了	它是	脚	.

他打了个寒颤，帮这生物扶起它那像脚一样的角质垫子。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [koʊn][ænd; ənd] [stʊd] , [hæf][ɪn] ['ʃæˌdoʊz]

The	thing	retreated	to	the	edge	of	the	light	cone	and	stood	,	half	in	shadows
这	事物	撤退	到	这	边缘	的	这	光	锥体	和	站立	,	一半	在	阴影

, ['tremblɪŋ] .

,	trembling	.
,	发抖	.

那东西退到光锥边缘，半身陷在阴影里，颤抖着站在那里。

['waɪldɪŋ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['gɔglɪŋ] ['eɪliən] , [ðen] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] .

Wilding	took	a	long	look	at	the	goggling	alien	,	then	wished	he	had	not	.
怀尔丁	采取	一个	长的	看	在	这	戴眼镜	外星人	,	然后	希望	他	有	不是	.

怀尔丁盯着那个瞪着眼睛的外星人看了很久，然后后悔自己看了那么久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbi] , ['wɔdlɪŋ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] [ænd; ənd] [fɪʃbɛli] [waɪt] , ['ɑːdli]

It	was	a	stubby	,	waddling	horror	of	gray	-	green	and	fishbelly	white	,	oddly
它	曾是	一个	矮胖的	,	摇摇摆摆	恐怖	的	灰色的	-	绿色的	和	鱼肚	白色的	,	奇怪

['mænˌlaɪk] ,

manlike	,
像男人	,

那是一个矮胖、蹒跚的怪物，通体灰绿，腹部呈鱼白色，奇特地长得像人。

['i:v(ə)n]['bə:d,laik][æz; əz]['ledʒənd]['spesɪfaɪd] ,

even	birdlike	as	legend	specified	,
甚至	像鸟一样	作为	传奇	指定的	,

甚至像传说中描述的那样，像鸟一样。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['eni] [pər'tɪkjələr][bɜ:rd][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] .

but	with	no	resemblance	to	any	particular	bird	life	of	the	known	worlds	.
但	和	不	相似	到	任何	特别的	鸟	生活	的	这	已知	世界	.

但它与已知世界中任何特定的鸟类都没有相似之处。

[ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz][hju:dʒ][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n] , [raʊnd] [ænd; ənd] [smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑ:lɪʃt] ['plæstɪk]

The	head	was	huge	in	proportion	,	round	and	smooth	as	a	polished	plastic
这	头	曾是	巨大的	在	部分	,	圆形的	和	光滑的	作为	一个	抛光	塑料

[bɔ:l] .

ball	.
球	.

头部比例巨大，圆润光滑，像一个抛光过的塑料球。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['slendər] [trʌŋk] [ɔ:r]['tentək(ə)l] [ɪk'stendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] ['fi:tʃərləs] [feɪs] .

A	long	slender	trunk	or	tentacle	extended	from	the	almost	featureless	face	.
一个	长的	苗条	树干	或者	触手	扩展	从	这	几乎	无特征	脸	.

从几乎没有特征的脸上伸出一条细长的躯干或触手。

[lɪmz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:rmz] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['flɪpərz] .

Limbs	were	not	arms	,	but	something	between	wings	and	flippers	.
四肢	是	不是	武器	,	但	某物	之间	翅膀	和	脚蹼	.

四肢不是手臂，而是介于翅膀和鳍状肢之间的某种东西。

['foʊldɪd] ['membren] , [laɪk][ðə; ði]['glaɪdɪŋ]['sɜ:fəsəz, 'sɜ:fəsɪz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['skwirəlz] [kə'nektɪd] [ðə; ði]

Folded	membranes	,	like	the	gliding	surfaces	of	flying	squirrels	connected	the
折叠	膜	,	喜欢	这	滑翔	表面	的	飞行	松鼠	连接	这

['flɪpər] - [wɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [plʌmp] , [əb'si:n] ['bɑ:di] .

flipper	-	wings	to	the	plump	,	obscene	body	.
鳍状肢	-	翅膀	到	这	丰满	,	猥亵	身体	.

像飞鼠滑翔翼一样的折叠膜将鳍状翅膀连接到肥胖、猥亵的身体上。

[ɪn] ['tekstʃər] , [ðə; ði][skɪn][wʌz; wəz][nɑ:t] [slɪk] , ['fɜ:ri] [ɔ:r] ['feðərd] , [bʌt; bət] ['dʌsti] ,

In	texture	,	the	skin	was	not	slick	,	furry	or	feathered	,	but	dusty	,
在	质地	,	这	皮肤	曾是	不是	光滑	,	毛茸茸的	或者	羽毛	,	但	尘土飞扬	,

从质地上看，皮肤既不光滑，也不毛茸茸或有羽毛状触感，而是布满灰尘。

[laɪk][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:θ] - ['mɪlər] .

like	the	wings	of	a	moth	-	miller	.
喜欢	这	翅膀	的	一个	蛾	-	磨坊主	.

就像蛾磨坊主的翅膀。

[ðə; ði][pɪt][mæn] ['trembld] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [waɪl] - [nə:vs] [ʃræŋk] [frʌm; frəm]

The	Pit	Man	trembled	and	waited	,	while	Wilding's	nerves	shrank	from
这	坑	男人	颤抖	和	等待	,	尽管	-	神经	缩小	从

[rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ɪts][faʊl]['kɑ:ntækt] .

remembrance	of	its	foul	contact	.
纪念	的	它是	犯规	接触	.

矿工颤抖着等待着，而怀尔丁则因为想起那次肮脏的接触而神经紧绷。

[ɪm'peɪʃntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][fju:'tɪləti] , ['waɪldɪŋ] ['dʒestʃəd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][goʊ]

Impatiently	,	with	a	recognition	of	futility	,	Wilding	gestured	for	it	to	go
不耐烦地	,	和	一个	认出	的	无用	,	怀尔丁	做手势	为了	它	到	去

.

:
.

意识到徒劳无功，怀尔丁不耐烦地示意它走开。

[wɪˈðaʊt] [ˈlæŋgwɪdʒ] , [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ,
Without **language** **,** **communication** **was** **impossible** **,**
没有 语言 , 沟通 曾是 不可能的 ,

没有语言，交流是不可能的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪt][men] .
and **there** **was** **no** **hope** **of** **making** **a** **deal** **with** **the** **Pit** **Men** **.**
和 那里 曾是 不 希望 的 制作 一个 交易 和 这 坑 男人 .

与矿工们达成协议的希望渺茫。

[ˈbɜːrdmən][ɔːr] [ˈænɪmlz] , [plænts][ɔːr] [ˈpɛrəˌsaɪts] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈeɪliən] .
Birdmen **or** **animals** **,** **plants** **or** **parasites** **,** **the** **things** **were** **too** **alien** **.**
鸟人 或者 动物 , 植物 或者 寄生虫 , 这 事物 是 也 外星人 .

无论是鸟人、动物、植物还是寄生虫，这些东西都太陌生了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [hɪz; ɪz][plæn] [ˈsʌmhaʊ] [wɪˈðaʊt] [ðer; ðər][help] .
He **would** **have** **to** **manage** **his** **plan** **somehow** **without** **their** **help** **.**
他 会 有 到 管理 他的 计划 不知何故 没有 他们的 帮助 .

他必须在没有他们帮助的情况下想办法实施他的计划。

[baɪ] [saɪnz] ,
By **signs** **,**
经过 标志 ,

通过迹象，

[ˈwaɪldɪŋ] [traɪd] [ˈhelpləsli] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməm] [ʌv; əv][əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaʊtreɪdʒ][ʌv; əv]
Wilding **tried** **helplessly** **to** **convey** **a** **minimum** **of** **apology** **for** **the** **outrage** **of**
怀尔丁 尝试 无助地 到 传达 一个 最低限度 的 道歉 为了 这 暴行 的
[ˈkæptʃər] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [ˈkɪdnæpɪŋ] .
capture **and** **attempted** **kidnapping** **.**
捕获 和 尝试过 绑架 .

怀尔丁无奈地试图对抓捕和绑架未遂的暴行表达最起码的歉意。

[hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈgenst] [ðə; ði][wɪnd] .
He **might** **as** **well** **have** **waved** **his** **hand** **against** **the** **wind** **.**
他 可能 作为 出色地 有 挥手 他的 手 反对 这 风 .

他就像是在逆风挥手一样。

[ðə; ði] [ˈfʌŋgəs] - [θɪŋ] [ˈgɔgld] [ænd; ənd] [ˈtrembld] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] , [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [muːv] [tuː; tə]
The **fungus** **-** **thing** **goggled** **and** **trembled** **and** **waited** **,** **making** **no** **move** **to**
这 菌 - 事物 戴护目镜 和 颤抖 和 等待 , 制作 不 移动 到
[liːv] , [nʌn] [tɔːrd] [ˈwaɪldɪŋ] .
leave **,** **none** **toward** **Wilding** **.**
离开 , 没有任何 朝向 怀尔丁 .

那真菌状的东西瞪大了眼睛，颤抖着，等待着，没有离开的迹象，也没有朝怀尔丁的方向走去。

[ˈtrebl] [saʊndz] [spɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrɪfɪs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈweɪvɪŋ] [trʌŋk] , [ˈɔːlmoʊst] [meɪd] [wɜːrdz] ,
Treble **sounds** **spilled** **from** **the** **orifice** **of** **its** **waving** **trunk** **,** **almost** **made** **words** **,**
高音 声音 洒了 从 这 孔 的 它是 挥手 树干 , 几乎 制成 字 ,

高亢的声音从它摇曳的树干孔中溢出，几乎像是在发出词语。

[ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [riːˈzɛmblənsəz] , [æt; ət][ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmiːnɪŋz] .
hinted **at** **resemblances** **,** **at** **possible** **meanings** **.**
暗示 在 相似之处 , 在 可能的 含义 .

暗示了相似之处和可能的含义。

[ˈwaɪldɪŋ] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪd] [aʊt][ə; eɪ] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd][ˈgɑːrb(ə)ld] [ɪˌnʌnsiˈeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red]
Wilding **thought** **he** **made** **out** **a** **corrupt** **and** **garbled** **enunciation** **of** **a** **red**
怀尔丁 想法 他 制成 出去 一个 腐败 和 混乱 发音 的 一个 红色的
[ˈmɑːrʃ(ə)n][wɜːrd] .
Martian **word** **.**
火星人 单词 .

怀尔丁认为他听懂了一个红色火星语单词的含糊不清、发音混乱的发音。

" [ˌtiːˈzɛdˈeɪ] - - , " [wɪtʃ] [miːnz] ['iːðər] [priːst] [ɔːr]['temp(ə)l] , [diˈpendiŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][toʊn]

"	Tza	-	tchagalok	,	"	which	means	either	priest	or	temple	,	depending	upon	the	tone
"	tza	-	-	,	"	哪个	方法	任何一个	牧师	或者	寺庙	,	取决于	之上	这	语气

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['spoʊkən] .

in	which	it	is	spoken	.
在	哪个	它	是	说	.

"Tza-tchagalok"根据说话的语气，既可以指祭司，也可以指寺庙。

[ðə; ði][pɪt][mæn][slɪd] [əˈweɪ] .

The	Pit	Man	slid	away	.
这	坑	男人	滑行	离开	.

矿工滑走了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

He	came	back	.
他	来了	后退	.

他回来了。

[hiː; hi] [riˈtriːtid] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] ['eriəz] , [rɪˈtɜːrnd] [əˈgen] .

He	retreated	to	the	dark	areas	,	returned	again	.
他	撤退	到	这	黑暗的	区域	,	返回	再次	.

他退回到黑暗区域，然后又回来了。

[hɪz; ɪz] ['flɪpərz] ['dʒaɪˌreɪtid] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

His	flippers	gyrated	excitedly	.
他的	脚蹼	旋转	兴奋地	.

他的鳍状肢兴奋地摆动着。

[hiː; hi] [riˈmaindid] ['waɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg] ['dʌmli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] .

He	reminded	Wilding	of	a	dog	dumbly	trying	to	lead	a	man	to	a	discovery	.
他	提醒	怀尔丁	的	一个	狗	默默地	尝试	到	带领	一个	男人	到	一个	发现	.

他让怀尔丁想起一条笨拙地试图带领人发现宝藏的狗。

[ðə; ði] ['pærəlel] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] .

The	parallel	was	obvious	.
这	平行线	曾是	明显的	.

两者之间的相似之处显而易见。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['waɪldɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

He	wanted	Wilding	to	follow	.
他	通缉	怀尔丁	到	跟随	.

他希望怀尔丁跟随他。

['waɪldɪŋ] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [went] [əˈlɔːŋ] .

Wilding	shrugged	and	went	along	.
怀尔丁	耸了耸肩	和	去	沿着	.

怀尔丁耸了耸肩，跟着他走了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] .

There	was	nothing	to	lose	.
那里	曾是	没有什么	到	失去	.

反正也没什么可失去的。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][træp] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

If	it	were	a	trap	,	he	was	already	in	it	.
如果	它	是	一个	陷阱	,	他	曾是	已经	在	它	.

如果这是个陷阱，他已经落入其中了。

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] ['laɪtər] , [bʌt; bət] ['ɑːdli] ['mɪsti] ,

The	darkness	grew	lighter	,	but	oddly	misty	,
这	黑暗	生长	打火机	,	但	奇怪	蒙蒙	,

夜色渐渐变浅，但却透着一股奇异的雾气。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['reɪdiənt]['veɪpər] [swɜːld] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] [keivz] .

as	if	some	radiant	vapor	swirled	and	flowed	in	the	caves	.
作为	如果	一些	辐射状	汽	旋转	和	流动	在	这	洞穴	.

仿佛有一些发光的蒸汽在洞穴中旋转流动。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [sə'raʊndɪŋz] [bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [θruː] [ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] [dʌst]

He	could	now	see	surroundings	but	as	if	through	a	veil	of	dancing	dust
他	可以	现在	看	周围环境	但	作为	如果	通过	一个	面纱	的	跳舞	灰尘

[moʊts] .

motes	.
微粒	.

他现在能看到周围的环境，但就像透过一层舞动的尘埃薄纱。

[laɪt] [ɪn'kriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] ['fɔːrwərd] , ['evər] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɑːk] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Light	increased	as	they	moved	forward	,	ever	deeper	into	the	rock	heart	of	the
光	增加	作为	他们	已搬	向前	,	曾经	更深	进入	这	岩石	心	的	这

['æstərɔɪd] .

asteroid	.
小行星	.

随着他们不断向前，深入小行星岩石核心区域，光线也越来越强。

['waɪldɪŋ] [felt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['tɪŋglɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] ['lɪkwɪd] [fʊl] [ʌv; əv][spɑːrks] .

Wilding	felt	his	skin	tingling	as	if	he	bathed	in	a	thick	liquid	full	of	sparks	.
怀尔丁	毛毡	他的	皮肤	刺痛感	作为	如果	他	洗澡	在	一个	厚的	液体	满的	的	火花	.

怀尔丁感觉自己的皮肤刺痛起来，就像沐浴在充满火花的浓稠液体中一样。

[ˌfeɪtə'lɪstɪkli] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spoʊʒər][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['mænz]['bɑːdi][kʊd; kəd][stænd] .

Fatalistically	,	he	wondered	how	much	exposure	to	this	a	man's	body	could	stand	.
宿命论地	,	他	想知道	如何	很多	接触	到	这	一个	男人的	身体	可以	站立	.

他宿命般地想，一个人的身体究竟能承受多少这种暴露。

[ðə; ði]['kævərn]['oʊpənd] [aʊt] , [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbər] .

The	cavern	opened	out	,	became	an	immense	chamber	.
这	洞穴	打开	出去	,	成为	一个	巨大	房间	.

洞穴豁然开朗，变成了一个巨大的洞室。

[wɔːlz] [fel] [bæk] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [sloʊpt] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'bɪs] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ]['blaɪndɪŋ] [mɪst]

Walls	fell	back	and	the	floor	sloped	into	an	abyss	swimming	with	blinding	mist
墙	跌倒	后退	和	这	地面	倾斜的	进入	一个	深渊	游泳	和	失明	薄雾

.

:
.

墙壁倒塌，地面倾斜，坠入一个充满浓雾的深渊。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [lɔːst] [ɪt'self] [ɪn] ['vɔːltɪd] ['braɪtnəs] [ˌoʊvər'hed] .

The	ceiling	lifted	and	lost	itself	in	vaulted	brightness	overhead	.
这	天花板	抬起	和	丢失的	本身	在	拱形	亮度	开销	.

天花板升起，消失在头顶拱形的明亮光线中。

[pɪt][men] [swɔːmd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['kævərn][laɪk] [biːz] ['kraʊdɪŋ] [ə; eɪ]['dʒaɪənt][haɪv] .

Pit	Men	swarmed	in	the	great	cavern	like	bees	crowding	a	giant	hive	.
坑	男人	蜂拥而至	在	这	伟大的	洞穴	喜欢	蜜蜂	拥挤	一个	巨大的	蜂巢	.

矿工们像蜜蜂挤进巨大的蜂巢一样涌入巨大的洞穴。

[ðeɪ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['waɪldɪŋ] [ɔːr][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

They	paid	no	attention	to	Wilding	or	his	companion	.
他们	有薪酬的	不	注意力	到	怀尔丁	或者	他的	伴侣	.

他们对怀尔丁和他的同伴视而不见。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mjuːzɪk] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌn'hoʊli] [saʊnd] .
There **was** **music** **,** **or** **at** **least** **unholy** **sound** **.**
那里 曾是 音乐 , 或者 在 至少 不圣洁的 声音 .

有音乐，或者至少是某种不祥的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sweld] [ænd; ənd] [floʊd] [ɪn] ['mɑːnstrəs] ['ɔːrgən] [noʊts] , ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn] ['kɔrdz] , ['meʒərd] [baɪ]
It **swelled** **and** **flowed** **in** **monstrous** **organ** **notes** **,** **lingering** **on** **chords** **,** **measured** **by**
它 肿胀 和 流动 在 滔天 器官 笔记 , 挥之不去的 在 和弦 , 测量 经过
[æn; ən]['eɪliən][ɔːf] - [biːt] ['rɪðəm] .
an **alien** **off** **-** **beat** **rhythm** **.**
一个 外星人 离开 - 打 韵律 .

它像怪兽般的管风琴音符般膨胀、奔涌，在和弦上久久萦绕，由一种异样的断拍节奏控制着。

[ðə; ði][pɪt][men] ['weivəd] [laɪk] [ʃoʊlz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [kɔːt] [ɪn]['paʊərf(ə)l] ['ʌndərtoʊ] .
The **Pit** **Men** **wavered** **like** **shoals** **of** **fish** **caught** **in** **powerful** **undertows** **.**
这 坑 男人 犹豫不决 喜欢 浅滩 的 鱼 捕捉 在 强大的 暗流 .

矿工们像被强大暗流卷走的鱼群一样摇摇晃晃。

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [swei] [ænd; ənd] [bɑːbd] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [saʊnd] .
Their **bodies** **swayed** **and** **bobbed** **in** **response** **to** **the** **movements** **of** **sound** **.**
他们的 身体 摇摆 和 波波德 在 回复 到 这 移动 的 声音 .

他们的身体随着声音的律动摇摆摆动。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [laɪt] [flerd] [ænd; ənd]['feɪdɪd][laɪk][ə; eɪ]['vɪʒuəl]['ekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
Even **the** **light** **flared** **and** **faded** **like** **a** **visual** **echo** **of** **the** **music** **.**
甚至 这 光 喇叭口 和 褪色 喜欢 一个 视觉的 回声 的 这 音乐 .

就连灯光也像音乐的视觉回响一样，忽明忽暗。

- [leɪt] ['kæptɪv] , [naʊ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [pɔːzd] [ˌɪndɪ'saɪsɪvli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'bɔːrtɪv] ['məuʃənz]
Wilding's **late** **captive** **,** **now** **his** **guide** **,** **paused** **indecisively** **and** **made** **abortive** **motions**
- 晚的 俘虏 , 现在 他的 指导 , 暂停 优柔寡断 和 制成 未遂 运动
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['flɪpərz] .
with **his** **flippers** **.**
和 他的 脚蹼 .

怀尔丁之前俘虏的那个人，现在是他的向导，犹豫地停顿了一下，用鳍做了些徒劳的动作。

[ə'gen] [ðə; ði][bɜːrd] - [saʊndz] [tʃaɪmd] [ænd; ənd] ['wɪkə] .
Again **the** **bird** **-** **sounds** **chimed** **and** **whickered** **.**
再次 这 鸟 - 声音 齐声说道 和 啁啾 .

鸟鸣声再次响起。

[ə'gen] , ['waɪldɪŋ] [snætʃt] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wɜːrd][fɔːr; fər] [priːst] [ɔːr]['temp(ə)l] .
Again **,** **Wilding** **snatched** **at** **the** **Martian** **word** **for** **priest** **or** **temple** **.**
再次 , 怀尔丁 抢夺 在 这 火星人 单词 为了 牧师 或者 寺庙 .

威尔丁再次抓住了火星语中表示祭司或寺庙的词。

" [ˌtiː'zɛd'eɪ] - - . . . .
" **Tza** **-** **tchagalok** **.** **.** **.** **.**
" tza - - . . . .

"Tza-tchagalok...

[ˌtiː'zɛd'eɪ] - - . . . .
Tza **-** **tchagalok** **.** **.** **.** **.**
tza - - . . . .

Tza-tchagalok...

" [ðə; ði][pɪt][mæn] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['flɪpər] ['ʌpwərd] .
" **The** **Pit** **Man** **pointed** **a** **flipper** **upward** **.**
" 这 坑 男人 尖 一个 鳍状肢 向上 .

"矿工向上伸出一只鳍。"

[sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l] [sə'pɔːrt] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['striːmɪŋ] [piləs] [ʌv; əv]

Suspended	in	mid	-	air	,	without	visible	support	except	for	the	streaming	pillars	of
暂停	在	中	-	空气	,	没有	可见的	支持	除了	为了	这	流媒体	柱子	的

[laɪt] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'læbərət] ['strʌktʃər] .

light	,	was	an	elaborate	structure	.
光	,	曾是	一个	精心制作的	结构	.

悬浮在半空中的是一个精巧的结构，除了流光柱之外，没有任何可见的支撑物。

['waɪldɪŋ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] .

Wilding	studied	it	.
怀尔丁	研究	它	.

怀尔丁研究过它。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][baːz] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ]['prɪzəmz] [wɪtʃ] ['ʃætərd] [ðə; ði] ['striːmɪŋ] [laɪt] [tuː; tə]

There	were	bars	studded	with	prisms	which	shattered	the	streaming	light	to
那里	是	酒吧	带钉的	和	棱镜	哪个	破碎	这	流媒体	光	到

['reɪnboʊ] [ɪ'fekts] .

rainbow	effects	.
彩虹	效果	.

酒吧里有一些镶嵌着棱镜的吧台，可以将射出的光束折射成彩虹般的效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒuːəld] [keɪdʒ] .

It	was	like	an	immense	jewelled	cage	.
它	曾是	喜欢	一个	巨大	珠宝	笼	.

它就像一个巨大的、镶满珠宝的牢笼。

['waɪldɪŋ] [senst] ['muːvmənt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][keɪdʒ] .

Wilding	sensed	movement	within	the	cage	.
怀尔丁	感觉到的	移动	之内	这	笼	.

怀尔丁感觉到笼子里有动静。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪdʒɪŋ] , [sɪns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]

He	was	curious	how	the	creatures	reached	the	staging	,	since	there	was	no
他	曾是	好奇的	如何	这	生物	达到	这	舞台	,	自从	那里	曾是	不

['lædər] ,

ladder	,
梯子	,

他很好奇这些生物是如何到达舞台的，因为舞台上并没有梯子。

[noʊ][ræmp] , [noʊ] [sterz] .

no	ramp	,	no	stairs	.
不	坡道	,	不	楼梯	.

没有坡道，没有楼梯。

[hiː; hi] ['lɜːrnɪd] ['kwɪkli] .

He	learned	quickly	.
他	学习	迅速地	.

他学得很快。

[ðə; ði][pɪt][mæn] [tʊk] [flaɪt] ,

The	Pit	Man	took	flight	,
这	坑	男人	采取	航班	,

矿工飞走了，

['ləːtʃiŋ] ['klʌmzɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['flɪpərz] [ænd; ənd][ðə; ði]

lurching	clumsily	into	the	air	and	floundering	about	on	his	flippers	and	the
踉跄跄	笨拙地	进入	这	空气	和	挣扎	关于	在	他的	脚蹼	和	这

[stretʃt] ['membreɪn] .

stretched	membrane	.
拉伸	膜	.

它笨拙地踉跄着跃入空中，用鳍状肢和绷紧的膜扑腾着。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]['glaɪdɪŋ] .

It	was	a	combination	of	swimming	and	gliding	.
它	曾是	一个	组合	的	游泳	和	滑翔	.

这是一种游泳和滑翔相结合的运动。

[ðə; ði] [θɪŋ] [pɔɪzd] , [æz; əz] [ɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][tuː; tə]['fɑːloʊ] .

The	thing	poised	,	as	if	waiting	for	the	man	to	follow	.
这	事物	准备	,	作为	如果	等待	为了	这	男人	到	跟随	.

那东西摆好了姿势，仿佛在等着男人跟上来。

['waɪldɪŋ] [dɪd] ['æktʃuəli] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] .

Wilding	did	actually	make	the	attempt	.
怀尔丁	做过	实际上	制作	这	试图	.

怀尔丁确实尝试过。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] ['grævəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevɪli] ['preʃərd] [er] , [sʌtʃ] ['swɪmɪŋ] [flaɪt] [siːmd]

With	the	light	gravity	and	the	heavily	pressured	air	,	such	swimming	flight	seemed
和	这	光	重力	和	这	重度	受压	空气	,	这样的	游泳	航班	似乎

['ɔːlmoʊst]['pɑːsəb(ə)l] .

almost	possible	.
几乎	可能的	.

在重力较小、气压较高的环境下，这种游泳飞行似乎几乎是可能的。

- [ə'tempt] ['endɪd] [ɪn] ['luːdɪkrəs] ['feɪljər] .

Wilding's	attempt	ended	in	ludicrous	failure	.
-	试图	结束	在	荒谬	失败	.

怀尔丁的尝试以荒谬的失败告终。

[hiː; hi] [sprɔːld] [ɪn] [fleɪlɪŋ] [trə'dʒektəri][ænd; ənd] [fel] ['ɔːkwərdli] ['ɪntuː][web] - [laɪk] [nets] [ʌv; əv]

He	sprawled	in	flailing	trajectory	and	fell	awkwardly	into	web	-	like	nets	of
他	蔓延	在	挥舞	弹道	和	跌倒	尴尬地	进入	网站	-	喜欢	网	的

['glɪtərɪŋ] ['met(ə)l] .

glittering	metal	.
闪闪发光	金属	.

他四仰八叉地摔倒在地，笨拙地跌入闪闪发光的金属网中。

[pɪt][men] ['gæðərd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [helpt] ['ekstrɪkeɪt][hɪm; ɪm] .

Pit	Men	gathered	about	and	helped	extricate	him	.
坑	男人	聚集	关于	和	帮助	解脱	他	.

矿工们围拢过来，帮助他脱困。

[ðer; ðər]['bəːd,laik]['voʊklz] ['tʃɪtə] [ɪn] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] ['ʃaʊɚz] .

Their	birdlike	vocals	chittered	in	ear	-	splitting	showers	.
他们的	像鸟一样	人声	叽叽喳喳	在	耳朵	-	分裂	淋浴	.

它们像鸟儿一样鸣叫着，伴随着震耳欲聋的雨声。

[hɪz; ɪz] [gaɪd] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [hwiskt] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sɔːd] ['ʌpwərd]

His	guide	and	two	others	whisked	him	off	his	feet	and	soared	upward
他的	指导	和	二	其他的	搅拌	他	离开	他的	脚	和	飙升	向上

[θruː] [ðə; ði][mɪsts] .

through	the	mists	.
通过	这	薄雾	.

他的向导和另外两人带着他飞离地面，冲破迷雾，向上翱翔。

[wʌns][ə'lɔːft] , [hɪz; ɪz][loʊ] - ['grævəti] [weɪt] [siːmd] [noʊ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Once	aloft	,	his	low	-	gravity	weight	seemed	no	burden	to	them	.
一次	高空	,	他的	低的	-	重力	重量	似乎	不	负担	到	他们	.

一旦升空，他因重力而增加的体重似乎对他们来说根本不成负担。

[ɪn] [flaɪt] , [ðer; ðər] ['ɔ:kwərdnəs] ['vænɪʃt] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [swæm] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [i:z]

In	flight	,	their	awkwardness	vanished	quickly	,	and	they	swam	about	with	ease
在	航班	,	他们的	尴尬	消失了	迅速地	,	和	他们	游泳	关于	和	舒适

[ænd; ənd] [greɪs] .

and	grace	.
和	优雅	.

飞行中，它们的笨拙很快消失，它们轻松优雅地游来游去。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['temp(ə)l] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪtʃuəl] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t]

The	approach	to	their	temple	may	have	been	ritual	;	it	was	certainly	not
这	方法	到	他们的	寺庙	可能	有	到过	仪式	;	它	曾是	当然	不是

[də'rekt] .

direct	.
直接的	.

前往他们神庙的方式或许带有某种仪式性，但肯定不是直接前往。

- ['sensɪz] [spʌn] .

Wilding's	senses	spun	.
-	感官	旋转	.

怀尔丁的感官一片混乱。

[hi:; hi] [felt] ['nɔ:zieɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmd] .

He	felt	nauseated	and	alarmed	.
他	毛毡	恶心	和	惊慌	.

他感到恶心和惊恐。

[ðə; ði] [pɪt] [mæn] ['tri:oʊ] [swu:p] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] ['waɪldɪŋ] ['sɑ:lɪdli] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] [bɪlt]

The	Pit	Man	trio	swooped	down	and	deposited	Wilding	solidly	on	a	platform	built
这	坑	男人	三人组	俯冲	向下	和	已存	怀尔丁	稳固地	在	一个	平台	建造

['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪdʒ] .

into	the	cage	.
进入	这	笼	.

"斗兽人"三人组俯冲而下，将威尔丁稳稳地摔在笼子里搭建的平台上。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] , ['pædlɪŋ] [ə'baʊt] [mɪ'stɪriəs] ['serəmənɪz] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] , ['veri]

On	the	platform	,	paddling	about	mysterious	ceremonies	,	was	a	very	old	,	very
在	这	平台	,	划桨	关于	神秘	仪式	,	曾是	一个	非常	老的	,	非常

[greɪ] ,

gray	,
灰色的	,

在平台上，划着桨，进行着神秘的仪式，是一艘非常古老、非常灰暗的船。

[ænd; ənd] ['veri] ['dʌsti] [pɪt] [mæn] .

and	very	dusty	Pit	Man	.
和	非常	尘土飞扬	坑	男人	.

浑身沾满灰尘的矿工。

[hi:; hi] [lʊkt] [mɔ:r] [laɪk] [æn; ən] [aʊl] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

He	looked	more	like	an	owl	than	anything	else	.
他	看起来	更多的	喜欢	一个	猫头鹰	比	任何事物	别的	.

他看起来更像一只猫头鹰。

[hi:; hi] ['gɔgld] [ænd; ənd] ['wɔdld] ['pɑ:ndərəsli] .

He	goggled	and	waddled	ponderously	.
他	戴护目镜	和	摇摇摆摆	沉重地	.

他瞪大了眼睛，步履蹒跚地走着。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑ:bɪŋ] [oʊ'bi:s(ə)ns] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmɪdʒ] ,

He	made	a	bobbing	obeisance	to	a	gigantic	image	,
他	制成	一个	上下摆动	服从	到	一个	巨大	图像	,

他对着一个巨大的雕像做了个上下摆动的致敬动作。

[ænd; ənd][tuː; tə]['waɪldɪŋ][ðə; ði]['rɪtʃuəl]['pɑːstʃərɪŋ][wʌz; wəz][bəuθ]['sɑːləm][ænd; ənd] [ɪm'presɪv] .

and	to	Wilding	the	ritual	posturing	was	both	solemn	and	impressive	.
和	到	怀尔丁	这	仪式	摆姿势	曾是	两个都	庄严	和	感人的	.

在威尔丁看来，这种仪式性的姿态既庄严又令人印象深刻。

[soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði]['aɪdl] .

So	was	the	idol	.
所以	曾是	这	偶像	.

偶像也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['taʊərɪŋ] , [ʌv; əv][sʌm; səm] ['bɜːrnɪʃt] [red] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]

It	was	towering	,	of	some	burnished	red	metal	,	and	represented	a
它	曾是	参天	,	的	一些	抛光	红色的	金属	,	和	代表	一个

['biːɪŋ] [kəm'pliːtli] [nɑːn] - [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] ,

being	completely	non	-	anthropomorphic	,
存在	完全地	非	-	拟人化的	,

它高耸入云，由某种抛光的红色金属制成，代表着一个完全非人形的存在。

[laɪk] [ðoʊz] [streɪndʒ][ænd; ənd]['mɔːrbɪd] - ['ɪmɪdʒɪz]['waɪldɪŋ][hæd; həd] [siːn] [ɑːn][mɑːrz] .

like	those	strange	and	morbid	Pzintar	images	Wilding	had	seen	on	Mars	.
喜欢	那些	奇怪的	和	病态的	-	图片	怀尔丁	有	已见	在	火星	.

就像威尔丁在火星上看到的那些奇怪而诡异的普津塔尔图像一样。

['eɪnʃənt] [mɑːrz][hæd; həd] ['wəːʃip] ['biːɪŋs] ['niːðər] [bɜːrdz][nɔːr] ['sɜːpənts] , [bʌt; bət] ['mendɪŋ]

Ancient	Mars	had	worshipped	beings	neither	birds	nor	serpents	,	but	mending
古老的	火星	有	崇拜	生物	两者都不	鸟类	也不	蛇	,	但	修补

['kwɑːlətiz][ænd; ənd] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv][bəuθ] .

qualities	and	appearances	of	both	.
品质	和	外貌	的	两个都	.

古代火星崇拜的生物既非鸟类也非蛇类，而是兼具两者的特征和外貌。

[ðɪs] ['aɪdl][wʌz; wəz][laɪk] [ðoʊz] , [ðoʊ] [nɑːt][æn; ən][ɪg'zækt][ˌduːplɪ'keɪʃ(ə)n] .

This	idol	was	like	those	,	though	not	an	exact	duplication	.
这	偶像	曾是	喜欢	那些	,	尽管	不是	一个	精确的	复制	.

这个偶像与那些偶像相似，但并非完全相同。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtərli] ['eɪliən][tuː; tə][mæn] , ['ɪnfɪnətli] [waɪz] , ['ɪnfɪnətli] [bə'nevələnt] ,

It	represented	something	utterly	alien	to	man	,	infinitely	wise	,	infinitely	benevolent	,
它	代表	某物	完全地	外星人	到	男人	,	无限地	明智的	,	无限地	仁慈	,

['ɪnfɪnətli] [sæd] .

infinitely	sad	.
无限地	伤心	.

它代表着与人类完全不同的事物，无限智慧，无限仁慈，无限悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)l] ;

There	was	no	suggestion	of	good	or	evil	;
那里	曾是	不	建议	的	好的	或者	邪恶的	;

没有暗示善恶；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][kɑːm] [ək'septəns] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

there	was	only	calm	acceptance	and	understanding	of	things	as	they	are	,
那里	曾是	仅有的	冷静的	验收	和	理解	的	事物	作为	他们	是	,

只有平静地接受和理解事物的本来面目。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'riːn] ['sɜːrt(ə)nti][ɪn] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] . . . .

and	a	serene	certainty	in	things	as	they	should	be	.	.	.	.
和	一个	安详	肯定	在	事物	作为	他们	应该	是	.	.	.	.

以及一种对事物本该如此的平静而笃定……

['waɪldɪŋ] [stɛərd] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['sɪmb(ə)l] , [ænd; ənd][felt][ə; eɪ][stɜ:r][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs]
Wilding **stared** **upward** **at** **the** **gigantic** **symbol** **,** **and** **felt** **a** **stir** **of** **religious**
怀尔丁 凝视 向上 在 这 巨大 象征 , 和 毛毡 一个 搅拌 的 宗教
[ɔ:] .
awe **.**
敬畏 .

怀尔丁抬头凝视着巨大的符号，心中涌起一股宗教般的敬畏之情。

[ðə; ði] [aʊl] - [laɪk] [pri:st] [spoʊk] [ðen] .
The **owl** **-** **like** **priest** **spoke** **then** **.**
这 猫头鹰 - 喜欢 牧师 辐 然后 .

这时，那位长相酷似猫头鹰的牧师开口说话了。

[hi:; hi] [spoʊk] [ɪn] [gʊd] , ['kʌltʃərd] ['mɑ:rʃ(ə)n] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['voʊk(ə)l] [ˌæpə'rætəs] ['mæsəkə] [wɜ:rd]
He **spoke** **in** **good** **,** **cultured** **Martian** **,** **though** **his** **vocal** **apparatus** **massacred** **word**
他 辐 在 好的 , 有文化的 火星人 , 尽管 他的 声乐 设备 大屠杀 单词
[saʊndz] .
sounds **.**
声音 .

他用优美、有教养的火星语说话，尽管他的发声器官严重破坏了单词的发音。

" ['i:v(ə)n][ðə; ði][gɔdz][daɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn] ['wɪslɪŋ] ['æksənts] .
" **Even** **the** **gods** **die** **,** **"** **he** **said** **in** **whistling** **accents** **.**
" 甚至 这 神 死 , " 他 说 在 吹口哨 口音 .

"即使是神也会死，"他用口哨般的腔调说道。

" [ɔ:r] [ðeɪ] [groʊ] [bɔ:rd] [ænd; ənd]['taɪərd][ænd; ənd][goʊ] [ə'weɪ] .
" **Or** **they** **grow** **bored** **and** **tired** **and** **go** **away** **.**
" 或者 他们 生长 无聊的 和 疲劳的 和 去 离开 .

或者他们会感到无聊和疲倦，然后离开。

[ðə; ði][gɔdz][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər]
The **gods** **are** **beyond** **understanding** **,** **and** **sometimes** **we** **are** **beyond** **their**
这 神 是 超过 理解 , 和 有时 我们 是 超过 他们的
[ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [wel] .
understanding **as** **well** **.**
理解 作为 出色地 .

神明超乎我们的理解，有时我们也超出了他们的理解范围。

" ['waɪldɪŋ] ['ʃɪvəd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm] ['aɪsi] [ɪ'tɜ:rnətiz] [blu:] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
" **Wilding** **shivered** **as** **if** **a** **blast** **from** **icy** **eternities** **blew** **over** **him** **.**
" 怀尔丁 瑟瑟发抖 作为 如果 一个 爆炸 从 冰冷的 永恒 吹 超过 他 .

"威尔丁浑身颤抖，仿佛被来自冰冷永恒的寒风吹拂过。"

" [maɪ] [taɪm] [ɪz] [ʃɔ:rt] , " [hi:; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" **My** **time** **is** **short** **,** **"** **he** **said** **quickly** **.**
" 我的 时间 是 短的 , " 他 说 迅速地 .

"我的时间不多了，"他匆匆说道。

" [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][æsk][help][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ,
" **I** **came** **to** **ask** **help** **from** **you** **,**
" 我 来了 到 问 帮助 从 你 ,

我来是想向你寻求帮助的，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mænz][boʊnz][ænd; ənd] [fleʃ] [kæn; kən][stænd]['oʊnli] [bri:f] [ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] [ðɪs]
but **a** **man's** **bones** **and** **flesh** **can** **stand** **only** **brief** **exposure** **to** **this**
但 一个 男人的 骨头 和 肉 能 站立 仅有的 简短的 接触 到 这
[ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
radiation **.**
辐射 .

但人的骨骼和肌肉只能承受这种辐射的短暂照射。

[ɪf] [aɪ] [steɪ] [hɪr] [tuː] [lɔːŋ] , [aɪ] [wɪl] [daɪ] . "

If	I	stay	here	too	long	,	I	will	die	.	"
如果	我	停留	这里	也	长的	,	我	将要	死	.	"

如果我在这里待得太久，我会死的。

" [pərˈhæps][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˌriːˈbɔːrn][æz; əz][ə; eɪ][pɪt][mæn] , " [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][oʊld] [priːst]

"	Perhaps	you	will	be	reborn	as	a	Pit	Man	,	"	suggested	the	old	priest
"	也许	你	将要	是	重生	作为	一个	坑	男人	,	"	建议	这	老的	牧师

[ˌfɪləˈsɑːfɪkli] .

philosophically	.
从哲学角度来看	.

“或许你会转世为矿工，”老祭司若有所思地说道。

[ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈwaɪldɪŋ] .

The	possibility	was	no	consolation	to	Wilding	.
这	可能性	曾是	不	安慰	到	怀尔丁	.

这种可能性并没有给怀尔丁带来任何安慰。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ˈkwɪkli] , [ˈaʊtˌlaɪnɪŋ][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [ˈsteɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːdz] ,

He	talked	quickly	,	outlining	his	project	,	stating	his	needs	,
他	谈话	迅速地	,	概述	他的	项目	,	声明	他的	需求	,

他语速很快，概述了他的项目，并陈述了他的需求。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑːsəb(ə)l][geɪn][tuː; tə][ðə; ði][pɪt][men][ɪn][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑpəretɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	possible	gain	to	the	Pit	Men	in	co	-	operating	with	him	.
和	这	可能的	获得	到	这	坑	男人	在	合作	-	操作	和	他	.

以及矿工们与他合作可能获得的利益。

" [aɪ][plæn][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprizənəz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	plan	to	escape	with	the	bulk	of	the	prisoners	,	"	he	said	.
"	我	计划	到	逃脱	和	这	大部分	的	这	囚犯	,	"	他	说	.

“我计划带着大部分囚犯一起越狱，”他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [help] , [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər]['æstərɔɪd][tuː; tə] [jɔːrˈselvz] [əˈgen] . "

"	If	you	will	help	,	you	can	have	your	asteroid	to	yourselves	again	.	"
"	如果	你	将要	帮助	,	你	能	有	你的	小行星	到	你们自己	再次	.	"

“如果你们愿意帮忙，你们就可以再次独占那颗小行星了。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][help][juː; jʊ] ? "

"	How	could	we	help	you	?	"
"	如何	可以	我们	帮助	你	?	"

“我们能帮您什么忙？”

" [ðə; ði][pɪt][foʊk][ɑːr; ər] [ɪˈmjuːn] [tuː; tə][ˌreɪdiˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['dedli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	The	Pit	Folk	are	immune	to	radiation	that	is	deadly	to	us	.
"	这	坑	民间	是	免疫	到	辐射	那	是	致命	到	我们	.

“矿坑居民对辐射免疫，而辐射对我们来说是致命的。”

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ʃiːldɪŋ] , [soʊ][wiː; wi]['kænɑːt]['hænd(ə)l][ɔːr] ['prɑːses] [ðə; ði][ˌreɪdioʊˈæktɪv] ['ɔrz] .

We	have	no	shielding	,	so	we	cannot	handle	or	process	the	radioactive	ores	.
我们	有	不	屏蔽	,	所以	我们	不能	处理	或者	过程	这	放射性	矿石	.

我们没有屏蔽措施，所以无法处理或加工放射性矿石。

[wiː; wi][kæn; kən][prəˈvaɪd] [ɪˈkwɪpmənt] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səˈplaɪ] [ðə; ði]['leɪbər] .

We	can	provide	equipment	,	if	you	will	supply	the	labor	.
我们	能	提供	设备	,	如果	你	将要	供应	这	劳动	.

我们可以提供设备，你们只要提供劳动力。

[ɔːl][wiː; wi][wɑːnt][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] ['paʊər] ['hevi] [məˈʃiːnz] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

All	we	want	is	enough	to	power	heavy	machines	for	two	weeks	,
全部	我们	想	是	足够的	到	力量	重的	机器	为了	二	周	,

我们只需要足够的燃料，就能让重型机器运行两周。

[ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pjʊrə,faɪd][ə'tɑ:mɪk]['fju:əl][tu:; tə] ['paʊər] [ðə; ði] [speɪs] - ['laɪtər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃɔ:rt]
and **sufficient** **purified** **atomic** **fuel** **to** **power** **the** **space** **-** **lighter** **on** **a** **short**
和 充足的 纯化 原子 燃料 到 力量 这 空间 - 打火机 在 一个 短的
['vɔɪɪdʒ] .
voyage **.**
航程 .

以及足够的纯净原子燃料，为太空船提供短途航行所需的动力。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r]['leɪbər][fɔ:r; fər] [ðæt] .
It **will** **not** **require** **much** **knowledge** **or** **labor** **for** **that** **.**
它 将要 不是 要求 很多 知识 或者 劳动 为了 那 .

这不需要太多的知识或精力。

" [ðə; ði] [greɪ] [pri:st] [wʌz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] .
" **The** **gray** **priest** **was** **thoughtful** **.**
" 这 灰色的 牧师 曾是 周到 .

"这位灰发牧师若有所思。"

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [smɔ:l] ['laɪtər] , [nɑ:t] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prizənəz] [kæn; kən][goʊ][wɪð; wɪθ]
" **If** **you** **escape** **in** **that** **small** **lighter** **,** **not** **many** **of** **the** **prisoners** **can** **go** **with**
" 如果 你 逃脱 在 那 小的 打火机 , 不是 许多 的 这 囚犯 能 去 和
[ju:; jʊ] . "
you **.** **"**
你 . "

"如果你用那艘小打火机逃跑，没几个囚犯能跟你一起走。"

" [nɑ:t] ['meni] , " [ə'gri:d] ['waɪldɪŋ] .
" **Not** **many** **,** **"** **agreed** **Wilding** **.**
" 不是 许多 , " 同意 怀尔丁 .

"不多，"怀尔丁同意道。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['laɪtər] .
" **Not** **in** **the** **lighter** **.**
" 不是 在 这 打火机 .

不是在打火机里。

[aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ] . "
I **intend** **to** **seize** **the** **supply** **ship** **and** **take** **along** **all** **who** **wish** **to** **go** **.** **"**
我 打算 到 抢占 这 供应 船 和 拿 沿着 全部 WHO 希望 到 去 . "

我打算夺取补给船，带上所有愿意去的人。

" [ðer; ðər] [wɪl] [stɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [speɪs] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] ['greɪvli] .
" **There** **will** **still** **not** **be** **space** **enough** **for** **all** **,** **"** **said** **the** **priest** **gravely** **.**
" 那里 将要 仍然 不是 是 空间 足够的 为了 全部 , " 说 这 牧师 严重地 .

"空间仍然不够容纳所有人，"牧师严肃地说。

" [wʌt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɪl] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ?
" **What** **of** **those** **who** **will** **remain** **behind** **?**
" 什么 的 那些 WHO 将要 保持 在后面 ?

那么那些留下来的人呢?

" ['waɪldɪŋ] [grʌntid] .
" **Wilding** **grunted** **.**
" 怀尔丁 哼哼 .

威尔丁哼了一声。

" [ðæt] [ɪz][nɑ:t][maɪ]['prɑ:bləm] .
" **That** **is** **not** **my** **problem** **.**
" 那 是 不是 我的 问题 .

那不是我的问题。

[pər'hæps][ðə; ði] [gɑ:rdz] [wɪl] [send] [aʊt][ænd; ənd] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

Perhaps	**the**	**guards**	**will**	**send**	**out**	**and**	**pick**	**them**	**up**	**.**
也许	这	守卫	将要	发送	出去	和	挑选	他们	向上	.

或许卫兵会派人去把他们接走。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ['prizənəz] [wɪl] [bi:; bi] [sent] [hɪr] .

Certainly	**there**	**will**	**be**	**an**	**investigation**	**and**	**no**	**more**	**prisoners**	**will**	**be**	**sent**	**here**	**.**
当然	那里	将要	是	一个	调查	和	不	更多的	囚犯	将要	是	发送	这里	.

肯定会展开调查，以后不会再有囚犯被送到这里。

[aɪ] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['prizənəz] .

I	**will**	**leave**	**you**	**the**	**means**	**to**	**dispose**	**of**	**the**	**remaining**	**prisoners**	**.**
我	将要	离开	你	这	方法	到	处置	的	这	其余的	囚犯	.

我会把处置剩余囚犯的办法留给你。

[ɪf] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][hɑ:rm][ju:; jʊ] , [aɪ] [li:v] [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn][jʊr; jər][hændz] .

If	**they**	**try**	**to**	**harm**	**you**	**,**	**I**	**leave**	**the**	**decision**	**in**	**your**	**hands**	**.**
如果	他们	尝试	到	伤害	你	,	我	离开	这	决定	在	你的	双手	.

如果他们试图伤害你，我将决定权交给你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "

You	**can**	**destroy**	**all**	**of**	**them**	**.**	**"**
你	能	破坏	全部	的	他们	.	"

你可以把它们全部摧毁。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mɔ:r] ['ru:θləs] ['pi:p(ə)l][ðæn; ðən][maɪ] [reɪs] , " ['kɑ:mɛntəd] [ðə; ði][oʊld][pɪt][mæn] . :

"	**You**	**are**	**a**	**more**	**ruthless**	**people**	**than**	**my**	**race**	**,**	**"**	**commented**	**the**	**old**	**Pit**	**Man**	.
"	你	是	一个	更多的	无情	人们	比	我的	种族	,	"	评论	这	老的	坑	男人	.

"你们比我们族人更加冷酷无情，"老矿工评论道。

" ['sɜ:rkəmstænsɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'kwaɪər][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['ru:θləs] , " ['waɪldɪŋ] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pɑ:lədʒi] .

"	**Circumstances**	**sometimes**	**require**	**me**	**to**	**be**	**ruthless**	**,**	**"**	**Wilding**	**replied**	**,**	**without**	**apology**	**.**
"	情况	有时	要求	我	到	是	无情	,	"	怀尔丁	回复	,	没有	道歉	.

"有时候情况需要我冷酷无情，"怀尔丁毫无歉意地回答道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk]['sɜ:rdʒəri] , ['ni:dɪd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['kænsərəs] ['tɪʃu:] .

"	**It**	**is**	**like**	**surgery**	**,**	**needed**	**to**	**remove**	**cancerous**	**tissue**	**.**
"	它	是	喜欢	外科手术	,	需要	到	消除	癌变	组织	.

"这就像做手术一样，需要切除癌变组织。"

[wɪl] [ju:; jʊ][help] ? "

Will	**you**	**help**	**?**	**"**
将要	你	帮助	?	"

你能帮忙吗?

" [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [pri:st] .

"	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**"**	**said**	**the**	**priest**	**.**
"	我	做	不是	知道	,	"	说	这	牧师	.

"我不知道，"神父说。

[hi:; hi] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔ:rm] ,

He	**moved**	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**platform**	**,**
他	已搬	到	这	边缘	的	这	平台	,

他走到站台边缘，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['swɔ:rmɪŋ] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][men] .

and	suddenly	was	surrounded	by	swarming	hordes	of	the	Pit	Men	.
和	突然	曾是	包围	经过	蜂拥而至	成群结队	的	这	坑	男人	.

突然间，他被成群结队的矿工包围了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔ:dəbl] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] , [noʊ][wɜ:rdz] , [noʊ] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪpər] [lɪmz]

There	was	no	audible	consultation	,	no	words	,	no	waving	of	the	flipper	limbs
那里	曾是	不	可听见的	咨询	,	不	字	,	不	挥手	的	这	鳍状肢	四肢

.

:

.

没有听到任何交谈声，没有听到任何言语，也没有看到鳍状肢挥动。

['mju:zɪk][daɪd] [ə'weɪ] ['ɪntu:]['saɪləns] .

Music	died	away	into	silence	.
音乐	死亡	离开	进入	沉默	.

音乐渐渐消失，归于寂静。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][pɪt][men] [swu:p] [ə'weɪ] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

Finally	the	gathering	broke	up	and	the	Pit	Men	swooped	away	in	all	directions	.
最后	这	采集	打破	向上	和	这	坑	男人	俯冲	离开	在	全部	方向	.

最后，人群散去，矿工们四散奔逃。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] — [ə; eɪ]['kaʊns(ə)l] [tɔ:k] ? " [æskt] ['waɪldɪŋ] .

"	What	was	that	—	a	council	talk	?	"	asked	Wilding	.
"	什么	曾是	那	—	一个	理事会	讲话	?	"	问	怀尔丁	.

"那是什么——一次市政会议吗？"怀尔丁问道。

[ðə; ði] [greɪ] [oʊld] [pri:st] ['gɔgld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

The	gray	old	priest	goggled	at	him	.
这	灰色的	老的	牧师	戴护目镜	在	他	.

那位灰白的老牧师瞪大了眼睛看着他。

" [nɑ:t][ɪn][wɜ:rdz] .

"	Not	in	words	.
"	不是	在	字	.

不是用言语表达。

[nɑ:t] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ju:; jʊ] [mi:n] .

Not	talk	in	the	sense	you	mean	.
不是	讲话	在	这	感觉	你	意思是	.

不是你理解的那种谈话。

[maɪ]['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˌsɪmbaɪ'ɑ:tɪk] [gru:p] , [ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][wʌn][ˌpɜ:rsə'nælətɪ] .

My	people	are	a	symbiotic	group	,	all	parts	of	one	personality	.
我的	人们	是	一个	共生	团体	,	全部	部分	的	一	性格	.

我的族人是一个共生群体，都是同一个人格的不同组成部分。

[i:tʃ] ['kɑ:ləni][ɪz] [gru:p] - [breɪn] , [ə; eɪ] [gru:p] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] , [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɑ:r; ər][ɪts] [lɪmz]

Each	colony	is	group	-	brain	,	a	group	nervous	system	,	the	individuals	are	its	limbs
每个	殖民地	是	团体	-	脑	,	一个	团体	紧张的	系统	,	这	个人	是	它是	四肢

[ænd; ənd] ['ɔrgənz] .

and	organs	.
和	器官	.

每个群体都是群体大脑，一个群体神经系统，个体则是它的肢体和器官。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [spi:tʃ] ,

We	have	no	speech	,
我们	有	不	演讲	,

我们没有发言权，

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [tə'lepəθi] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
and **communicate** **with** **each** **other** **by** **what** **you** **would** **call** **telepathy** **—** **though** **it**
和 交流 和 每个 其他 经过 什么 你 会 称呼 心灵感应 — 尽管 它
[ɪz][nɑːt] [ðæt] .
is **not** **that** **.**
是 不是 那 .

他们通过你所谓的心灵感应进行交流——尽管那并不是心灵感应。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːrgənɪzəm] .
We **are** **not** **individuals** **at** **all** **,** **but** **parts** **of** **a** **great** **organism** **.**
我们 是 不是 个人 在 全部 , 但 部分 的 一个 伟大的 生物 .

我们根本不是独立的个体，而是一个庞大有机体的一部分。

['voʊk(ə)l] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪz][nɑːt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [muːd] -
Vocal **sound** **with** **us** **is** **not** **communication** **,** **but** **an** **expression** **of** **mood** **-**
声乐 声音 和 我们 是 不是 沟通 , 但 一个 表达 的 情绪 -
['mjuːzɪk] .
music **.**
音乐 .

对我们来说，人声不是一种交流，而是一种情绪音乐的表达。

" ['waɪldɪŋ] [lʊkt] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪmɪdʒ] .
" **Wilding** **looked** **upward** **at** **the** **gigantic** **image** **.**
" 怀尔丁 看起来 向上 在 这 巨大 图像 .

怀尔丁抬头望着那幅巨大的画像。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , [waɪ] [nɑːt][æsk][jʊr; jər][gɔdz] ? " [hiː; hi][in'kwaiəd] ['sɪnɪkli] .
" **If** **you** **are** **still** **undecided** **,** **why** **not** **ask** **your** **gods** **?** **"** **he** **inquired** **cynically** **.**
" 如果 你 是 仍然 未决定 , 为什么 不是 问 你的 神 ? " 他 询问 愤世嫉俗地 .

"如果你仍然犹豫不决，为什么不去问问你的神呢？"他冷笑着问道。

[ðə; ði] [priːst] ['hwisld] [wɜːrdz][ɪn][æn; ən] ['ɪri] [toʊn] .
The **priest** **whistled** **words** **in** **an** **eery** **tone** **.**
这 牧师 吹口哨 字 在 一个 森森 语气 .

牧师用一种诡异的语调吹着口哨。

" [wʌn] [dʌz] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][gɔdz][wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [ən'les] [hiː; hi]['wɒnts] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['ænsər] .
" **One** **does** **not** **disturb** **the** **gods** **with** **questions** **unless** **he** **wants** **disturbing** **answers** **.**
" 一 做 不是 打扰 这 神 和 问题 除非 他 想要 令人不安 答案 .

"除非你想得到令人不安的答案，否则不要向神灵提出问题。"

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
We **have** **already** **reached** **our** **decision** **.**
我们 有 已经 达到 我们的 决定 .

我们已经做出决定了。

[wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] .
We **will** **help** **you** **escape** **.**
我们 将要 帮助 你 逃脱 .

我们会帮助你逃脱。

" ['waɪldɪŋ] [geɪv] [swɪft] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [ə'griːd] [ə'pɑːn][tɜːrmz][ænd; ənd] ['meθədz]
" **Wilding** **gave** **swift** **instructions** **and** **the** **priest** **agreed** **upon** **terms** **and** **methods**
" 怀尔丁 给予 迅速 指示 和 这 牧师 同意 之上 条款 和 方法
[ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] .
of **carrying** **them** **out** **.**
的 携带 他们 出去 .

"怀尔丁迅速下达了指示，牧师同意了执行这些指示的条件和方法。

[wɪ'ðaʊt] ['vɪzəb(ə)l][ɔːr] ['ɔːdəbl] ['sʌmənz] , - [pɪt][mæn] [gaɪd] [ˌriːə'piəd] ['sʌd(ə)nli] ,
Without **visible** **or** **audible** **summons** **,** **Wilding's** **Pit** **Man** **guide** **reappeared** **suddenly** **,**
没有 可见的 或者 可听见的 传票 , - 坑 男人 指导 再次出现 突然 ,

没有发出任何可见或可听见的召唤，怀尔丁的矿工向导突然再次出现。

[swuːp] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪliəns] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] .

swooping	down	from	the	brilliance	near	the	roof	of	the	cavern	.
俯冲	向下	从	这	辉煌	靠近	这	屋顶	的	这	洞穴	.

从洞穴顶部附近的耀眼光芒中俯冲而下。

[hiː; hi] ['setld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtər] [ʌv; əv] ['membren] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] ['flɪpərz] .

He	settled	with	a	flutter	of	membranes	and	a	flurry	of	flippers	.
他	定居	和	一个	扑	的	膜	和	一个	阵雪	的	脚蹼	.

他扑扇着鳍状肢，轻轻地拍打着身体，安顿了下来。

" [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] .

"	This	one	will	return	you	to	your	own	kind	,	"	said	the	priest	.
"	这	一	将要	返回	你	到	你的	自己的	种类	,	"	说	这	牧师	.

"这个会让你回归你的同类，"牧师说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ə'gen] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['kævərn][ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː 'es] .

"	You	will	not	come	here	again	,	for	this	cavern	is	sacred	to	us	.
"	你	将要	不是	来	这里	再次	,	为了	这	洞穴	是	神圣	到	我们	.

"你们不会再来这里了，因为这个洞穴对我们来说是神圣的。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['siːzɪŋ] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌv; əv][pɪt][men] . "

And	there	must	be	no	more	seizing	and	eating	of	Pit	Men	.	"
和	那里	必须	是	不	更多的	抓住	和	吃	的	坑	男人	.	"

而且绝不能再抓捕和吃掉矿工。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [nʌn] , " ['waɪldɪŋ] ['prɑːmɪst] ['sævɪdʒli] .

"	There	will	be	none	,	"	Wilding	promised	savagely	.
"	那里	将要	是	没有任何	,	"	怀尔丁	承诺	野蛮地	.

"不会有，"怀尔丁冷酷地承诺道。

" [nɑːt]['æftər][aɪ][wɔːrn][ðə; ði][kən'vɪkts] [ðæt] [ɪf] ['eni] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːr] ,

"	Not	after	I	warn	the	convicts	that	if	any	incidents	occur	,
"	不是	后	我	警告	这	罪犯	那	如果	任何	事件	发生	,

"在我警告囚犯们，如果发生任何意外事件之后，

[aɪ] [wɪl] [tɜːrn][ðə; ði]['hjuːmən] [ə'fendəz] ['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['pʌnɪʃmənt] .

I	will	turn	the	human	offenders	over	to	you	for	punishment	.
我	将要	转动	这	人类	罪犯	超过	到	你	为了	惩罚	.

我会将这些人类罪犯移交给你进行惩罚。

" [ðə; ði] [priːst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	priest	shook	his	head	.
"	这	牧师	摇晃	他的	头	.

牧师摇了摇头。

" [noʊ] , [wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] . "

"	No	,	we	don't	want	that	.	"
"	不	,	我们	不	想	那	.	"

"不，我们不希望那样。"

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , " [prəu'testid] ['waɪldɪŋ] .

"	I	don't	understand	,	"	protested	Wilding	.
"	我	不	理解	,	"	抗议	怀尔丁	.

"我不明白，"怀尔丁抗议道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [kaɪnd] .

"	You	must	take	responsibility	for	your	own	kind	.
"	你	必须	拿	责任	为了	你的	自己的	种类	.

你必须对自己的同类负责。

[ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [lɔː] .

That	is	our	law	.
那	是	我们的	法律	.

这就是我们的法律。

[ɪn][jʊr; jər] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [jɔːrz] .

In	your	dealings	with	us	,	it	must	be	yours	.
在	你的	交易	和	我们	,	它	必须	是	你的	.

在与我们交易时，它必须是你自己的。

" ['waɪldɪŋ] [ʃ'rʌgd] , [ðen] [ə'griːd] ['soʊbərli] .

"	Wilding	shrugged	,	then	agreed	soberly	.
"	怀尔丁	耸了耸肩	,	然后	同意	清醒地	.

威尔丁耸了耸肩，然后严肃地表示同意。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ['kærid] [ə'kjuːmjuleit] [rɪˌspɑːnsə'bɪlәti][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

It	seemed	that	his	authority	carried	accumulating	responsibility	with	it	.
它	似乎	那	他的	权威	携带	累积	责任	和	它	.

他的权力似乎也伴随着日益增长的责任。

[rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] ['kɑːləniz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər]['kævərnz][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪnsɪdənt] .

Return	to	the	prison	colonies	of	the	outer	caverns	was	without	incident	.
返回	到	这	监狱	殖民地	的	这	外	洞穴	曾是	没有	事件	.

返回外围洞穴监狱殖民地的过程十分顺利。

[ðoʊ] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] , [hɪz; ɪz] ['feloʊ] [kən'vɪkts] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [nuːz]

Though	surprised	to	see	him	alive	,	his	fellow	convicts	received	his	news
尽管	惊讶	到	看	他	活	,	他的	同伴	罪犯	已收到	他的	消息

['bɔɪstərəsli] .

boisterously	.
喧闹地	.

虽然其他囚犯对他的生还感到惊讶，但他们还是热烈地庆祝了这个消息。

['waɪldɪŋ] [kʌt] [ʃɔːrt] [ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm][ænd; ənd]['ræpɪdli] [ə'saɪnd] ['tæsks] .

Wilding	cut	short	their	enthusiasm	and	rapidly	assigned	tasks	.
怀尔丁	切	短的	他们的	热情	和	快速	分配	任务	.

怀尔丁打断了他们的热情，迅速分配了任务。

[taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

Time	was	short	,	and	there	was	much	to	be	done	.
时间	曾是	短的	,	和	那里	曾是	很多	到	是	完毕	.

时间紧迫，任务繁重。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['relətɪv] [prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] - [taɪp] ['speɪsʃɪp]

For	reasons	concerned	with	the	relative	proximity	to	a	new	-	type	spaceship
为了	原因	担心的	和	这	相对的	邻近	到	一个	新的	-	类型	飞船

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] [kæʃt] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] ,

that	he	had	previously	cached	in	the	asteroid	belt	,
那	他	有	之前	缓存	在	这	小行星	腰带	,

由于距离他之前藏匿在小行星带中的新型飞船相对较近，

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] ['skedʒuːld] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

everything	must	be	accomplished	before	the	next	scheduled	arrival	of	the
一切	必须	是	完成	前	这	下一个	已安排	到达	的	这

[sə'plaɪ] [ʃɪp] ,

supply	ship	,
供应	船	,

所有工作都必须在补给船下次预定到达之前完成。

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['suːnər] [ɪf] [æn; ən] [ʌn'skedʒuːld] ['prɪz(ə)nər] [dɪ'lɪvəri] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kɜːr] .

or	even	sooner	if	an	unscheduled	prisoner	delivery	should	occur	.
或者	甚至	很快	如果	一个	非计划的	囚犯	送货	应该	发生	.

如果发生计划外的囚犯押送，甚至可能更早。

[wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] ['paʊər] , ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

With	atomic	power	,	anything	was	possible	.
和	原子	力量	,	任何事物	曾是	可能的	.

有了原子能，一切皆有可能。

['prizənəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˌreɪdioʊˈæktɪv] ['ɔrz] , [ɔ:l'redi]
Prisoners turned to with a will as soon as radioactive ores , already
囚犯 转向 到 和 一个 将要 作为 很快 作为 放射性 矿石 , 已经
['prɑ:sest] ,
processed ,
已处理 ,

囚犯们一看到已经加工过的放射性矿石就立刻转向了那里。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [pɔ:r] ['ɪntu:][ðə; ði]['kævərnz] , ['pru:viŋ][ðə; ði][pɪt][men][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðer; ðər][wɜ:rd] .
began to pour into the caverns , proving the Pit Men as good as their word .
开始 到 倒 进入 这 洞穴 , 证明 这 坑 男人 作为 好的 作为 他们的 单词 .

矿工们开始涌入洞穴，证明了矿工们言而有信。

[graʊθ] [ænd; ənd] ['waɪldɪŋ] [ˌəuvə'sɔ:][ðə; ði] ['tu:lɪŋ] [ʌv; əv] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['stɑ:kpaɪlɪŋ] [ʌv; əv]
Grouth and Wilding oversaw the tooling of weapons and stockpiling of
生长 和 怀尔丁 监督 这 工具 的 武器 和 囤积 的
['vaɪt(ə)l] [sə'plaɪz] .
vital supplies .
必不可少的 补给品 .

格鲁斯和怀尔丁负责监督武器的制造和重要物资的储备。

[kɑ:ŋkɔ:r]['sju:pəvaizd]['teknɪk(ə)l] [dʒɑ:bz] .
Concor supervised technical jobs .
康科 受监督 技术的 工作 .

Concor公司负责监督技术工作。

[wɜ:rk] [went] [ɑ:n] .
Work went on .
工作 去 在 .

工作继续进行。

[ɪn] ['eni] ['sʌbˌsɜ:rfɪs] [wɜ:rld] , [taɪm] [ɪz] ['ɑ:rbɪtreri] , [æn; ən][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['klɑ:kwɜ:rk] [ænd; ənd]
In any subsurface world , time is arbitrary , an artificial thing of clockwork and
在 任何 地下 世界 , 时间 是 随意的 , 一个 人造的 事物 的 发条装置 和
['leɪbər] [ɪk'spendɪd] .
labor expended .
劳动 已支出 .

在任何地下世界中，时间都是任意的，是机械运转和劳动消耗所造成的人为事物。

[ˌaɪ 'ti:] [pæst] ['ræpɪdli] .
It passed rapidly .
它 通过了 快速 .

时间过得很快。

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tu:] [wi:ks] [wɜ:r; wər][ʌp] ,
A full day before the two weeks were up ,
一个 满的 天 前 这 二 周 是 向上 ,

比两周期限提前了整整一天。

['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [tu:; tə] [kəm'pli:ʃ(ə)n] .
Wilding was rushing conversion of the lighter to completion .
怀尔丁 曾是 匆忙 转换 的 这 打火机 到 完成 .

怀尔丁正赶着完成轻型船只的改装工作。

['evriθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] .
Everything else was in readiness .
一切 别的 曾是 在 准备就绪 .

其他一切都准备就绪。

[fuːd] , ['wɛpənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [stækt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ]

Food	**,**	**weapons**	**and**	**a**	**store**	**of**	**ammunition**	**were**	**stacked**	**on**	**the**	**landing**
食物	,	武器	和	一个	店铺	的	弹药	是	堆叠	在	这	降落

['steɪdʒɪz][fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] .

stages	**for**	**loading**	**.**
阶段	为了	加载中	.

食物、武器和弹药都堆放在着陆平台上，等待装载。

[sʌm; səm] [wʊd] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪtər] ,

Some	**would**	**go**	**into**	**the**	**lighter**	**,**
一些	会	去	进入	这	打火机	,

有些人会把火烧掉，

[ðə; ði][rest] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['kæptʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .

the	**rest**	**would**	**be**	**at**	**hand**	**awaiting**	**the**	**capture**	**of**	**the**	**supply**	**ship**	**.**
这	休息	会	是	在	手	等待中	这	捕获	的	这	供应	船	.

其余的士兵将随时待命，等待俘获补给船。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['laɪtər] , [tekniʃənz] [meɪd] ['faɪn(ə)l] [ə'dʒʌstmənts] [ænd; ənd] [tests] .

Aboard	**the**	**lighter**	**,**	**technicians**	**made**	**final**	**adjustments**	**and**	**tests**	**.**
船上	这	打火机	,	技术人员	制成	最终的	调整	和	测试	.

在驳船上，技术人员进行了最后的调整和测试。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr'self][bəuθ]['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːrnə'ment(ə)l] , [wʌz; wəz] [æmɪθ] .

Among	**them**	**,**	**making**	**herself**	**both**	**useful**	**and**	**ornamental**	**,**	**was**	**Amyth**	**.**
之中	他们	,	制作	她自己	两个都	有用	和	装饰	,	曾是	艾米斯	.

其中，阿米斯既实用又美观。

['taɪni][hæd; həd] [paːkt] [hɜːr'self][æt; ət] - ['elboʊ] .

Tiny	**had**	**parked**	**herself**	**at**	**Wilding's**	**elbow**	**.**
微小的	有	停放	她自己	在	-	弯头	.

Tiny 一直待在 Wilding 的胳膊肘旁。

[ʃiː; ʃi] [riːkt] [ʌv; əv] ['pɔɪzənəs] ['mʌʃrʊm] [bɪr] .

She	**reeked**	**of**	**poisonous**	**mushroom**	**beer**	**.**
她	臭气熏天	的	有毒	蘑菇	啤酒	.

她身上散发着一股浓烈的毒蘑菇啤酒味。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

She	**was**	**drunk**	**and**	**talking**	**.**
她	曾是	醉	和	说	.

她喝醉了，一直在说话。

" [jʊr; jər] [aɪz] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] , " ['taɪni] [əb'zɜːrvd] ['ʃruːdli] .

"	**Your**	**eyes**	**follow**	**her**	**,**	**"**	**Tiny**	**observed**	**shrewdly**	**.**
"	你的	眼睛	跟随	她	,	"	微小的	观察到	精明地	.

"你的目光一直追随着她，"泰尼敏锐地观察到。

" [ðeɪ] [duː] , " ['waɪldɪŋ] [əd'mɪtɪd] .

"	**They**	**do**	**,**	**"**	**Wilding**	**admitted**	**.**
"	他们	做	,	"	怀尔丁	承认	.

"确实如此，"怀尔丁承认道。

" [aɪm] ['kjʊriəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

"	**I'm**	**curious**	**about**	**her**	**.**
"	我是	好奇的	关于	她	.

我对她很好奇。

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][biː; bi][sent] [hɪr] ? "

What	**could**	**she**	**have**	**done**	**to**	**be**	**sent**	**here**	**?**	**"**
什么	可以	她	有	完毕	到	是	发送	这里	?	"

她究竟做了什么才会被送到这里?

" [æmɪθ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [hɪr] .
" **Amyth was born here .**
" 艾米斯 曾是 出生 这里 .

“艾米斯出生在这里。”

[ʃiːz] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
She's never had a chance to do anything .
她是 绝不 有 一个 机会 到 做 任何事物 .

她从来没有机会去做任何事。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [miːnz] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðæt] ?
Can you imagine what such a life means to a girl like that ?
能 你 想象 什么 这样的 一个 生活 方法 到 一个 女孩 喜欢 那 ?

你能想象这样的生活对一个女孩意味着什么吗?

" ['waɪldɪŋ] ['ʃʌdəd] .
" **Wilding shuddered .**
" 怀尔丁 颤抖 .

威尔丁打了个寒颤。

" [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] . "
" **I don't have to imagine . "**
" 我 不 有 到 想象 . "

“我不需要想象。”

" [ʃiːz] [tʌf] , " [went] [ɑːn]['taɪni] .
" **She's tough , " went on Tiny .**
" 她是 艰难的 , " 去 在 微小的 .

“她很坚强，”Tiny接着说。

" ['oʊnli][ðə; ði] [tʌf] [wʌnz] [sər'vaɪv] .
" **Only the tough ones survive .**
" 仅有的 这 艰难的 一个 存活 .

只有强者才能生存。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [dəunt] ['rekəgnaɪz] [ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] .
The authorities don't recognize their existence .
这 当局 不 认出 他们的 存在 .

当局不承认它们的存在。

[ðeɪ] [send] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fensiz] [daʊn] , [ðen] [kloʊz][ðer; ðər]
They send men and women here , with all the fences down , then close their
他们 发送 男人 和 女性 这里 , 和 全部 这 栅栏 向下 , 然后 关闭 他们的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他们把男人和女人送到这里，拆除了所有的围栏，然后闭上了眼睛。

['meɪbi] ['noʊbɑːdi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːz] .
Maybe nobody told them about the birds and bees .
或许 无人 讲述 他们 关于 这 鸟类 和 蜜蜂 .

也许没人告诉过他们关于性的事。

[æmɪθ] [ɪz][maɪ] ['sɪstɚz] [tʃaɪld] .
Amyth is my sister's child .
艾米斯 是 我的 姐妹 孩子 .

艾米丝是我姐姐的孩子。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [hɪr] , [noʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] ['prɪzn] [laɪf] . "
She grew up here , knows nothing but this prison life . "
她 生长 向上 这里 , 知道 没有什么 但 这 监狱 生活 . "

她在这里长大，除了监狱生活什么都不知道。

" [ʃiː; ʃi] [gruː] [ʌp] [ɔːl] ['oʊvər] , " ['kɑːmɛntəd] ['waɪldɪŋ] .

"	She	grew	up	all	over	,	"	commented	Wilding	.
"	她	生长	向上	全部	超过	,	"	评论	怀尔丁	.

"她到处长大，"怀尔丁评论道。

['taɪniz] [aɪz] ['bʌbld] , [laɪk] ['sʌnlaɪt] ['dænsɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [bɪr] .

Tiny's	eyes	bubbled	,	like	sunlight	dancing	in	a	glass	of	beer	.
小小的	眼睛	冒泡	,	喜欢	阳光	跳舞	在	一个	玻璃	的	啤酒	.

Tiny的眼睛里冒出了水泡，就像阳光在啤酒杯里跳跃一样。

" [ʃiːz] ['vɪʃəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['blɑːstə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [æz; əz] [kliːn] .

"	She's	vicious	as	a	blaster	discharge	,	but	as	clean	.
"	她是	恶毒	作为	一个	爆能枪	释放	,	但	作为	干净的	.

"她像爆破枪的炮火一样凶猛，但又像爆破枪的炮火一样干净利落。"

[dəunt] [get] ['eni] [rɔːŋ] [aɪ'diːəz] .

Don't	get	any	wrong	ideas	.
不	得到	任何	错误的	想法	.

不要产生任何错误的想法。

[aɪ] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr'self] .

I	taught	her	to	take	care	of	herself	.
我	教授	她	到	拿	关心	的	她自己	.

我教会了她如何照顾自己。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [stɪl] ['wʊmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd] [fiːl] .

But	she's	still	woman	enough	to	think	and	feel	.
但	她是	仍然	女士	足够的	到	思考	和	感觉	.

但她仍然是一位有思想、有感情的女性。

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [juː; jʊ] , [meɪd] [ðæt] [dres] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

She	likes	you	,	made	that	dress	specially	for	you	to	see	her	in	it	.
她	点赞	你	,	制成	那	裙子	特别	为了	你	到	看	她	在	它	.

她喜欢你，特意为你做了那件裙子，想让你看看她穿它的样子。

" ['waɪldɪŋ] [grʌntid] [ʌn'hæpɪli] .

"	Wilding	grunted	unhappily	.
"	怀尔丁	哼哼	不幸地	.

威尔丁不满地哼了一声。

['iːv(ə)n] [ɪn] [hel] — [ˌkɔmpli'keiʃəns] .

Even	in	Hell	—	complications	.
甚至	在	地狱	—	并发症	.

即使在地狱里——也会有复杂情况。

" [aɪ] [kæn; kən] [stɪl] [siː] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	still	see	most	of	her	in	it	.
"	我	能	仍然	看	最多	的	她	在	它	.

"我仍然能从中看到她的大部分影子。"

[wɒts] [ʃiː; ʃi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] ?

What's	she	trying	to	sell	?
是什么	她	尝试	到	卖	?

她想卖什么?

[aɪ] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] ['siːmstrəs] [ɔːr] [dres] [dɪ'zaɪnər] , [ɔːr] [ə; eɪ] [waɪf] . "

I	don't	need	a	seamstress	or	dress	designer	,	or	a	wife	.	"
我	不	需要	一个	裁缝	或者	裙子	设计师	,	或者	一个	妻子	.	"

我不需要裁缝、服装设计师，也不需要妻子。

" [juː; jʊ] [niːd] ['sʌmθɪŋ] , " ['rʌmbld] ['taɪni] .

"	You	need	something	,	"	rumbled	Tiny	.
"	你	需要	某物	,	"	隆隆声	微小的	.

"你需要什么东西，"Tiny低声说道。

" [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [breɪk] , [mæn] .
" Give her a break , man .
" 给 她 一个 休息 , 男人 .

“饶了她吧，伙计。”

- [ə; eɪ] ['flaʊər] ['groʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [træʃ] [hiːp] .
Amyth's a flower growing in a trash heap .
- 一个 花 生长 在 一个 垃圾 堆 .

紫水晶是一朵生长在垃圾堆里的花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星之监狱(The Prison of the Stars)
第3/4页

[ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːrvz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

She	deserves	something	better	than	this	.
她	值得	某物	更好的	比	这	.

她值得更好的。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][ˈnevər] [wɪl] .

Maybe	you	don't	want	her	,	and	maybe	you	never	will	.
或许	你	不	想	她	,	和	或许	你	绝不	将要	.

也许你不喜欢她，也许你永远也不会喜欢她。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [breɪk] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈlɔːŋ] .

But	if	you	break	out	of	here	,	take	her	along	.
但	如果	你	休息	出去	的	这里	,	拿	她	沿着	.

但如果你逃出去，带上她。

" ['waɪldɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Wilding	nodded	.
"	怀尔丁	点头	.

威尔丁点了点头。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][goʊ] [əˈlɔːŋ] , [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər] .

"	If	she	wants	to	go	along	,	I'll	take	her	.
"	如果	她	想要	到	去	沿着	,	患病的	拿	她	.

“如果她想去，我就带她去。”

[aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

I	can't	promise	any	more	than	that	.
我	不能	承诺	任何	更多的	比	那	.

我不能保证更多。

[kæn; kən][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] , ['taɪni] ?

Can	I	trust	you	,	Tiny	?
能	我	相信	你	,	微小的	?

小不点，我能信任你吗?

" [ðə; ði]['æməzɑːn] [smaɪld] ['grɪmli] .

"	The	Amazon	smiled	grimly	.
"	这	亚马逊	微笑	阴沉地	.

亚马逊女战士露出了阴冷的笑容。

" [juː; jʊ][kæn; kən] — [naʊ] .

"	You	can	—	now	.
"	你	能	—	现在	.

现在就可以了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kɑːnt][goʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

Some	of	us	can't	go	,	I	know	that	.
一些	的	我们	不能	去	,	我	知道	那	.

我知道我们当中有些人去不了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər][plænz][wɜːrk] [aʊt] , [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ruːm] [fɔːr; fər][ɔːl] .

Even	if	your	plans	work	out	,	there	won't	be	room	for	all	.
甚至	如果	你的	计划	工作	出去	,	那里	惯于	是	房间	为了	全部	.

即使你的计划成功了，也不可能容纳所有人。

[fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætər] [tuː] [mʌtʃ] .
For me it doesn't matter too much .
为了 我 它 不 事情 也 很多 .

对我来说，这倒不太重要。

[ʃʊr] , [aɪˈd][laɪk][tuː; tə][get] [drʌŋk] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn] [gʊd] [stʌf] .
Sure , I'd like to get drunk once more on good stuff .
当然 , ID 喜欢 到 得到 醉 一次 更多的 在 好的 东西 .

当然，我还想再喝一次好酒，好好放松一下。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][wɔːk] ['kraʊdɪd] [striːts] [ænd; ənd] [pʊʃ] ['piːp(ə)l][ɔːf][ðə; ðiː] ['saɪdwɔːk] .
I'd like to walk crowded streets and push people off the sidewalks .
ID 喜欢 到 走 挤 街道 和 推 人们 离开 这 人行道 .

我想走在拥挤的街道上，把人从人行道上推下去。

[bʌt; bət][ðæt] ['dʌznt] [kaʊnt] , ['riːəli] .
But that doesn't count , really .
但 那 不 数数 , 真的 .

但这其实并不算数。

" ['waɪldɪŋ] [smaɪld] , [ðen] ['səubəd] .
" Wilding smiled , then sobered .
" 怀尔丁 微笑 , 然后 清醒 .

威尔丁笑了笑，然后表情变得严肃起来。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] , ['taɪni] .
" None of us are going back to that kind of life , Tiny .
" 没有任何 的 我们 是 去 后退 到 那 种类 的 生活 , 微小的 .

“我们谁也不想再回到那种生活了，Tiny。”

[ʃʊr] , [wiː; wi][kʊd; kəd][mɪks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][get] [əˈweɪ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
Sure , we could mix for a while and get away with it .
当然 , 我们 可以 混合 为了 一个 尽管 和 得到 离开 和 它 .

当然，我们可以混在一起一段时间，而且不会被发现。

[sʌm; səm] [maɪt] [ˌdɪsəˈpɪr] [fɔːr; fər] [gʊd] .
Some might disappear for good .
一些 可能 消失 为了 好的 .

有些可能会永远消失。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] .
But we haven't changed .
但 我们 还没有 已更改 .

但我们并没有改变。

[wɪə(r)][ðə; ðiː] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ðiː] [seɪm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
We're the same people , and under the same conditions ,
是 这 相同的 人们 , 和 在下面 这 相同的 状况 ,

我们是同一批人，处于同样的境况下，

[wiːd] [dʒʌst][goʊ] [rɔːŋ] [ə'gen] [ænd; ənd][end][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [pɑːt] .
we'd just go wrong again and end in the same pot .
我们会 只是 去 错误的 再次 和 结尾 在 这 相同的 锅 .

我们只会重蹈覆辙，最终还是回到原点。

[aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
I want something else .
我 想 某物 别的 .

我想要别的。

[aɪ][wɑːnt][kən'dɪʃ(ə)nz][soʊ] ['dɪfrənt] [ðæt][wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɔːrpt] [ænd; ənd]

I	want	conditions	so	different	that	we	can't	go	on	being	the	same	warped	and
我	想	状况	所以	不同的	那	我们	不能	去	在	存在	这	相同的	扭曲的	和

['mɪsfɪt]['piːp(ə)l] .

misfit	people	.
格格不入	人们	.

我希望环境发生翻天覆地的变化，让我们不再是以前那种扭曲、不合群的人。

[wɪə(r)] ['hedɪŋ] [aʊt] , [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] .

We're	heading	out	,	away	from	the	solar	system	.
是	标题	出去	,	离开	从	这	太阳的	系统	.

我们要出发了，远离太阳系。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][brænd] [nuː] , [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ['plænɪt][tuː; tə]['kɑːlənaɪz] .

I	want	a	brand	new	,	uninhabited	planet	to	colonize	.
我	想	一个	品牌	新的	,	无人	行星	到	殖民	.

我想要一颗全新的、无人居住的星球来殖民。

[ə; eɪ][wɜːrld][soʊ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] [ðæt] [wiːl] [ɔːl][hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [sər'vaɪv] .

A	world	so	new	and	different	that	we'll	all	have	to	change	to	survive	.
一个	世界	所以	新的	和	不同的	那	出色地	全部	有	到	改变	到	存活	.

这是一个如此崭新而又截然不同的世界，为了生存，我们都必须做出改变。

[maɪ][plæn][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] . "

My	plan	is	to	give	all	of	us	a	fresh	start	.	"
我的	计划	是	到	给	全部	的	我们	一个	新鲜的	开始	.	"

我的计划是给我们所有人一个全新的开始。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [mɔːr] [feɪθ] [ɪn]['piːp(ə)l][ðæn; ðən][aɪ][duː] .

"	You	have	more	faith	in	people	than	I	do	.
"	你	有	更多的	信仰	在	人们	比	我	做	.

你比我更信任人。

[ðeɪ] [wəʊnt] [tʃeɪndʒ] . "

They	won't	change	.	"
他们	惯于	改变	.	"

他们不会改变。

" [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] . . . [ɔːr][daɪ] .

"	They'll	have	to	.	.	.	or	die	.
"	他们会	有	到	.	.	.	或者	死	.

他们要么……要么死。

" ['taɪni] ['hwɪsld] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

"	Tiny	whistled	and	swallowed	hard	.
"	微小的	吹口哨	和	吞咽	难的	.

小不点吹了声口哨，用力咽了口唾沫。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['wʌndərf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kreɪzi] , [tuː] .

"	It	sounds	wonderful	and	a	little	crazy	,	too	.
"	它	声音	精彩的	和	一个	小的	疯狂的	,	也	.

“听起来很棒，但也有点疯狂。”

[wer] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['plænɪt] ?

Where	do	you	expect	to	find	such	a	planet	?
在哪里	做	你	预计	到	寻找	这样的	一个	行星	?

你认为在哪里能找到这样一颗行星？

" ['waɪldɪŋ] ['ænsər] ['sloʊli] .

"	Wilding	answered	slowly	.
"	怀尔丁	回答	缓慢地	.

怀尔丁缓缓回答道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[its] [ə; eɪ]['kælkjuleɪtɪd][rɪsk] .
It's a calculated risk .
它是 一个 计算 风险 .

这是经过深思熟虑的冒险。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['krɪmɪn(ə)l] , ['taɪni] .
I was a successful criminal , Tiny .
我 曾是 一个 成功的 刑事 , 微小的 .

我曾是一个成功的罪犯，名叫Tiny。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn] ['plʌndər] ,
I made a lot of money in plunder ,
我 制成 一个 很多 的 钱 在 掠夺 ,

我靠掠夺赚了很多钱，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bai] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪp] [ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
and most of it I used to buy and equip a spaceship .
和 最多 的 它 我 用过的 到 买 和 装备 一个 飞船 .

大部分钱我都用来购买和装备一艘宇宙飞船了。

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['evər] [meɪd] ,
It's the biggest and best ever made ,
它是 这 最大 和 最好的 曾经 制成 ,

这是有史以来最大、最好的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv] [draɪv] [nɑ:t] [rɪ'li:st] [jet] .
and it has a new kind of drive not released yet .
和 它 有 一个 新的 种类 的 驾驶 不是 发布 然而 .

它采用了一种尚未发布的新型驱动方式。

[ðæt] [ʃɪp] [kæn; kən] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['nɪrər] [stɑ:rz][ɪn] [wi:ks] , ['ræðər] [ðæn; ðən] ['jɪrz] .
That ship can reach the nearer stars in weeks , rather than years .
那 船 能 抵达 这 更近 明星 在 周 , 相当 比 年 .

那艘飞船可以在几周内而不是几年内到达更近的恒星。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] .
The ship is hidden among the asteroids .
这 船 是 隐 之中 这 小行星 .

飞船隐藏在小行星带中。

[ðæts] [ðə; ði]['ri:z(ə)n][aɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['naɪtmer] ['hɜ:ri] .
That's the reason I'm in such a nightmare hurry .
那就是 这 原因 我是 在 这样的 一个 恶梦 匆忙 .

这就是我如此急于摆脱噩梦的原因。

[raɪt] [naʊ] , [ðə; ði]['æstərɔidz][ɑ:r; ər] [wɪ'ðɪn] ['kru:zɪŋ] [reɪndʒ] ; ['leɪtər][ɑ:n] ,
Right now , the asteroids are within cruising range ; later on ,
正确的 现在 , 这 小行星 是 之内 巡航 范围 ; 之后 在 ,

目前，这些小行星都在巡航范围内；稍后，

[ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [wʊd] ['nevər] [ri:tʃ] [ðæt] ['ɔ:rbɪt] . "
the supply ship would never reach that orbit . "
这 供应 船 会 绝不 抵达 那 轨道 . "

补给飞船永远也达不到那个轨道。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nɪrər] [stɑ:rz][hæv; həv] [sʌtʃ] [p'lænɪts] ?
" Do you know that the nearer stars have such planets ?
" 做 你 知道 那 这 更近 明星 有 这样的 行星 ?

你知道距离我们较近的恒星也拥有这样的行星吗?

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][p'lænɪts][æt; ət][ɔ:l] ? "

Even	if	they	have	planets	at	all	?	"
甚至	如果	他们	有	行星	在	全部	?	"

即便它们真的有行星吗?

" ['noʊbɑ:di] [noʊz] .

"	Nobody	knows	.
"	无人	知道	.

没人知道。

[bʌt; bət][aɪm] ['gæmblɪŋ] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

But	I'm	gambling	on	it	.
但	我是	赌博	在	它	.

但我还是决定赌一把。

[aɪ] ['ni:dɪd] [ə; eɪ] [tʌf] [kru:] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ju:st] [tu:; tə] ['hɑ:dʃɪps] [fɔ:r; fər] ['kɔlənɪsts] .

I	needed	a	tough	crew	,	and	women	used	to	hardships	for	colonists	.
我	需要	一个	艰难的	全体人员	,	和	女性	用过的	到	艰辛	为了	殖民者	.

我需要一支强悍的队伍，以及习惯了殖民者艰苦生活的女性。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪg]['gæmb(ə)l][tu:; tə][stɑ:rt] , [ðen] [ðə; ði][rest][ɪz]['sævɪdʒ]['bæt(ə)l][fɔ:r; fər][sər'vaɪv(ə)l] —

There's	a	big	gamble	to	start	,	then	the	rest	is	savage	battle	for	survival	—
有	一个	大的	赌博	到	开始	,	然后	这	休息	是	野蛮的	战斗	为了	生存	—

['i:v(ə)n] [ɪf] [wɪə(r)] ['lʌki] .

even	if	we're	lucky	.
甚至	如果	是	幸运的	.

一开始就是一场豪赌，接下来就是一场残酷的生存之战——即使我们足够幸运。

[aɪ] [nu:] [aɪ'd][bi:; bi] [kɔ:t] [ænd; ənd][sent] [hɪr] [ɪ'ventʃuəli] , [soʊ][aɪ] ['gæmbld] [ɑ:n] [ðæt] , [tu:] .

I	knew	I'd	be	caught	and	sent	here	eventually	,	so	I	gambled	on	that	,	too	.
我	知道	ID	是	捕捉	和	发送	这里	最终	,	所以	我	赌博	在	那	,	也	.

我知道我迟早会被抓起来送到这里，所以我也赌了一把。

[naʊ] [aɪl] [hæv; həv][maɪ] [kru:] , [ænd; ənd] — "

Now	I'll	have	my	crew	,	and	—	"
现在	患病的	有	我的	全体人员	,	和	—	"

现在我有了我的船员，而且——″

" [kaʊntɪŋ] [ˌem 'i:] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] - [naɪn] ['wɪmɪn] .

"	Counting	me	,	there	are	twenty	-	nine	women	.
"	计数	我	,	那里	是	二十	-	九	女性	.

算上我，一共二十九个女人。

[ɔ:l][bʌt; bət] [æmɪθ] [ænd; ənd][faɪv] ['ʌðər] [laɪk][hɜ:r; hər] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn] [hɪr] [ɑ:r; ər] ['prɪti] [hɑ:rd]

All	but	Amyth	and	five	others	like	her	who	were	born	here	are	pretty	hard
全部	但	艾米斯	和	五	其他的	喜欢	她	WHO	是	出生	这里	是	漂亮的	难的

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

除了艾米丝和另外五位像她一样出生在这里的人之外，其他人的情况都相当棘手。

[aɪm] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] ['tʃaɪldberɪŋ] , ['waɪldɪŋ] , [soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] ['twenti] - [eɪt] .

I'm	too	old	for	childbearing	,	Wilding	,	so	you	can	say	twenty	-	eight	.
我是	也	老的	为了	生育	,	怀尔丁	,	所以	你	能	说	二十	-	八	.

我已经过了生育年龄了，威尔丁，所以你可以说我二十八岁。

[ɪf] [jʊə(r)] [ris'triktiŋ] [jʊr; jər] ['kɔlənɪsts] [tu:; tə]['ju:sf(ə)l] ['sɪtəznz] . . . . "

If	you're	restricting	your	colonists	to	useful	citizens	.	.	.	.	"
如果	你是	限制	你的	殖民者	到	有用	公民	.	.	.	.	"

如果你只允许有用的公民成为殖民者.....

" ['ðɛrəl] [bi:; bi] ['ʌðər] [ni:dz] , ['taɪni] .

"	**There'll**	**be**	**other**	**needs**	**,**	**Tiny**	**.**
"	将会	是	其他	需求	,	微小的	.

“以后还会有其他需求，Tiny。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [nɜ:rs] .

You're	**a**	**nurse**	**.**
你是	一个	护士	.

你是护士。

[ɪf] [ju:l] [goʊ] , ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

If	**you'll**	**go**	**,**	**there'll**	**be**	**a**	**place**	**for**	**you**	**.** **"**
如果	你会	去	,	将会	是	一个	地方	为了	你	. "

如果你愿意去，那里会有你的位置。

" [aɪl] [goʊ] , " [grauld] ['taɪni] .

"	**I'll**	**go**	**,**	**"**	**growled**	**Tiny**	**.**
"	患病的	去	,	"	咆哮	微小的	.

“我去，”小不点低声说道。

" [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] .

"	**And**	**so**	**will**	**any**	**of**	**us**	**.**
"	和	所以	将要	任何	的	我们	.

“我们每个人都会如此。”

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] [tel] ['eniwʌn] [els] [wer] [wi:l] [bi:; bi] ['hedɪd] .

But	**you'd**	**better**	**not**	**tell**	**anyone**	**else**	**where**	**we'll**	**be**	**headed**	**.**
但	你会	更好的	不是	告诉	任何人	别的	在哪里	出色地	是	标题	.

但你最好不要告诉其他人我们要去哪里。

[nɑ:t] [tɪl] [jʊə(r)] [ɑ:n][jʊr; jər] [wei] .

Not	**till**	**you're**	**on**	**your**	**way**	**.**
不是	直到	你是	在	你的	方式	.

等你上路了再说。

[ðeɪ] [maɪt] [get] ['ʌðər] [aɪ'di:əz] . . . . "

They	**might**	**get**	**other**	**ideas**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**
他们	可能	得到	其他	想法	.	.	.	.	"

他们或许会有其他想法……”

" [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] [fer] ? "

"	**Would**	**that**	**be**	**fair**	**?**	**"**
"	会	那	是	公平的	?	"

这样公平吗?

" [fer] [ɔ:r][nɑ:t] — [dəunt] [tel] [ðem; ðəm] .

"	**Fair**	**or**	**not**	**—**	**don't**	**tell**	**them**	**.**
"	公平的	或者	不是	—	不	告诉	他们	.

“公平与否——都不要告诉他们。”

[ju:; jʊ] [tʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [hɪr] .

You	**took**	**over**	**the**	**authority**	**here**	**.**
你	采取	超过	这	权威	这里	.

你接管了这里的管理权。

[dəunt][stɑ:rt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][skwɜ:rm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [naʊ] .

Don't	**start**	**trying**	**to**	**squirm**	**out**	**of**	**the**	**responsibility**	**now**	**.**
不	开始	尝试	到	蠕动	出去	的	这	责任	现在	.

现在别想着推卸责任。

['voʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['fænsi] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɑːr; ər] [faɪn] [fɔːr; fər] [sɔːft] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]

Voting	**and**	**fancy**	**principles**	**are**	**fine**	**for**	**soft**	**people**	**in**	**a**	**safe**	**and**
表决	和	想要	原则	是	美好的	为了	柔软的	人们	在	一个	安全的	和

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [aɪ'dɪlɪk] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

comfortably	**idyllic**	**civilization**	**.**
舒适地	田园诗般的	文明	.

在安全舒适、田园牧歌般的文明社会里，投票和那些花哨的原则对心软的人来说是可以接受的。

[jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [skerd] [ænd; ənd] ['despərət] [ræts] .

You're	**dealing**	**with**	**scared**	**and**	**desperate**	**rats**	**.**
你是	处理	和	害怕的	和	绝望的	老鼠	.

你面对的是一群惊恐绝望的老鼠。

[ðeɪ] [niːd] [help] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['liːdərʃɪp] .

They	**need**	**help**	**and**	**strong**	**leadership**	**.**
他们	需要	帮助	和	强的	领导	.

他们需要帮助和强有力的领导。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] ['wiːknəs] [ɔːr] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ,

You	**can**	**give**	**it**	**to**	**them**	**,**	**but**	**if**	**you**	**show**	**the**	**least**	**weakness**	**or**	**indecision**	**,**
你	能	给	它	到	他们	,	但	如果	你	展示	这	至少	弱点	或者	优柔寡断	,

你可以把东西给他们，但如果你表现出哪怕一丝一毫的软弱或犹豫，

[ðeɪl] [ter; tɪ(ə)r] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . "

they'll	**tear**	**you**	**to**	**pieces**	**.**	**"**
他们会	撕	你	到	件	.	"

他们会把你撕成碎片。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , ['taɪni] .

"	**You**	**may**	**be**	**right**	**,**	**Tiny**	**.**
"	你	可能	是	正确的	,	微小的	.

“你说的或许有道理，Tiny。”

[bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [dəunt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

But	**I**	**still**	**don't**	**agree**	**with**	**you**	**.**
但	我	仍然	不	同意	和	你	.

但我仍然不同意你的观点。

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌn] [mæn] .

This	**is**	**too**	**big**	**a**	**decision**	**for**	**one**	**man**	**.**
这	是	也	大的	一个	决定	为了	一	男人	.

这是一个人难以做出的决定。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['eni] [ə'lɔːŋ] [huː] [kʌm] [ʌn'wɪlɪŋli] .

And	**I**	**don't**	**want**	**any**	**along**	**who**	**come**	**unwillingly**	**.**
和	我	不	想	任何	沿着	WHO	来	不情愿地	.

我也不希望有任何不情愿的人随行。

[aɪl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪm] [ʃʊr] [aɪl] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] . "

I'll	**think**	**about**	**it**	**,**	**but**	**I'm**	**sure**	**I'll**	**give**	**them**	**a**	**choice**	**when**	**the**	**time**	**comes**	**.**	**"**
患病的	思考	关于	它	,	但	我是	当然	患病的	给	他们	一个	选择	什么时候	这	时间	来	.	"

我会考虑一下，但到时候我一定会让他们自己选择。

" [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [tʃɔɪs] ? "

"	**What**	**kind**	**of**	**choice**	**?**	**"**
"	什么	种类	的	选择	?	"

“什么样的选择？”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] , [ɔːr] [steɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['prɪzn] [ænd; ənd][rɑːt] .

"	Come	with	me	to	the	stars	,	or	stay	in	some	prison	and	rot	.
"	来	和	我	到	这	明星	,	或者	停留	在	一些	监狱	和	腐烂	.

“跟我一起去星空，或者留在监狱里腐烂。”

['hɑːbsənz] [tʃɔɪs] . "

Hobson's	choice	.	"
霍布森	选择	.	"

别无选择。

" [θɪŋk] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] , [ðen] , " [sed] ['taɪni] .

"	Think	and	be	damned	,	then	,	"	said	Tiny	.
"	思考	和	是	该死的	,	然后	,	"	说	微小的	.

“那就去想吧，管他呢。”泰尼说道。

[ðə; ði]['æməzɑːn]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [mə'nuːvər] [ə; eɪ][drɪŋk][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] ,

The	Amazon	started	to	maneuver	a	drink	to	her	mouth	,
这	亚马逊	开始	到	演习	一个	喝	到	她	嘴	,

亚马逊女战士开始把饮料送到嘴边，

[ðen] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [broʊk][ðə; ði][læst][flæsk][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌʃrʊm] [bɪr]

then	thoughtfully	and	deliberately	broke	the	last	flask	of	her	mushroom	beer
然后	深思熟虑	和	故意地	打破	这	最后的	烧瓶	的	她	蘑菇	啤酒

[ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

on	a	rock	.
在	一个	岩石	.

然后，她若有所思地故意将最后一瓶蘑菇啤酒摔在石头上。

[ðə; ði] ['laɪtər] [wʌz; wəz] ['redi] .

The	lighter	was	ready	.
这	打火机	曾是	准备好	.

打火机已经准备好了。

['waɪldɪŋ] [led][hɪz; ɪz] [pɪkt] [kruː] [ʌv; əv] ['twenti] [kʌt] - [θroʊt] [ə'bɔːrd] .

Wilding	led	his	picked	crew	of	twenty	cut	-	throats	aboard	.
怀尔丁	引领	他的	挑选	全体人员	的	二十	切	-	喉咙	船上	.

怀尔丁带领他精心挑选的二十名亡命之徒登上了船。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'speʃəli] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn]['ɑːkjupaɪd] .

He	was	not	especially	surprised	to	find	the	control	cabin	occupied	.
他	曾是	不是	尤其	惊讶	到	寻找	这	控制	舱	占领	.

他对发现控制室有人并不感到特别惊讶。

- [sæt] ['iːzəli] [ɪn][ðə; ði]['paɪləts] [tʃer] ,

Tichron	sat	easily	in	the	pilot's	chair	,
-	卫星	容易地	在	这	飞行员的	椅子	,

蒂克龙轻松地坐在了驾驶座上。

[hɪz; ɪz]['blɑːstə][gʌn] [eɪmd] ['stedəli] [æt; ət] [æmɪθ] [huː] [kɜːrld] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌlən] [kæt][ɪn][ðə; ði]

his	blaster	gun	aimed	steadily	at	Amyth	who	curled	up	like	a	sullen	cat	in	the
他的	爆能枪	枪	旨在	稳步	在	艾米斯	WHO	卷曲	向上	喜欢	一个	忧郁	猫	在	这

['nævɪˌgeɪtərz] [siːt] .

navigator's	seat	.
导航员的	座位	.

他的爆能枪稳稳地瞄准着蜷缩在领航员座位上的艾米斯，艾米斯像一只闷闷不乐的猫一样蜷缩着。

" [aɪ][goʊ] , [ɔːr][ðə; ði][gɜːrl] ['dʌznt] , " [sed] - .

"	I	go	,	or	the	girl	doesn't	,	"	said	Tichron	.
"	我	去	,	或者	这	女孩	不	,	"	说	-	.

“要么我去，要么那女孩不去，”蒂克龙说。

['waɪldɪŋ] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
Wilding laughed at him .
怀尔丁 笑了 在 他 .

怀尔丁嘲笑他。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['priːviəs] .
" You're a little previous .
" 你是 一个 小的 以前的 .

你有点超前了。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][draɪ][rʌn] .
This is just a dry run .
这 是 只是 一个 干燥 跑步 .

这只是一次演练。

[wɪə(r)] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði][rest] . "
We're seizing the supply ship and coming back for the rest . "
是 抓住 这 供应 船 和 未来 后退 为了 这 休息 . "

我们正在夺取补给船，然后再回来夺回其余船只。

" [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .
" So I've heard .
" 所以 我已经 听到 .

我听说了。

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [kʌm] [bæk] . "
Well , I'm going with you to make sure that you do come back . "
出色地 , 我是 去 和 你 到 制作 当然 那 你 做 来 后退 . "

“嗯，我陪你一起去，确保你能平安回来。”

" [æmɪθ] [ɪz][nɑːt]['goʊɪŋ] [ðɪs] [trɪp] .
" Amyth is not going this trip .
" 艾米斯 是 不是 去 这 旅行 .

“艾米丝这次不去旅行了。”

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
None of the women .
没有任何 的 这 女性 .

没有一个女人。

[soʊ][juː; jʊ] [maɪt] [hoʊld][jʊr; jər][gʌn][ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ðə; ði][gɜːrl][get][ˌaʊt'saɪd] .
So you might hold your gun on me and let the girl get outside .
所以 你 可能 抓住 你的 枪 在 我 和 让 这 女孩 得到 外部 .

所以你可能会用枪指着我，然后放那个女孩出去。

[wɪə(r)] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ,
We're wasting time ,
是 浪费 时间 ,

我们是在浪费时间，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ˌɪntər'sept] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [saɪts]
and I want to be sure of intercepting the supply ship long before it sights
和 我 想 到 是 当然 的 拦截 这 供应 船 长的 前 它 景点
[ðə; ði] ['biːkən] .
the beacon .
这 信标 .

我希望确保在补给船发现信标之前很久就将其拦截。

" - [ə'blaɪdʒd][baɪ] ['ʃɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə] ['waɪldɪŋ] .
" Tichron obliged by shifting his aim to Wilding .
" - 有义务 经过 转变 他的 目的 到 怀尔丁 .

“蒂克龙欣然应允，将目标转向了威尔丁。”

[æmɪθ] [slɪpt] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] [ænd; ənd] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

Amyth	**slipped**	**silently**	**through**	**the**	**airlock**	**and**	**dropped**	**to**	**the**	**ground**	**.**
艾米斯	滑倒了	默默	通过	这	气闸	和	掉落	到	这	地面	.

阿米斯悄无声息地滑过气闸，落到地上。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] ?

"	**Shall**	**I**	**take**	**him**	**now**	**?**
"	将	我	拿	他	现在	?

“我现在可以带走他吗？”

" [graʊθ] [æskt] , ['edʒɪŋ] [tɔːrd] - [huː] [siːmd] [ʌnɪm'bærəst] [baɪ] [tuː] ['pɑːsəb(ə)l]

"	**Grouth**	**asked**	**,**	**edging**	**toward**	**Tichron**	**who**	**seemed**	**unembarrassed**	**by**	**two**	**possible**
"	生长	问	,	边缘	朝向	-	WHO	似乎	毫不尴尬	经过	二	可能的

['tɑːrgɪts] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

targets	**instead**	**of**	**one**	**.**
目标	反而	的	一	.

“格鲁斯问道，同时向提克隆走去，提克隆似乎并不在意有两个可能的目标而不是一个。

" [dəunt] [muːv] , " ['ɔːrdərd] ['waɪldɪŋ] .

"	**Don't**	**move**	**,**	**"**	**ordered**	**Wilding**	**.**
"	不	移动	,	"	订购	怀尔丁	.

“别动，”怀尔丁命令道。

[tuː; tə] - [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ðə; ði][gʌn] [daʊn] [naʊ] , [ɔːr][goʊ][ɑːn]['hoʊldɪŋ][ˌaɪ 'tiː]

To	**Tichron**	**he**	**said**	**,**	**"**	**You**	**can**	**put**	**the**	**gun**	**down**	**now**	**,**	**or**	**go**	**on**	**holding**	**it**
到	-	他	说	,	"	你	能	放	这	枪	向下	现在	,	或者	去	在	保持	它

.

:
.

他对提克龙说：“你现在可以放下枪了，或者继续拿着它。”

[bʌt; bət][jʊr; jər][ɑːrm] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti] [nʌm] [baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hɪt][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] . "

But	**your**	**arm**	**will**	**be**	**pretty**	**numb**	**by**	**the**	**time**	**we**	**hit**	**the**	**supply**	**ship**	**.**	**"**
但	你的	手臂	将要	是	漂亮的	麻木的	经过	这	时间	我们	打	这	供应	船	.	"

但等我们到达补给船时，你的胳膊应该已经麻木了。

" [duː][aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] - .

"	**Do**	**I**	**go**	**with**	**you**	**?**	**"**	**demanded**	**Tichron**	**.**
"	做	我	去	和	你	?	"	要求	-	.

“我跟你一起去吗？”提克龙问道。

" [jʊə(r)] ['weɪstɪŋ] ['meləˌdrɑːmə] , [bɪg] [bɔɪ] .

"	**You're**	**wasting**	**melodrama**	**,**	**big**	**boy**	**.**
"	你是	浪费	情节剧	,	大的	男生	.

“你这是在浪费戏剧性，大男孩。”

[aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .

I	**wouldn't**	**think**	**of**	**leaving**	**you**	**behind**	**.**
我	不会	思考	的	离开	你	在后面	.

我绝不会把你丢下。

[æsk][kɑːŋkɔːr] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] . "

Ask	**Concor**	**,**	**we**	**were**	**wondering**	**what**	**had**	**happened**	**to**	**you**	**.**	**"**
问	康科	,	我们	是	好奇	什么	有	发生	到	你	.	"

问问康科尔吧，我们一直想知道你发生了什么事。

" [kɑːŋkɔːr][kʊd; kəd][laɪ] , [ænd; ənd][soʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ] , " [grauld] - .

"	**Concor**	**could**	**lie**	**,**	**and**	**so**	**could**	**you**	**,**	**"**	**growled**	**Tichron**	**.**
"	康科	可以	说谎	,	和	所以	可以	你	,	"	咆哮	-	.

“康科尔可能会撒谎，你也可能会撒谎，”提克龙咆哮道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kerfəli] [ðə; ði][gʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][belt] .

But	he	carefully	reclipped	the	gun	to	his	belt	.
但	他	小心	重新剪辑	这	枪	到	他的	腰带	.

但他小心翼翼地把枪重新别回腰带上。

" [pər'hæps] [juːl] [biː; bi] [kɪld] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] . "

"	Perhaps	you'll	be	killed	trying	to	take	the	supply	ship	.	"
"	也许	你会	是	被杀	尝试	到	拿	这	供应	船	.	"

“或许你会在试图夺取补给船的过程中丧命。”

" [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] . . . .

"	Perhaps	you	will	.	.	.	.
"	也许	你	将要	.	.	.	.

或许你会.....

" ['waɪldɪŋ] [bɑːrkt] ['ɔːrdərz] .

"	Wilding	barked	orders	.
"	怀尔丁	吠叫	订单	.

“野蛮地吠叫着下达命令。”

[ðə; ði] ['laɪtər] [wʌz; wəz][kloʊzd][ʌp][ænd; ənd] [siːld] .

The	lighter	was	closed	up	and	sealed	.
这	打火机	曾是	关闭	向上	和	密封	.

打火机已盖好并密封。

['ætəm] - [kən'vɝːtɝz] [pɜːd] [wɪð; wɪθ] ['stedi] [vaɪ'breɪʃnz] .

Atom	-	converters	purred	with	steady	vibrations	.
原子	-	转换器	咕噜咕噜	和	稳定的	振动	.

原子转换器发出平稳振动的轻柔声响。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] [ænd; ənd] [hiːv] , [ðə; ði] ['laɪtər] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['erlɑːk] [ʃæft] .

With	a	grunt	and	heave	,	the	lighter	moved	into	the	airlock	shaft	.
和	一个	咕哝	和	举	,	这	打火机	已搬	进入	这	气闸	轴	.

随着一声闷响和沉重的拉力，打火机进入了气闸井道。

[laɪts] [dɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [ɪn'kriːst] [ɪn]['tempoʊ] .

Lights	dimmed	and	the	jarring	increased	in	tempo	.
灯	调暗	和	这	刺耳的	增加	在	速度	.

灯光渐暗，刺耳的噪音也越来越大。

['muːvmənt] ['stedid] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smuːð] [glaɪd] .

Movement	steadied	into	a	smooth	glide	.
移动	稳定	进入	一个	光滑的	滑行	.

动作逐渐平稳，最终变成流畅的滑行。

[ˌɔːtə'mætɪk] [dɔːr] - [flæps]['oʊpənd] [ə'hed] [ænd; ənd][kloʊzd][bɪ'haɪnd] .

Automatic	door	-	flaps	opened	ahead	and	closed	behind	.
自动的	门	-	襟翼	打开	前方	和	关闭	在后面	.

自动门板向前打开，向后关闭。

[blæst] - [ɔːf]['rɪtʃuəl][bɪ'gæn] .

Blast	-	off	ritual	began	.
爆炸	-	离开	仪式	开始	.

发射仪式开始了。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['taɪni] [ʃɪp] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [laɪk][ə; eɪ][kɔːrk][frʌm; frəm][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

Suddenly	the	tiny	ship	shot	from	the	surface	like	a	cork	from	a	bottle	.
突然	这	微小的	船	射击	从	这	表面	喜欢	一个	软木	从	一个	瓶子	.

突然，那艘小船像瓶塞从瓶子里拔出来一样，从水面飞了出去。

[əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [pæŋz] [bɪ'keɪm] ['nægɪŋ] ['nɔːziə] .

Acceleration	pangs	became	nagging	nausea	.
加速度	疼痛	成为	唠叨	恶心	.

加速带来的阵阵刺痛变成了挥之不去的恶心。

['waɪldɪŋ] [lɪkt] [hɪz; ɪz][lɪps] .
Wilding licked his lips .
怀尔丁 舔过 他的 嘴唇 .

怀尔丁舔了舔嘴唇。

" [pər'hæps] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] [kɪld] .
" Perhaps we'll all be killed .
" 也许 出色地 全部 是 被杀 .

“或许我们都会死。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] . . . .
It will save a lot of trouble . . . .
它 将要 节省 一个 很多 的 麻烦 . . . .

这将省去很多麻烦.....

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [koʊn][ʌv; əv][ðə; ði]['plænəˌtɔɪd] ,
" From the shadow - cone of the planetoid ,
" 从 这 阴影 - 锥体 的 这 行星体 ,

“从小行星的阴影锥来看，

[ðə; ði] ['laɪtər] [mu:vd] [aʊt][tu:; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði]['ɔ:rbɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [sə'plaɪ] [ʃɪp] . . . .
the lighter moved out to anticipate the orbit of the expected supply ship . . . .
这 打火机 已搬 出去 到 预料 这 轨道 的 这 预期的 供应 船 . . . .

轻型船只驶出轨道，以预判预计补给船的轨道.....

[ɪn] [speɪs] , ['frʌntl] [ə'tæk] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
In space , frontal attack is impossible .
在 空间 , 正面 攻击 是 不可能的 .

在太空中，正面攻击是不可能的。

[ʃɪps] [ə'proʊtʃ] [ænd; ənd] [pæs] [i:tʃ] ['ʌðər] [æt; ət] [tə'rɪfɪk] ['relətɪv] [vi'lɔsitiz] .
Ships approach and pass each other at terrific relative velocities .
船舶 方法 和 经过 每个 其他 在 了不起 相对的 速度 .

船只以极高的相对速度接近并交错而过。

['lɪmɪtɪd] ['hju:mən] ['sensɪz] ['kænɑ:t] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['ræpɪdli] [ɪ'nʌf] ,
Limited human senses cannot function rapidly enough ,
有限的 人类 感官 不能 功能 快速 足够的 ,

有限的人类感官无法迅速做出反应，

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['mekəˌnɪzəm] [wɪtʃ] [kən'troʊl][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] ['speɪsˌflaɪt] [kæn; kən]
and even the automatic mechanisms which control a ship in spaceflight can
和 甚至 这 自动的 机制 哪个 控制 一个 船 在 太空飞行 能
[rɪ'ækt]['oʊnli] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [bɪlt] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .
react only according to the impulses built into them .
反应 仅有的 根据 到 这 冲动 建造 进入 他们 .

即使是控制太空飞行飞船的自动机制，也只能根据其内置的脉冲做出反应。

[sər'praɪz] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] ['i:kwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
Surprise is almost equally impossible ,
惊喜 是 几乎 同样地 不可能的 ,

惊喜几乎同样不可能出现。

[sɪns] ['kɑ:mbæt] [rɪ'kwaɪrz] [ðæt] [bəuθ] [ʃɪps] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [æt; ət] [ə'prɑ:ksɪmətli] ['i:kwəl] [spi:dz] [ɑ:n]
since combat requires that both ships be moving at approximately equal speeds on
自从 战斗 需要 那 两个都 船舶 是 移动 在 大约 平等的 速度 在
['kɔ:rsɪz] ['nɪrli] ['pærəlel] .
courses nearly parallel .
课程 几乎 平行线 .

因为战斗要求两艘船以大致相同的速度沿近乎平行的航线航行。

[ðoʊ] ['waɪldɪŋ] [hæd; həd] [plænd] ['kerfəli] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][væst] ['dɪfrəns]
Though **Wilding** **had** **planned** **carefully** **,** **he** **knew** **that** **there** **is** **a** **vast** **difference**
尽管 怀尔丁 有 计划 小心 , 他 知道 那 那里 是 一个 广阔的 不同之处
[bɪ'twiːn] [plænz][ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
between **plans** **and** **execution** **.**
之间 计划 和 执行 .

尽管怀尔丁做了周密的计划，但他知道计划和执行之间存在着巨大的差异。

['eniθɪŋ] , [ɔːr]['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [kʊd; kəd][goʊ] [rɔːŋ] .
Anything **,** **or** **any** **number** **of** **things** **,** **could** **go** **wrong** **.**
任何事物 , 或者 任何 数字 的 事物 , 可以 去 错误的 .

任何事情，或者很多事情，都可能出错。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['æktʃuəl] ['rʌnɪŋ] [faɪt] , [hɪz; ɪz][krɑːft][wʌz; wəz]
For **one** **thing** **,** **if** **it** **came** **to** **an** **actual** **running** **fight** **,** **his** **craft** **was**
为了 一 事物 , 如果 它 来了 到 一个 实际的 跑步 斗争 , 他的 工艺 曾是
['præktɪkli] [ˌʌn'ɑːrmd] .
practically **unarmed** **.**
几乎 徒手 .

首先，如果真的发生正面交锋，他的飞船几乎没有任何武器。

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [wʊd] [biː; bi]['roʊbɑːt][breɪnz][fɔːr; fər] [mæs] [dɪ'tekʃ(ə)n] , ['tɑːrgɪt] - [kɔːrs]
Aboard **the** **supply** **ship** **would** **be** **robot** **brains** **for** **mass** **detection** **,** **target** **-** **course**
船上 这 供应 船 会 是 机器人 大脑 为了 大量的 检测 , 目标 - 课程
[ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] ,
computation **,**
计算 ,

补给船上将配备用于大规模探测和目标航向计算的机器人大脑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɔːtə'mætɪk] ['eɪmɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ][ʌv; əv][ə'tɑːmɪk] ['wɔːrhed] [tɔː'piːdəʊz] .
and **the** **automatic** **aiming** **and** **firing** **of** **atomic** **warhead** **torpedoes** **.**
和 这 自动的 瞄准 和 射击 的 原子 弹头 鱼雷 .

以及原子弹头鱼雷的自动瞄准和发射。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['niːðər] [taɪm][nɔːr] [mə'tɪriəl] [tuː; tə] [bɪld] [sʌtʃ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [mə'ʃiːnz] .
There **had** **been** **neither** **time** **nor** **material** **to** **build** **such** **complicated** **machines** **.**
那里 有 到过 两者都不 时间 也不 材料 到 建造 这样的 复杂的 机器 .

当时既没有时间也没有材料来制造如此复杂的机器。

['iːv(ə)n][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['laɪtər] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] ['mænjuəli] .
Even **the** **control** **of** **the** **lighter** **was** **accomplished** **manually** **.**
甚至 这 控制 的 这 打火机 曾是 完成 手动 .

就连打火机的控制也是手动完成的。

['muːvɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [ðə; ði] ['laɪtər] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ][waɪd] [kɜːrv] .
Moving **out** **from** **the** **asteroid** **,** **the** **lighter** **described** **a** **wide** **curve** **.**
移动 出去 从 这 小行星 , 这 打火机 描述 一个 宽的 曲线 .

从小行星向外移动时，打火机划出了一道宽阔的弧线。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,
It **came** **upon** **the** **supply** **ship** **from** **behind** **,**
它 来了 之上 这 供应 船 从 在后面 ,

它从补给船后方接近了它。

['straɪkɪŋ] [ə; eɪ] [spiːd] ['oʊnli] ['slaɪtli] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ɪts] ['kwɑːri] .
striking **a** **speed** **only** **slightly** **greater** **than** **that** **of** **its** **quarry** **.**
引人注目 一个 速度 仅有的 轻微地 更大的 比 那 的 它是 采石场 .

它的攻击速度只比猎物略快一些。

['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['speɪskræft] , [ˌaɪ 'tiː][sent][noʊ][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n]['sɪgnəl]

Rapidly	**overhauling**	**the**	**larger**	**spacecraft**	**,**	**it**	**sent**	**no**	**recognition**	**signal**
快速	大修	这	更大的	宇宙飞船	,	它	发送	不	认出	信号

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['ænsər] [nʌn] .

and	**was**	**prepared**	**to**	**answer**	**none**	**.**
和	曾是	准备	到	回答	没有任何	.

它迅速对大型航天器进行了大修，没有发出任何识别信号，也准备不予回应。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['tiːdiəs] [ˌdiːselə'reɪʃn] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['saɪtɪŋ]

Already	**the**	**supply**	**ship**	**had**	**begun**	**tedious**	**deceleration**	**preparatory**	**to**	**sighting**
已经	这	供应	船	有	开始	乏味	减速	预备	到	目击

[ðə; ði] [fler] ['biːkən] [ænd; ənd] ['dʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['stɔrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prizənəz] [ɑːn]['æstərɔɪd] - .

the	**flare**	**beacon**	**and**	**dumping**	**the**	**stores**	**for**	**the**	**prisoners**	**on**	**Asteroid**	**297**	**.**
这	耀斑	信标	和	倾销	这	商店	为了	这	囚犯	在	小行星	-	.

补给船已经开始缓慢减速，准备寻找信号弹，并将物资倾倒在 297 号小行星上，交给那里的囚犯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌl] , [ruː'tiːn] [mə'nuːvər] .

It	**was**	**a**	**dull**	**,**	**routine**	**maneuver**	**.**
它	曾是	一个	乏味的	,	常规	演习	.

这是一次枯燥乏味的例行操作。

[ɪn][ðə; ði][kən'troʊl]['kæbɪn] ,

In	**the**	**control**	**cabin**	**,**
在	这	控制	舱	,

在控制舱内，

['paɪlət] - ['kæptɪn] [ænd; ənd]['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər] [kraʊtʃt] ['oʊvər] [tʃɑːrt] - [skriːnz] [ænd; ənd] [fed] ['ɔːrdər]

pilot	**-**	**captain**	**and**	**astrogator**	**crouched**	**over**	**chart**	**-**	**screens**	**and**	**fed**	**order**
飞行员	-	队长	和	星鳄	蹲着	超过	图表	-	屏幕	和	美联储	命令

[teɪps] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪˌlek'trɑːnɪk][dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [ʃɪp] .

tapes	**into**	**the**	**electronic**	**devices**	**which**	**ran**	**the**	**ship**	**.**
磁带	进入	这	电子的	设备	哪个	跑	这	船	.

飞行员兼船长和导航员蹲在海图屏幕前，将指令纸带输入到控制飞船的电子设备中。

[men] [meɪ] [biː; bi] ['kerləs] [ænd; ənd][ˌoʊvər'kɑːnfɪdənt] .

Men	**may**	**be**	**careless**	**and**	**overconfident**	**.**
男人	可能	是	粗心	和	过度自信	.

男性可能粗心大意，并且过于自信。

[mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər][nɑːt] —

Machines	**are**	**not**	**—**
机器	是	不是	—

机器不是——

[ə'lɑːmz] [hwaɪnd] [ænd; ənd] ['klæməd] .

Alarms	**whined**	**and**	**clamored**	**.**
警报	抱怨	和	喧闹	.

警报器发出刺耳的鸣叫声和嘈杂的噪音。

[red] [laɪts] [bliŋkt] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊl] ['pænlz] , [rɪ'pɔːrtɪŋ] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

Red	**lights**	**blinked**	**on**	**the**	**control**	**panels**	**,**	**reporting**	**intrusion**	**.**
红色的	灯	眨眼	在	这	控制	面板	,	报道	入侵	.

控制面板上的红灯闪烁，表明有入侵发生。

['ɪnstrʊmənts] [went] ['ɪntuː] [ˌɔːtə'mætɪk] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['sektər][ænd; ənd]['neɪtʃər][ʌv; əv]

Instruments	**went**	**into**	**automatic**	**action**	**to**	**determine**	**the**	**sector**	**and**	**nature**	**of**
仪器	去	进入	自动的	行动	到	决定	这	行业	和	自然	的

['pɑːsəb(ə)l] ['menəs] .

possible	**menace**	**.**
可能的	威胁	.

仪器自动启动，以确定潜在威胁的领域和性质。

['deɪtə] [teɪps] [spjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv][ɪˌlek'trɑːnɪk] [breɪnz] .

Data	**tapes**	**spewed**	**from**	**the**	**battery**	**of**	**electronic**	**brains**	**.**
数据	磁带	喷涌而出	从	这	电池	的	电子的	大脑	.

数据磁带从电子大脑电池组中喷涌而出。

[ɪ'lektrɪk] ['taɪpraɪtəz] ['klætərd] [laɪk] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

Electric	**typewriters**	**clattered**	**like**	**machine**	**-**	**guns**	**.**
电的	打字机	咔嗒咔嗒地	喜欢	机器	-	枪支	.

电动打字机发出如同机关枪般的噼啪声。

[ðə; ði][streɪndʒ]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][mæn] - [meɪd] , [tuː] ['regjələr][ɪn][fɔːrm][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˌmiːti'ɔːrɪk]

The	**strange**	**object**	**was**	**man**	**-**	**made**	**,**	**too**	**regular**	**in**	**form**	**to**	**be**	**of**	**meteoric**
这	奇怪的	目的	曾是	男人	-	制成	,	也	常规的	在	形式	到	是	的	流星

['ɔːrɪdʒɪn] .

origin	**.**
起源	.

这个奇怪的物体是人造的，形状过于规则，不可能是陨石撞击形成的。

[mə'tælɪk] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['miːtiər] .

Metallic	**,**	**but**	**not**	**a**	**meteor**	**.**
金属	,	但	不是	一个	流星	.

有金属质感，但不是流星。

[ɪts] ['mɪrər] - ['pɑːlɪʃt] [skɪn][wʌz; wəz]['ænəlaizd] [spektrəs'kɒpɪklɪ] [ænd; ənd] ['klæsɪfaɪd] [æz; əz][æn; ən]

Its	**mirror**	**-**	**polished**	**skin**	**was**	**analyzed**	**spectroscopically**	**and**	**classified**	**as**	**an**
它是	镜子	-	抛光	皮肤	曾是	分析	光谱学	和	分类	作为	一个

[ɪn'dʌstriəl] ['ælɔɪ] .

industrial	**alloy**	**.**
工业的	合金	.

对其镜面抛光的表皮进行光谱分析，结果显示其为工业合金。

['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] [wɜːr; wər]['noʊtɪd][ænd; ənd][faɪld] .

Details	**of**	**structure**	**were**	**noted**	**and**	**filed**	**.**
细节	的	结构	是	著名的	和	已提交	.

结构细节已记录并存档。

[baɪ][ɪts] [spiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæntəm] [gloʊ] [ɪn][ɪts] [weɪk] ,

By	**its**	**speed**	**and**	**the**	**phantom**	**glow**	**in**	**its**	**wake**	**,**
经过	它是	速度	和	这	幻影	辉光	在	它是	唤醒	,

从它的速度和身后留下的幻影光芒来看，

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] ['paʊərd] [baɪ][sʌm; səm] ['sekənderi] [juːz][ʌv; əv][ə'tɒmɪks] .

the	**stranger**	**was**	**obviously**	**powered**	**by**	**some**	**secondary**	**use**	**of**	**atomics**	**.**
这	陌生人	曾是	明显地	动力	经过	一些	次要	使用	的	原子	.

很明显，这个陌生人是靠原子能的某种二次利用驱动的。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][skænt][taɪm][tuː; tə][daɪ'dʒest] [ðɪs] [ə'reɪ]

But	**the**	**officers**	**of**	**the**	**supply**	**ship**	**had**	**scant**	**time**	**to**	**digest**	**this**	**array**
但	这	警官	的	这	供应	船	有	稀少	时间	到	消化	这	大批

[ʌv; əv][fækts] .

of	**facts**	**.**
的	事实	.

但补给船上的军官们几乎没有时间来消化这些事实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [spiːd] , [ðə; ði][streɪndʒ][krɑːft] ['æŋgld] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

With	**a**	**burst**	**of**	**speed**	**,**	**the**	**strange**	**craft**	**angled**	**suddenly**	**toward**	**them**	**.**
和	一个	爆裂	的	速度	,	这	奇怪的	工艺	倾斜的	突然	朝向	他们	.

那艘奇怪的飞行器突然加速，斜着朝他们飞来。

['dɪstəns] [kloʊzd] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][kə'lɪʒ(ə)n] [siːmd] ['ɪmɪnənt] .

Distance	**closed**	**rapidly**	**,**	**and**	**collision**	**seemed**	**imminent**	**.**
距离	关闭	快速	,	和	碰撞	似乎	迫在眉睫	.

距离迅速缩短，碰撞似乎迫在眉睫。

[əˈlɑːmz] [skriːmd] [ɪn][məˈkænɪk(ə)l]['pænɪk] .

Alarms	**screamed**	**in**	**mechanical**	**panic**	**.**
警报	尖叫	在	机械的	恐慌	.

警报器发出刺耳的机械尖叫声。

['roʊbɑːt] ['paɪlətɪŋ] [dɪ'vaɪsɪz]['ɑːpɝˌeɪtəd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] , [ə'temptɪd] ['tɪklɪʃ] [məˈnuːvərɪŋ] [tuː; tə]

Robot	**piloting**	**devices**	**operated**	**instantaneously**	**,**	**attempted**	**ticklish**	**maneuvering**	**to**
机器人	飞行员	设备	经营的	瞬间	,	尝试过	痒痒的	机动	到

[əˈvɔɪd]['kɑːntækt] .

avoid	**contact**	**.**
避免	接触	.

机器人操控装置瞬间启动，试图通过轻柔的机动来避免接触。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

It	**was**	**too**	**late**	**.**
它	曾是	也	晚的	.

太迟了。

[ðə; ði]['paɪlət] - ['kæptənz] [breɪn][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ðə; ði] ['riːleiz] [ʌv; əv]

The	**pilot**	**-**	**captain's**	**brain**	**was**	**working**	**almost**	**as**	**rapidly**	**as**	**the**	**relays**	**of**
这	飞行员	-	船长的	脑	曾是	在职的	几乎	作为	快速	作为	这	继电器	的

[hɪz; ɪz][ˌsaɪbər'netɪk] ['hɛlpɝz] .

his	**cybernetic**	**helpers**	**.**
他的	控制论	助手	.

飞行员兼机长的脑子运转速度几乎与他的电子机械助手的中继器运转速度一样快。

[bʌt; bət][nɑːt][æz; əz] ['ʃʊrli] .

But	**not**	**as**	**surely**	**.**
但	不是	作为	一定	.

但并非完全确定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['despərət] ['moʊmənt] , [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv]['paɪrəsi] , [bʌt; bət][hiː; hi]

For	**a**	**desperate**	**moment**	**,**	**he**	**considered**	**the**	**possibility**	**of**	**piracy**	**,**	**but**	**he**
为了	一个	绝望的	片刻	,	他	经过考虑的	这	可能性	的	海盗行为	,	但	他

[rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [θɔːt] [æt; ət][wʌns] .

rejected	**the**	**thought**	**at**	**once**	**.**
拒绝	这	想法	在	一次	.

他绝望地考虑过当海盗的可能性，但随即又否定了这个念头。

[ɔːl] [noʊn] [ˌdespə'rɑːdəuz][hæd; həd] [bɪn] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] .

All	**known**	**desperadoes**	**had**	**been**	**hunted**	**from**	**the**	**spaceways**	**.**
全部	已知	亡命之徒	有	到过	猎杀	从	这	太空通道	.

所有已知的亡命之徒都已从太空通道中被追捕。

[ænd; ənd] [ɪf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] ,

And	**if**	**communications**	**were**	**to**	**be**	**trusted**	**,**
和	如果	通讯	是	到	是	可信	,

如果通讯信息可信的话，

[noʊ] ['ʌðər] ['speɪsʃɪp] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['meni] [deɪz] [rʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n] .

no	**other**	**spaceship**	**could**	**be**	**within**	**many**	**days**	**run**	**of**	**his**	**present**	**position**	**.**
不	其他	飞船	可以	是	之内	许多	天	跑步	的	他的	展示	位置	.

几天之内不可能有其他飞船到达他目前的位置附近。

['mentəli] , [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [riːv'juːd] [prə'siːdʒər] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wʌt] [speɪs]

Mentally	**,**	**the**	**officer**	**reviewed**	**Procedure**	**Regulations**	**,**	**and**	**wondered**	**what**	**space**
精神上	,	这	官	已审核	程序	法规	,	和	想知道	什么	空间

['nɑːv(ə)lti][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

novelty	**he**	**was**	**encountering**	**this**	**time**	**.**
新奇	他	曾是	遭遇	这	时间	.

这位军官在脑海中回顾了程序条例，心想这次他又会遇到什么太空新奇情况。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l][taɪm][tuː; tə]['wʌndər] , [ænd; ənd] [les] [fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	had	little	time	to	wonder	,	and	less	for	indecision	.
他	有	小的	时间	到	想知道	,	和	较少的	为了	优柔寡断	.

他没有时间胡思乱想，更没有时间犹豫不决。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['æktɪd][æt; ət][wʌns] ,

If	he	had	acted	at	once	,
如果	他	有	行动	在	一次	,

如果他当时立即采取行动，

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['miːtiər] [tjʊb] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz]

the	ponderous	meteor	repellor	tubes	could	have	been	shifted	from	the	nose
这	沉重的	流星	驱虫剂	管子	可以	有	到过	转移	从	这	鼻子

[ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

of	the	ship	.
的	这	船	.

笨重的流星驱避管可能已经从飞船的头部移走了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['toʊkən]['ɑːrməmənt][ʌv; əv]['roʊbɑːt] - [eɪmd] [tɔːr'piːdoʊ] [tjʊb] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn]

Even	the	token	armament	of	robot	-	aimed	torpedo	tubes	could	have	been
甚至	这	令牌	武器	的	机器人	-	旨在	鱼雷	管子	可以	有	到过

['ɔːrdərd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

ordered	into	action	.
订购	进入	行动	.

即使是象征性的机器人瞄准鱼雷发射管，也可以被命令投入使用。

[ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [noʊ]['ækʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] .

In	the	confusion	of	the	moment	,	he	took	no	action	at	all	.
在	这	困惑	的	这	片刻	,	他	采取	不	行动	在	全部	.

当时一片混乱，他什么也没做。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃɑːk] .

There	was	shock	.
那里	曾是	震惊	.

一片震惊。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][streɪndʒ] [ʃɪp] [hæd; həd] ['berli] [nʌdʒd] [ðə; ði] [hʌl] [pleɪts] ,

Although	the	strange	ship	had	barely	nudged	the	hull	plates	,
虽然	这	奇怪的	船	有	仅仅	轻推	这	船体	盘子	,

尽管那艘奇怪的船几乎没有碰到船体钢板，

[breɪnz] [raɪðd] [ænd; ənd]['sɜːrkjələtɔːri] ['sɪstəmz] ['leɪbərd] [tuː; tə][ˌriːə'dʒʌst][tuː; tə][æn; ən] [ə'brʌpt]

brains	writhed	and	circulatory	systems	labored	to	readjust	to	an	abrupt
大脑	扭动	和	循环系统	系统	辛勤劳作	到	重新调整	到	一个	突然

[tʃeɪndʒ] [ɪn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['muːvmənt] .

change	in	direction	of	movement	.
改变	在	方向	的	移动	.

大脑剧烈蠕动，循环系统努力重新适应运动方向的突然改变。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [sɪ'kjʊrd] [baɪ][mæg'netɪk] ['græpəlz] ,

Then	the	stranger	was	firmly	alongside	,	secured	by	magnetic	grapples	,
然后	这	陌生人	曾是	牢牢	旁边	,	安全	经过	磁的	搏斗	,

然后，陌生人被牢牢地固定在了旁边，身上有磁性抓钩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['erlɑːk] [dɔːz] [wɜːr; wər]['oʊpənɪŋ] [ˌɔːtə'mætɪkli] [æz; əz] ['preʃər] [ɑːn][bəuθ][saɪdz]

and	the	airlock	doors	were	opening	automatically	as	pressure	on	both	sides
和	这	气闸	门	是	开幕	自动地	作为	压力	在	两个都	侧面

['iːkwəlaizd] .

equalized	.
均衡	.

随着两侧压力平衡，气闸门自动打开。

[men] [pɔːd] [θruː] [ðə; ði] ['erlɑːk] .
Men **poured** **through** **the** **airlock** **.**
男人 倾倒 通过 这 气闸 .

男人们涌入气闸。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['despərət] , ['sævɪdʒ] [kruː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn] ['laɪtər] .
They **were** **a** **desperate** **,** **savage** **crew** **from** **the** **prison** **lighter** **.**
他们 是 一个 绝望的 , 野蛮的 全体人员 从 这 监狱 打火机 .

他们是一群来自监狱驳船的绝望而野蛮的船员。

[ðer; ðər] ['wɛpənz] [wɜːr; wər] [kruːd] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .
Their **weapons** **were** **crude** **but** **effective** **.**
他们的 武器 是 原油 但 有效的 .

他们的武器虽然简陋，但很有效。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [briːf] , [ə; eɪ]['moʊmənteri] ['hʌdld] ['vaɪələns] ,
The **battle** **was** **brief** **,** **a** **momentary** **huddled** **violence** **,**
这 战斗 曾是 简短的 , 一个 瞬间 蜷缩着 暴力 ,

战斗很短暂，只是一瞬间的混战。

[ðen] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'welmd] .
then **officers** **and** **crew** **of** **the** **supply** **ship** **were** **overwhelmed** **.**
然后 警官 和 全体人员 的 这 供应 船 是 不堪重负 .

随后，补给船上的官兵被敌人包围。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , ['kæʒuəltiz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
Oddly **enough** **,** **casualties** **were** **few** **on** **either** **side** **.**
奇怪 足够的 , 伤亡 是 很少 在 任何一个 边 .

奇怪的是，双方伤亡都很轻微。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə] [ʌn'liːʃ] [wʊlvz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm][wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv]
It **is** **easier** **to** **unleash** **wolves** **than** **to** **restrain** **them** **once** **they** **have**
它 是 更轻松 到 发挥 狼 比 到 抑制 他们 一次 他们 有
['teɪstɪd] [blʌd] .
tasted **blood** **.**
尝过 血 .

一旦狼尝到了血的滋味，放它们出来比控制它们容易得多。

['waɪldɪŋ] [heitid] ['sensləs] ['slɔːtər] ,
Wilding **hated** **senseless** **slaughter** **,**
怀尔丁 憎恨 无意义的 屠宰 ,

野人憎恨毫无意义的屠杀，

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [bæk] [ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌgli] [hɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hænd]
and **he** **held** **back** **the** **vindictive** **impulses** **of** **his** **ugly** **horde** **with** **the** **hand**
和 他 握住 后退 这 报复心强的 冲动 的 他的 丑陋的 部落 和 这 手
[ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] .
of **a** **master** **.**
的 一个 掌握 .

他以大师之手压制住了他那群丑陋爪牙的报复冲动。

" [dɪd] ['eni] ['mesɪdʒ] [get] [θruː] ?
" **Did** **any** **message** **get** **through** **?**
" 做过 任何 信息 得到 通过 ?

“信息传达出去了吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [kɑːŋkɔːr] .
" **he** **asked** **Concor** **.**
" 他 问 康科 .

他问康科尔。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'hæpɪli] .

The	Martian	shook	his	head	unhappily	.
这	火星人	摇晃	他的	头	不幸地	.

火星人不满地摇了摇头。

" [pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] .

"	Part	of	one	.
"	部分	的	一	.

"其中一部分。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] ['blæŋkɪt] [ðer; ðər][trænz'mɪtər,træns'mɪtər] , [bʌt; bət] — "

We	tried	to	blanket	their	transmitter	,	but	—	"
我们	尝试	到	毯子	他们的	发射机	,	但	—	"

我们试图屏蔽他们的发射器，但是——"

" [ðæt] ['ʃɔːtnz] ['aʊər; ɑːr][taɪm] .

"	That	shortens	our	time	.
"	那	缩短	我们的	时间	.

"这样可以缩短我们的时间。"

[dəunt][hɑːrm]['aʊər; ɑːr] ['prizənəz] .

Don't	harm	our	prisoners	.
不	伤害	我们的	囚犯	.

不要伤害我们的囚犯。

[wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['hɔstidʒz] .

We	may	need	them	for	hostages	.
我们	可能	需要	他们	为了	人质	.

我们可能需要用它们来挟持人质。

" [kən'vɪkts] [went] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]['ruːtɪd; raʊtɪd][aʊt] ['evriwʌn] [ɪn]['haɪdɪŋ] .

"	Convicts	went	through	the	ship	and	routed	out	everyone	in	hiding	.
"	罪犯	去	通过	这	船	和	路由	出去	每个人	在	隐藏	.

"囚犯们搜遍了整艘船，把所有躲藏的人都赶了出来。"

[ðə; ði] ['kæptivz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['waɪldɪŋ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [laɪn] [in'spektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kætʃ]

The	captives	were	lined	up	and	Wilding	went	down	the	line	inspecting	his	catch
这	俘虏	是	衬里	向上	和	怀尔丁	去	向下	这	线	检查	他的	抓住

.

:

.

俘虏们排成一排，怀尔丁沿着队伍走下去，检查他的战利品。

[ðə; ði]['kruːmən][wɜːr; wər][bəuθ]['æŋgri][ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] .

The	crewmen	were	both	angry	and	frightened	.
这	船员	是	两个都	生气的	和	害怕	.

船员们既愤怒又害怕。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz] ['blʌstəd] .

The	officers	blustered	.
这	警官	虚张声势	.

警官们虚张声势。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['kæptivz] , [tɜːrnd] [aʊt][ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['kruːz] ['kwɔːrtərz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

One	of	the	last	captives	,	turned	out	of	hiding	in	the	crew's	quarters	,	was	a
一	的	这	最后的	俘虏	,	转向	出去	的	隐藏	在	这	船员	四分之一	,	曾是	一个

[gɜːrl] .

girl	.
女孩	.

最后一批被押解出来的俘虏中，有一名女孩，她之前一直躲在船员宿舍里。

[ʃiː; ʃi] [limpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['strægəld] [laɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [nuː] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

She	limped	into	the	straggled	line	-	up	and	faced	the	new	masters	of	the	ship	.
她	跛行	进入	这	散落的	线	-	向上	和	面对	这	新的	大师	的	这	船	.

她一瘸一拐地走进了稀疏的队伍，面对着这艘船的新主人。

['waɪldɪŋ] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Wilding	stared	at	her	in	astonishment	.
怀尔丁	凝视	在	她	在	惊讶	.

怀尔丁惊讶地盯着她。

" - !

"	Elshar	!
"	-	!

"艾尔沙尔!

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

"	What	are	you	doing	here	?
"	什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么?

" [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

"	The	girl	did	not	answer	at	once	.
"	这	女孩	做过	不是	回答	在	一次	.

女孩没有立即回答。

[ʃiː; ʃi] [ʃ'rʌgd] , ['smaɪlɪŋ] ['kjʊriəsli] .

She	shrugged	,	smiling	curiously	.
她	耸了耸肩	,	微笑	奇怪的是	.

她耸了耸肩，带着一丝好奇的微笑。

['reɪʃ(ə)l] ['streɪndʒnəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['æŋglz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] - ['strʌktʃər] .

Racial	strangeness	was	in	the	angles	of	her	face	-	structure	.
种族	奇怪	曾是	在	这	角度	的	她	脸	-	结构	.

她的面部轮廓线条透着种族上的异样感。

[lɑːrdʒ] , ['luːmɪnəs] [aɪz] , [ʌv; əv] [diːp] [bluː] , [roʊd] [haɪ] [ɑːn] ['tɪltɪd] ['tʃiːkˌbəʊnz] .

Large	,	luminous	eyes	,	of	deep	blue	,	rode	high	on	tilted	cheekbones	.
大的	,	发光的	眼睛	,	的	深的	蓝色的	,	骑	高的	在	斜	颧骨	.

一双深蓝色的大眼睛明亮动人，高高地嵌在略微倾斜的颧骨上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [jʌŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [stɪl] [peɪl] [frʌm; frəm] [ʃɑːk] .

She	looked	very	young	,	with	her	face	still	pale	from	shock	.
她	看起来	非常	年轻的	,	和	她	脸	仍然	苍白	从	震惊	.

她看起来很年轻，脸色还因惊吓而苍白。

[ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [fer] [skɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] [mɪkst] [blʌd] ,

In	her	dark	hair	and	fair	skin	were	the	curious	blendings	of	mixed	blood	,
在	她	黑暗的	头发	和	公平的	皮肤	是	这	好奇的	混合	的	混合	血	,

她乌黑的头发和白皙的皮肤中，隐约可见混血血统的奇妙融合。

[wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n][prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [rer] ['bjuːti] .

which	often	produces	rare	beauty	.
哪个	经常	产	稀有的	美丽	.

这往往会造就罕见的美。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['twɪstɪd] [leg] ,

But	for	the	twisted	leg	,
但	为了	这	扭曲	腿	,

但对于那条扭伤的腿来说，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'kredəbli] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [ˌfɪgjə'riːnz]

she	was	perfect	as	one	of	those	incredibly	delicate	and	minute	figurines
她	曾是	完美的	作为	一	的	那些	难以置信	精美的	和	分钟	小雕像

[kaːvd] [ʌv; əv] ['mɑːrʃ(ə)n] ['aɪvəri] ,

carved	of	Martian	ivory	,
雕刻	的	火星人	象牙	,

她就像是用火星象牙雕刻而成的那些极其精致小巧的雕像一样完美。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['hjuːmən] .

but	more	human	.
但	更多的	人类	.

但更有人情味。

[ɔːl] [tuː] ['hjuːmən] .

All	too	human	.
全部	也	人类	.

太人性化了。

" [aɪ] [bɔːt] [maɪ] ['friːdəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [left] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['sloʊli] . :

"	I	bought	my	freedom	with	the	money	you	left	for	me	,	"	she	explained	slowly
"	我	买	我的	自由	和	这	钱	你	左边	为了	我	,	"	她	解释	缓慢地

“我用你留给我的钱换来了自由，”她缓缓解释道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ði] [gɑːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] .

"	There	was	enough	left	to	bribe	the	guards	of	the	supply	ship	.
"	那里	曾是	足够的	左边	到	贿赂	这	守卫	的	这	供应	船	.

“剩下的钱足够贿赂补给船上的守卫。”

" [kɔːt] [bɪ'twiːn] [kən'fjuːʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['æŋgər] , ['waɪldɪŋ] ['stɔrmd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

"	Caught	between	confusion	and	anger	,	Wilding	stormed	at	her	.
"	捕捉	之间	困惑	和	愤怒	,	怀尔丁	暴风雨	在	她	.

“怀尔丁既困惑又愤怒，他冲着她大吼。”

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːst] [jʊr; jər] [maɪnd] .

"	You	must	have	lost	your	mind	.
"	你	必须	有	丢失的	你的	头脑	.

你一定是疯了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [wɑːnt] —

What	could	you	want	—
什么	可以	你	想	—

你还想要什么?

" [ðə; ði] [gɜːrl] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] .

"	The	girl	stopped	him	with	a	gesture	.
"	这	女孩	停止	他	和	一个	手势	.

女孩用手势制止了他。

" [pər'hæps] .

"	Perhaps	.
"	也许	.

“也许。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [mɔːr] [ðæn; ðən] [maɪ] [maɪnd] .

And	perhaps	more	than	my	mind	.
和	也许	更多的	比	我的	头脑	.

或许比我的想象还要深刻。

[aɪ] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɔ:l] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [bɪn]

I	convinced	them	that	all	I	wanted	was	to	see	the	place	you	had	been
我	确信	他们	那	全部	我	通缉	曾是	到	看	这	地方	你	有	到过

['teɪkən] .

taken	.
已采取	.

我让他们相信，我只是想看看你被带去的地方。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] .

I	did	not	try	to	convince	myself	.
我	做过	不是	尝试	到	说服	我	.

我没有试图说服自己。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [hoʊpt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] ['hæpən] .

All	the	time	I	hoped	something	would	happen	.
全部	这	时间	我	希望	某物	会	发生	.

我一直都希望会发生什么事。

[sʌm; səm] ['mɪrək(ə)l] .

Some	miracle	.
一些	奇迹	.

真是个奇迹。

[aɪ] [æsk] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] .

I	ask	nothing	from	you	.
我	问	没有什么	从	你	.

我什么都不求你。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'i:] [steɪ] [nɪr] [ju:; jʊ] —

Just	let	me	stay	near	you	—
只是	让	我	停留	靠近	你	—

就让我待在你身边吧——

" - [læf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [naɪf] - [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] ['hevi] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	Tichron's	laugh	was	a	knife	-	thrust	in	the	heavy	stillness	of	the	ship	.
"	-	笑	曾是	一个	刀	-	推力	在	这	重的	寂静	的	这	船	.

“提克龙的笑声如同利刃刺入沉寂的船上。”

" [frend] , " [hi:; hi] [sed] ['enviəsli] .

"	Friend	,	"	he	said	enviously	.
"	朋友	,	"	他	说	羡慕地	.

“朋友，”他羡慕地说。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] ['wʊmən] [tu:] ['meni] . "

"	You	have	one	woman	too	many	.	"
"	你	有	一	女士	也	许多	.	"

你身边的女人太多了。

" [wʌn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [tu:] ['meni] , " ['waɪldɪŋ] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

"	One	is	sometimes	too	many	,	"	Wilding	said	irritably	.
"	一	是	有时	也	许多	,	"	怀尔丁	说	易怒地	.

“有时候一个就够了，”怀尔丁不耐烦地说。

[hi:; hi] [toʊld] - , " [aɪl] [dɪ'saɪd] ['leɪtər] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .

He	told	Elshar	,	"	I'll	decide	later	what	to	do	with	you	.
他	讲述	-	,	"	患病的	决定	之后	什么	到	做	和	你	.

他对埃尔沙尔说：“我以后再决定怎么处置你。”

[naʊ] [aɪm] [tu:] ['bɪzi] .

Now	I'm	too	busy	.
现在	我是	也	忙碌的	.

我现在太忙了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] ['stʌdid] [hɪm; ɪm] ['greɪvli] .
" **The girl studied him gravely .**
" 这 女孩 研究 他 严重地 .

女孩严肃地打量着他。

" [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .
" **Don't think about me .**
" 不 思考 关于 我 .

“别想我。”

[aɪl] [bi:; bi][noʊ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I'll be no trouble to you .
患病的 是 不 麻烦 到 你 .

我不会给你添麻烦的。

" ['waɪldɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][kɑ:ŋkɔ:r] , [hu:] [ɔ:l'redi] [bent]
" **Wilding nodded and turned his attention to Concor , who already bent**
" 怀尔丁 点头 和 转向 他的 注意力 到 康科 , WHO 已经 弯曲
['oʊvər][ðə; ði]['kælkjuleɪtərz] .
over the calculators .
超过 这 计算器 .

威尔丁点了点头，然后把注意力转向康科，康科已经弯腰操作计算器了。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trɪmɪŋ] , [ðɪs] ['prez(ə)nt]['ɔ:rbɪt] [wɪl] [teɪk] [ju: 'es] ['ferli] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði]
" **With a little trimming , this present orbit will take us fairly close to the**
" 和 一个 小的 修剪 , 这 展示 轨道 将要 拿 我们 相当 关闭 到 这
['æstərɔɪd] ,
asteroid ,
小行星 ,

“稍作调整，目前的轨道将使我们相当接近这颗小行星。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑ:rʃənz] ['vɜ:rdɪkt] .
" **was the Martian's verdict .**
" 曾是 这 火星人的 判决 .

“这是火星人的判决。”

" [ðæts] [jʊr; jər] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
" **That's your department .**
" 那就是 你的 部门 .

那是你的部门。

[get] [ju: 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd][dəunt] [weɪst] ['eni] [taɪm] [ju:; jʊ][kæn; kən] [help] .
Get us there , and don't waste any time you can help .
得到 我们 那里 , 和 不 浪费 任何 时间 你 能 帮助 .

带我们去那里，不要浪费任何你能帮忙的时间。

[ðə; ði][pə'troʊlz] [wɪl] [bi:; bi][kən'və:dʒɪŋ] [ɪf] ['eni] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ɔ:l] [went] [θru:] .
The patrols will be converging if any message at all went through .
这 巡逻 将要 是 收敛 如果 任何 信息 在 全部 去 通过 .

如果消息传递成功，巡逻队将会汇合。

['aʊər; ɑ:r]['mɑ:rdʒɪn][ɪz] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [best] .
Our margin is small enough at best .
我们的 利润 是 小的 足够的 在 最好的 .

我们的利润空间充其量也只能算很小。

" - [brɔ:d] [feɪs] [ʃoʊd] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
" **Tichron's broad face showed astonishment .**
" - 广阔 脸 显示 惊讶 .

提克龙宽阔的脸上露出惊讶的神色。

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ? "
" You mean you're actually going back for the others ? "
" 你 意思是 你是 实际上 去 后退 为了 这 其他的 ? "

"你是说你真的要回去接其他人？"

" [aɪ]['nevər][hæd; həd]['eni] ['ʌðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .
" I never had any other intention .
" 我 绝不 有 任何 其他 意图 .

我从未有过其他打算。

[aɪl] [niːd] [ɔːl] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . . [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] .
I'll need all who want to go with me . . . where I'm going .
患病的 需要 全部 WHO 想 到 去 和 我 . . . 在哪里 我是 去 .

我需要所有愿意和我一起去的人……去我要去的地方。

" - [aɪz] ['nærəud] .
" Tichron's eyes narrowed .
" - 眼睛 范围缩小 .

提克龙眯起了眼睛。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ? "
" Where are you going ? "
" 在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [juːl] [faɪnd][aʊt] [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" You'll find out when I tell the others .
" 你会 寻找 出去 什么时候 我 告诉 这 其他的 .

"等我告诉其他人的时候你就知道了。"

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] .
In time to make up your mind about going .
在 时间 到 制作 向上 你的 头脑 关于 去 .

有时间决定是否前往。

" ['ælkətræz] ['æstərɔɪd] [ʃoʊd] ['sʌd(ə)nli] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk]['bækdrɑːp] [ʌv; əv] [speɪs] ,
" Alcatraz Asteroid showed suddenly against the dark backdrop of space ,
" 阿尔卡特拉斯 小行星 显示 突然 反对 这 黑暗的 背景 的 空间 ,

"阿尔卡特拉斯小行星突然出现在漆黑的太空背景下，

[rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] ['wæksɪŋ][æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv][ɪts] ['sɜːrfɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][sʌn] .
reflected sunlight waxing as the planes of its surface turned toward the Sun .
反映 阳光 打蜡 作为 这 飞机 的 它是 表面 转向 朝向 这 太阳 .

随着地表平面转向太阳，反射的阳光逐渐增强。

['erlɑːk] [vælvz] [set]['ɪntuː][ðə; ði]['sævɪdʒ] [ɪk'stɪriər] ['oʊpənd][tuː; tə][let][ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['kæptɪv]
Airlock valves set into the savage exterior opened to let the lighter and captive
气闸 阀门 放 进入 这 野蛮的 外部的 打开 到 让 这 打火机 和 俘虏
[sə'plaɪ] [ʃɪp] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tuːb] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['daʊnwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtɪd]['kævərnz] .
supply ship into a tube leading downward to the inhabited caverns .
供应 船 进入 一个 管子 领导 向下 到 这 有人居住的 洞穴 .

安装在崎岖外墙上的气闸阀门打开，让较轻的被俘补给船进入通往下方有人居住的洞穴的管道。

['berli] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɪp] ['setld] ['ɪntuː] ['kreidlz] [wen] ['waɪldɪŋ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l]
Barely had the ship settled into cradles when Wilding went through the double
仅仅 有 这 船 定居 进入 摇篮 什么时候 怀尔丁 去 通过 这 双倍的
[dɔːz] [ænd; ənd][stɛərd][ə'baʊt][ðə; ði] ['vɔːltɪd] - .
doors and stared about the vaulted dockroom .
门 和 凝视 关于 这 拱形 - .

船刚停稳在船坞里，怀尔丁就穿过双扇门，环顾着拱形船坞。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Something was wrong .
某物 曾是 错误的 .

出问题了。

[baɪ] [naʊ] , [ðə; ði] [kən'vɪkts] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [wel] ['stɑːrtɪd] ,
By now , the convicts would know that the venture was well started ,
经过 现在 , 这 罪犯 会 知道 那 这 风险投资 曾是 出色地 开始 ,

到现在，这些囚犯应该已经知道，这项计划已经成功启动了。

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [praɪz] .
that the conquerors had returned with a prize .
那 这 征服者 有 返回 和 一个 奖 .

征服者们带着战利品凯旋而归。

['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] [kraʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mɪlɪŋ] [ə'baʊt] , ['swɔːrmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptʃərd]
Curious and excited crowds should be milling about , swarming around the captured
好奇的 和 兴奋的 人群 应该 是 铣削 关于 , 蜂拥而至 大约 这 捕获
[ʃɪp] , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['vɛntʃərərz] .
ship , greeting the venturers .
船 , 问候 这 冒险家 .

好奇而兴奋的人群应该会聚集在被俘获的船只周围，向冒险者们致意。

[bʌt; bət] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [saɪt] .
But no one was in sight .
但 不 一 曾是 在 视线 .

但周围一个人影也没有。

['sɪgnəlɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'bɔːrd] , ['waɪldɪŋ] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə]
Signalling the others to remain aboard , Wilding moved away from the ship to
信号传导 这 其他的 到 保持 船上 , 怀尔丁 已搬 离开 从 这 船 到
[bɪ'gɪn] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] .
begin exploration .
开始 勘探 .

威尔丁示意其他人留在船上，然后离开船只开始探险。

['kɔːʃəsli] , [gʌn] [ɪn] [hænd] , [hiː; hi] [poʊkt] [θruː] [ðə; ði] [meɪn] ['kævərn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['stɔkˌpaɪld]
Cautiously , gun in hand , he poked through the main cavern with its stockpiled
谨慎地 , 枪 在 手 , 他 戳 通过 这 主要的 洞穴 和 它是 囤积
[sə'plaɪz] ,
supplies ,
补给品 ,

他小心翼翼地手持枪支，探入存放着物资的主洞穴。

[ðen] [ɑːn] , [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['nɪrər] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .
then on , investigating the nearer passages .
然后 在 , 调查 这 更近 段落 .

然后继续调查更近的通道。

[ɔːl'redi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kəuhɔːts] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʃɪp] ,
Already out of sight of his cohorts aboard the supply ship ,
已经 出去 的 视线 的 他的 队列 船上 这 供应 船 ,

他已经远远地离开了补给船上同伴的视线范围。

[hiː; hi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['fɜːrtɪv] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dʒægɪd] ['rɑːks] .
he halted suddenly at a hint of furtive movement among the jagged rocks .
他 停止 突然 在 一个 暗示 的 鬼鬼祟祟 移动 之中 这 锯齿状 岩石 .

他突然停下脚步，因为他察觉到嶙峋的岩石间似乎有什么东西在悄悄移动。

[θriː] [men] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
Three men sprang up and faced him .
三 男人 弹簧 向上 和 面对 他 .

三名男子跳起来面对他。

[ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['redi] .
All three were armed and ready .
全部 三 是 武装 和 准备好 .

三人全副武装，严阵以待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [tʃiːf] [sə'pɔːrtərz] .
It was not difficult to recognize Credus and his two chief supporters .
它 曾是 不是 难的 到 认出 - 和 他的 二 首席 支持者 .

不难认出克雷杜斯和他的两位主要支持者。

" [aɪm] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] , " [sed] - .
" I'm taking over , " said Credus .
" 我是 采取 超过 , " 说 - .

"我要接管了，"克雷杜斯说道。

" [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] , " ['waɪldɪŋ] [wɔːrnd] .
" Not so easily , " Wilding warned .
" 不是 所以 容易地 , " 怀尔丁 警告 .

"没那么容易，"怀尔丁警告说。

" [its] [stɪl] [ə; eɪ] ['dedlɑːk] .
" It's still a deadlock .
" 它是 仍然 一个 僵局 .

"目前仍处于僵局。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][gʌn][ɑːn][juː; jʊ] .
I have a gun on you .
我 有 一个 枪 在 你 .

我身上有枪。

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
" Credus shook his head slowly .
" - 摇晃 他的 头 缓慢地 .

克雷杜斯缓缓地摇了摇头。

" [jʊə(r)] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ]['gæmblər][tuː; tə] [pleɪ] [ə'genst] [sʌtʃ] [ɑːdz] .
" You're too good a gambler to play against such odds .
" 你是 也 好的 一个 赌徒 到 玩 反对 这样的 赔率 .

"你赌技太高超了，不应该冒这样的风险。"

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [der] [ʃuːt] .
You wouldn't dare shoot .
你 不会 敢 射击 .

你不敢开枪。

" ['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" Wilding was aware of a faint sound behind him .
" 怀尔丁 曾是 意识到的 的 一个 头晕的 声音 在后面 他 .

"怀尔丁感觉到身后传来微弱的声音。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [graʊθ] [ɔːr][kɑːŋkɔːr][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz]
For a moment he hoped that Grouth or Concor had disobeyed his orders
为了 一个 片刻 他 希望 那 生长 或者 康科 有 违抗命令 他的 订单
[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
and followed him .
和 随后 他 .

他一度希望格鲁斯或康科尔违抗了他的命令，跟他一起来了。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] ['rɪskt] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [siː] .
He even risked a quick glance over his shoulder to see .
他 甚至 冒险 一个 快的 瞥一眼 超过 他的 肩膀 到 看 .

他甚至冒险回头瞥了一眼。

[tuː] [jaːdz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] - , [eɪmd] ['blɑːstə][ɪn][hænd] .
Two yards behind him stood Tichron , aimed blaster in hand .
二 码 在后面 他 站立 - , 旨在 爆能枪 在 手 .

蒂克龙站在他身后两码处，手里拿着爆能枪瞄准着他。

[ɑːn] - [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ʌn'hoʊli] [gliː] , [hɪz; ɪz][lɪps] [kɜːrld] [ʌp][tuː; tə]
On Tichron's face was an expression of unholy glee , his lips curled up to
在 - 脸 曾是 一个 表达 的 不圣洁的 高兴 , 他的 嘴唇 卷曲 向上 到
[ɪk'spoʊz] ['wʊlfɪʃ] [fæŋz] .
expose wolfish fangs .
暴露 狼 獠牙 .

提克隆脸上露出邪恶的得意表情，他的嘴唇卷起，露出狼一般的獠牙。

- [held][ðə; ði] ['bæləns] , [ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Tichron held the balance , and knew it .
- 握住 这 平衡 , 和 知道 它 .

提克隆掌握着平衡，而且他自己也清楚这一点。

" [stɑːrt] ['bɑːrgənɪŋ] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
" Start bargaining , " he suggested .
" 开始 讨价还价 , " 他 建议 .

"开始讨价还价吧，"他建议道。

" [aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [sed] - ['kwɪkli] .
" I'll deal with you , " said Credus quickly .
" 患病的 交易 和 你 , " 说 - 迅速地 .

"我会处理你的，"克雷杜斯迅速说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][gɜːrl] , [æmɪθ] .
" I have the girl , Amyth .
" 我 有 这 女孩 , 艾米斯 .

"我有个女孩，叫艾米丝。"

[ʃiːz] [jɔːrz] . . .
She's yours . . .
她是 你的 . . .

她是你的.....

[ɪf] . . . .
if . . . .
如果 . . . .

如果....

" - [lɪkt] [draɪ][lɪps] .
" Tichron licked dry lips .
" - 舔过 干燥 嘴唇 .

提克龙舔了舔干裂的嘴唇。

[hɪz; ɪz][koʊld] [aɪz] ['kwestʃənd] ['waɪldɪŋ] .
His cold eyes questioned Wilding .
他的 寒冷的 眼睛 被质问 怀尔丁 .

他冰冷的目光质问着怀尔丁。

['waɪldɪŋ] [groʊn] .
Wilding groaned .
怀尔丁 呻吟 .

威尔丁呻吟了一声。

" [aɪv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] [diːl] —
" I've nothing to offer but a fair deal —
" 我已经 没有什么 到 提供 但 一个 公平的 交易 —

"我能提供的只有公平的交易——

" - ['trɪgər] ['fɪŋgər] ['taɪtnd] .
" **Tichron's trigger finger tightened .**
" - 扳机 手指 收紧 .

蒂克朗的食指扣紧了扳机。

[ə; eɪ] [θɪn] [biːm] [flikt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blɑːstə] .
A thin beam flicked from the blaster .
一个 薄的 光束 轻弹 从 这 爆能枪 .

一道细光束从爆能枪中射出。

[saʊnd] [ænd; ənd] [laɪt] ['dʒɑːrd][ðə; ði]['kævərnz] . . . .
Sound and light jarred the caverns . . . .
声音 和 光 罐装 这 洞穴 . . . .

声光震动了洞穴.....

[viː]
V
V

\/

['ekoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst][daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
Echoes of the blast died away in the distance .
回声 的 这 爆炸 死亡 离开 在 这 距离 .

爆炸声的回声在远处渐渐消失。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][taɪm] , [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['tæbloʊ] [held] , [ðen] [θɔːt] [ænd; ənd]
For a fragment of time , the curious tableau held , then thought and
为了 一个 分段 的 时间 , 这 好奇的 画面 握住 , 然后 想法 和
[pər'sepʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
perception began again .
洞察力 开始 再次 .

这奇特的景象持续了片刻，然后思考和感知又重新开始了。

['waɪldɪŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [bliːk] , [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [lɪvd] .
Wilding , his face bleak , was amazed that he still lived .
怀尔丁 , 他的 脸 苍凉 , 曾是 惊叹 那 他 仍然 居住地 .

怀尔丁脸色阴沉，惊讶于自己竟然还活着。

[æt; ət] [sʌtʃ] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] [mɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
At such range , a miss was impossible .
在 这样的 范围 , 一个 错过 曾是 不可能的 .

在这样的射程内，不可能失手。

[bʌt; bət] [wer] - [hæd; həd] [stʊd] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'taɪdi] [hiːp] [ʌv; əv] ['sməʊldərɪŋ] [klɔːθ]
But where Credus had stood was an untidy heap of smoldering cloth
但 在哪里 - 有 站立 曾是 一个 凌乱 堆 的 闷烧 布
[ænd; ənd]['kælsaɪnd][rægz][ʌv; əv] [fleʃ] .
and calcined rags of flesh .
和 煅烧 破布 的 肉 .

但克雷杜斯站立的地方，却是一堆凌乱不堪的冒着烟的布料和烧焦的血肉碎片。

[deɪzd] [baɪ] [kən'kʌʃn] , [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] - - ['pɑːrti][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['grɪnɪŋ]
Dazed by concussion , the survivors of Credus ' party stared at the grinning
茫然 经过 脑震荡 , 这 幸存者 的 - - 派对 凝视 在 这 咧嘴笑
- .
Tichron .
- .

克雷杜斯一行人的幸存者们因脑震荡而晕头转向，他们盯着咧嘴笑着的提克隆。

" [aɪm] ['pleɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['waɪldɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" **I'm playing along with Wilding , " he told them .**
" 我是 玩耍 沿着 和 怀尔丁 , " 他 讲述 他们 .

“我是在配合怀尔丁演戏，”他告诉他们。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] ['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] [tuː; tə]['ɔːfər][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] [fer] [diːl] .
" The one thing nobody ever thought to offer me is a fair deal .
" 这 一 事物 无人 曾经 想法 到 提供 我 是 一个 公平的 交易 .

"从来没有人想过要给我提供公平的待遇。"

[aɪ] [ges] [aɪm][dʒʌst] ['kjʊriəs] .
I guess I'm just curious .
我 猜测 我是 只是 好奇的 .

我只是好奇而已。

" [stɪl] ['oʊvər] [eɪmd] ['gʌnz] , [ðə; ði] [tuː] [gruːps] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][ðə; ði][streɪn] ['maʊntɪd]
" Still over aimed guns , the two groups faced each other as the strain mounted
" 仍然 超过 旨在 枪支 , 这 二 团体 面对 每个 其他 作为 这 拉紧 安装
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

"双方枪口依然对准彼此，紧张气氛不断升级。

" [goʊ][ɑːn] , [ʃuːt] , " ['ɝːdʒd] ['waɪldɪŋ] .
" Go on , shoot , " urged Wilding .
" 去 在 , 射击 , " 敦促 怀尔丁 .

"继续，开枪，"怀尔丁催促道。

" [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [naʊ] .
" The odds are even now .
" 这 赔率 是 甚至 现在 .

现在双方实力相当。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
You can kill both of us , but we will take you with us .
你 能 杀 两个都 的 我们 , 但 我们 将要 拿 你 和 我们 .

你可以杀了我们两个，但我们会带你一起陪葬。

[juː; jʊ][hæv; həv][wʌn]['sekənd][tuː; tə][drɑːp][jʊr; jər]['gʌnz][ɔːr][stɑːrt] ['ʃuːtɪŋ] .
You have one second to drop your guns or start shooting .
你 有 一 第二 到 降低 你的 枪支 或者 开始 射击 .

你只有一秒钟时间放下武器或开始射击。

" [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['tɔːrtʃərd] [ðə; ði] [per] ['briːfli] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [nɜːrv] [feɪld] .
" Indecision tortured the pair briefly , but their nerve failed .
" 优柔寡断 受折磨 这 一对 简要地 , 但 他们的 神经 失败的 .

"犹豫不决短暂地折磨着这对情侣，但他们最终还是没能鼓起勇气。"

['wɛpənz] ['klætərd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Weapons clattered on the floor .
武器 咔嗒咔嗒地 在 这 地面 .

武器哐当一声掉在地上。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ? " [wʌn] [æskt] [ʌn'hæpɪli] .
" What are you going to do with us ? " one asked unhappily .
" 什么 是 你 去 到 做 和 我们 ? " 一 问 不幸地 .

"你们打算怎么处置我们？"其中一人不高兴地问道。

" ['nʌθɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] .
" Nothing , if you do as you're told .
" 没有什么 , 如果 你 做 作为 你是 讲述 .

"只要你听话，什么事都不会发生。"

[wer] [ɪz] ['evriwʌn] ?
Where is everyone ?
在哪里 是 每个人 ?

人都去哪儿了?

" [ðə; ði] [men] [tɔ:kt] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] .

"	The	men	talked	willingly	enough	.
"	这	男人	谈话	心甘情愿	足够的	.

“这些人都很愿意交谈。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtər] [hæd; həd] [left] , - [tʊk] ['oʊvər] .

As	soon	as	the	lighter	had	left	,	Credus	took	over	.
作为	很快	作为	这	打火机	有	左边	,	-	采取	超过	.

打火机一走，克雷杜斯就接手了。

['wɛpənz] [wɜ:r; wər] ['kɔnfiskeitid] , [ɔ:l] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [si:zd] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tu:; tə] [ðə; ði]

Weapons	were	confiscated	,	all	the	women	were	seized	and	taken	to	the
武器	是	没收	,	全部	这	女性	是	查获	和	已采取	到	这

['loʊər] ['kævərnz] [æz; əz] ['hɔstidʒz] .

lower	caverns	as	hostages	.
降低	洞穴	作为	人质	.

武器被没收，所有妇女都被抓走并作为人质带到下面的洞穴。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [sʌm; səm] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] - ['wɪlɪŋli] , [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [bɪn]

Of	the	others	,	some	had	followed	Credus	willingly	,	the	rest	had	been
的	这	其他的	,	一些	有	随后	-	心甘情愿	,	这	休息	有	到过

['θretnd] ['ɪntu:] [ə'bi:diəns] .

threatened	into	obedience	.
威胁	进入	服从	.

其他人中，有些是自愿追随克雷杜斯的，其余的人则是被威胁而服从的。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['trʌstɪd] ['kəuhɔ:ts] ,

Except	for	his	trusted	cohorts	,
除了	为了	他的	可信	队列	,

除了他信任的同伙之外，

[ɔ:l] [kən'vɪkts] [wɜ:r; wər] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪtər] .

all	convicts	were	ordered	out	of	the	way	pending	the	return	of	the	lighter	.
全部	罪犯	是	订购	出去	的	这	方式	待办的	这	返回	的	这	打火机	.

所有囚犯都被命令让开，等待打火机归还。

[ɪf] - ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,

If	Wilding's	project	succeeded	,
如果	-	项目	成功了	,

如果怀尔丁的项目成功了，

- ['wɑ:ntɪd] [noʊ] [wʌn] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər]

Credus	wanted	no	one	to	interfere	with	his	idea	of	snatching	it	away	for
-	通缉	不	一	到	干扰	和	他的	主意	的	抢夺	它	离开	为了

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ju:z] .

his	own	use	.
他的	自己的	使用	.

克雷杜斯不希望任何人干涉他将之据为己有的想法。

['waɪldɪŋ] [snæpt] [kə'mændz] .

Wilding	snapped	commands	.
怀尔丁	啪啪	命令	.

狂野地发出命令。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['kævərnz] [æt; ət] [wʌns] .

The	women	were	to	be	brought	to	the	main	caverns	at	once	.
这	女性	是	到	是	带来	到	这	主要的	洞穴	在	一次	.

这些妇女必须立即被带到主洞穴。

[ɔ:l] ['ʌðər] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [li:v] ['ælkətræz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [ə'semb(ə)l] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

All	others	who	wished	to	leave	Alcatraz	were	to	assemble	there	without	delay	.
全部	其他的	WHO	希望	到	离开	阿尔卡特拉斯	是	到	集合	那里	没有	延迟	.

所有其他想离开阿尔卡特拉斯岛的人都应立即在那里集合。

[əˈlɑːrm][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈplaɪ] [ʃɪp] .

Alarm	**had**	**gone**	**out**	**during**	**the**	**taking**	**of**	**the**	**supply**	**ship**	**.**
警报	有	已消失	出去	期间	这	采取	的	这	供应	船	.

补给船被劫持时，警报已经响起。

['prɑːbəbli][ðə; ði][pəˈtroʊl] ['kruːzəz] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [kənˈvəːdʒɪŋ][əˈpɑːn][ðə; ði]['æstərɔɪd] , [soʊ][taɪm] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

Probably	**the**	**patrol**	**cruisers**	**were**	**already**	**converging**	**upon**	**the**	**asteroid**	**,**	**so**	**time**	**was**	**short**	**.**
大概	这	巡逻	巡洋舰	是	已经	收敛	之上	这	小行星	,	所以	时间	曾是	短的	.

巡逻舰可能已经向小行星集结，所以时间紧迫。

[hæf] [æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , ['waɪldɪŋ] [stept] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [θrɔŋd] [kənˈvɪkts][tuː; tə] [əˈdres] [ðem; ðəm] .

Half	**an**	**hour**	**later**	**,**	**Wilding**	**stepped**	**before**	**the**	**thronged**	**convicts**	**to**	**address**	**them**	**.**
一半	一个	小时	之后	,	怀尔丁	步	前	这	熙熙攘攘	罪犯	到	地址	他们	.

半小时后，怀尔丁走到拥挤的囚犯面前，向他们发表讲话。

[ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['grɪmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

A	**hush**	**fell**	**as**	**he**	**looked**	**grimly**	**into**	**the**	**sea**	**of**	**faces**	**,**
一个	嘘	跌倒	作为	他	看起来	阴沉地	进入	这	海	的	面孔	,

他目光阴沉地扫过一张张面孔，周围顿时鸦雀无声。

[peɪl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌnləs] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ɪkˈsaɪtmənt] .

pale	**from**	**their**	**sunless**	**quarters**	**and**	**from**	**excitement**	**.**
苍白	从	他们的	无日光	四分之一	和	从	激动	.

由于长期处于阴暗的环境中，加上兴奋，他们的脸色都显得苍白。

" [aɪ][kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['friːdəm] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] .

"	**I**	**can't**	**promise**	**you**	**freedom**	**,**	**"**	**he**	**warned**	**.**
"	我	不能	承诺	你	自由	,	"	他	警告	.

"我不能保证你们获得自由，"他警告说。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['friːdəm] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][jʊr; jər] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ]

"	**What**	**I**	**have**	**in**	**mind**	**may**	**not**	**be**	**freedom**	**at**	**all**	**to**	**your**	**way**	**of**	**thinking**	.	**:**	.
"	什么	我	有	在	头脑	可能	不是	是	自由	在	全部	到	你的	方式	的	思维	.	:	.

"我所想的，可能根本不是你理解的那种自由。"

[ɔːl] [aɪ] ['ɔːfər] [ɪz][ə; eɪ][hɑːrd] , ['deɪndʒərəs] [laɪf] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [wʌn] .

All	**I**	**offer**	**is**	**a**	**hard**	**,**	**dangerous**	**life**	**,**	**and**	**possibly**	**a**	**short**	**one**	**.**
全部	我	提供	是	一个	难的	,	危险的	生活	,	和	可能	一个	短的	一	.

我所能提供的只有艰苦、危险的生活，而且很可能很短暂。

[aɪl] [niːd] [strɔːŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

I'll	**need**	**strong**	**men**	**and**	**women**	**for**	**what**	**I**	**have**	**in**	**mind**	**if**	**we**	**reach**	**our**	**destination**	**.**
患病的	需要	强的	男人	和	女性	为了	什么	我	有	在	头脑	如果	我们	抵达	我们的	目的地	.

如果我们要到达目的地，我需要强壮的男男女女来完成我的计划。

[ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [tekniʃənz] , [fɜːrst] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [wiː; wi][get][ðer; ðər] .

And	**competent**	**technicians**	**,**	**first**	**,**	**to**	**see**	**that**	**we**	**get**	**there**	**.**
和	胜任的	技术人员	,	第一的	,	到	看	那	我们	得到	那里	.

首先，我们需要有能力的技师，确保我们能够实现目标。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [wei] [ʌv; əv][laɪf] .

If	we	make	it	,	you'll	have	a	fighting	chance	at	a	new	way	of	life	.
如果	我们	制作	它	,	你会	有	一个	斗争	机会	在	一个	新的	方式	的	生活	.

如果我们成功了，你将有机会开启一种全新的生活。

[laɪf] [ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] [bɪˈfɔːr] . "

Life	totally	different	from	any	you	may	have	known	before	.	"
生活	完全	不同的	从	任何	你	可能	有	已知	前	.	"

这将是一段与你以往经历截然不同的生活。

" [haʊ] [ˈmeni] [kæn; kən][goʊ] ?

"	How	many	can	go	?
"	如何	许多	能	去	?

有多少人可以去?

" [ˈtaɪni] [æskt] [ˈsoʊbərli] .

"	Tiny	asked	soberly	.
"	微小的	问	清醒地	.

“Tiny 严肃地问道。”

[ˈwaɪldɪŋ] [ʃˈrʌgd] .

Wilding	shrugged	.
怀尔丁	耸了耸肩	.

怀尔丁耸了耸肩。

" [ɔːl] [huː] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] , [ˈprɑːbəbli] . . . [wen] [ðeɪv] [hɜːrd] [maɪ][plæn] .

"	All	who	will	want	to	,	probably	.	.	.	when	they've	heard	my	plan	.
"	全部	WHO	将要	想	到	,	大概	.	.	.	什么时候	他们有	听到	我的	计划	.

“所有想了解的人，大概都会……在听完我的计划之后。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈkraʊdɪd] ,

It	may	be	crowded	,
它	可能	是	挤	,

可能会比较拥挤，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [səˈplaɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [ˈkæri] [ɔːl][ʌv; əv]

but	for	a	short	distance	the	lighter	and	supply	ship	can	carry	all	of
但	为了	一个	短的	距离	这	打火机	和	供应	船	能	携带	全部	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

但短距离内，轻型补给船可以搭载你们所有人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði][ˈæstərɔɪd][belt][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈferi] [rʌn] .

And	at	the	moment	,	the	trip	to	the	asteroid	belt	is	only	a	ferry	run	.
和	在	这	片刻	,	这	旅行	到	这	小行星	腰带	是	仅有的	一个	渡船	跑步	.

目前，前往小行星带只需要搭乘渡轮即可。

[ˈʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈgen] .

Shorter	than	it	will	be	for	a	long	time	again	.
较短	比	它	将要	是	为了	一个	长的	时间	再次	.

比很长一段时间内都要短。

" [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] , [ðen] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] .

"	He	told	them	,	then	,	of	his	plan	.
"	他	讲述	他们	,	然后	,	的	他的	计划	.

然后，他把他的计划告诉了他们。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæbjələs] ['treʒər] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] [ə'pɑːn][ɪn][ə; eɪ]

He	told	them	of	the	fabulous	treasure	he	had	stumbled	upon	in	a
他	讲述	他们	的	这	太棒了	宝藏	他	有	踉跄	之上	在	一个

['derəlɪkt] ['speɪsʃɪp] ,

derelict	spaceship	,
废弃的	飞船	,

他告诉他们，他在一艘废弃的宇宙飞船里偶然发现了一笔惊人的宝藏。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'vestɪd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] [troʊv][ɪn][ə; eɪ] [nuː] - [taɪp] ['speɪsʃɪp]

and	how	he	had	invested	his	treasure	trove	in	a	new	-	type	spaceship
和	如何	他	有	投资	他的	宝藏	宝库	在	一个	新的	-	类型	飞船

[bɔːt] [ænd; ənd] [ə'sembld] ['siːkrətli] ,

bought	and	assembled	secretly	,
买	和	组装	偷偷	,

以及他如何将自己的全部积蓄投资于一艘秘密购买和组装的新型宇宙飞船。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['æstərɔidz] .

and	hidden	among	the	asteroids	.
和	隐	之中	这	小行星	.

隐藏在小行星带中。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ,

Like	many	others	,
喜欢	许多	其他的	,

和许多其他人一样，

['waɪldɪŋ] [hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Wilding	had	dreamed	of	leaving	the	Solar	System	and	plunging	beyond	the
怀尔丁	有	梦见	的	离开	这	太阳的	系统	和	骤降	超过	这

[speɪs] ['bæriər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] .

space	barrier	to	find	a	new	home	among	the	stars	.
空间	障碍	到	寻找	一个	新的	家	之中	这	明星	.

怀尔丁曾梦想离开太阳系，飞越太空屏障，在群星中寻找新的家园。

[ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm] , [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪmplɪment] [hɪz; ɪz] [driːm] ,

Unlike	some	,	he	had	tried	to	implement	his	dream	,
与此不同	一些	,	他	有	尝试	到	实施	他的	梦	,

与一些人不同，他曾努力实现自己的梦想。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [luːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kraɪm] [kə'rɪr] [tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

turning	the	loot	of	his	crime	career	to	that	purpose	.
转弯	这	抢劫	的	他的	犯罪	职业	到	那	目的	.

他将犯罪生涯中掠夺的财物用于此目的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [hed] [aʊt] [bɪ'jɑːnd] ['pluːtoʊ] , [ə; eɪ]['ventʃərə] [niːdz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .

But	to	head	out	beyond	Pluto	,	a	venturer	needs	more	than	a	spaceship	.
但	到	头	出去	超过	冥王星	,	一个	冒险家	需求	更多的	比	一个	飞船	.

但要想前往冥王星以外的世界，探险家需要的不仅仅是一艘宇宙飞船。

[hiː; hi] [niːdz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l][æz; əz] ['despərət] [ænd; ənd][æz; əz] ['ventʃərsəm] [æz; əz][hɪm'self][tuː; tə]

He	needs	other	people	as	desperate	and	as	venturesome	as	himself	to
他	需求	其他	人们	作为	绝望的	和	作为	冒险	作为	他自己	到

[dʒɔɪn][hɪz; ɪz] [ə'tempt] .

join	his	attempt	.
加入	他的	试图	.

他需要其他和他一样充满渴望和冒险精神的人加入他的尝试。

[hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ]['hɑːrdi] [kruː] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrər] [stɑːrz] , [ænd; ənd][wʌns][ðer; ðər] ,

He	needs	a	hardy	crew	to	get	to	the	nearer	stars	,	and	once	there	,
他	需求	一个	耐寒的	全体人员	到	得到	到	这	更近	明星	,	和	一次	那里	,

他需要一支精干的队伍才能到达更近的恒星，一旦到达那里，

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [nuː] [wɜːrld][ænd; ənd]

a	people	strong	and	daring	enough	to	seize	a	strange	new	world	and
一个	人们	强的	和	大胆	足够的	到	抢占	一个	奇怪的	新的	世界	和

['kɑːlənaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

colonize	it	.
殖民	它	.

一个强大而勇敢的民族，足以征服一个陌生的新世界并对其进行殖民统治。

[ə'rɪdʒənəli] , ['waɪldɪŋ] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn] ['ælkətræz] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['laɪkli]

Originally	,	Wilding	had	planned	a	raid	on	Alcatraz	to	pick	up	a	likely
起初	,	怀尔丁	有	计划	一个	袭击	在	阿尔卡特拉斯	到	挑选	向上	一个	可能

['kɑːmplɪment] [ʌv; əv] [tʌf] [soʊlz] ,

complement	of	tough	souls	,
补充	的	艰难的	灵魂	,

最初，怀尔丁计划突袭阿尔卡特拉斯岛，抓捕一批强悍的囚犯。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ə'θɔːrətɪz] [hæd; həd] [ʃɔːrt] - ['sɜ˞ːkətɪd] [hɪz; ɪz] [skiːm] [baɪ] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

but	the	authorities	had	short	-	circuited	his	scheme	by	sending	him	there	.
但	这	当局	有	短的	-	电路	他的	方案	经过	发送	他	那里	.

但当局将他派往那里，挫败了他的计划。

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəlɪst] , [hiː; hi][hæd; həd] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz][plæn][tuː; tə][ðə; ðɪ]

An	opportunist	and	a	realist	,	he	had	adjusted	his	plan	to	the
一个	机会主义者	和	一个	现实主义者	,	他	有	调整	他的	计划	到	这

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

他既是个机会主义者，又是个现实主义者，根据实际情况调整了自己的计划。

" [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fə'mɪliər] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi]

"	Just	breaking	out	of	here	to	go	back	to	the	familiar	worlds	would	be
"	只是	打破	出去	的	这里	到	去	后退	到	这	熟悉的	世界	会	是

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

“仅仅逃离这里回到熟悉的世界是没用的。”

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] ['friːdəm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][oʊld][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd]

We	need	not	freedom	to	go	back	to	our	old	lives	,	but	a	new	kind
我们	需要	不是	自由	到	去	后退	到	我们的	老的	生活	,	但	一个	新的	种类

[ʌv; əv] ['friːdəm] .

of	freedom	.
的	自由	.

我们需要的不是回到过去生活的自由，而是一种新型的自由。

[nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən]['evər][fɪt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['niːtli] ['stændərdaɪzd]['soʊʃ(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]

None	of	us	can	ever	fit	into	the	neatly	standardized	social	structures	in	the
没有任何	的	我们	能	曾经	合身	进入	这	整齐地	标准化	社会的	结构	在	这

[p'lænɪts][ænd; ənd] [muːnz] [wiː; wi][kɔːl]['aʊər; ɑːr]['hoʊmz] .

planets	and	moons	we	call	our	homes	.
行星	和	月亮	我们	称呼	我们的	房屋	.

我们每个人都无法融入我们称之为家园的行星和卫星上整齐划一的社会结构。

[wiː; wi] [niːd] [nuː] ['sɛtɪŋz] [wer] [ðə; ðɪ] [æd'ventʃərəs] [mæn][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] .

We	need	new	settings	where	the	adventurous	man	is	not	an	anachronism	.
我们	需要	新的	设置	在哪里	这	冒险的	男人	是	不是	一个	时代错置	.

我们需要新的环境，在这种环境中，爱冒险的人不再是过时的存在。

[wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [freʃ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][wɜːrld]['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌspesəfə'keʃən] .

We	must	start	fresh	and	make	a	world	over	to	our	specifications	.
我们	必须	开始	新鲜的	和	制作	一个	世界	超过	到	我们的	规格	.

我们必须从头开始，按照我们的设想改造世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [wɜːrld] ,

It	**will**	**not**	**be**	**a**	**safe**	**world**	**,**
它	将要	不是	是	一个	安全的	世界	,

这将是一个不再安全的世界。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ðoʊz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] [fɪt] .

but	**it**	**will**	**never**	**be**	**as**	**dull**	**as**	**those**	**into**	**which**	**we**	**cannot**	**fit**	**.**
但	它	将要	绝不	是	作为	乏味的	作为	那些	进入	哪个	我们	不能	合身	.

但它永远不会像我们无法融入的那些地方那样乏味。

" [huː] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

"	**Who**	**will**	**go**	**with**	**me**	**?**
"	WHO	将要	去	和	我	?

谁愿意和我一起去?

" [ded] ['saɪləns] [fel] [æz; əz] ['waɪldɪŋ] ['fɪnɪʃt] .

"	**Dead**	**silence**	**fell**	**as**	**Wilding**	**finished**	**.**
"	死的	沉默	跌倒	作为	怀尔丁	完成的	.

威尔丁说完后，现场一片死寂。

['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['hɑrdnd] [kən'vɪkts] [iks'tʃeindʒd] ['duːbiəs] [glɑːnsiz] [æz; əz] [ɪf] - [wɜːrdz]

Even	**the**	**most**	**hardened**	**convicts**	**exchanged**	**dubious**	**glances**	**as**	**if**	**Wilding's**	**words**
甚至	这	最多	硬化	罪犯	交换	可疑	眼神	作为	如果	-	字

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [nuː] [pər'spektɪv] [ɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

had	**given**	**them**	**new**	**perspectives**	**on**	**themselves**	**and**	**each**	**other**	**.**
有	给定	他们	新的	视角	在	他们自己	和	每个	其他	.

即使是最顽固的罪犯，也交换了怀疑的眼神，仿佛怀尔丁的话让他们对自己和彼此有了新的看法。

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ['stɑːrtɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrmərəs] ['trɪkl] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]

Discussion	**started**	**as**	**a**	**murmurous**	**trickle**	**,**	**increasing**	**quickly**	**to**	**a**	**flood**	**of**
讨论	开始	作为	一个	低语	涓涓细流	,	增加	迅速地	到	一个	洪水	的

[kən'fjuːzd] [saʊnd] .

confused	**sound**	**.**
使困惑	声音	.

讨论起初只是低声细语，很快变成了一片混乱的声音。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [dəunt][goʊ] ? " ['sʌmwʌn] [æskt] .

"	**What**	**about**	**those**	**who**	**don't**	**go**	**?**	**"**	**someone**	**asked**	**.**
"	什么	关于	那些	WHO	不	去	?	"	某人	问	.

"那些不去的人怎么办？"有人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] ['waɪldɪŋ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**admitted**	**Wilding**	**.**
"	我	不	知道	,	"	承认	怀尔丁	.

"我不知道，"怀尔丁承认道。

" ['prɑːbəbli][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [ə'bændən][ðə; ði]['æstərɔɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['prɪzn] .

"	**Probably**	**the**	**authorities**	**will**	**abandon**	**the**	**asteroid**	**as**	**a**	**prison**	**.**
"	大概	这	当局	将要	放弃	这	小行星	作为	一个	监狱	.

"当局很可能会放弃将这颗小行星用作监狱。"

[ðeɪ] [meɪ] [rɪ'muːv] [ɔːl] [huː] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][sʌm; səm]['seɪfər] [prɪ'zɜːrv] .

They	**may**	**remove**	**all**	**who**	**stay**	**behind**	**to**	**some**	**safer**	**preserve**	**.**
他们	可能	消除	全部	WHO	停留	在后面	到	一些	更安全	保存	.

他们可能会将所有留下来的人转移到更安全的保护区。

[ðə; ði] [steɪ] - [bɪ'haɪndz][ɑːr; ər][noʊ][kən'sɜːrn][ʌv; əv][maɪn] .

The	**stay**	**-**	**behinds**	**are**	**no**	**concern**	**of**	**mine**	**.**
这	停留	-	背后	是	不	忧虑	的	矿	.

那些留守人员与我无关。

[meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪndz] .

Make	**up**	**your**	**minds**	**.**
制作	向上	你的	思想	.

你们赶紧做决定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔrz] [ɑːr; ər] [ə'bɔːrd] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] .

As	**soon**	**as**	**the**	**stores**	**are**	**aboard**	**,**	**we**	**are**	**leaving**	**.**
作为	很快	作为	这	商店	是	船上	,	我们	是	离开	.

货物装船后，我们就出发。

['eni] [dɪ'leɪ] [wɪl] [biː; bi]['feɪt(ə)l] ,

Any	**delay**	**will**	**be**	**fatal**	**,**
任何	延迟	将要	是	致命的	,

任何延误都将是致命的。

[sɪns] [ðə; ði] ['laɪtər] [ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ʃɪp] [mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪps] [kæn; kən]

since	**the**	**lighter**	**and**	**supply**	**ship**	**must**	**get**	**away**	**before**	**the**	**patrol**	**ships**	**can**
自从	这	打火机	和	供应	船	必须	得到	离开	前	这	巡逻	船舶	能

[maɪn][ðə; ði] ['laɪkli] ['ɔːbits] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] - .

mine	**the**	**likely**	**orbits**	**and**	**establish**	**a**	**spaceblock**	**.**
矿	这	可能	轨道	和	建立	一个	-	.

因为轻型补给舰必须在巡逻舰能够开采可能的轨道并建立太空封锁之前离开。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [fɔːr'mælətiz] , ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][saɪn] .

There	**are**	**no**	**formalities**	**,**	**nothing**	**to**	**sign**	**.**
那里	是	不	手续	,	没有什么	到	符号	.

没有任何手续，也不需要签署任何文件。

[dʒʌst][biː; bi] [ə'bɔːrd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] . . . .

Just	**be**	**aboard**	**if**	**you**	**are**	**going**	**along**	**.**	**.**	**.**	**.**
只是	是	船上	如果	你	是	去	沿着	.	.	.	.

如果你要同行，就按时登船吧.....

" [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl] [aɪ] , [ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [siːmd] [æz; əz] ['empti] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

"	**To**	**the**	**casual**	**eye**	**,**	**the**	**asteroid**	**belt**	**seemed**	**as**	**empty**	**as**	**the**	**rest**	**of**
"	到	这	随意的	眼睛	,	这	小行星	腰带	似乎	作为	空的	作为	这	休息	的

[speɪs] .

space	**.**
空间	.

“在不经意间，小行星带似乎和宇宙其他地方一样空旷。

[truː] , [sʌm; səm] [sə'spɪʃəsli] ['fiːb(ə)l][stɑːrz] ['ɔːltərd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['pætərn] [ʌv; əv] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] ,

True	**,**	**some**	**suspiciously**	**feeble**	**stars**	**altered**	**the**	**familiar**	**patterns**	**of**	**constellations**	**,**
真的	,	一些	可疑地	微弱	明星	已修改	这	熟悉的	图案	的	星座	,

的确，一些亮度异常微弱的恒星改变了人们熟悉的星座图案。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['lɑːrdʒər]['æstərɔidz][wɜːr; wər] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	**several**	**larger**	**asteroids**	**were**	**clearly**	**visible**	**by**	**their**	**own**	**reflection**	**of**
和	一些	更大的	小行星	是	清楚地	可见的	经过	他们的	自己的	反射	的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	**.**
阳光	.

几颗较大的小行星通过自身反射的阳光清晰可见。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði][dəˈbriː][ʌv; əv][ə; eɪ][lɔːŋ] - [əˈgoʊ] ['ʃætərd] ['plænɪt][wʌz; wəz]

But	for	the	most	part	the	debris	of	a	long	-	ago	shattered	planet	was
但	为了	这	最多	部分	这	碎片	的	一个	长的	-	前	破碎	行星	曾是

[soʊ] ['waɪdli] [dɪ'strɪbjuːtɪd][ɪn][ɪts]['ɔːrbɪt(ə)l] [rɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][sʌn] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [treɪnd]

so	widely	distributed	in	its	orbital	ring	around	the	sun	that	only	a	trained
所以	广泛	分布式	在	它是	轨道	戒指	大约	这	太阳	那	仅有的	一个	受过训练

['æs.troʊ.ˌgeɪ.tər][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

astrogator	could	realize	the	near	approach	to	it	.
星鳄	可以	意识到	这	靠近	方法	到	它	.

但在很大程度上，很久以前破碎的行星的碎片广泛分布在其绕太阳运行的轨道环中，以至于只有训练有素的天文测量员才能意识到它正接近太阳。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ˌdiːseləˈreɪʃn] , [ðə; ði] [tuː] [ʃɪps] [siːmd] [tuː; tə] [hæŋ] ,

Nearing	the	end	of	their	long	deceleration	,	the	two	ships	seemed	to	hang	,
临近	这	结尾	的	他们的	长的	减速	,	这	二	船舶	似乎	到	悬挂	,

[ˌʌn'muːvɪŋ] , [ɪn][blæŋk] [speɪs] .

unmoving	,	in	blank	space	.
不动	,	在	空白的	空间	.

漫长的减速即将结束时，两艘飞船仿佛悬浮在茫茫宇宙中，一动不动。

[mæs] - [dɪ'tektəz] [ænd; ənd][prɑːk'sɪməti][ə'lɑːmz] [wɔːrnd] ['friːkwəntli] [ʌv; əv][ˌmiːti'ɔːrɪk]['frægmənts] ,

Mass	-	detectors	and	proximity	alarms	warned	frequently	of	meteoric	fragments	,
大量的	-	探测器	和	邻近	警报	警告	频繁地	的	流星	片段	,

质量探测器和近距离警报器频繁发出流星碎片警报，

[bʌt; bət][ðə; ði] [per] [ʌv; əv]['fjuːdʒətɪv] [ʃɪps] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [ɪn'kaʊntər] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['fɔːrmɪdəb(ə)l]

but	the	pair	of	fugitive	ships	had	so	far	encountered	nothing	of	formidable
但	这	一对	的	逃犯	船舶	有	所以	远的	遭遇	没有什么	的	强大

[ɔːr]['iːv(ə)n] ['ɪntrəstɪŋ] [saɪz] .

or	even	interesting	size	.
或者	甚至	有趣的	尺寸	.

但到目前为止，这两艘逃亡船只还没有遇到任何强大或有趣的东西。

['mætər] [ɪn][ðə; ði]['æstərɔɪd] [belt] [ɪz][soʊ] ['skætərd] , [ænd; ənd][moʊst]['juːnɪts][soʊ] [smɔːl] ,

Matter	in	the	asteroid	belt	is	so	scattered	,	and	most	units	so	small	,
事情	在	这	小行星	腰带	是	所以	疏散	,	和	最多	单位	所以	小的	,

小行星带中的物质非常分散，而且大多数粒子都非常小。

[ðæt] [ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] ['hevɪli] [ə'genst] ['iːv(ə)n][ˌæksə'dent(ə)l][kə'lɪʒ(ə)n] .

that	the	odds	are	heavily	against	even	accidental	collision	.
那	这	赔率	是	重度	反对	甚至	偶然	碰撞	.

即使是意外碰撞，发生的概率也极低。

['faɪndɪŋ] [wʌn]['pɑːrtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [dʌst] [moʊts] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts]

Finding	one	particle	in	a	shower	of	dust	motes	is	a	matter	of	instruments
寻找	一	粒子	在	一个	淋浴	的	灰尘	微粒	是	一个	事情	的	仪器

[ænd; ənd][ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['kælkjuleɪtərz] ,

and	mathematical	calculators	,
和	数学	计算器	,

在大量尘埃中找到一个粒子需要借助仪器和数学计算器。

[nɑːt] [lʌk] .

not	luck	.
不是	运气	.

不是运气。

[pər'suːt] [wʌz; wəz][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

Pursuit	was	inevitable	,	but	still	invisible	.
追逐	曾是	不可避免的	,	但	仍然	无形的	.

追捕不可避免，但却依然隐蔽。

[pə'troʊl] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli] [kən'vəːdʒiŋ][tuː; tə] [hʌnt] [daʊn] [ðə; ði]['fjʊdʒətɪv] ,

Patrol	**ships**	**were**	**certainly**	**converging**	**to**	**hunt**	**down**	**the**	**fugitives**	**,**
巡逻	船舶	是	当然	收敛	到	打猎	向下	这	逃犯	,

巡逻舰艇显然正在集结，追捕逃犯。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪ'jɑːnd] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] .

but	**they**	**were**	**still**	**beyond**	**range**	**of**	**the**	**instruments**	**.**
但	他们	是	仍然	超过	范围	的	这	仪器	.

但它们仍然超出仪器的探测范围。

['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ventʃər] , [ðoʊ] [stɪl] ['ʌndər] [streɪn] .

Wilding	**was**	**satisfied**	**by**	**the**	**progress**	**of**	**his**	**venture**	**,**	**though**	**still**	**under**	**strain**	**.**
怀尔丁	曾是	使满意	经过	这	进步	的	他的	风险投资	,	尽管	仍然	在下面	拉紧	.

怀尔丁对他的事业进展感到满意，尽管他仍然承受着压力。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ælkətræz] .

There	**had**	**been**	**trouble**	**getting**	**away**	**from**	**Alcatraz**	**.**
那里	有	到过	麻烦	获得	离开	从	阿尔卡特拉斯	.

从阿尔卡特拉斯岛逃脱并非易事。

['meni] [kən'vɪkts] , [ðoʊ] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ɪ'skeɪp] , ['ɔbdʒiktid][tuː; tə]['dʒɔɪnɪŋ][hɪz; ɪz]

Many	**convicts**	**,**	**though**	**willing**	**enough**	**to**	**attempt**	**escape**	**,**	**objected**	**to**	**joining**	**his**
许多	罪犯	,	尽管	愿意的	足够的	到	试图	逃脱	,	反对	到	加入	他的

['fɜːrðər] [plænz] .

further	**plans**	**.**
更远	计划	.

许多囚犯虽然愿意尝试越狱，但却反对加入他的后续计划。

[ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [fjuː] [hæd; həd]['raiətid][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər]

A	**determined**	**few**	**had**	**rioted**	**and**	**tried**	**to**	**seize**	**the**	**escape**	**vessels**	**for**
一个	决定	很少	有	暴乱	和	尝试	到	抢占	这	逃脱	船只	为了

[ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [muːnz] [ænd; ənd] [p'lænɪts][ʌv; əv][men] .

a	**mad**	**dash**	**back**	**to**	**the**	**familiar**	**moons**	**and**	**planets**	**of**	**men**	**.**
一个	疯狂的	短跑	后退	到	这	熟悉的	月亮	和	行星	的	男人	.

少数意志坚定的人发动暴乱，试图夺取逃生飞船，疯狂地逃回人类熟悉的卫星和行星。

[ðə; ði]['raiəts][hæd; həd] [bɪn] [briːf] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [ðoʊ] [ə'bɔːrtɪv] .

The	**riots**	**had**	**been**	**brief**	**and**	**bloody**	**,**	**though**	**abortive**	**.**
这	骚乱	有	到过	简短的	和	血腥	,	尽管	未遂	.

骚乱虽然短暂且血腥，但最终以失败告终。

['waɪldɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['fjʊdʒətɪv] .

Wilding	**avoided**	**contact**	**with**	**his**	**fellow**	**fugitives**	**.**
怀尔丁	避免	接触	和	他的	同伴	逃犯	.

怀尔丁避免与同伙逃亡者接触。

[graʊθ] [ænd; ənd][kɑːŋkɔːr][hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər] ['teknɪk(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] .

Grouth	**and**	**Concor**	**had**	**taken**	**over**	**technical**	**management**	**of**	**the**	**ships**	**.**
生长	和	康科	有	已采取	超过	技术的	管理	的	这	船舶	.

Grouth 和 Concor 接管了这些船舶的技术管理。

['taɪni][ænd; ənd] - [wɜːr; wər]['ɔːrgənaɪzɪŋ][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] .

Tiny	**and**	**Tichron**	**were**	**organizing**	**the**	**personnel**	**.**
微小的	和	-	是	组织	这	人员	.

Tiny 和 Tichron 正在组织人员。

[æmɪθ] [ænd; ənd] - , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [wɜːr; wər] [ɪn'seprəbl] ,

Amyth	**and**	**Elshar**	**,**	**discovering**	**a**	**mutual**	**curiosity**	**,**	**were**	**inseparable**	**,**
艾米斯	和	-	,	发现	一个	相互的	好奇心	,	是	形影不离	,

艾米丝和艾尔沙尔发现彼此都很好奇，从此形影不离。

[ænd; ənd] ['waɪldɪŋ] [hæd; həd] [siːn] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	Wilding	had	seen	neither	of	them	during	the	voyage	.
和	怀尔丁	有	已见	两者都不	的	他们	期间	这	航程	.

在航行途中，威尔丁没有见到他们两人。

[hiː; hi] [felt] , [ʌn'iːzɪli] , [ðæt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [dɪs'kʌʃnz] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['setlɪŋ]

He	felt	,	uneasily	,	that	their	long	discussions	might	be	concerned	with	settling
他	毛毡	,	不安地	,	那	他们的	长的	讨论	可能	是	担心的	和	安顿

['sʌmθɪŋ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

something	in	regard	to	him	.
某物	在	看待	到	他	.

他不安地觉得，他们长时间的讨论可能与解决一些与他有关的事情有关。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [driːm] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

And	now	that	the	machinery	of	his	great	dream	was	actually	in	operation	,
和	现在	那	这	机械	的	他的	伟大的	梦	曾是	实际上	在	手术	,

如今，他伟大梦想的机器已经真正运转起来了。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['ɑːdli] [dɪ'prest] .

he	found	himself	oddly	depressed	.
他	成立	他自己	奇怪	郁闷	.

他发现自己莫名地感到沮丧。

[wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'miːdiət] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hændz][ɔːr][breɪn] ,

When	there	is	no	immediate	occupation	for	hands	or	brain	,
什么时候	那里	是	不	即时	职业	为了	双手	或者	脑	,

当没有需要立即动手或动脑的事情时，

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['liːdər] [ɪz][hɑːrd][ænd; ənd] ['loʊnli] .

the	way	of	a	leader	is	hard	and	lonely	.
这	方式	的	一个	领导者	是	难的	和	孤独	.

领导者的道路是艰难而孤独的。

['bruːdɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sɪn'θetɪk] ['sɑːlətuːd] , [hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gretɪst] [ə'poʊnənt] —

Brooding	in	his	synthetic	solitude	,	he	wrestled	with	his	greatest	opponent	—
沉思	在	他的	合成的	孤独	,	他	摔跤	和	他的	最	对手	—

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

在人为营造的孤独中，他沉思着，与自己最大的对手——他自己——进行着斗争。

[blæk] [dauts] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][soʊl] .

Black	doubts	crept	into	his	soul	.
黑色的	疑虑	悄悄地爬	进入	他的	灵魂	.

黑色的疑虑悄然渗入他的灵魂。

[hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər]['kraɪsɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] .

He	longed	for	crisis	and	the	need	for	action	.
他	渴望	为了	危机	和	这	需要	为了	行动	.

他渴望危机和采取行动的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] .

It	would	come	soon	enough	,	he	realized	.
它	会	来	很快	足够的	,	他	已实现	.

他意识到，这一天很快就会到来。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['speɪsʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑːgəuz][ʌv; əv]['hjuːmən] [rɔː] [mə'tɪriəl] [wʌz; wəz]

Reaching	the	hidden	spaceship	with	his	cargoes	of	human	raw	material	was
到达	这	隐	飞船	和	他的	货物	的	人类	生的	材料	曾是

['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][step][ɪn][æn; ən] ['endləs] ['ɑːbstək(ə)l] [kɔːrs] .

only	the	first	step	in	an	endless	obstacle	course	.
仅有的	这	第一的	步	在	一个	无尽的	障碍	课程	.

带着他运送的人类原材料抵达隐藏的宇宙飞船，仅仅是他接下来无尽障碍赛的第一步。

[bɪˈfɔːr] [ˌpɜːrsəˈnel] [ænd; ənd] [məˈtɪriəlz] [kʊd; kəd][biː; bi] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɑːrʃɪp] [ænd; ənd]

Before	**personnel**	**and**	**materials**	**could**	**be**	**transferred**	**to**	**the**	**starship**	**and**
前	人员	和	材料	可以	是	转移	到	这	星舰	和

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪtˈself] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [diːp] [speɪs] ,

the	**ship**	**itself**	**made**	**ready**	**for**	**deep**	**space**	**,**
这	船	本身	制成	准备好	为了	深的	空间	,

在人员和物资能够转移到星舰上，以及星舰本身做好进入深空的准备之前，

[taɪm] [wʊd] [pæs] .

time	**would**	**pass**	**.**
时间	会	经过	.

时间会流逝。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪk] - [aʊt][frʌm; frəm] ['ælkətræz] [mʌst; məst][biː; bi] [noʊn] .

Already	**the**	**facts**	**of**	**the**	**break**	**-**	**out**	**from**	**Alcatraz**	**must**	**be**	**known**	**.**
已经	这	事实	的	这	休息	-	出去	从	阿尔卡特拉斯	必须	是	已知	.

阿尔卡特拉斯监狱越狱事件的真相应该已经为人所知。

[ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv][fæst][pəˈtroʊl] ['kruːzəz] [wʌz; wəz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['kloʊzɪŋ][ɪn][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

A	**network**	**of**	**fast**	**patrol**	**cruisers**	**was**	**slowly**	**but**	**surely**	**closing**	**in**	**upon**	**him**	**.**
一个	网络	的	快速地	巡逻	巡洋舰	曾是	缓慢地	但	一定	结束	在	之上	他	.

一支由快速巡逻艇组成的网络正缓慢但坚定地向他逼近。

[ə; eɪ] ['getəweɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət][best] .

A	**getaway**	**in**	**the**	**face**	**of**	**such**	**opposition**	**would**	**be**	**touch**	**and**	**go**	**at**	**best**	**.**
一个	逃离	在	这	脸	的	这样的	反对	会	是	触碰	和	去	在	最好的	.

面对如此强大的阻力，逃脱最多也只能是侥幸成功。

[æt; ət][wɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪnˈglɔːriəs] [end][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ventʃər] .

At	**worst**	**,**	**it**	**would**	**mean**	**a**	**quick**	**,**	**inglorious**	**end**	**to**	**his**	**venture**	**.**
在	最差	,	它	会	意思是	一个	快的	,	不光彩的	结尾	到	他的	风险投资	.

最坏的情况是，这意味着他的创业之路将以迅速而黯然的结局告终。

['trʌbld] , [hiː; hi] [sɔːt] [aʊt][kɑːŋkɔːr][ɪn][ðə; ði][kənˈtroʊl] [ruːm] .

Troubled	**,**	**he**	**sought**	**out**	**Concor**	**in**	**the**	**control**	**room**	**.**
麻烦	,	他	寻求	出去	康科	在	这	控制	房间	.

他心事重重，便到控制室去找康科尔。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [grɪnd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ðə; ði] [vjuː] - [skriːn] ['ʃoʊɪŋ] [speɪs]

The	**Martian**	**grinned**	**at**	**him**	**,**	**gestured**	**toward**	**the**	**view**	**-**	**screen**	**showing**	**space**
这	火星人	咧嘴一笑	在	他	,	做手势	朝向	这	看法	-	屏幕	显示	空间

[əˈhed] .

ahead	**.**
前方	.

火星人朝他咧嘴一笑，示意他看向显示前方太空的显示屏。

" ['eni] ['moʊmənt] [naʊ] .

"	**Any**	**moment**	**now**	**.**
"	任何	片刻	现在	.

随时可能。

[ðə; ði] [tʃɑːts] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][belt][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] [rɪˈlaɪəb(ə)l] .

The	**charts**	**of**	**this**	**part**	**of**	**the**	**Belt**	**are**	**not**	**too**	**reliable**	**.**
这	图表	的	这	部分	的	这	腰带	是	不是	也	可靠的	.

这部分区域的星图不太可靠。

[wɪə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrbɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [raɪt] , [wiːl] [ˌoʊvərˈhɔːl]

We're	**shaping**	**our**	**orbit**	**now**	**,**	**and**	**if**	**the**	**figures**	**are**	**right**	**,**	**we'll**	**overhaul**
是	成型	我们的	轨道	现在	,	和	如果	这	数据	是	正确的	,	出色地	大修

[jʊr; jər]['æstərɔɪd] —

your	**asteroid**	**—**
你的	小行星	—

我们正在调整轨道，如果数据正确，我们将彻底改造你们的小行星——

" [mæs] - [dɪ'tektər] [ə'lɑ:mz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dɪ'moʊniæk] ['klæŋər; 'klæŋgər] .
" Mass - detector alarms set up a demoniac clangor .
" 大量的 - 探测器 警报 放 向上 一个 恶魔 铿锵 .

"质量探测器警报发出如同魔鬼般的巨响。"

[graʊθ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] .
Grouth came into the control room .
生长 来了 进入 这 控制 房间 .

格劳斯走进了控制室。

" [raɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [noʊz] , " [hi:; hi] [sed] .
" Right on the nose , " he said .
" 正确的 在 这 鼻子 , " 他 说 .

"完全正确，"他说。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] [swæm] ['ɪntu:] [ˌvɪzə'bɪləti] [ɑ:n] [ðə; ði] [vju:] - [skri:n] .
A point of light swam into visibility on the view - screen .
一个 观点 的 光 游泳 进入 能见度 在 这 看法 - 屏幕 .

屏幕上出现了一个光点。

[ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['swɪftli] , ['stedəli] , [fɜ:rst] [ɪn] [ɪn'tensəti] , [ðen] [ɪn] [saɪz] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bʌlkt] [lɑ:rdʒ] ,
It grew swiftly , steadily , first in intensity , then in size , until it bulked large ,
它 生长 迅速地 , 稳步 , 第一的 在 强度 , 然后 在 尺寸 , 直到 它 散装 大的 ,

它迅速而稳定地增长，先是强度增加，然后体积增大，直到变得非常庞大。

['fɪlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skri:n] .
filling up the field of the screen .
填充 向上 这 场地 的 这 屏幕 .

填满屏幕。

[wi:k] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] , ['waɪldɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [ʃɪp] [set] [daʊn] .
Weak with relief , Wilding ordered the ship set down .
虚弱的 和 宽慰 , 怀尔丁 订购 这 船 放 向下 .

威尔丁如释重负，下令让船停泊。

['aʊərz] ['leɪtər] , [ɪn] [ə; eɪ] ['speɪssu:t] ,
Hours later , in a spacesuit ,
小时 之后 , 在 一个 太空服 ,

几个小时后，他身穿宇航服，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊvɜ˞ˌsi:ɪŋ] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæməˌflɑ:ʒɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
he was overseeing removal of the camouflaging which had turned the
他 曾是 监督 移动 的 这 伪装 哪个 有 转向 这
['hɪd(ə)n] [ʃɪp] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɪ'regjələr] [rɑ:k] [proʊ'tu:bərəns] .
hidden ship into an irregular rock protuberance .
隐 船 进入 一个 不规律的 岩石 突起 .

他负责监督拆除伪装物，这些伪装物将隐藏的船只变成了一个不规则的岩石突起。

[gæŋz] [ʌv; əv] ['wɜkmən] [swɔ:md] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æstərɔɪd] , ['klɪrɪŋ]
Gangs of workmen swarmed over the savage surface of the asteroid , clearing
帮派 的 工人 蜂拥而至 超过 这 野蛮的 表面 的 这 小行星 , 清理
[ə'weɪ] ['steɪdʒɪŋ] ,
away staging ,
离开 舞台 ,

成群的工人涌上小行星荒芜的表面，清理搭建平台的障碍物。

['ləʊdɪŋ] [sə'plaɪz] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] ['redinəs] [fɔ:r; fər] [teɪk] - [ɔ:f] .
loading supplies , and putting the ship in readiness for take - off .
加载中 补给品 , 和 推杆 这 船 在 准备就绪 为了 拿 - 离开 .

装载补给，使舰艇做好起飞准备。

[dauts] [fər'gɑ:tn] , ['waɪldɪŋ] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [wɜ:rk] .

Doubts	**forgotten**	**,**	**Wilding**	**threw**	**himself**	**into**	**the**	**work**	**.**
疑虑	被遗忘的	,	怀尔丁	扔	他自己	进入	这	工作	.

威尔丁抛却了疑虑，全身心投入到工作中。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] .

He	**was**	**in**	**his**	**glory**	**.**
他	曾是	在	他的	荣耀	.

他当时如鱼得水。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] ['smu:ðli] .

Everything	**was**	**working**	**smoothly**	**.**
一切	曾是	在职的	顺利	.

一切进展顺利。

[tu:] ['smu:ðli] .

Too	**smoothly**	**.**
也	顺利	.

太顺畅了。

[ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [trænz] - ['ʃɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [wen] [dɪ'zæstər] [strʌk] .

The	**work**	**of**	**trans**	**-**	**shipping**	**was**	**approaching**	**completion**	**when**	**disaster**	**struck**	**.**
这	工作	的	翻译	-	船运	曾是	接近	完成	什么时候	灾难	击	.

转运工作即将完成时，灾难发生了。

['taɪni] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rd] [ðæt] [graʊθ] [ænd; ənd] [kɑ:ŋkɔ:r] ['wɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn]

Tiny	**came**	**out**	**to**	**him**	**with**	**word**	**that**	**Grouth**	**and**	**Concor**	**wanted**	**him**	**in**
微小的	来了	出去	到	他	和	单词	那	生长	和	康科	通缉	他	在

[ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['speɪsər] ['krɪsənd] ['stɑ:rʃɪp] [aɪ] . [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz]

the	**control**	**room**	**of**	**the**	**giant**	**spacer**	**christened**	**Starship**	**I**	**.**	**Her**	**face**	**was**
这	控制	房间	的	这	巨大的	垫片	受洗	星舰	我	.	她	脸	曾是

['veri] [greɪv] .

very	**grave**	**.**
非常	严重	.

Tiny 告诉他，Grouth 和 Concor 希望他到名为"星舰一号"的巨型太空飞船的控制室去。她的脸色非常严肃。

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [traɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ru:m] .

"	**It**	**was**	**a**	**good**	**try**	**,**	**"**	**she**	**whispered**	**as**	**they**	**entered**	**the**	**control**	**room**	**.**
"	它	曾是	一个	好的	尝试	,	"	她	低声说道	作为	他们	进入	这	控制	房间	.

"这是一次不错的尝试，"当他们走进控制室时，她低声说道。

['waɪldɪŋ] [dɪd] [nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə] [æsk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .

Wilding	**did**	**not**	**need**	**to**	**ask**	**the**	**trouble**	**.**
怀尔丁	做过	不是	需要	到	问	这	麻烦	.

怀尔丁根本不需要为此费心。

- [ænd; ənd] - ['feɪsɪz] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] .

Grouth's	**and**	**Concor's**	**faces**	**told**	**him**	**everything**	**.**
-	和	-	面孔	讲述	他	一切	.

格鲁斯和康科的表情告诉了他一切。

" [ðə; ði] [pə'troʊl] ['kru:zəz] ?

"	**The**	**patrol**	**cruisers**	**?**
"	这	巡逻	巡洋舰	?

巡逻车?

" [graʊθ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	**Grouth**	**nodded**	**.**
"	生长	点头	.

格鲁斯点了点头。

" [aɪv] [meɪd] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
" I've made contact with them .
" 我已经 制成 接触 和 他们 .

“我已经和他们联系过了。”

" ['waɪldɪŋ] ['hwisld] .
" Wilding whistled .
" 怀尔丁 吹口哨 .

“野人吹起了口哨。”

" [æz; əz][kloʊz][æz; əz][ðæt] ! "
" As close as that ! "
" 作为 关闭 作为 那 ! "

“就这么接近了！”

" ['kloʊzər] .
" Closer .
" 更近 .

“更近了。”

['evɪdəntli] , [ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər][sʌm; səm][taɪm] .
Evidently , they've been there some time .
显然 , 他们有 到过 那里 一些 时间 .

显然，他们已经在那里待了一段时间了。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ʃɪps] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp][ðer; ðər] [blɑː'keɪd] .
Waiting for more ships to tighten up their blockade .
等待 为了 更多的 船舶 到 拧紧 向上 他们的 封锁 .

等待更多舰船加强封锁。

[ðeɪv] [maɪnd] [ɔːl]['meɪdʒər] ['ɔːbits] [ænd; ənd][ɑːr; ər][dʒʌst] [kəm'pliːtɪŋ] [ðə; ði]['netwɜːrk][ʌv; əv] [ʃɪps] .
They've mined all major orbits and are just completing the network of ships .
他们有 矿井 全部 主要的 轨道 和 是 只是 完成 这 网络 的 船舶 .

他们已经开采了所有主要轨道，现在正在完善舰船网络。

[juː; jʊ] ['kudnt] [sniːk] [ə; eɪ] [maʊs] [θruː] . "
You couldn't sneak a mouse through . "
你 不能 潜行 一个 老鼠 通过 . "

你连一只老鼠都偷偷带进去的。

" ['eni] [tʃæns] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] [blɑː'keɪd] ?
" Any chance to run the blockade ?
" 任何 机会 到 跑步 这 封锁 ?

有没有可能突破封锁?

" [graʊθ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['glʌmli] .
" Grouth shook his head glumly .
" 生长 摇晃 他的 头 闷闷不乐地 .

格鲁斯沮丧地摇了摇头。

" [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] . "
" Too late for that . "
" 也 晚的 为了 那 . "

“太迟了。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tel] [ðə; ði] ['lʌðər] ? " [æskt] ['taɪni] .
" Shall we tell the others ? " asked Tiny .
" 将 我们 告诉 这 其他的 ? " 问 微小的 .

“我们该告诉其他人吗？”小不点问道。

" [noʊ][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['weɪstɪŋ] [ðer; ðər]['leɪbər] [naʊ] — "
" No use of their wasting their labor now — "
" 不 使用 的 他们的 浪费 他们的 劳动 现在 — "

“他们现在浪费劳动也没用了——”

" [nɑːt][dʒʌst] [jet] , " [sed] ['waɪldɪŋ] .
" Not just yet , " said Wilding .
" 不是 只是 然而 , " 说 怀尔丁 .

"还没到时候，"怀尔丁说。

" ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] .
" Finish the loading .
" 结束 这 加载中 .

完成装载。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [blʌf] ['aʊər; ɑːr] [wei] [aʊt] . "
We may be able to bluff our way out . "
我们 可能 是 有能力的 到 虚张声势 我们的 方式 出去 . "

我们或许可以靠虚张声势蒙混过关。

" [ðeɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['æftər][ˌjuː 'es] [suːn] , " [wɔːrnd] [kɑːŋkɔːr] .
" They'll be coming in after us soon , " warned Concor .
" 他们会 是 未来 在 后 我们 很快 , " 警告 康科 .

"他们很快就会来追我们，"康科尔警告说。

" [ðen] ['itl] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [sə'rendər] [ɔːr] ['biːɪŋ] ['blæstɪd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə'tɑːmɪk] [tɔː'piːdəʊz] .
" Then it'll be a choice of surrender or being blasted out with atomic torpedoes .
" 然后 它将 是 一个 选择 的 投降 或者 存在 炸毁 出去 和 原子 鱼雷 .

"那么，摆在他们面前的选择就是投降，或者被原子鱼雷炸飞。"

" ['waɪldɪŋ] [said] [ʌn'hæpɪli] .
" Wilding sighed unhappily .
" 怀尔丁 叹了口气 不幸地 .

怀尔丁不高兴地叹了口气。

" [wiːl] [sə'rendər] . . . [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] .
" We'll surrender . . . if it comes to that .
" 出色地 投降 . . . 如果 它 来 到 那 .

"如果到了那一步，我们会投降....."

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][traɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪv] [traɪd] [tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]
But they won't try anything like that until they've tried to bargain with us
但 他们 惯于 尝试 任何事物 喜欢 那 直到 他们有 尝试 到 便宜货 和 我们
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔstidʒz] .
for the hostages .
为了 这 人质 .

但在他们尝试与我们谈判以换取人质之前，他们不会采取这样的行动。

[stɔːl] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] .
Stall them along .
摊位 他们 沿着 .

拖延时间。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] ['loʊdɪd] , [siːl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɔːf] .
When the ship is loaded , seal it up and take - off .
什么时候 这 船 是 已加载 , 海豹 它 向上 和 拿 - 离开 .

船装载完毕后，密封船舱，然后起飞。

[wiːl] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn] [speɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [blʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔstidʒz] . . . .
We'll meet them in space and try to run a bluff with the hostages . . . .
出色地 见面 他们 在 空间 和 尝试 到 跑步 一个 虚张声势 和 这 人质 . . . .
"
"
"

我们将在太空与他们会面，并试图用虚张声势来对付人质.....

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][wɜːrk] , " ['prɔfɪˌsaɪd] [graʊθ] ['gluːmɪli] .
" It won't work , " prophesied Grouth gloomily .
" 它 惯于 工作 , " 预言 生长 阴郁地 .

“行不通的，”格鲁斯沮丧地预言道。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [pə'troʊl] .
" You can't make a deal with the Security Patrol .
" 你 不能 制作 一个 交易 和 这 安全 巡逻 .

“你不可能和保安巡逻队达成协议。”

" ['praɪvətli] ['waɪldɪŋ] [ə'griːd] .
" Privately Wilding agreed .
" 私下 怀尔丁 同意 .

怀尔丁私下里同意了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .
But he said , " We can try .
但 他 说 , " 我们 能 尝试 .

但他说道：“我们可以试试。”

" [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['stoʊɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][dræg] ['endləsli] .
" The final processes of loading and stowing seemed to drag endlessly .
" 这 最终的 流程 的 加载中 和 存放 似乎 到 拖 不休 .

“装载和存放的最后阶段似乎永无止境地拖延着。”

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ænd; ənd][wɜːrd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][kloʊz][ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] .
At last it was accomplished and word given to close up the ship .
在 最后的 它 曾是 完成 和 单词 给定 到 关闭 向上 这 船 .

最终任务完成，并下令关闭船舱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grɪm][ænd; ənd]['saɪlənt] ['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][blæst] - [ɔːf] .
It was a grim and silent company in the control awaiting the blast - off .
它 曾是 一个 严峻 和 沉默的 公司 在 这 控制 等待中 这 爆炸 - 离开 .

控制室里一片肃穆寂静，等待着发射升空。

[graʊθ] , [kɑːŋkɔːr][ænd; ənd]['taɪni][wɜːr; wər][mə'roʊs] , [ɔːl'redi] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
Grouth , Concor and Tiny were morose , already disheartened by the knowledge
生长 , 康科 和 微小的 是 忧郁 , 已经 沮丧 经过 这 知识
[ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .
of defeat .
的 击败 .

格鲁斯、康科尔和泰尼情绪低落，他们已经因为知道失败而灰心丧气。

[æmɪθ] [ænd; ənd] - [stʊd] [kloʊz][tuː; tə]['waɪldɪŋ] , [bəuθ]['smaɪlɪŋ] [ˌenɪg'mætɪkli] .
Amyth and Elshar stood close to Wilding , both smiling enigmatically .
艾米斯 和 - 站立 关闭 到 怀尔丁 , 两个都 微笑 神秘地 .

阿米斯和艾尔沙尔站在威尔丁附近，两人都露出了神秘的微笑。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['ɪrɪteɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He found their presence irritating , but said nothing .
他 成立 他们的 在场 令人恼火的 , 但 说 没有什么 .

他觉得他们的存在很烦人，但什么也没说。

['oʊnli] - [siːmd] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] .
Only Tichron seemed untouched by the atmosphere of failure .
仅有的 - 似乎 未受触碰 经过 这 气氛 的 失败 .

只有提克隆似乎没有受到失败氛围的影响。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['waɪldɪŋ] ['kjʊriəsli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə][dʒoʊk] .
He studied Wilding curiously , and even attempted to joke .
他 研究 怀尔丁 奇怪的是 , 和 甚至 尝试过 到 开玩笑 .

他饶有兴致地研究着怀尔丁，甚至还试图和他开玩笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

星之监狱(The Prison of the Stars)
第4/4页

" [nɑ:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['mætərz] [naʊ] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Not	that	it	matters	now	,	"	he	said	.
"	不是	那	它	事情	现在	,	"	他	说	.

“不过现在这都不重要了，”他说。

" [bʌt; bət] [aɪv] ['wʌndɚd] [waɪ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ˌem 'i:][ɑ:n][jʊr; jər][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

"	But	I've	wondered	why	you	were	willing	to	include	me	on	your	expedition	.
"	但	我已经	想知道	为什么	你	是	愿意的	到	包括	我	在	你的	远征	.

但我一直很想知道，你为什么愿意带我一起参加你的探险。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] ?

Don't	you	know	that	I'm	a	chronic	trouble	-	maker	?
不	你	知道	那	我是	一个	慢性的	麻烦	-	制造商	?

难道你不知道我是一个惯于惹是生非的人吗?

" ['waɪldɪŋ] [smaɪld] ['θɪnli] .

"	Wilding	smiled	thinly	.
"	怀尔丁	微笑	薄薄的	.

威尔丁勉强笑了笑。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [ðæt] .

"	Of	course	I	knew	that	.
"	的	课程	我	知道	那	.

我当然知道。

[bʌt; bət][aɪ]['wɑ:ntɪd] ['sʌmwʌn] [laɪk][ju:; jʊ][ɪn][maɪ] [nu:] [wɜ:rld] .

But	I	wanted	someone	like	you	in	my	new	world	.
但	我	通缉	某人	喜欢	你	在	我的	新的	世界	.

但我希望我的新世界里能有像你这样的人。

['evri] ['helθi] [sə'saɪəti] [ni:dz] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] - ['meɪkər] .

Every	healthy	society	needs	some	kind	of	trouble	-	maker	.
每一个	健康	社会	需求	一些	种类	的	麻烦	-	制造商	.

任何一个健康的社会都需要一些捣乱分子。

[ˌaɪ 'ti:] ['stimjuleits] [groʊθ] .

It	stimulates	growth	.
它	刺激	生长	.

它能促进生长。

" [ə'tɑ:mɪk]['moʊtɚz] [rɔ:rd] ['ɪntu:][laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] ['stedəli] [ʌp][ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm] [ðə; ði]['æstərɔɪd] .

"	Atomic	motors	roared	into	life	,	and	the	ship	rose	steadily	up	and	out	from	the	asteroid	.
"	原子	电机	咆哮	进入	生活	,	和	这	船	玫瑰	稳步	向上	和	出去	从	这	小行星	.

“原子发动机轰鸣启动，飞船稳步升空，脱离了小行星。”

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mu:vd] [tɔ:rd] [ðə; ði][pə'troʊl] ['kru:zəz] , ['waɪldɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [spi:d] [held][tu:; tə] [loʊ] ['levlz] ,

As	it	moved	toward	the	patrol	cruisers	,	Wilding	ordered	the	speed	held	to	low	levels	,
作为	它	已搬	朝向	这	巡逻	巡洋舰	,	怀尔丁	订购	这	速度	握住	到	低的	级别	,

当它驶向巡逻艇时，怀尔丁命令将速度保持在较低水平。

[lest] [ɪts] ['si:mɪŋ] [flaɪt] [prə'voʊk] ['ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['trɪgər] - ['nɜ:rvəs] ['gʌnə(r)] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði]
lest its seeming flight provoke action from trigger - nervous gunners aboard the
免得 它是 似乎 航班 惹 行动 从 扳机 - 紧张的 炮手 船上 这
[pə'troʊl] [ʃɪps] .
patrol ships .
巡逻 船舶 .

以免它看似逃跑的动作激怒巡逻舰上那些神经紧张的炮手，引发他们的行动。

['tenʃ(ə)n] [gru:] [æz; əz] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['ʃɔ:tnd] .
Tension grew as the range shortened .
紧张 生长 作为 这 范围 缩短 .

随着距离缩短，紧张气氛也随之加剧。

[ə; eɪ] ['spredɪŋ] , ['saʊndləs] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['flaʊərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv]
A spreading , soundless flash of light flowered against the vaulted darkness of
一个 传播 , 无声 闪光 的 光 开花的 反对 这 拱形 黑暗 的
[speɪs] .
space .
空间 .

一道无声的闪光在浩瀚无垠的太空黑暗中绽放开来。

[æn; ən] [ə'tɑ:mɪk] [ʃel] ['faɪərd] [baɪ] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['kru:zər] .
An atomic shell fired by the nearest cruiser .
一个 原子 壳 被解雇 经过 这 最近的 巡洋舰 .

最近的巡洋舰发射了一枚原子弹。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðɪs] [taɪm] .
Just a warning , this time .
只是 一个 警告 , 这 时间 .

这次只是提醒一下。

" [meɪk] ['kɑ:ntækt] , " ['waɪldɪŋ] [kə'mɑ:ndɪd] .
" Make contact , " Wilding commanded .
" 制作 接触 , " 怀尔丁 命令 .

"建立联系，"怀尔丁命令道。

" [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] .
" We'll have to talk to them now .
" 出色地 有 到 讲话 到 他们 现在 .

我们现在得跟他们谈谈了。

" [ðə; ði] [vju:] - [skri:n] [swɜ:ld] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [æz; əz] [graʊθ] [wɜ:rkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] .
" The view - screen swirled with color as Grouth worked at the keyboard .
" 这 看法 - 屏幕 旋转 和 颜色 作为 生长 工作 在 这 键盘 .

"当格鲁斯在键盘上敲击时，屏幕上的色彩旋转起来。

[skwɜ:rmɪŋ] ['kʌlɚz] [klɪrd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θri:] [daɪ'menʃən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɪrd] .
Squirming colors cleared and a three dimensional image appeared .
蠕蠕 颜色 已清除 和 一个 三 维度 图像 出现 .

原本闪烁的色彩逐渐消散，出现了一幅三维图像。

[ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlvər] [greɪ] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [pə'li:s] .
A man in the silver gray uniform of Security Police .
一个 男人 在 这 银 灰色的 制服 的 安全 警察 .

一名身穿银灰色保安警察制服的男子。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] .
It was like speaking with him face to face .
它 曾是 喜欢 请讲 和 他 脸 到 脸 .

感觉就像在和他面对面交谈一样。

" [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" The first shot was a warning , " he said gravely .
" 这 第一的 射击 曾是 一个 警告 , " 他 说 严重地 .

"第一枪是警告，"他严肃地说。

" [dʒʌst][hoʊld][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [kɔːrs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [spiːd] . "
" Just hold your present course and do not attempt to change your speed . "
" 只是 抓住 你的 展示 课程 和 做 不是 试图 到 改变 你的 速度 . "

"保持当前航向，不要试图改变速度。"

" ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ?
" Warning of what ?
" 警告 的 什么 ?

"警告什么？"

" ['waɪldɪŋ] [diˈmɑːndid] ['raɪli] .
" Wilding demanded wryly .
" 怀尔丁 要求 略带讽刺地 .

"怀尔丁讽刺地问道。"

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [baʊndz] ?
" Aren't you out of bounds ?
" 不是 你 出去 的 界限 ?

你是不是出界了?

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] [ɔːr] [spiːd] ?
What right have you to interfere with our course or speed ?
什么 正确的 有 你 到 干扰 和 我们的 课程 或者 速度 ?

你有什么权利干涉我们的航线或速度?

" [ðə; ði]['ɑːfɪsər] [went] [waɪt] .
" The officer went white .
" 这 官 去 白色的 .

警官脸色煞白。

" [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] , " [hiː; hi] [sed] .
" My orders are to stop you at all costs , " he said .
" 我的 订单 是 到 停止 你 在 全部 成本 , " 他 说 .

"我的命令是无论如何都要阻止你，"他说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [səˈrendər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔstidʒz] [ɑːr; ər] [ʌnˈhɑːrmd] ,
" If you surrender , and the hostages are unharmed ,
" 如果 你 投降 , 和 这 人质 是 毫发无损 ,

"如果你投降，且人质安然无恙，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər] ['pʌnɪʃmənt] .
you will all be returned to prison without further punishment .
你 将要 全部 是 返回 到 监狱 没有 更远 惩罚 .

你们所有人都将被送回监狱，不再受其他惩罚。

" ['waɪldɪŋ] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [pəˈliːsmən] ['ɪnsələntli] .
" Wilding stared at the policemen insolently .
" 怀尔丁 凝视 在 这 警察 傲慢地 .

威尔丁傲慢地瞪着警察。

" [nɑːt][soʊ][fæst] , " [hiː; hi][prəuˈtestid] .
" Not so fast , " he protested .
" 不是 所以 快速地 , " 他 抗议 .

"别那么快，"他抗议道。

" [sɪns] [wen] [ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] ['prɪzn] [wɪˈðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['traɪəl] ?
" Since when are people sent off to prison without even a trial ?
" 自从 什么时候 是 人们 发送 离开 到 监狱 没有 甚至 一个 审判 ?

"什么时候开始有人未经审判就被送进监狱了？"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][prɪ'fɜːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

And	for	a	trial	,	you	must	prefer	some	kind	of	charge	.
和	为了	一个	审判	,	你	必须	更喜欢	一些	种类	的	收费	.

而对于审判，你必须选择某种形式的收费。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ?

What	is	the	charge	against	us	?
什么	是	这	收费	反对	我们	?

我们被指控了什么罪名?

" [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] [went] [frʌm; frəm] [waɪt] [tuː; tə] [red] .

"	The	officer's	face	went	from	white	to	red	.
"	这	警官们	脸	去	从	白色的	到	红色的	.

"警官的脸色由白转红。"

" ['dʒeɪlbreɪk] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [tʃɑːrdʒ] , " [hiː; hi] ['stɔrmd] ['æŋgrəli] .

"	Jailbreak	will	do	for	the	first	charge	,	"	he	stormed	angrily	.
"	越狱	将要	做	为了	这	第一的	收费	,	"	他	暴风雨	愤怒地	.

"第一项指控就判越狱，"他怒气冲冲地说道。

" ['æftər] [ðæt] , [wiːl] [siː] .

"	After	that	,	we'll	see	.
"	后	那	,	出色地	看	.

"之后的事，我们再看。"

[jʊə(r)] [ɔːl] [noʊn] ['krɪmənəlz] , [ɔːr] [juːd] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ælkətræz] .

You're	all	known	criminals	,	or	you'd	never	have	been	in	Alcatraz	.
你是	全部	已知	罪犯	,	或者	你会	绝不	有	到过	在	阿尔卡特拉斯	.

你们都是臭名昭著的罪犯，否则你们根本不可能被关进阿尔卡特拉斯监狱。

" ['waɪldɪŋ] [læft] ['sʌd(ə)nli] .

"	Wilding	laughed	suddenly	.
"	怀尔丁	笑了	突然	.

威尔丁突然笑了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [sens] .

"	You're	not	making	sense	.
"	你是	不是	制作	感觉	.

你说的根本没道理。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tʃɑːrdʒ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['dʒeɪlbreɪk] , ['iːv(ə)n] [ə'rest] [ˌjuː 'es] .

You	can	charge	us	with	jailbreak	,	even	arrest	us	.
你	能	收费	我们	和	越狱	,	甚至	逮捕	我们	.

你们可以指控我们越狱，甚至可以逮捕我们。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [meɪk] [jʊr; jər] [tʃɑːrdʒ] [stɪk] [ɪn] [kɔːrt] .

But	you	can't	make	your	charge	stick	in	court	.
但	你	不能	制作	你的	收费	戳	在	法庭	.

但你无法在法庭上让指控成立。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['ælkətræz] ,

If	we	were	in	Alcatraz	,
如果	我们	是	在	阿尔卡特拉斯	,

如果我们身处阿尔卡特拉斯岛，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['rekərdz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['krɪmɪn(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] [ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

you	know	there	are	no	records	in	existence	of	criminal	charges	against	us	,
你	知道	那里	是	不	记录	在	存在	的	刑事	收费	反对	我们	,

你知道没有任何针对我们的刑事指控记录。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɪə(r)] [noʊn] ['krɪmənəlz] .

so	you	have	no	right	to	say	that	we're	known	criminals	.
所以	你	有	不	正确的	到	说	那	是	已知	罪犯	.

所以你没有权利说我们是已知的罪犯。

[wiː; wi][kæn; kən] [suː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [soʊ] ['pʌblɪkli] .

We	can	sue	you	for	saying	so	publicly	.
我们	能	起诉	你	为了	说	所以	公开	.

我们可以起诉你公开发表这种言论。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒeɪlbreɪk] [tʃɑːrdʒ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['witnisiz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

As	for	the	jailbreak	charge	,	you	may	have	a	few	witnesses	among	the
作为	为了	这	越狱	收费	,	你	可能	有	一个	很少	证人	之中	这

[kən'vɪkts] [stɪl] [ɑːn] ['ælkətræz] .

convicts	still	on	Alcatraz	.
罪犯	仍然	在	阿尔卡特拉斯	.

至于越狱指控，你可能在阿尔卡特拉斯监狱的在押犯人中能找到一些证人。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] [sʌtʃ] ['witnisiz] [ɑːr; ər][ɪn] [kɔːrt] .

But	you	know	how	unreliable	such	witnesses	are	in	court	.
但	你	知道	如何	不可靠的	这样的	证人	是	在	法庭	.

但你也知道，这类证人在法庭上有多么不可靠。

['eni] [gʊd] ['lɔɪər] [kæn; kən] [breɪk] [daʊn] [æn; ən] ['aɪwɪtnəs] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] —

Any	good	lawyer	can	break	down	an	eyewitness	identification	—
任何	好的	律师	能	休息	向下	一个	目击者	鉴别	—

任何优秀的律师都能分析目击证人的辨认过程——

" [ðə; ði][pə'troʊl]['ɑːfɪsər] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][hɑːrd] , [mə'tælɪk] [ʃiːn] .

"	The	patrol	officer	licked	his	lips	,	his	eyes	took	on	a	hard	,	metallic	sheen	.
"	这	巡逻	官	舔过	他的	嘴唇	,	他的	眼睛	采取	在	一个	难的	,	金属	光泽	.

巡逻警官舔了舔嘴唇，眼神变得冷峻而冷漠。

" [wiːl] [let][ðə; ði]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz]['ɑːrgjuː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	We'll	let	the	lawyers	argue	about	it	.
"	出色地	让	这	律师	争论	关于	它	.

“就让律师们去争论吧。”

['oʊvər][jʊr; jər] [kɔːpsiz] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ə'rest] .

Over	your	corpses	if	you	try	to	evade	arrest	.
超过	你的	尸体	如果	你	尝试	到	逃避	逮捕	.

如果你们试图逃避逮捕，就等着被抓吧。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔːrdərz][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ][ænd; ənd] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] , [ə'laɪv] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [ded]

I	have	my	orders	to	stop	you	and	take	you	back	,	alive	if	possible	,	dead
我	有	我的	订单	到	停止	你	和	拿	你	后退	,	活	如果	可能的	,	死的

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

我奉命阻止你，把你带回去，如果可能的话，活着带回去，死也带回去。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['hɔstidʒz] , [soʊ][ə; eɪ] ['kɪdnæpɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [hoʊld] .

You	have	taken	hostages	,	so	a	kidnapping	charge	will	hold	.
你	有	已采取	人质	,	所以	一个	绑架	收费	将要	抓住	.

你劫持了人质，所以绑架罪名成立。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɪld] , [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪl] [biː; bi]['mɜːrdər] .

If	they	are	killed	,	the	charge	will	be	murder	.
如果	他们	是	被杀	,	这	收费	将要	是	谋杀	.

如果他们被杀，将被控谋杀罪。

[suːt] [jɔːr'self] [ə'baʊt] ['diːteɪlz] .

Suit	yourself	about	details	.
套装	你自己	关于	细节	.

细节方面，你自己看着办吧。

" [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] ,
" One after another ,
" 一 后 其他 ,

"先后，

[ɑ:rmd] [pə'troʊl] ['kru:zəz] [mu:vd] [ɪn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [pə'ziʃənz] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n] [rɪŋd] [ə'baʊt]
armed patrol cruisers moved in to take up positions in the formation ringed about
武装 巡逻 巡洋舰 已搬 在 到 拿 向上 职位 在 这 形成 环状 关于
[ðə; ði] [du:md] ['stɑ:rʃɪp] [aɪ] . [ɑ:n] ['evri] [saɪd] ,
the doomed Starship I . On every side ,
这 注定失败 星舰 我 . 在 每一个 边 ,

武装巡逻舰驶入阵地，在即将坠毁的星舰一号周围形成包围圈。四面八方，

['bætəriz] [ʌv; əv][ə'tɑ:mɪk] ['kænən] ['kʌvərd] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ru:t] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
batteries of atomic cannon covered every possible route of escape .
电池 的 原子 大炮 涵盖 每一个 可能的 路线 的 逃脱 .

原子炮阵封锁了所有可能的逃生路线。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? " [æskt] ['taɪni] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['hoʊpləs] .
" What are you going to do ? " asked Tiny , her voice hopeless .
" 什么 是 你 去 到 做 ? " 问 微小的 , 她 嗓音 绝望 .

"你打算怎么办？"蒂尼绝望地问道。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['saʊər] ['traɪʌmf] [krɔ:st] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] .
An expression of sour triumph crossed the face of the man on the screen .
一个 表达 的 酸的 胜利 交叉 这 脸 的 这 男人 在 这 屏幕 .

屏幕上的男人脸上浮现出一丝苦涩的胜利表情。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][faɪv] ['mɪnɪts] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] , " [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] .
" You have five minutes to decide , " he told them .
" 你 有 五 分钟 到 决定 , " 他 讲述 他们 .

"你们有五分钟时间做决定，"他告诉他们。

" [baɪ] [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ] ['hævnt] [sə'rendərd] [ænd; ənd][let][ə; eɪ][praɪz] [kru:] [kʌm] [ə'bɔ:rd] ,
" By then , if you haven't surrendered and let a prize crew come aboard ,
" 经过 然后 , 如果 你 还没有 投降 和 让 一个 奖 全体人员 来 船上 ,

"到那时，如果你还没有投降并让缉私队登船，

[wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [bloʊ] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] .
we have orders to blow you out of space .
我们 有 订单 到 吹 你 出去 的 空间 .

我们接到命令，要把你从太空炸出去。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] ['tɔ:kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] ['vænɪʃt] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['raɪðɪŋ] ['kʌlɚz] .
" He stopped talking and his image vanished back into the writhing colors .
" 他 停止 说 和 他的 图像 消失了 后退 进入 这 扭动 颜色 .

他停止了说话，他的身影消失在翻腾的色彩中。

" [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɔstɪdʒz] , " [sə'dʒestɪd] - ['vɪʃəsli] .
" Show them the hostages , " suggested Tichron viciously .
" 展示 他们 这 人质 , " 建议 - 恶毒地 .

"把人质带给他们看，"提克龙恶狠狠地建议道。

" [ðen] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ðer; ðər] ['dɪstəns] [ɔ:r] [ju:l] [bloʊ] [ʌp]['aʊər; ɑ:r][ə'tɑ:mɪk]['fju:əl] .
" Then tell them to keep their distance or you'll blow up our atomic fuel .
" 然后 告诉 他们 到 保持 他们的 距离 或者 你会 吹 向上 我们的 原子 燃料 .

"那就告诉他们离远点，否则你们会炸毁我们的原子燃料。"

[ðeə(r)] ['blʌfɪŋ] . "
They're bluffing . "
它们是 虚张声势 . "

他们是在虚张声势。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , " [graʊθ] [kən'tendid] .
" I don't think so , " Grouth contended .
" 我 不 思考 所以 , " 生长 有争议 .

"我不这么认为,"格鲁斯反驳道。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt][baɪ] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
" We could find out by threatening to kill the hostages , one by one .
" 我们 可以 寻找 出去 经过 威胁 到 杀 这 人质 , 一 经过 一 .

"我们可以通过威胁逐一杀死人质来查明真相。"

" ['waɪldɪŋ] [glɑ:nst] [raʊnd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv]['feɪsɪz] .
" Wilding glanced round the circle of faces .
" 怀尔丁 瞥了一眼 圆形的 这 圆圈 的 面孔 .

威尔丁环顾四周，只见一群人围成一圈。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [peɪl] , [set]['ɪntu:][laɪnz][ʌv; əv][streɪn][ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .
All were pale , set into lines of strain and bitterness .
全部 是 苍白 , 放 进入 线条 的 拉紧 和 苦味 .

所有人都面色苍白，透着紧张和苦涩的神情。

" [noʊ] , " [sed] ['waɪldɪŋ] .
" No , " said Wilding .
" 不 , " 说 怀尔丁 .

"不,"怀尔丁说。

" [ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪz][maɪn] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
" The decision is mine , and I've made it .
" 这 决定 是 矿 , 和 我已经 制成 它 .

"这是我自己的决定，我已经做出了决定。"

[wi:; wi][wəʊnt][hæv; həv] [ʌn'nesəseri] ['kɪlɪŋ] .
We won't have unnecessary killing .
我们 惯于 有 不必要 杀 .

我们不会进行不必要的杀戮。

[ju:; jʊ][kɑ:nt] [faʊnd] [ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][ɑ:n] ['ʌðər] ['pi:pəlz] [kɔ:psiz] .
You can't found a new world on other people's corpses .
你 不能 成立 一个 新的 世界 在 其他 人们的 尸体 .

你不可能在别人的尸体上创造一个新世界。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][tu:; tə][kɔ:st]['i:v(ə)n][wʌn] ['ɪnəs(ə)nt] [laɪf] , [aɪ] ['wʊdnt] [wɑ:nt] [ðæt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .
If it were to cost even one innocent life , I wouldn't want that responsibility .
如果 它 是 到 成本 甚至 一 清白的 生活 , 我 不会 想 那 责任 .

如果会因此失去哪怕一条无辜的生命，我都不愿承担这份责任。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'rendər] [ænd; ənd][stɑ:rt] ['plænɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ə'gen] . . . . "
We'll have to surrender and start planning all over again . . . . "
出色地 有 到 投降 和 开始 规划 全部 超过 再次 . . . . "

我们只能投降，然后重新开始计划……

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][set][ðə; ði] [sə'rendər] ['sɪgnəl] ?
" Shall I set the surrender signal ?
" 将 我 放 这 投降 信号 ?

"我该发出投降信号吗？"

" [graʊθ] [æskt] .
" Grouth asked .
" 生长 问 .

格鲁斯问道。

['waɪldɪŋ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
Wilding nodded .
怀尔丁 点头 .

怀尔丁点了点头。

[fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] - [feɪs] .

For	some	reason	,	his	eyes	sought	Elshar's	face	.
为了	一些	原因	,	他的	眼睛	寻求	-	脸	.

不知为何，他的目光不由自主地落在了艾尔沙尔的脸上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] .

She	was	smiling	.
她	曾是	微笑	.

她面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtld] ['waɪldɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər][ə'pruːv(ə)l] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

It	startled	Wilding	that	her	approval	meant	so	much	to	him	.
它	惊慌	怀尔丁	那	她	赞同	意思是	所以	很多	到	他	.

威尔丁惊讶地发现，她的认可对他来说意义如此重大。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]['nevər][hæd; həd] [bɪn] .

He	was	not	in	love	with	her	,	and	never	had	been	.
他	曾是	不是	在	爱	和	她	,	和	绝不	有	到过	.

他并不爱她，也从来没有爱过她。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [æmɪθ] [kloʊz] [bɪ'saɪd] - [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	sight	of	Amyth	close	beside	Elshar	was	enough	to	prove	that	to	him	.
这	视线	的	艾米斯	关闭	旁	-	曾是	足够的	到	证明	那	到	他	.

看到艾米斯就在艾尔沙尔身边，就足以让他相信这一点。

['eni] [wɜːrld] , [nuː] [ɔːr][oʊld] , [wɪ'ðaʊt] [æmɪθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʌst] [ænd; ənd] ['æʃɪz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Any	world	,	new	or	old	,	without	Amyth	would	have	been	dust	and	ashes	to	him	.
任何	世界	,	新的	或者	老的	,	没有	艾米斯	会	有	到过	灰尘	和	灰烬	到	他	.

任何世界，无论是新的还是旧的，如果没有阿米斯，对他来说都将是尘埃和灰烬。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] - [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['dɪfrənt] ,

His	feeling	about	Elshar	was	completely	different	,
他的	感觉	关于	-	曾是	完全地	不同的	,

他对艾尔沙尔的感觉则完全不同。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ][tʃaɪld][fɔːr; fər] [huːm] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

almost	as	if	she	were	a	child	for	whom	and	to	whom	he	was	responsible	.
几乎	作为	如果	她	是	一个	孩子	为了	谁	和	到	谁	他	曾是	负责任的	.

就好像她是他要负责照顾的孩子一样。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [naʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒʌdʒ] , [bɪ'naɪn] [ænd; ənd][sæd][ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [wɜːrld] - [waɪz] .

But	her	face	now	was	that	of	a	judge	,	benign	and	sad	and	incredibly	world	-	wise	.
但	她	脸	现在	曾是	那	的	一个	法官	,	良性	和	伤心	和	难以置信	世界	-	明智的	.

但她此刻的表情却像个法官，和蔼可亲，略带忧伤，却又无比睿智。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][smaɪl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

And	her	smile	was	almost	a	benediction	.
和	她	微笑	曾是	几乎	一个	祝福	.

她的笑容几乎就像一种祝福。

[ðə; ði][gɜːrl] [muːvd] ['fɔːrwərd] ['sʌd(ə)nli] .

The	girl	moved	forward	suddenly	.
这	女孩	已搬	向前	突然	.

女孩突然向前走了一步。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['ɑːdli] ['kɑːnfɪdənt] .

Her	voice	was	clear	and	oddly	confident	.
她	嗓音	曾是	清除	和	奇怪	自信的	.

她的声音清晰，却又带着一种奇特的自信。

" [dəunt]['sɪgnəl] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɔːrdərd] .

"	Don't	signal	anything	,	"	she	ordered	.
"	不	信号	任何事物	,	"	她	订购	.

"不要打任何信号，"她命令道。

" [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wei] [aʊt] .

"	There	is	another	way	out	.
"	那里	是	其他	方式	出去	.

"还有别的出路。"

['waɪldɪŋ] [hæz; həz] [wʌn] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Wilding	has	won	the	right	to	it	for	all	of	you	.
怀尔丁	有	韩元	这	正确的	到	它	为了	全部	的	你	.

怀尔丁为你们所有人赢得了这项权利。

" - [tɜːrnd] ['fɑːndli][tuː; tə]['waɪldɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	Elshar	turned	fondly	to	Wilding	and	put	her	hand	on	his	arm	.
"	-	转向	深情地	到	怀尔丁	和	放	她	手	在	他的	手臂	.

"艾尔莎尔深情地转向怀尔丁，把手放在他的胳膊上。

" [juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	You	don't	understand	,	of	course	.
"	你	不	理解	,	的	课程	.

你当然不明白。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː][juː; jʊ][lɔːst][jʊr; jər] ['friːdəm] .

Because	of	me	you	lost	your	freedom	.
因为	的	我	你	丢失的	你的	自由	.

因为我，你失去了自由。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] .

You	thought	all	along	that	you	were	my	guardian	angel	.
你	想法	全部	沿着	那	你	是	我的	监护人	天使	.

你一直以为你是我的守护天使。

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [juː; jʊ][traɪd][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

In	your	own	way	,	you	tried	to	be	kind	and	good	and	understanding	.
在	你的	自己的	方式	,	你	尝试	到	是	种类	和	好的	和	理解	.

你用自己的方式努力做一个善良、友好、善解人意的人。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['gɑːrdiən] ['eɪndʒl] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	truth	is	that	I	am	your	guardian	angel	,	one	of	them	.
这	真相	是	那	我	是	你的	监护人	天使	,	一	的	他们	.

事实是，我是你的守护天使之一。

" ['pʌzlmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][ə'mjuːz][hɜːr; hər] .

"	Puzzlement	in	his	face	seemed	to	amuse	her	.
"	困惑	在	他的	脸	似乎	到	娱乐	她	.

他脸上困惑的表情似乎逗乐了她。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['veri] ['kwɪkli] .

She	went	on	very	quickly	.
她	去	在	非常	迅速地	.

她很快就继续讲下去了。

" [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wʌndɚd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , [ə'baʊt][maɪ] [reɪs] .

"	I	know	you	have	wondered	about	me	,	about	my	race	.
"	我	知道	你	有	想知道	关于	我	,	关于	我的	种族	.

我知道你们一直对我、对我的种族感到好奇。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [senst] [sʌm; səm] ['streɪndʒnəs] [ɪn][ˌem 'iː] ,

You	always	sensed	some	strangeness	in	me	,
你	总是	感觉到的	一些	奇怪	在	我	,

你总觉得我有些古怪，

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][juː; jʊ] [driːmd] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['streɪndʒnəs] .

but	not	even	you	dreamed	how	much	there	was	of	strangeness	.
但	不是	甚至	你	梦见	如何	很多	那里	曾是	的	奇怪	.

但你做梦也想不到，这里竟然有这么多怪事。

[aɪ] [kʌm] [ʌv; əv][æn; ən]['eɪliən] [reɪs] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊlər] ['sɪstəm] .

I	come	of	an	alien	race	,	not	even	of	your	Solar	System	.
我	来	的	一个	外星人	种族	,	不是	甚至	的	你的	太阳的	系统	.

我来自一个外星种族，甚至不是你们太阳系的种族。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [sʌtʃ] ['reɪsɪz] [ɪn'hæbɪtɪŋ] [p'lænɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] [stɑːrz][ɪn][jʊr; jər]['gæləksi] .

There	are	many	such	races	inhabiting	planets	of	various	stars	in	your	galaxy	.
那里	是	许多	这样的	种族	居住	行星	的	各种各样的	明星	在	你的	星系	.

在你们银河系中，有很多这样的种族居住在不同恒星的行星上。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['piːp(ə)l][ɪn] ['saɪəns] , [ɪn] ['kʌltʃər] , [ɪn] ['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

Most	of	them	have	developed	far	beyond	your	people	in	science	,	in	culture	,	in	social	organization	.
最多	的	他们	有	发达	远的	超过	你的	人们	在	科学	,	在	文化	,	在	社会的	组织	.

大多数民族在科学、文化和社会组织方面都远远超越了你们的民族。

" [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] [ðiːz] ['piːpəlz] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['wʌndɝd] .

"	For	centuries	these	peoples	have	watched	you	and	wondered	.
"	为了	几个世纪	这些	人民	有	观看	你	和	想知道	.

几个世纪以来，这些民族一直在关注你，并对你感到好奇。

['meni] ['fæktərz][ɪn][jʊr; jər] ['kʌltʃər] [dɪ'stɜːrbd] [ˌjuː 'es] ,

Many	factors	in	your	culture	disturbed	us	,
许多	因素	在	你的	文化	不安	我们	,

你们文化中的许多因素令我们感到不安。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['mætərz] [wɜːr; wər][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪstəm] .

but	these	matters	were	unimportant	as	long	as	you	were	restricted	to	your	own	system	.
但	这些	事情	是	不重要	作为	长的	作为	你	是	受限制的	到	你的	自己的	系统	.

但只要你被限制在自己的系统之内，这些事情就无关紧要。

[wiː; wi] ['dredɪd] [ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] ['kɑːŋkər] [ðə; ði]['ætəm][ænd; ənd] [ə'tempt] [speɪs] ['træv(ə)l] .

We	dreaded	the	time	when	you	would	conquer	the	atom	and	attempt	space	travel	.
我们	令人恐惧的	这	时间	什么时候	你	会	征服	这	原子	和	试图	空间	旅行	.

我们曾害怕你们征服原子并尝试太空旅行的那一天。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] ['hæpənd] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [prɪ'perd] .

By	the	time	that	happened	,	we	were	prepared	.
经过	这	时间	那	发生	,	我们	是	准备	.

等到那件事发生的时候，我们已经做好了准备。

[ə; eɪ] ['kɔːrdn] [ʌv; əv] [ʃɪps] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['bæriər] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [jʊr; jər]['aʊtərmoʊst]['plænɪt] ,

A	cordon	of	ships	established	a	barrier	just	beyond	your	outermost	planet	,
一个	警戒线	的	船舶	已确立的	一个	障碍	只是	超过	你的	最外层	行星	,

一道由舰船组成的警戒线在你最外层的行星外围形成了一道屏障。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə]['aɪsəleɪt][juː; jʊ][ʌn'tɪl][jʊr; jər] ['kʌltʃər] [wʌz; wəz]

and	it	was	deemed	advisable	to	isolate	you	until	your	culture	was
和	它	曾是	被认为	建议	到	隔离	你	直到	你的	文化	曾是

[faʊnd] [fɪt][tuː; tə][ɪkˈspænd][tuː; tə] ['ʌðər] [stɑːrz] .

found	fit	to	expand	to	other	stars	.
成立	合身	到	扩张	到	其他	明星	.

因此，人们认为最好将你们隔离起来，直到你们的文化被认为适合扩展到其他恒星为止。

" ['sɜːrt(ə)n][wʌnz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː][jʊr; jər] [wɜːrld] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz]

"	Certain	ones	among	us	were	chosen	to	venture	into	your	worlds	as	judges
"	肯定	一个	之中	我们	是	选定	到	风险投资	进入	你的	世界	作为	法官

[ænd; ənd] [əbˈzɜːvəz] .

and	observers	.
和	观察员	.

“我们当中有些人被选中以法官和观察员的身份进入你们的世界。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][maɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] .

I	was	one	of	these	,	and	mine	was	a	special	mission	.
我	曾是	一	的	这些	,	和	矿	曾是	一个	特别的	使命	.

我就是其中之一，我的任务很特殊。

[æz; əz][beɪt] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [sɪˈlekt] [wʌn][mæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][test] [keɪs] .

As	bait	,	I	was	to	select	one	man	to	be	a	test	case	.
作为	饵	,	我	曾是	到	选择	一	男人	到	是	一个	测试	案件	.

作为诱饵，我被要求挑选一个人作为试验对象。

[ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi][wʌn] [huː] ['tɪpəˌfaɪd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwɑːlətiz][moʊst] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [tuː; tə]

That	man	must	be	one	who	typified	all	of	the	qualities	most	disturbing	to
那	男人	必须	是	一	WHO	典型的	全部	的	这	品质	最多	令人不安	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

那个人一定是具备了所有令我们最不安的品质的典型代表。

[aɪ] [tʃoʊz] ['waɪldɪŋ] , [ɔːr][pərˈhæps][baɪ] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn][maɪ][bɪˈhæf] , [hiː; hi] [tʃoʊz] [ˌem 'iː] .

I	chose	Wilding	,	or	perhaps	by	interfering	in	my	behalf	,	he	chose	me	.
我	选择	怀尔丁	,	或者	也许	经过	干扰	在	我的	代表	,	他	选择	我	.

我选择了威尔丁，或者说，或许是他替我做了决定，才选择了我。

['aʊər; ɑːr]['prɑːbləm][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrst]['hjuːmən] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][jʊr; jər]

Our	problem	was	to	see	how	one	of	the	worst	human	products	of	your
我们的	问题	曾是	到	看	如何	一	的	这	最差	人类	产品	的	你的

['kʌltʃər] [wʊd] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [ɪnˈkriːsɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪ] .

culture	would	respond	to	increasing	responsibility	.
文化	会	回应	到	增加	责任	.

我们面临的问题是，要看看你们文化中最糟糕的人类产物之一，在承担越来越大的责任时会作何反应。

[ɪn][ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l][əˈnæləsɪs] , [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ɪz] ['mɪrlɪ] [ðə; ðɪ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə] [ɪkˈspændɪŋ] [rɪˌspɑːnsəˈbɪlətɪz]

In	the	final	analysis	,	Civilization	is	merely	the	response	to	expanding	responsibilities
在	这	最终的	分析	,	文明	是	仅仅	这	回复	到	扩展	职责

.

:
.

归根结底，文明不过是对不断扩大的责任的回应。

" ['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] .

"	Wilding	was	a	good	choice	.
"	怀尔丁	曾是	一个	好的	选择	.

“怀尔丁是个不错的选择。”

[ɪn'vaɪrənmənt] [ænd; ənd] [hə'redəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] ,

Environment	**and**	**heredity**	**made**	**him**	**a**	**criminal**	**,**
环境	和	遗传	制成	他	一个	刑事	,

环境和遗传因素使他走上了犯罪道路。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['praɪm(ə)l]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] .

but	**he**	**had**	**a**	**good**	**mind**	**and**	**the**	**primal**	**virtue**	**of**	**courage**	**.**
但	他	有	一个	好的	头脑	和	这	原始	美德	的	勇气	.

但他头脑聪明，而且具备勇敢这种原始美德。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [æm'bɪʃəs] , [ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['dri:mər] .

He	**was**	**ambitious**	**,**	**a**	**practical**	**dreamer**	**.**
他	曾是	雄心勃勃	,	一个	实际的	梦想家	.

他雄心勃勃，是个务实的梦想家。

[laɪk] [jʊr; jər] [hoʊl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ri:tʃ] ['wɜ:rðɪ] ['ɛndz][baɪ]['i:v(ə)l] [mi:nz] .

Like	**your**	**whole**	**civilization**	**,**	**he**	**attempted**	**to**	**reach**	**worthy**	**ends**	**by**	**evil**	**means**	**.**
喜欢	你的	所有的	文明	,	他	尝试过	到	抵达	值得	结束	经过	邪恶的	方法	.

就像你们整个文明一样，他试图用邪恶的手段达到崇高的目标。

[frʌm; frəm] ['despərət] [ni:d] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstɪkl] ['æŋgər] , [hi:; hi][ɪz][ɪn][rɪ'voʊlt]

From	**desperate**	**need**	**and**	**because**	**of**	**a**	**mystical**	**anger**	**,**	**he**	**is**	**in**	**revolt**
从	绝望的	需要	和	因为	的	一个	神秘	愤怒	,	他	是	在	反叛

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,

against	**his**	**own**	**kind**	**,**
反对	他的	自己的	种类	,

出于极度的需要和一种神秘的愤怒，他反抗自己的同类。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] .

and	**against**	**their**	**culture**	**.**
和	反对	他们的	文化	.

而且违背了他们的文化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst]['feɪt(ə)l] ['wi:knəs] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəs] [gɪft][ʌv; əv][laɪf]

There	**was**	**almost**	**fatal**	**weakness**	**in**	**his**	**disregard**	**of**	**the**	**precious**	**gift**	**of**	**life**
那里	曾是	几乎	致命的	弱点	在	他的	漠视	的	这	宝贵的	礼物	的	生活

,

,

,

他对生命这份宝贵礼物的漠视，几乎是一种致命的弱点。

['i:v(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

even	**of**	**his**	**own**	**.**
甚至	的	他的	自己的	.

甚至包括他自己的。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [æn; ən][aɪ'di:əl][test] [keɪs] .

He	**became**	**an**	**ideal**	**test**	**case**	**.**
他	成为	一个	理想的	测试	案件	.

他成了一个理想的测试案例。

" [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][hoʊps][ænd; ənd][plænz] ,

"	**By**	**his**	**decision**	**to**	**give**	**up**	**his**	**hopes**	**and**	**plans**	**,**
"	经过	他的	决定	到	给	向上	他的	希望	和	计划	,

"他决定放弃自己的希望和计划，

[ænd; ənd] [sə'rendər] ['rædər] [ðæn; ðən][ɪn'deɪndʒər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪf][hi:; hi][hæz; həz] [pru:vd] [hɪm'self] .

and	**surrender**	**rather**	**than**	**endanger**	**a**	**single**	**life**	**he**	**has**	**proved**	**himself**	**.**
和	投降	相当	比	危害	一个	单身的	生活	他	有	已证实	他自己	.

他宁愿投降也不愿危及任何一条他已经证明过自己的生命。

[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] , [fɔːr; fər][hɪm'self][ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][reɪs] , [ə'nʌðər] [tʃæns] .

He	has	won	,	for	himself	and	for	his	race	,	another	chance	.
他	有	韩元	,	为了	他自己	和	为了	他的	种族	,	其他	机会	.

他为自己和他的种族赢得了又一次机会。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

"	There	is	a	place	where	you	can	go	.
"	那里	是	一个	地方	在哪里	你	能	去	.

“有个地方你可以去。”

[æn; ən] [ɜːrθ] - [taɪp] ['plænɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][stɪl] [pleɪ] [aʊt][jʊr; jər] [driːm] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ]

An	Earth	-	type	planet	on	which	you	can	still	play	out	your	dream	of	building
一个	地球	-	类型	行星	在	哪个	你	能	仍然	玩	出去	你的	梦	的	建筑

[ə; eɪ][wɜːrld][tuː; tə][jʊr; jər][oʊn] [niːdz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɝz] .

a	world	to	your	own	needs	and	desires	.
一个	世界	到	你的	自己的	需求	和	欲望	.

一个类似地球的星球，你可以在这里实现你的梦想，按照自己的需求和愿望建造一个世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pærəlel] [speɪs] - [taɪm] [kən'tɪnjuəm] , [nɑːt][jʊr; jər][fə'mɪliər]['juːnɪvɜːrs] ,

It	is	in	a	parallel	space	-	time	continuum	,	not	your	familiar	universe	,
它	是	在	一个	平行线	空间	-	时间	连续体	,	不是	你的	熟悉的	宇宙	,

它位于一个平行时空连续体中，而不是你所熟悉的宇宙中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ðer; ðər][ɪz][streɪndʒ][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

and	the	way	there	is	strange	and	terrible	.
和	这	方式	那里	是	奇怪的	和	糟糕的	.

去那里的路既奇怪又可怕。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][noʊ] ['menəs] [tuː; tə][maɪ]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

There	,	you	will	be	no	menace	to	my	people	and	the	others	,
那里	,	你	将要	是	不	威胁	到	我的	人们	和	这	其他的	,

在那里，你将不会对我的族人和其他人构成威胁。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [jʊr; jər] [wei] [bæk] ,

and	by	the	time	you	have	learned	your	way	back	,
和	经过	这	时间	你	有	学习	你的	方式	后退	,

等你找到回去的路时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['sɪvəlaɪzd] . . . [ɔːr] [wɪl] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] .

you	will	be	civilized	.	.	.	or	will	have	destroyed	yourself	in	the	process	.
你	将要	是	文明	.	.	.	或者	将要	有	损毁	你自己	在	这	过程	.

你要么变得文明……要么在这个过程中自我毁灭。

" ['waɪldɪŋ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] - [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] .

"	Wilding	fixed	his	eyes	on	Elshar	as	the	girl	finished	speaking	.
"	怀尔丁	固定的	他的	眼睛	在	-	作为	这	女孩	完成的	请讲	.

“女孩说完话后，威尔丁的目光就一直盯着艾尔莎尔。”

[daʊt] [hæd; həd][daɪd][aʊt][ɪn][hɪm; ɪm] ['sloʊli] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mænər] ['kærid] [æn; ən] ['ɪri]

Doubt	had	died	out	in	him	slowly	,	for	her	manner	carried	an	eery
怀疑	有	死亡	出去	在	他	缓慢地	,	为了	她	方式	携带	一个	森森

[kən'vɪkʃn] .

conviction	.
定罪	.

他心中的疑虑渐渐消失，因为她的举止带着一种令人不安的坚定。

" [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [truː] ?

"	Is	all	this	true	?
"	是	全部	这	真的	?

这一切都是真的吗?

" [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][æsk][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] ['græpəld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

"	he	had	to	ask	as	his	mind	grappled	with	the	strangeness	of	her
"	他	有	到	问	作为	他的	头脑	缠斗	和	这	奇怪	的	她

.

:

.

他不得不问，因为他的大脑还在努力理解她身上的古怪之处。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['riːəli] [get][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kruːzəz] ,

"	Can	you	really	get	us	away	from	the	cruisers	,
"	能	你	真的	得到	我们	离开	从	这	巡洋舰	,

“你们真的能带我们远离巡洋舰吗？”

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] . . . ['praɪvət] [wɜːrld] ? "

and	show	us	how	to	reach	this	.	.	.	private	world	?	"
和	展示	我们	如何	到	抵达	这	.	.	.	私人的	世界	?	"

并告诉我们如何才能进入这个……私密的世界？

" [kwaɪt] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] .

"	Quite	true	,	"	she	said	softly	.
"	相当	真的	,	"	她	说	轻轻	.

“确实如此，”她轻声说道。

" [aɪ][kɑːnt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] . . . [ə'dʒʌstmənts] . . . [ɪn][jʊr; jər]

"	I	can't	go	with	you	,	but	I	can	make	some	.	.	.	adjustments	.	.	.	in	your
"	我	不能	去	和	你	,	但	我	能	制作	一些	.	.	.	调整	.	.	.	在	你的

[kɔːrs] ['kælkjuleɪtər] .

course	calculators	.
课程	计算器	.

“我不能和你一起去，但我可以对你的课程计算器做一些……调整……”

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər]['nævɪgeɪtər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [baɪ][poʊst] - [hɪp'nɑːtɪk][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

I	can	give	your	navigator	instructions	by	post	-	hypnotic	suggestion	,
我	能	给	你的	航海家	指示	经过	邮政	-	催眠的	建议	,

我可以通过催眠后暗示来给你的导航员下达指令。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [fər'get] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [riːtʃ] [jʊr; jər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

which	he	will	forget	as	soon	as	you	reach	your	destination	.
哪个	他	将要	忘记	作为	很快	作为	你	抵达	你的	目的地	.

到达目的地后，他就会忘记这件事。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ?

Do	you	still	wish	to	go	?
做	你	仍然	希望	到	去	?

你还想去吗？

" ['waɪldɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['kwɪkli] .

"	Wilding	nodded	quickly	.
"	怀尔丁	点头	迅速地	.

威尔丁迅速点了点头。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['ʌpwərd] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] - [skriːn] [wer] ['raɪətɪŋ] ['kʌlɚz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]

He	glanced	upward	at	the	view	-	screen	where	rioting	colors	had	begun	to
他	瞥了一眼	向上	在	这	看法	-	屏幕	在哪里	骚乱	颜色	有	开始	到

[fler] [ænd; ənd][swɜːrl] .

flare	and	swirl	.
耀斑	和	漩涡	.

他抬头看了一眼显示屏，上面开始出现绚丽多彩的图案，并不断旋转翻腾。

[ðə; ði]['taɪmˌlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊlz][ˌʌltɪ'meɪtəm][wʌz; wəz][ʌp] .

The	timelimit	of	the	patrol's	ultimatum	was	up	.
这	时限	的	这	巡逻队的	最后通牒	曾是	向上	.

巡逻队的最后通牒期限已到。

" [duː] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [telz] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [kɑːŋkɔːr] .

"	Do	whatever	she	tells	you	,	"	he	ordered	Concor	.
"	做	任何	她	讲述	你	,	"	他	订购	康科	.

"她让你做什么你就做什么，"他命令康科尔。

[ðen] [tuː; tə] [graʊθ] , " [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] .

Then	to	Grouth	,	"	Make	the	connection	.
然后	到	生长	,	"	制作	这	联系	.

然后对格鲁斯说："建立联系。"

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I'll	talk	to	him	.
患病的	讲话	到	他	.

我会和他谈谈。

" ['kʌlɚz] ['stedid] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] , [bɪlt] [ʌp] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .

"	Colors	steadied	and	faded	on	the	screen	,	built	up	an	image	.
"	颜色	稳定	和	褪色	在	这	屏幕	,	建造	向上	一个	图像	.

屏幕上的色彩逐渐稳定和褪色，最终构成了一幅图像。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːfɪsər] .

It	was	the	same	officer	.
它	曾是	这	相同的	官	.

是同一个警官。

" [juːv] [meɪd] [noʊ] [sə'rendər] ['signəlz] , " [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['steɪtɪd] .

"	You've	made	no	surrender	signals	,	"	the	policeman	stated	.
"	你已经	制成	不	投降	信号	,	"	这	警察	声明	.

"你没有发出任何投降信号，"警察说道。

" [hoʊld] [jʊr; jər] ['faɪər] , " ['waɪldɪŋ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .

"	Hold	your	fire	,	"	Wilding	told	him	savagely	.
"	抓住	你的	火	,	"	怀尔丁	讲述	他	野蛮地	.

"别开火，"怀尔丁恶狠狠地命令道。

" [wɪə(r)] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['speɪskræft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hɔstidʒz] .

"	We're	putting	out	spacecrafts	with	the	hostages	.
"	是	推杆	出去	航天器	和	这	人质	.

"我们正在发射载有人质的航天器。"

[ðeə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] .

They're	alive	and	well	.
它们是	活	和	出色地	.

他们现在都安然无恙。

['æftər] [ðæt] , [aɪl] [dɪ'skʌs] [tɜːrmz] .

After	that	,	I'll	discuss	terms	.
后	那	, 患病的		讨论	条款	.

之后，我会讨论条款。

" [ˌɪndɪ'sɪʒn] ['strʌgld] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [feɪs] .

"	Indecision	struggled	on	the	officer's	face	.
"	优柔寡断	挣扎	在	这	警官们	脸	.

警官脸上露出犹豫不决的神情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] [smaɪld] ['koʊldli] .

But	he	shrugged	and	smiled	coldly	.
但	他	耸了耸肩	和	微笑	冷冷地	.

但他耸了耸肩，冷笑了一下。

[ɪf] ['waɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] ['bɑːrgənɪŋ] [pɔɪnt] ,

If	Wilding	was	willing	to	yield	his	only	bargaining	point	,
如果	怀尔丁	曾是	愿意的	到	屈服	他的	仅有的	讨价还价	观点	,

如果怀尔丁愿意让出他唯一的谈判筹码，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [briːf] [kənˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][taɪm] .

it	was	worth	a	brief	concession	of	time	.
它	曾是	值得	一个	简短的	让步	的	时间	.

短暂地让步是值得的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] , [sɪns] [ðə; ði][træp][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kloʊzd] .

And	there	was	nothing	to	lose	by	waiting	,	since	the	trap	had	already	closed	.
和	那里	曾是	没有什么	到	失去	经过	等待	,	自从	这	陷阱	有	已经	关闭	.

等待也没有什么损失，因为陷阱已经关闭了。

[graʊθ] [broʊk] [ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] [ˈruːdli] .

Grouth	broke	the	connection	rudely	.
生长	打破	这	联系	粗鲁地	.

格劳斯粗鲁地挂断了电话。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [ˈhɔstidʒz] [wɜːr; wər] [rɪˈliːst] , [ˈhʌsəld] [ˈɪntuː] - , [ænd; ənd][pʊt] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈspeɪskræft] .

They	waited	while	hostages	were	released	,	hustled	into	spacearmor	,	and	put	aboard	the	spacecrafts	.
他们	等待	尽管	人质	是	发布	,	匆忙	进入	-	,	和	放	船上	这	航天器	.

他们等待着人质被释放，匆匆穿上太空盔甲，然后登上宇宙飞船。

[er] [hist] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [tjʊb] .

Air	hissed	in	the	escape	tubes	.
空气	嘶嘶作响	在	这	逃脱	管子	.

空气在逃生管中发出嘶嘶声。

[ˈwaɪldɪŋ] [ʃɑːt] [æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [glæns] [æt; ət] - .

Wilding	shot	an	anxious	glance	at	Elshar	.
怀尔丁	射击	一个	焦虑的	瞥一眼	在	-	.

怀尔丁焦虑地瞥了埃尔沙一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ] [əˈgen] , [ˈsædli] , [ˈfɑːndli] .

She	was	smiling	again	,	sadly	,	fondly	.
她	曾是	微笑	再次	, 令人遗憾的是	,	深情地	.

她又笑了，笑容中带着一丝悲伤和眷恋。

" [taɪm] [ɪˈnʌf] .

"	Time	enough	.
"	时间	足够的	.

时间足够了。

[dəunt] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ʃɪps] .

Don't	worry	about	the	patrol	ships	.
不	担心	关于	这	巡逻	船舶	.

不用担心巡逻舰。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ˈredi] .

Everything	is	ready	.
一切	是	准备好	.

一切准备就绪。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	almost	wish	I	could	go	with	you	.
我	几乎	希望	我	可以	去	和	你	.

我真希望可以和你一起去。

[jʊr; jər] [ɪk'sperɪmənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] . . . ['ɪntrəstɪŋ] .

Your	**experiment**	**should**	**be**	**. . .**	**interesting**	**.**
你的	实验	应该	是	. . .	有趣的	.

你的实验应该会……很有趣。

" [kɑːŋkɔːr] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'troʊl] [kən'soʊl] .

"	**Concor**	**sat**	**at**	**the**	**control**	**console**	**.**
"	康科	卫星	在	这	控制	安慰	.

康科坐在控制台前。

[hiː; hi] [prest] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [speɪs] [flæʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [skriːn] .

He	**pressed**	**buttons**	**,**	**and**	**a**	**view**	**of**	**space**	**flashed**	**on**	**the**	**screen**	**.**
他	按下	按钮	,	和	一个	看法	的	空间	闪光灯	在	这	屏幕	.

他按下按钮，屏幕上闪过太空景象。

[ɪˌlek'trɑːnɪk] [teɪps] [fed] ['swɪftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kælkjuleɪtərz] ,

Electronic	**tapes**	**fed**	**swiftly**	**into**	**the**	**calculators**	**,**
电子的	磁带	美联储	迅速地	进入	这	计算器	,

电子磁带迅速送入计算器，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['roʊbɑːt] [kən'troʊlz] [ðæt] ['æktʃuəli] ['ɑːpɝˌeɪtəd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	**from**	**them**	**to**	**the**	**robot**	**controls**	**that**	**actually**	**operated**	**the**	**ship**	**.**
和	从	他们	到	这	机器人	控制	那	实际上	经营的	这	船	.

并从它们传递到实际操作飞船的机器人控制系统。

[laɪt] ['feɪdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

Light	**faded**	**in**	**the**	**cabin**	**.**
光	褪色	在	这	舱	.

舱内的光线渐渐暗了下来。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɪmnəs] , - [hænd] [faʊnd] - [ænd; ənd] [druː] [streŋθ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['nɪrnəs] .

In	**the**	**dimness**	**,**	**Wilding's**	**hand**	**found**	**Amyth's**	**and**	**drew**	**strength**	**from**	**her**	**nearness**	**.**
在	这	昏暗	,	-	手	成立	-	和	画	力量	从	她	接近	.

在昏暗中，威尔丁的手找到了艾米丝的手，并从她的靠近中汲取了力量。

[hiː; hi] [hɜːrd] - [vɔɪs] , [klɪr] [ænd; ənd] ['stedi] .

He	**heard**	**Elshar's**	**voice**	**,**	**clear**	**and**	**steady**	**.**
他	听到	-	嗓音	,	清除	和	稳定的	.

他听到了艾尔沙尔清晰而稳定的声音。

" [traɪ] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .

"	**Try**	**not**	**to**	**be**	**afraid**	**.**
"	尝试	不是	到	是	害怕的	.

“尽量不要害怕。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [læst] [lɔːŋ] .

It	**is**	**terrible**	**,**	**but**	**does**	**not**	**last**	**long**	**.**
它	是	糟糕的	,	但	做	不是	最后的	长的	.

虽然很糟糕，但持续时间不长。

" ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [vjuː] - [skriːn] .

"	**Something**	**strange**	**was**	**happening**	**on**	**the**	**view**	**-**	**screen**	**.**
"	某物	奇怪的	曾是	发生	在	这	看法	-	屏幕	.

“屏幕上出现了一些奇怪的现象。”

[speɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [stɑːrz] ['ʃɪftɪd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] ['relətɪv] [pə'ziʃənz] , [laɪk] ['ɪmɪdʒɪz] ['floʊɪŋ]

Space	**and**	**the**	**familiar**	**stars**	**shifted**	**,**	**changing**	**relative**	**positions**	**,**	**like**	**images**	**flowing**
空间	和	这	熟悉的	明星	转移	,	变化	相对的	职位	,	喜欢	图片	流动

[ə'raʊnd] [flɔːz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪrər] .

around	**flaws**	**in**	**a**	**mirror**	**.**
大约	缺陷	在	一个	镜子	.

太空和我们熟悉的星辰发生了位移，相对位置也随之改变，就像镜子里的影像围绕着瑕疵流动一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][kəˌlaɪdə'skɑːpɪk] ['hɔːrər] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [slɪpt] ,

There	**was**	**a**	**moment**	**of**	**kaleidoscopic**	**horror**	**as**	**if**	**all**	**the**	**senses**	**slipped**	**,**
那里	曾是	一个	片刻	的	万花筒般的	恐怖	作为	如果	全部	这	感官	滑倒了	,

那一刻，仿佛所有感官都失灵了，眼前一片万花筒般的恐怖景象。

[ðen] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [nuː] ['pætərn] .

then	**adjusted**	**to**	**new**	**patterns**	**.**
然后	调整	到	新的	图案	.

然后调整以适应新的模式。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] - [baɪ] .

"	**This**	**is**	**good**	**-**	**bye**	**.**
"	这	是	好的	-	再见	.

“这是告别。”

" [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] - [vɔɪs] [druː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

"	**The**	**sound**	**of**	**Elshar's**	**voice**	**drew**	**his**	**eyes**	**to**	**her**	**.**
"	这	声音	的	-	嗓音	画	他的	眼睛	到	她	.

“埃尔沙尔的声音吸引了他的目光，让他看向了她。”

[ðə; ði]['gɝːlz][fɔːrm] ['weivəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] .

The	**girl's**	**form**	**wavered**	**in**	**his**	**vision**	**.**
这	女孩们	形式	犹豫不决	在	他的	想象	.

在他眼前，女孩的身影摇曳不定。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

She	**was**	**changing**	**.**
她	曾是	变化	.

她正在改变。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] , [hiː; hi] [glimpst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][oʊld]

For	**a**	**fragment**	**of**	**perception**	**,**	**he**	**glimpsed**	**something**	**that**	**suggested**	**the**	**old**
为了	一个	分段	的	洞察力	,	他	瞥见	某物	那	建议	这	老的

[priːst] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt][men] .

priest	**of**	**the**	**Pit**	**Men**	**.**
牧师	的	这	坑	男人	.

在他短暂的感知中，他瞥见了一些东西，那东西让人联想到矿坑祭司的老祭司。

[ðen] , ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['delɪkət] , ['fɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'hjuːmənli] [waɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n]

Then	**,**	**something**	**as**	**delicate**	**,**	**fearful**	**and**	**unhumanly**	**wise**	**as**	**a**	**Martian**
然后	,	某物	作为	精美的	,	可怕	和	非人道地	明智的	作为	一个	火星人

- ['aɪdl] .

pzintar	**idol**	**.**
-	偶像	.

然后，出现了像火星上的普津塔尔神像那样精致、可怕且拥有非人类智慧的东西。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [grɑːspt] [æt; ət][ðə; ði] [ri'ælәti] , [ʃiː; ʃi]['feɪdɪd][ænd; ənd] ['vænɪʃt] [laɪk]

But	**as**	**his**	**mind**	**grasped**	**at**	**the**	**reality**	**,**	**she**	**faded**	**and**	**vanished**	**like**
但	作为	他的	头脑	抓住	在	这	现实	,	她	褪色	和	消失了	喜欢

['drɪftɪŋ] [smoʊk] .

drifting	**smoke**	**.**
漂流	抽烟	.

但当他的思绪逐渐接受现实时，她却像飘浮的烟雾一样渐渐消失不见了。

[lɔːŋ] ['æftərwərd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [dɪ'sendɪd] [θruː] [dens] , ['luːmɪnəs] ['veɪpər] .

Long	afterward	,	it	seemed	that	the	ship	descended	through	dense	,	luminous	vapor	.
长的	之后	,	它	似乎	那	这	船	下降	通过	稠密	,	发光的	汽	.

很久之后，那艘船似乎穿过了浓密的、发光的蒸汽。

[θruː] [rɪfts] [bɪ'loʊ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] , ['mɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] .

Through	rifts	below	could	be	seen	a	patchwork	of	brown	and	green	,	misted	with	blue	.
通过	裂痕	以下	可以	是	已见	一个	拼布	的	棕色的	和	绿色的	,	雾蒙蒙的	和	蓝色的	.

透过下方的裂缝，可以看到棕色和绿色交织在一起，泛着蓝色的薄雾。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ʌn'roʊlɪŋ] [mæp][ɪn] [θriː] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

It	was	like	an	unrolling	map	in	three	dimensions	.
它	曾是	喜欢	一个	展开	地图	在	三	方面	.

它就像一张展开的三维地图。

['rɪtʃli] ['vɜːrd(ə)nt]['kɑːntənənts] , ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʌmbld] ['maʊntnz] .

Richly	verdant	continents	,	studded	with	tumbled	mountains	.
丰富	葱茏	各大洲	,	带钉的	和	翻滚	山脉	.

郁郁葱葱的大陆，点缀着连绵起伏的山脉。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['oʊʃ(ə)n] ['krɪmsənd] [baɪ][ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [sʌn] .

A	broad	ocean	crimsoned	by	the	setting	of	a	double	sun	.
一个	广阔	海洋	深红色	经过	这	环境	的	一个	双倍的	太阳	.

落日余晖将广阔的海洋染成一片绯红。

['eɪliən][stɑːrz] [wiŋkt] [ɑːn][wʌn][baɪ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['θɪkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] ,

Alien	stars	winked	on	one	by	one	in	the	thickening	twilight	,
外星人	明星	眨眼	在	一	经过	一	在	这	增稠	暮	,

在渐浓的暮色中，外星般的星星一颗颗闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [meɪd] ['faɪəri] ['sɪmblz] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [vɔːlts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [speɪs] .

and	unknown	constellations	made	fiery	symbols	against	the	dark	vaults	of	another	space	.
和	未知	星座	制成	火热	符号	反对	这	黑暗的	金库	的	其他	空间	.

未知的星座在另一个空间的黑暗穹顶下构成了炽热的符号。

['waɪldɪŋ] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [nuː] [hoʊm] .

Wilding	stared	down	at	the	planet	which	was	their	new	home	.
怀尔丁	凝视	向下	在	这	行星	哪个	曾是	他们的	新的	家	.

威尔丁俯瞰着这颗作为他们新家园的星球。

['evri] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɑːbstək(ə)l] [kɔːrs] , ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] .

Every	man	has	his	obstacle	course	,	never	to	be	completed	.
每一个	男人	有	他的	障碍	课程	,	绝不	到	是	完全的	.

每个人都有自己永远无法完成的障碍赛。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][nekst]['ɑːbstək(ə)l] , [ænd; ənd] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

This	was	his	next	obstacle	,	and	overcoming	it	was	the	joy	of	living	.
这	曾是	他的	下一个	障碍	,	和	克服	它	曾是	这	喜悦	的	活的	.

这是他遇到的下一个障碍，而克服它就是生活的乐趣。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][bɪg][wʌn] .

He	was	glad	that	it	seemed	a	big	one	.
他	曾是	高兴的	那	它	似乎	一个	大的	一	.

他很高兴这看起来像是件大事。

" ['redi] [fɔːr; fər] ['lændɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Ready**	**for**	**landing**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	准备好	为了	降落	,	"	他	说	.

“准备着陆，”他说。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ] . . . .

He	**was**	**smiling**	**.**	**.**	**.**	**.**
他	曾是	微笑	.	.	.	.

他面带微笑……

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神